EJERCICIOS PRACTICOS

de traduccion latina

POR

FRANCISCO RUIZ DE LA PEÑA

Y

JOAQUIN DELAGO DAVID,

Catedráticos en el Instituto de Orense.

ORENSE.

IMP. DE D. AGUSTIN MOLDES, MONTERREY NUM. 11.

1871.

25-3-7(bis)

L47-1279

EJERCICIOS PRÁCTICOS

DE TRADUCCION LATINA

POR

FRANCISCO RUIZ DE LA PEÑA,

Y

JOAQUIN DELAGO DAVID,

Catedráticos en el Instituto de Orense.

4497

ORENSE.

IMP. DE D. AGUSTIN MOLDES, MONTERREY NUM. 11.

1871.

PRÓLOGO.

¿Qué deben aprender los niños?
Aquello que, cuando hombres, les sea útil.

Hemos hecho un libro para dár á la práctica las peculiaridades gramaticales del análisis elemental, y traduccion sencilla de la lengua latina. Ciceron, Cornelio Nepote y Tácito; Fedro, Marcial, Tíbulo, Ovidio y Virgilio, con Horacio, el maestro de la lírica romana, nos han suministrado los materiales.

Las primeras páginas han sido por nosotros acomodadas estrictamente á la didáctica gramatical, ortológica en los ejercicios de lectura, etimológica en los de análisis del nombre, adjetivo, pronombre y verbo, y sintáxica en la determinacion de los principales giros y caractéres de la concordancia y régimen de las palabras. Solo para sancionar las reglas con autoridades reconocidas, tomamos de los clásicos latinos los casos prácticos de sintáxis; pero, aun así, hemos considerado oportuno y conveniente dár á estos una conclusion doctrinal que, redondeando el pensamiento, le ha dado á la vez cierto colorido sentencioso. Estos ejercicios son la demostracion mas precisa y gráfica de las reglas gramaticales, son la misma gramática puesta en práctica; y tienen ademas la ventaja de aleccionar el corazon, la conciencia y la razon del principiante. Con solo el texto latino tomado de los clásicos no hubieramos logrado tan útil propósito. Ni aun copiando trozos largos

hubiéramos podido lograr que los ejemplos prácticos envolviesen á la vez una regla gramatical, y una máxima saludable de moral y buenas costumbres.

Los trozos de Llhomon, tan celebrados y seguidos, carecen de esta oportunidad. Ni se acomodan metódicamente á la demostracion práctica de las reglas gramaticales, y su carácter bíblico, si bien tiene á veces algo de sentencioso, que puede instruir la inteligencia de los niños, está en casi su totalidad compuesto de narraciones frívolas por lo que hace á una enseñanza sólida y sobriamente instructiva, y velado casi siempre por el misterio.

Las verdades, que han de pasar á ser patrimonio del niño, deben ser de órden práctico, social, y de carácter tan sencillo como lacónico. Los refranes, adagios y proverbios son un método didáctico, el mas sábio que se ha podido imaginar para enseñar al vulgo verdades de alta justicia, de sana moral y de profunda ciencia.

En nuestros ejercicios prácticos de análisis y traduccion latinas los característicos, ó sean las terminaciones del nombre y del verbo, aparecen perfectamente deslindados, por efecto del caracter *cursivo* de sus letras. Este medio nos ha parecido el mas eficaz para que el niño principiante pueda distinguir á primera vista, y conocer en otros tantos casos prácticos las diversas formas de que los radicales pueden aparecer investidos. La diferencia gráfica en la letra le hace notar el fin del radical, y el comienzo y la extension del característico ó terminacion. Esta distincion es de la mayor importancia, por cuanto proporciona acierto mas rápido, y fijeza mas clara y tenaz.

Pudiendo el característico del verbo constar de uno, de dos, ó de tres elementos, hacemos de él una division racional: cuando consta de uno, queda este marcado con letra de líneas mas gruesas que las de la letra de su radical: cuando se compone de dos elementos solo se marca el primero; y cuando son tres los

elementos característicos, se marcan el primero y el tercero, quedando el segundo con letra de forma igual á las de su radical.

En cuanto á los trozos tomados de los clásicos, hemos procurado que sean de lo mas selecto en diccion, estilo y doctrina, sin dár gran cabida á los de carácter histórico.

La historia, segun la escribieron los latinos, es casi siempre narrativa. La adulacion y la lisonja suelen llevarse en ella hasta el extremo mas exagerado: los prohombres de la política y de las armas aparecen las mas de las veces como génios en el saber, como héroes en sus empresas, y como dechados de virtud en sus acciones todas. ¡Adulacion repugnante! La gran mayoría de aquellos héroes no son mas que verdaderos mónstruos de la humanidad; mónstruos cuya conducta no debe exponerse á la consideracion de los niños, sino para censurarla de la manera mas execrable.

Y sin embargo, la simple narracion histórica que tanto ensalza y ennoblece á los guerreros, hace caso omiso de aquellos ciudadanos, dechado de honradez, de laboriosidad y de talento; olvida los inventos y los inventores, los filósofos y sus obras; y como si la humanidad estuviera sintetizada en cuatro caudillos, ó en cuatro dictadores, así describe sus proezas, exponiendo con pompa las excelencias genealógicas y personales, mentidas las mas, y en casi todo. Y al presentarlas «¡ahí teneis nos dice las virtudes, el génio creador, las heróicas empresas de la humanidad que hasta hoy ha sido!» Historia de la humanidad para tales historiadores son las batallas y los asaltos, las ruinas y la sangre, la desolacion y los hayes. Historia de la humanidad son los degüellos de ejércitos con ejércitos; los prisioneros de guerra amarrados como bestias al carro de soberbios triunfos; las conquistas del poder; los saqueos; las plazas que venden seres humanos; el anfiteatro en que son destrozados de la manera mas bárbara y

cruel. ¿ Y son estos los cuadros en que ha de comenzar el tierno alumno á recibir las primeras impresiones, los primeros gérmines de vida social?....

He aquí uno de los motivos de no haber incluido en la coleccion los largos trozos de historia narrativa de que están llenas las otras colecciones; ademas de que hoy dia se estudia ya aquella en dos cursos académicos, y se enseña de una manera filosófica bajo la direccion de entendidos profesores. Si tomamos las biografias de Pomponio Ático por Cornelio Nepote, y la de Agrícola por Tácito, es porque se nos dán en modelo dos personajes romanos, en cuyas altas prendas de talento y de corazon hay mucho que imitar.

De Ciceron, maestro de buen gusto en el pensar y en el decir, hemos tomado, ademas de algunas cartas familiares llenas de ternura, los mejores trozos de sus tratados sobre los *Deberes*, la *Amistad*. la *Vejez*, y el *Orador*.

El tratado de los *Deberes* es, sin duda, un trabajo acabadísimo de esa filosofia social, tan justa como sólida, filosofia que debieran saber todos los ciudadanos, todos los hombres. El de la *Amistad* lleva al corazon del niño los sentimientos mas nobles y delicados, y á la cabeza las máximas mas útiles y doctas. En el de la *Vejez*, dá consejos tan sanos como ilustrados, y despreocupando el ánimo de esas prevenciones irreverentes y necias contra el último período de la vida, nos hace respetar á los ancianos, y nos habla del importante papel que desempeñan en el seno de la familia, como á la faz de los pueblos. En el tratado del *Orador* todos saben con cuanto acierto y con que riqueza y madurez de preceptos, nos enseña á sacar gran partido del portentoso don de la palabra, don que tanto debemos estudiar, asi en su carácter gramatical, sencillo y reducido, como en el artificio y elevacion con que en la retórica se le desenvuelve.

Fábulas, Elegias, Odas; todas de carácter mo-

ral. Una de las mejores Eglogas de Virgilio, algunos fragmentos de sus Geórgicas, y dos pasajes de la Eneida de los mas escogidos, completan esta coleccion, que hemos procurado purgar de las mil erratas de puntuacion, y demas, que se advierten en el texto latino de todas las otras colecciones

En las notas nos ha dado por ser prudentemente sóbrios. Sin comentarios que puedan ofender la dignidad del profesor, ni biografias y relatos, que á nada conducen en la enseñanza del latin, solo anotamos alguno que otro de los puntos mas intrincados por su hipérbaton, y de concepto mas oscuro. Y esto únicamente para aliviar al alumno de la bruma de dificultades, que comienzan por darle enojo, y concluyen por engendrar en él el tedio. Las doscientas cuarenta páginas de texto latino creemos que son muy suficientes para dos cursos de leccion diaria. Si se estudian con conciencia, y se aprenden bien, bastan, y aun sobran, para lo que puede exigirse en esa materia si se tiene en cuenta á un niño de nueve ó diez años, y en tan corto periodo de tiempo académico.

Nada diremos respecto á la variedad de estilos cuya distincion no está al alcance de los principiantes. Elegido el estilo que conceptuamos de mejor gusto clásico, queda cumplido el fin didáctico.

El entender de los estilos para educacion sazonada, y aun dada ésta, no á todos nos es posible conseguir ese objeto.

Por último con el fin de obviar los grandes inconvenientes que el manejo de un diccionario voluminoso, y recargado de acepciones, ó frases, ocasiona á los niños, y de facilitarles el medio de encontrar el significado que pretenden, sea en la cátedra ó fuera de ella, y en todas partes, adicionamos el *libro* con un largo apéndice de todas las voces latinas en el mismo contenidas. Al dar á esas voces su equivalencia castellana, hemos procurado la mayor concision, suprimiendo toda frase, y tambien esas historietas frívolas que suelen acompañar á nombres

propios de celebridades, de quienes indicamos ora la profesion, ó bien la profesion y la patria. Una, dos, tres y hasta cuatro acepciones las mas gráficas y usuales. Las extensivas y trópicas, que pertenecen á la crítica del momento, están en el juicio del traductor, y en el gusto con que maneja el estilo de la lengua á la cual hace la traduccion.

Para hacer asequible el medio de que los principiantes puedan encontrar siempre la palabra, cuyo significado necesitan, insertamos en su lugar correspondiente todos los radicales alterados del verbo, del nombre y del adjetivo, radicales que les conducen necesariamente al encuentro apetecido. El principiante halla en el texto latino las dicciones *abstulerant, creverit, itineribus,* y otras mil cuyo significado necesita; y despues de haberse atareado largo rato buscándolas, no puede dár con ellas en los diccionarios, si es que primero no ha dado á la memoria el confuso número de dichos radicales. Nuestro apéndice-diccionario le ahorra ese trabajo duro, poco provechoso, y sobre todo nada elemental sistemático. En nuestro apéndice-diccionario encuentra **abstul-**, *véase* **aufero, cre-**, *véase* **cerno. itiner-**, *véase* **iter,** de manera que segregando los característicos ó terminaciones de la palabra, le queda el radical, que siempre encuentra. Por otra parte, dando á la palabra sus dos ó tres acepciones mas gráficas y usuales, no ponemos al niño en la perplejidad de aceptar para el momento la mas impropia, ó quizá la mas absurda, de entre las veinte que ponen casi todos.

No con la necia vanidad de haber hecho un trabajo acabado, sino con la honrosa satisfaccion de poner nuestras débiles fuerzas á tributo del saber de esas humanidades, presentamos la obra al juicio de los inteligentes en esta clase de estudios.

Francisco Ruiz de la Peña.

Joaquin Delago y David.

EJERCICIOS PRÁCTICOS

DE

LECTURA, ANÁLISIS Y TRADUCCION LATINAS.

I.

LECTURA.

Modulacion de algunas letras.

Ch.- Charitas indigentiæ est[1] chlamys.
Calamitatum chirurgus patientia.
Quod choma in fluminibus, lex in hominibus.
Laudum Creatoris chorus viventium sonitus.

J.- Jurejurando pater jugum a cervice filiorum jacere[2] instituit[3].
Si jam studiosus, jam insipientiæ triste avertes[4] jocum.
Stomachi satietatis jejunium medicamentum.

Ll.- Ille se fefellit[5] qui in voluptatum excellentia credidit[6].

Ph.- Philosophia scientia rerum.
Philus quasi cordis affinis.
Sapere[7] pharmachum est ærumnarum animæ.
Philologus qui de natura et origine linguarum scit[8].

S *inicial*.-Scholasticus qui cujusque scientiæ fundamenta discit[9].

T.- Statio lenta, sed secura populorum mors.
Ratio lumen, constientia judex, voluntas hominis stimulum.
Eloquentia cujusvis thematis schema optimum.

Notas. 1. est, es. 2 jacere, arrojar. 3 instituit, se propuso. 4 avertes, alejarás. 5 fefellit, se engañó. 6 credidit, creyó. 7 sapere, saber. 8 scit, entiende. 9 discit, aprende.

Th.- Thorax legum virtus principum.
Lumen ingenii et pietas cordis thesauri valdè pretiosi.

X.- Xerxes, persarum imperator, Græciam debellare[1] intendit[2]
Xenophon dux egregius, insignisque pariter historiator.
Xylinum arbos, quæ textilem quamdam materiam fert[3].

Y.- Hyppias et Hyparcus tyranni Pisistrati filii.

Æ, **Œ**.- Cœlorum lumina stellæ dicuntur[4].
Cujusdam pœnæ formido coercet[5] interdùm, rectitudo constientiæ sæpissimè.
Prælium orbitatum et miseriarum immane procœmium.

II.

Acentos, diptongos, apóstrofo y sílabas.

Acentos.—Quod intùs habeas[6], extra promes[7]: sinceritas sic se habet[8], et illa virtus.

Non temerè dicas[9], nec morsu lædes[10] postea linguam.

Acritèr pugna[11], et vinces[12].—Leviùs fit[13] patientiâ quidquid corrigere[14] est nefas.—Sensus quasi legati vel tabellarii intellectûs.—¡En queîs consevimus[15] agros!—Deîn omneîs animæ meæ facultates viderant[16], omnia tunc officia complêram[17].

Diptongos.—Audi[18] et disces[19].—¡Hei mi, quia stultus vitiis juventutem egi[20]!—Eurum ad se

---

1 debellare, conquistar. 2 intendit, aspiró. 3 fert, produce. 4 dicuntur, se llaman. 5 coercet, reprime. 6 habeas, abrigues. 7 promes, lo sacarás. 8 habet, se conduce. 9 dicas, hables. 10 lædes, atarazarás. 11 pugna, lucha. 12 vinces, vencerás. 13 fit, se hace. 14 corrigere, enmendar. 15 consevimus, hemos sembrado. 16 viderant, se orientaron. 17 compleram, llené. 18 audi, atiende. 19 disces, aprenderás. 20 egi, pasé.

Zephyrumque vocat[1] (Neptunus).—Cui dedit[2] multum natura, magis ille humanæ societati debet[3]. ¿Quis tam vecors, qui Deum esse non sentiat[4]?—Quorum corda sceleribus implentur[5], bestiæ, sed non sunt homines.—Tuque matrem, quam offendisti[6], veniam pete[7].—Quæ pars juri tuo debetur[8], non semper judices dabunt[9].

Apóstofo.—¿Scin'[10] quomodo tibi res se habet[11]?—Ain'[12] tandem, ¿civis Glicerium est?

Sílabas.—*Dos uu.* Ferrum acuutum horribilis arma.—Homo ambiguus omninò indignus.—Æquum et salutare implere[13] munera.

Consonante entre dos vocales.

Super nos innane circumvolitat[14], et luminaria cœli splendent[15].

ETIMOLOGIA.

III.

Análisis del nombre.

Seccion 1.ª

Her*us*, non domin*us*, sed quasi consoci*us* famul*orum* su*orum* est.—Serv*us* holocaust*um* impi*orum*. V*ir* mostru*o* simil*is*, qui jur*a* cæter*orum* percussit[16]. Discipul*is* obedire[17] magistr*is* est.—Fil*i* m*i*, veni[18]: patr*i* tuo su*is* te brachi*is* placet[19] amplecti[20].—Lib*er* magist*er* est, et magist*er* et lib*er* sunt scientiæ thesaur*um*.—Domin*e*, si just*us* reverà sis, et pi*us* necesse simul.—Omni*a* denique sancta Deûm delubr*a* replerat[21] corpor*ibus* mors exanim*is*.

---

1 vocat, llama. 2 dedit, otorgó. 3 debet, debe. 4 sentiat, advierta. 5 implentur, están llenos. 6 offendisti, ofendiste. 7 pete, pide. 8 debetur, se debe. 9 dabunt, darán. 10 scin', sabes por ventura. 11 habet tibi, te vá á ir. 12 ain', dime pues. 13 implere, cumplir. 14 circumvolitat, gira sin cesar. 15 splendent, brillan. 16 percussit, conculcó. 17 obedire, obedecer. 18 veni, vén. 19 placet, ansia. 20 amplecti, abrazar. 21 replerat, habia llenado.

Seccion 2.ª

Jurisprudentia humanarum societatum norma, justitiæ regula.—Divitiæ nequitiis proximæ, et quoniam in avaritia et in dolo genitæ, conscientiam putrent[1], et animam torquent[2].—Dare[3] tabulæ vitas duabus inest[4], aut pulchræ cordis ingenuitati, aut stulti animi nequitiæ.

Seccion 3.ª

Sensus convaluere[5] mei, et manibus currum peregi[6]: servus eram.—¿Quid, motus animi ut non mentiatur[7], vultui meo daturus[8]?—Qui carent[9] visu, supereminent[10] tactu et auditu.—Nunquam intempestè consilio manuum tuarum pareas[11]; cogita[12] priùs.—Est quercubus duritiæ, et robur etiam; emblema acri militis illæ adeò.—Sicut adest[13] acubus sarcire[14], ita humano pectori adest diligere[15].—Facies anûs pulchritudinis abyssum, mortis vestigium.

Seccion 4.ª

Dies creationis speculum, nox velamen ejus.—Si justus, in requie dormies[16].—Dele[17] spem, et vitam delebis[18].—Si simul indigens et superbus pauper fuerit, hujus dira plenitudo dierum.—In lege domini dies meos transivi[19], et mihi placuit[20].—Quod speciei datur[21], intellectui aufertur[22]: series naturæ sic omninò se habet[23].—Minima rei unius pars in plenitudine rerum quiescit[24].

---

1 putrent, emponzoñan. 2 torquent, atormentan. 3 dare tabulæ, dár al publico. 4 inest, es condicion. 5 convaluere, se vigorizaron. 6 peregi, arrastré. 7 mentiatur, falsee. 8 daturus, he de dár. 9 carent, carecen. 10 supereminent, tienen mayor desarrollo. 11 pareas, cedas. 12 cogita, reflexiona. 13 adest, hace. . . 14 sarcire, coser. 15 diligere, amar. 16 dormies, dormirás. 17 dele, mata. 18 delebis, matarás. 19 transivi, pasé. 20 placuit, me fué grato. 21 datur, se dispensa. 22 aufertur, se quita. 23 habet se, lo comprueba 24 quiescit, se desprende.

SECCION 5.ª

Optim*us* homin*is* decor rectitudo oper*um*.—Reg*es* dicuntur[1], qui in leg*e* et mansuetudin*e* regunt[2], sed qui in vir*ibus* et arm*is* popul*orum* carnific*es*.—Lex recta salus gent*ium* suprem*a*.—Quod sermon*i* debetur[3], priùs etiam ment*i*; sermo enim est ist*ius* emanatio ver*a*.— Ab und*is* impietat*um* pupp*im* averte[4]: sic vir bon*us*.—Animal*ium* est semper ab omn*i* periculo fugi[5]; sæpissimè pernicie*m* rational*is* homo desiderat[6], et tenacitèr quærit[7].—Tempus, insuperabile pondus, omnia contundit[8].— Hyems nivem sicut lanam spargit[9], et sicut chrystali pulveres glaciem.—Frons decor et arboris protectio, cæsaries capitis.—Plebs nomen in se dignum, sed vile in ore potentium.—Consul caput, si justus; si verò iniquus venter, pes civitatum clades.—Qui virtutem laudat[10], optumum poema canit[11].—Ovile prodest[12] pecudibus, quod lex hominibus.—Juvat[13] integros accedere[14] fontis, atque haurire[15].—Si lac primum corporis cibum, nutrimenta intellectûs prima idea vel judicium.—Jacob patriarcha, David rex populi hæbraici fuerunt.—Mater filiorum martyr, sanguinem jecurque dat[16] eis.—Tempestas fugax naturæ jactatio.—Sacerdos certè eris, si adeò ut Christus feceris.[17].

---

1 dicuntur, llámanse. 2 regunt, gobiernan. 3 debetur, se debe. 4 averte, aleja. 5 fugi, huir. 6 desiderat, desea. 7 quærit, busca. 8 contundit, abate. 9 spargit, estiende. 10 laudat, ensalza. 11 canit, canta. 12 prodest, es. 13 juvat, gusta. 14 accedere, acercarse. 15 haurire, beber con hartura. 16 dat eis, les dá. 17 feceris, obráres.

IV.

Nombres que, relacionados con un adjetivo, hacen tomar á éste los característicos de la série 3.ª

SECCIONES 1.ª 3.ª y 5.ª

Templ*um* cor, holocaust*um* opera bona.—Intelligentia recta, et asiduus labor meliora virtutis tegumenta.—Facilius non semper melius, sed justius ubique est optim*um*.—Pulcherrima quæque corpora corda pessima includunt[1] sæpe.—Potenti, et iniquo simul, nunquam torqueas[2] genu, sed brachio forti mina[3] et averte[4].—Gelua adstringunt[5] membra, impietates miserationis semina.—Facile dicere[6], sed non est facere[7] idem.

V.

Nombres y adjetivos uniformes.

Gumi quædam ex materiæ cohærentiis, sola animi amor.—Omnium rerum perturbatio dicitur[8] caos. —Fas quod in ratione et justitia est, quodcumque aliud nefas semper.—Si nihil ad me cæterorum, nil ad societatem mea interesse [9] æquum erit.—Ubi tot Simois correpta sub undis scuta virûm galleasque, et fortia corpora volvit[10].

VI.

Nombres con característico greco-latino.

SECCION 1.ª

Inexorabile fatum, quod Ilion stravisti[11]. ¡Com-

---

1 includunt, entrañan. 2 torqueas, doblegues. 3 mina, amenázale. 4 averte, recházale. 5 adstringunt, enervan. 6 dicere, hablar. 7 facere, hacer. 8 dicitur, se llama. 9 interesse, importa. 10 volvit, sepulta. 11 stravisti, asolaste.

pesce[1] in nob*is* ira*m*!—Si Androge*os* crudel*is* est, ab Androgeo manu fuge[2].—¿Quid tibi Tydeo*s*, Panthu, si ab hostili progenie nati ambo?—Oeneus Tydea genuit[3].

Seccion 2.ª

Si tiara*s* bonus et humil*is* religio erecta[4], si verò ille malus corrupta[5] hæc, et oppressa[6].—Vidi[7] Maja*n* sedentem[8] super humeru*m* veris.—Vita epitome rerum, hujus epitomes ratio Deus.—Æneas patrem suum Anchisen in humeris sustulit[9] et abiit[10].—Populi elati et crudeles, ¡attendite[11] Troados exitioni! Sic vobis continget[12].

Seccion 5.ª

Primus epicorum poematon Homeri Ilias.—Poematis omnibus est insignia heroum facta celebrare[13].—Pater Arcados Jupiter, et hic Arcaden prædilexit[14].—Clio hispanica, ¿quem virum aut heroa referre[15] te sumes[16]? ¿nonne virum justum et tenacem, aut imperatorem innanem et superbum?—Si ego Amaryllin, tu Floridan quamplurimùm ardes[17]. Hispanorum fuit primus honos a suis terris nomadas disjicere[18] populos.

VII.

Pronombres.

Ego durus, ¿quid sum daturus[19]?—¡Ei *mihi*, si post *me* nihil præter scandalum derelinquo[20]!—Non

---

1 compesce, depon. 2 fuge, aléjate. 3 genuit, engendró. 4 erecta, enaltecida. 5 corrupta, corrompida. 6 opressa, vejada. 7 vidi, ví. 8 sedentem, sentada. 9 sustulit, cargó. 10 abiit, huyó. 11 attendite, reparad. 12 continget sic, otro tanto acontecerá. 13 celebrare, cantar. 14 prædilexit, amó en estremo. 15 referre, ensalzar. 16 sumes, te propones. 17 ardes, idolatras. 18 disjicere, arrojar por fuerza. 19 daturus sum, he de dar. 20 derelinquo, dejo.

est *mei* iniquitati assentiri[1] .—Qui justitiam defendat[2] , *me* sequatur[3] .—*Nos* pulvis et umbra sumus. —Nec *nostrum*, nec *vestrum* est quod impiorum interest[4] .—Si reges estis, ¿quid *vestri*? si magistrati sumus? quid præter sociale bonum est *nostri*?: Sic placeat[5] *vobis*, sic *nobis*, et honoris amplissimi digni in patriæ conspectu erimus.—*Tu*, qui scholasticus, nec studes[6] , nec magistrum vereris[7] , nec audis[8] , malè *tibi* erit[9] .—*Te*, et *vos* quoque diligo[10], quia officia *vestra* adimpletis[11].—*Ego*met ringor[12], *tu*temet irasceris[13], et ambo in *nos*metipsos aggredimur[14]: ¿quid durius et inconsultius?—Indignus *sui*, qui simul pro *se* itidem non pro patria laborat[15].— Pater, si *tu me*cum, *ego te*cum emori[16] desidero[17]. — Si justi, pax *vobis*cum erit. —Et simul incussit[18] suave *mi* in pectus amorem musarum.

VIII.

Adjetivos.

Creb*er* dolor, celer gaudium.—Alac*er* alacrem sequitur[19]: simili*a* simil*ibus* naturæ regula.—*Unus*quis*que* per viam *suam*, *hic* ordo.—¿*Quoi* dono lepidum novum libellum arida modò pumice expolitum? *Hic* amicus *meus*, *qui* in casu *meo* grav*i* dolet[20].—Ratio sapien*s* *hæc* ver*a* hominis lux.—Pater *tuus*, *qui* consilium hoc (boni), et *hanc* (justitiæ) semitam *te* sequi[21] multùm laboret[22].—*Huic* auditui *meo* gaudium dabo[23], sed nunquam voluptatem

---

1 assentiri, adherirme. 2 defendat, defienda. 3 sequatur, siga. 4 interest, interesa. 5 placeat, plazca. 6 studes, estudias. 7 vereris, respetas. 8 audis, escuchas. 9 erit male tibi, lo pasarás mal. 10 diligo, amo. 11 adimpletis, llenais. 12 ringor, riño. 13 irasceris, te irritas. 14 aggredimur in nosmetipsos, venimos á las manos el uno contra el otro. 16 emori, morir. 17 desidero, deseo. 18 incussit, infundió. 19 sequitur, sigue. 20 dolet, se aqueja. 21 te sequi, sigas. 22 laboret, se esfuerce. 23 dabo, consentiré.

insanam.—*Illud* flumen, quod in mare it[1] properè, tristis, sed vera vitæ similitudo —*Iidem* homines, si leges et mores *eædem* essent.—*Id, quod tibi* prodest[2], *hunc* hominem nocet[3]; sed si rectum, facere[4] potest[5].—*Illius, qui* homo, errare[6]; *hujus, qui* sapiens, culpam corrigere[7] est.—Qui dignitatem amisit[8], quasi pecus. . .—*Hujus*cemodi peccatum est: «Nigra constientiæ macula».—¿*Hæc*cine vita *aliud* est, nisi perdurabilis contentio?— *Cujus* vita pessuma, mors teterrima.—*His*ce oculis stragem vidi[9], et horrecens[10], *eos* clausi[11], et averti[12].—Invideo[13], *cui* Deus cor nobile dedit[14].—¿*Quid*, si calumnieris[15] *me*, tibi aspicietur[16]? *quod, qui* peccat[17]: tetra labis umbra.—*Quæ*, munera, a natura accepisti[18], impensè colle[19].—¡O terque, quaterque beati, *queis* ante ora patrum sub mœnibus altis Trojæ contigit[20] oppetere[21]!—Vidi[22] hominem, *qui* senex, luto disjectus[23], sublatus est[24], et dilexi[25] *illum*.—Sol*ius* hominis est ratio; ob eam cæteris animantibus præstat[26].—*Alteruter* malum fecit[27]indubiè: dicite[28]¿*quis*? alioquin amb*obus* lex cruciatus habebit[29].—*Soli* sapientiæ honos perennis.—¿*Quis* erit scriptum[30] hoc?

IX.

Relativo con próclitas y telóclitas.

Quic*umque* amisit[31] dignitatem pristinam, ignavis etiam jocus est in casu gravi.—*Ne*quid mali

---

1 it, corre. 2 prodest, viene bien. 3 nocet, perjudica. 4 facere, hacerlo. 5 potest, puede. 6 errare, equivocarse. 7 corrigere, enmendar. 8 amissit, perdió. 9 vidi, ví. 10 horrecens, horrorizándome. 11 clausi, cerré. 12 averti, alejé. 13 invideo, envidio. 14 dedit, dotó. 15 calumnieris, calumniares. 16 aspicietur tibi, has de ver. 17 peccat, peca. 18 accepisti, recibiste. 19 col'e, cultiva. 20 contigit, cupo en suerte. 21 oppetere, sucumbir. 22 vidi, ví. 23 disjectus, caido. 24 sublatus est, fue levantado. 25 dilexi, aplaudí. 26 præstat, se sobrepone. 27 fecit, hizo. 28 dicite, decid. 29 habebit, tendrá. 30 scriptum erit, se habrá escrito. 31 amissit, perdió.

ignores[1], interroga[2] leges. — *Si*quis vestrum sapientia indiget[3], veniat[4] ad me: *Bibliotheca ad homines.*—Ubi vitium *ali*quod est, ibi et stultus *ali*quis: Vitiorum mater stultitia.—¿ *Num*quid dies tui, et anni tui in tempore semper, ut sic omne aveas[5] ? —*Ec*quis tyrannidem laudat[6], aut defendit[7] : ¡Vilis et ille reverà nefandus civis! —Qui*dam* ex discipulis me percussit[8] : peperci[9] illum; sed ¡infelix! si non se corrigit[10], patrem, regemve manè percutiet[11].— ¿Quis*nam*, qui maledicit[12]?: ille verò quem*piam* odit[13] Quis*quis* tu sis, veni[14], et adjuva[15]; sum infirmus.— Quos*quam* vidi[16] homines ¡stulti! qui cervicem spontè jugo subduxerunt[17] crudeli.— Cujus*que* hominis est cæterorum jura vereri[18].—Qui*libet* pro fratribus devovetur[19], ille heros.

X.

Adverbios.

Doctè, citò et *acritèr* labora[20], et finem consequeris[21]. —Noxa, quæ tabescunt[22], *cellerrimè* medenda[23].—Si cæcus, *¿quò* solus vadis[24]? *¿quâ* proficisceris[25]?: offensionem *passim*, aut abyssum invenies[26] Qui *prudentiùs* egerit[27], *meliùs* voti compos erit[28]. Ne *jucundissimè* de tua cogites[29]; fortuna versa, *quò* maxima lætitia fuit, *eò magis* acerbus luctus erit.—*Ibi* animus est, *ubi* ærugo cujusque fœnoris fuerit.—*Huc* paupertas, *illuc* desperatio... ¡ omnia

---

1 ignores, desconozcas. 2 interroga, consulta. 3 indiget, necesita. 4 veniat, venga. 5 aveas, codicies. 6 laudat, aplaude. 7 defendit, escuda. 8 percussit, hirió. 9 peperci perdoné. 10 corrigit, enmienda. 11 percutiet, ultrajará. 12 maledicit, maldice. 13 odit, aborrece. 14 veni, ven 15 adjuva, auxilia. 16 vidi, he visto. 17 subduxerunt, sometieron. 18 vereri, respetar. 19 devovetur, se sacrifica. 20 labora, obra. 21 consequeris, lograrás 22 tabescunt, se gangrenan. 23 medenda, deben curarse. 24 vadis te, te encaminas. 25 proficisceris, vas. 26 invenies, vendrás á dar. 27 egerit, obráre. 28 erit compos voti, se hará dueño de su empresa. 29 cogites, pienses.

inter nos amara *valdè*!—*Hodiè* vivus, et firmus *profectò*, *crás fortassè* ægrotus, aut mortuus.—*Hìc* bonum, *illìc* malum est: elige[1] .—*Utinam* scirem[2], ut in propium, et in alienum sapientiam bonum redirem[3] . —Convicium haud inferas[4] , si tibi, ut alterum faciant[5] , non patiaris[6] .—*Nequaquam* vis potest[7] populorum quietem inferre[8] : *Quapropter*, non vi, sed æquitate urbes regere[9] præstat[10].

XI.

Verbos..

¿Quid cogitabo? Quid dicam? ¿Quid faciam, quoniam vi et iniquitate obtritus[11]?... Et tamen nec audior ulli, nec ulli defendor.—Naturam specto[12], et quò magis illam scrutor[13], eò uberrimam et incomprensibilem invenio.—Ego didici veritatem et dixi: «Enuntiabo inter gentes; et si propter eam me mori opportuerit, ¡libentèr moriar!» Remunerabo veniam iis, qui oderunt me -Diligebam reges, et interdùm reges, in me aversi, conculcaverunt[14]. In justitia pollentium credebam, et me fefelli.-Si conspexero[15] manè, maturè tunc heri fecissem.-Quamvis impius fuerim, ¿lege non sum et miseratione dignus?-Si historiam scribere..., multa quæ, hactenus facta insignia, ut pessuma maledicerem. -Non est satis vincere, sed justis de causis bellum inire[16].-Nisi in extremo vitæ damno ne gladium stringas, et hostilem crudelitèr confodias fratrem.—Qui ferro percussit, ferro percutietur.—Expugnatio[17] , sicut in pectore, ita et in intelectu, immanis sæpissimè videtur.—Potentia ferox omnia armis arrogat[18]: hoc bel-

---

1 elige, escoge. 2 scirem, fuese docto. 3 ut redirem, para emplear. 4 inferas, ocasiones. 5 faciant, hagan. 6 patiaris, consientes. 7 potest, puede. 8 inferre, dar de si. 9 regere, gobernar. 10 præstat, es preferible. 11 obtritus, conculcado. 12 specto, contemplo. 13 scrutor, examino. 14 conculcaverunt, ultrajaron. 15 conspexero, me hubiera fijado. 16 inire, entablar. 17 expugnatio, dominacion por fuerza. 18 arrogat omnia, para todo apela.

luarum est adipiscendi genus.—Si fregisti legem tu scis; sciebas antequam faceres. —Voluptas suadet, constientia animadvertit, et vitium ad libidinem brachium petit.—Desideraveras otium, famem compesce.—Audi, et disces;—Dilige, et sæpe dilectus eris. Es sedulus; fac- bonum; cedo[1] veritatem; adversus fer- casus; i- legis via, et felicitatem consequeris. Nolito proximi ruinam; hoc hominis indignum.—Interrogate conscientiam, et illa bonum et malum ostendet.

XII.

Continuacion del verbo.

Amatote, principes, et amantor.—Dicite pauca, magistri, sed rectè dicite.—Matres diligiminor ab omnibus: nihil enim in terra dignius amoris.—Patres, obedimini a filiis, et pax in populis; quia ubi filii parentes obtemperant, illic et cives legem, et magistratus verentur. - Quum conspiciamini ab homine dolo o, avertite ab ore ejus oculos.—Si tu querere[2] a magistro, reverentèr dic ei[3] .—Torquetor ab impiis, sed non ab angoribus pectoris.—Argüere a sceleratis, sed non ab honestis.—Si audiaris a pueris, honestum sit quod dixeris.-Dicebatur tyrannidem venturam esse, sed non venit: ratio populorum avertit. Servitus delenda erit, quum scientia veram societatis rationem protulerit[4] .— ¿Quid, si nemini agnoscit, daturus avarus?-Credimus præterita quàm nostra meliora tempora fuisse; hoc in multis error.- Qui civitates stravere, qui populavere agros, qui fratrum sanguinem ubique fusserunt; ¿quomodo reges? ¿quomodo possunt homines dici? -Contingere scientiæ metam, vel omnia scire, nullius erit. —Velle ut puer perinde, ac senex faciat, cogitetve, insana petitio. —Intelligo maximum gubernatorum numerum pro sua, non pro so-

1 cedo, dí. 2 querere, fueres preguntado. 3 dic ei, contéstale. 4 protulerit, difundiere.

cietatis commoda intendere[1] .—Vinci, et a victore laudari postea, aut quid nobilitatis, aut vile in corde suo jocum supponit.—Cladi urbis cujusque adjui ¡nihil miserabile visu[2] !; et Nero tamen, non modò Romæ decrevit incendium, sed in eo deleetatus est.-Incredibile memoratu est, quam facilè coaluerint. Populi, qui debellatis acritèr, qui terram cadaveribus impletis: ¡tempus jam obliviscendi injuriarum! ¡tempus etenim pacem petendam!—Tu impius ¿quem, nisi sceleratum, laudaturum te esse cogitabimus?—Hominem mihi videtur ad universam ire fraternitatem perventum.

XIII.

Continuacion del verbo.

Illum amatum[3] iri credo qui injussam fuderit[4] eleemosynam. —Cogitavi filium patris vitam imitaturum[5] fuisse, et elusi.—Judicavit Homerus opera sua legenda fuisse, et sic evenit.—Discere durum, sed nobile et utile simul.—Vidi mare instar ingentis aquæ montis in littore dilabi, et stridentèr in eam percuti[6] —Me patrem necaturum esse: ¿non est immanè valdè? ¡et est tamen jus aliquandò bell!—¡Utinam ærumnæ meliorem te consuetudinem moneant!—Malè si fortè scripsero, nulli legar. —Tu percussisti, vos jugulastis fratrem, et omnes fratricidæ nefarii.—Captivi belli in mare projecti fuerunt, ¡teterrima durities!—Terrore patibulum efrenat[7] , sed non suasione temperat[8] . Caput per crudelem lictoris securim a corpore erat aversum. —Tortor habet hominis vultum, jecur et opera feræ; et tamen christiani tortore usi sæpissime populi, et cum incredibili sævitia.

---

1 intendere, miran. 2 miserabile visu, digno de lástima al verse. 3 amatum iri, habrá de ser estimad . 4 fuerit, derramáre 5 imitaturum fuisse, habria de imitar. 6 percuti, se estrellaba. 7 efrenat, reprime. 8 temperat, modera.

XIV.

Verbos pasivo-formales.

Lætor, filii mei, lætor quòd sapientiam colîtis. Adhortamini pacem, principes; scabelum pax validum regni vestri.—Qui bello gloriati sunt, in bello perierunt.—Passurus ferrum erat superbus, quia crudelitèr ille cum eo torxit.—Accipit bona inscius abutendi ergo eis.—¿Quare superior me te credebas, si ex matre, æquali meæ, natus eras? —Noli gloriari divitiis; instabiles sunt, et turpes.—Adipiscere famam, et quiesce postea; sic vulgus.—Utinam, me puero, moriturus essem, nec facinora tanta vidissem. -Vererer ne magistratus lege niteretur, si a munificentia regali officium acciperet. Adhortans dux milites, eruperunt in hostes; et adepturi[1] victoriam, pugnaverunt acritèr.-Sapiens gavisus semper est in veritate.-Si fisus nec essem vi, non essem sic. —Qui in voluptate gloriati sunt, in dolore perierunt.-Solîtus mentîri fui, et nemo credit hodie: justa mendatii pœna. Ipse, caput tonsæ foliis ornatus olivæ, dona feram.

XV.

Verbos activo-formales.

Venîvi[2] ab amico subdolo; hoc fiet[3] ita ab eo, qui properè desideraret[4] amicitiam.—Homines sæpe, non per legem, sed per ipsa sua crimina exulant[5].—Caput proditoris licuit[6], quia proditione nihil execrandum.—Servi etiam nunc vapulant[7] crudelitèr a dominis, ideoque hodiernæ populorum cultura, et pietas mendatium irritum.—Scelesti ipsismet dant[8] pœnas.

---

1 adepturi, para alcanzar. 2 venivi, fui vendido. 3 hoc fiet ab eo, esto le sucederá á aquel. 4 desideraret, aceptáre. 5 exulant, son desterrados. 6 licuit, fue puesta en precio. 7 vapulant, son azotados. 8 dant pœnas, son atormentados.

XVI.

Verbos en los cuales algunos de los característicos sufren variante.

Referĭ[1] magistri cor, et discipulorum mentem instituĕre.—Prima hominis virtus mens recta, secunda verò ratio, quæ ferĭ sapientiam.—Tu, qui civis, reipublicæ fer[2] onera justa.—Si socii levitates[3] perferĭs, bonus amicus eris.—Qui stuporem[4] gentium vulĭ, tyrannidem laudăt, vel desiderăt.—Si superbam nonvultĭs dominationem ¿cur potentiæ cupidos plaudĭtis? ¿cur eos defendĭtis?—Perferrem damnum, si ab inscio factum.—Si mallent homines, quàm injuriam, legem, in bona tribunorum erectione cogitarentĭ solertèr.—Impium est, sicut sui ipsius, felicitatem aliorum non appetĕre.—Ausim ego malum, ubicumque sit, persequi. Si milites nollent, nullius esset prætorianum imperium extollĕre.—Cocus ille nundinal' stĭ. . . . —Ut sibi liceretĭ milvium vadarier[5].

---

1 refert, importa. 2 fer, levanta. 3 levitates, flaquezas. 4 stuporem, rudeza. 5 el er es aumento por telótesis.

XVII.

SINTAXIS.

Relacion por concordancia entre sustantivo y adjetivo, ó participio.

Romulus fuit obvius fratri, et ferro clam, occidit illum.—Rege Philæmone ad Trojam amisso acer fuit inter suos dolor.—At Macedones, mutua adhortatione firmati, acritèr in hostes irruunt. Tenuitque inhians tria cerberus ora, et latrans tunc, clangorem in aëre horridum fecit.—Neque tantò squammeus in spiram se colligit anguis, quantò subdolus in cordis recessibus homo infesta latet.—Nec pulcher Ganges, atque auro turbidus Hermus, laudibus Italiæ certent: juberrima, et decora illa inter omnes valdè! —Aprilis erat tunc florens, cùm Galatea crudelis desideria mea despexit.—Qualis Hyperboreis Aquilo cùm densus ab oris incubuit... sic lætalia mœroris nubila pectore descenderunt in meo.—Annibal niveis Alpibus superans, Italiam oppugnavit.—Te quoque, alma Pales, te, memorande, canemus, Apollo.—Me verò primùm dulces ante omnia Musæ, quarum sacra fero, ingenti perculsus amore. Centauri, in foribus (Orci) stabulant,.. flammisque armata Chimœra... Utilis, si vera nobilisque, historia magistra.—Si cymbæ jacturam nonvis, fac ut interfussa nitentes vites æquora Cycladas. -Italia nobis cladibus, vel post longam sæculorum seriem repetitis, afflicta. —Et Syria universa, totaque thuriferis Panchaya pinguis arenis, Alexandri potentiæ simul et brevitèr fuerunt subactæ.—Lenta salix quantùm pallenti cedit olivæ, judicio nostro tantùm tibi cedit Amyntas.—Alter erit tum Tiphys, et altera, quæ vehat, Argo, delectos heroas...; atque iterùm ad Trojam magnus mittetur Achiles. - Genus Latinum a Latio, unde Deos Æneas intulit, et condidit urbem.

XVIII.

Adjetivos, ó participios en concordancia con dos, ó mas nombres.

Manli**us**, et Fesulan**us**, in primis pugnant**es**, cum laude perierunt.—Tentata deîn per du**os** est exigua pacis spes, Alcon**em** Saguntin**um**, et Alorc**um** Hispan**um**; sed frustrà. . . . ¡Sagunt**us** delend**a**!—Nec men**s**, nec spati**um** fuerant satis apt**a** paranti: torpuerant longâ pector**a** nostr**a** morâ.—Pest**is** et bell**um** omninò horribil**ia**.—Stultiti**a**, et hebetud**o** dolend**a**, et vitand**a** est paritèr.

XIX.

Verbo en concordancia con dos, ó mas nombres.

Etiam **ego**, ac **tu** simplicissimè inter nos hodiè loqui**mur**.—Si **tu**, et Tuli**a** nostr**a** vale**tis**, **ego**, et suavissim**us** Cicer**o** vale**mus**.—Ad rivum eumdem lup**us** et agn**us** vener**ant**. . . . Superior stabat lupus, longèque inferior agnus.—Reliqui fuerunt, quos neque terr**or**, neque vi**s**, nec spe**s**, nec met**us**, nec promiss**a**, nec min**æ**, nec tel**a**, nec fas**ces** a vestra auctoritate depeller**ent**: sic amici fideles.—Quod, si parentes carissimos habere debemus, quod ab iis nobis vit**a**, patrimoni**um**, libert**as**, civit**as** habit**a** est, nec alitèr patriam habere præstat: Universalis, et pia mater illa est.

XX.

RÉGIMEN.

Genitivo en régimen

Con un nombre.—Titan**um** *soboles*, aspicite religatum asperis saxis, et miseremini ejus: Pietas in visceribus, hic societat**is** *homo*, hic verè Deus.

—Quod opus, quoniam me sepiùs rogas, aggrediar, non tam perficiendi *spe*, quàm speriendi *voluntate*: «Tentate diù. . .» hoc rationis *officium*.—Domi, militiæque boni mores colebantur: ubique et semper virtutibus honos.—Quasi claudus sutor domi sedet totos dies: avarus est: «catenis in aureis vilis servus.» Rasile figit humi lignum, ac se, cuspide versa, perfodit, et calido pulmonem vulnere transit: ira cæca in ipsa se habuit ita.—Noluit principem alibi, quàm Romæ fieri; Roma potens; Cæsar superbus, et robur *scopum* superbiæ.—Sua parvi pendere, aut humilis est, aut profusi, vel invidi.

XXI.

Genitivo en régimen

Con un adjetivo sustantivado.—Nec nunc, mecastòr, *quid* hæro ego dicam meo malæ rei evenisse: fastidia domini famulos assiduè affligunt.—Pro peccato magno *paullum* supplicii satis est patri; pater parcendus quàm maximè.—Huic *aliud* mercedis erit simul rectè incipit ipse: initium laus prima, et remuneratio itidem.—Ubi *nihil* rationis est, *nihil* auctoritatis, *nihil* debet justitiæ esse.

XXII.

Genitivo en régimen

Con un adjetivo.—*Immemor* herbarum, quos est mirata, juvencos certantes stat capella; etiam pecudibus est duri certaminis terror.—Inclusa est voti sentencia *compos* inter et elegos; in nobis etiam lacrimis gaudia miscentur.—*Mille* pasuum ab urbe distat busticetum, ubi ossa matris meæ quiescunt, et quotidie tamen genuflector tris coram eis.—In acie autem cæsa sunt Persarum centum *millia*. . . . ¡oh terribilis, et contumaciâ potentium mota, et insano servorum furore strages!—*Impatiens*que loci fortuna

secundi, virtutisque *obnoxa*, et impervium ei præstat mens cultum.—*Consultus* juris, et actor causarum mediocris, abest virtute diserti Messallæ, sed tamen in pretio est; quæque minima omni in re valent, si justa et decora.-*Patiens* inediæ, vigiliæ, algoris; *appetens* alieni, *profusus* sui, hæc omnia habitudinem scelesti indicant.—Ut cùm illius re *similis* fuisses, illius in consortio debuisti vivere; consortium quasi reciproca naturæ mutatio.—*Communis* belli Mars; et Martis *commune* totius generis excidium. —*Superstes* bellorum viduus, et ærumnosus; nec efectus bellorum alii.—*Dignum* operis servare decorem officiis est omnibus.—Jovis omnia *plena*, quia Jupiter aër, lux, cosmos, Græcis, Romanisque paritèr, erat.—Parve puer. . . . *cara* Deúm soboles, incipe redemptionis opus; terra autem servitute ingemuit crudeli.—*Primum* ego me illorum, dederim quibus esse poetas, excerpam numero; neque concludere versum, neque sermoni propriora scribere, satis est esse poetam.—*¿Uter* vestrûm scelerior? videant judices, ut vos pœna non simili damnent. —Accipe divitias, et vatum *maximus* esto; sed ingenio, carmina, et virtute item, plenissuma sunto. —Etiamque tremens, etiam *inscius* tui eris, statim ac in malum disjeceris.—Tam ficti, parvique *tenax* ¿Quid aliud quàm demens eris?—Justum, et *tenacem* propositi virum, non civium ardor prava jubentium, non vultus instantis tyranni mente quatit solida. . . . Si fractus illabatur orbis ¡impavidum ferient ruinæ!

XXIII.

Genitivo en régimen

Con un verbo.—Villula, quæ Sironis *eras*, dic si voluptas, aut placida virtus, a domino in te quæsita: Voluptas divitum virus.-Non nostrum inter vos tantas componere lites; nec ad judicandum ratio, nec tempus mihi est: pauci judices ita.—Nec

animi *falbit* quàm sint obscura multa, quæ in pectore, et omnia ferè in ordine rerum.-¿Et te laps**orum** *miseret*? ¡tu frater, et tu super omnes insignis!—Jam faxo hu**jus** etiam ips**ius** illici*tæ* formositat**is** *pœniteat*: ¡tristis abutendi error naturæ donis!—*Accusatus est* furt**i**; id est «durit**iei** cordis, irreverentiæ legum»: Hoc furtum.—Nihil nostr*î* *miserere*, mori me denique cogis..., ¡homicida! ¿cur non te societas contundit?—Quasi tu hu**jus** *indigeas* patr**is**, ita ad eum confugis nunc; et heri blasphemasti illum. . . . ¿Eris filius? ¡Imposibile omninò!.—¿Non *interest* homin**um** protectio? ¿non salus? Interest; sed quàm maximi alios, non negligunt modò, oderunt etiam, et eliciunt, et torquent.—Ad summas emergere opes, **rerum**que *potiri*, ¿quorumnam, nisi vitæ tyranorum, est ordo?

XXIV.

Genitivo en régimen

Con un adverbio.—*Satis* eloquentiæ, sapientiæ *parùm*: hoc velut pavonis pennarum pulchritudo. Vestalesque foci, summ**i**que, o, Numin**is** *instar* Roma; ¡procellam dispergite, nobisque gaudium afferte!

XXV.

Dativo en régimen

Con adjetivos.—Jam jam albicascit Phœbus... *commune* lumen homin**ibus**, voluptasque: laus creatoris in eo.—Sitque laborant**i** *similis*, tum cursibus auras provocet mens, et ad nobillimum evehat finem. —Hæc mih**i** te, ut til**i** mecum *est* credere: fiducia, quæ prudens, saluber.—At gens hominum fertur rapid**is** *obvia* fat**is** incerta sui; sed confidit, si in virtute est, et quiescit.—Sterilisve diù palus, *aptaque* rem**is**, vicinas urbes alit: flumina, maria, in terris et

omnia mutantur. -Ver adeò frondi nemorum, ver *utile* sylvis; et cordi *placidum*, et intellectui, speive paritèr.—Populus Alcidæ *gratissima*, vitis Bacchо, mihi dumtaxat scientia.—Sis bonus, o, *felix*que tuis, et tuum illi libentissimè dicent nomen.—Solet esse *gravis* cantibus umbra, aqua gelida fessis, inertia omnibus.

XXVI.

Dativo en régimen

Con verbos.—Nam in poetis non Homero soli locus *est*. . . aut Archiloco aut Sophocli, aut Pindaro; est aliis temporis, gentisve cujusque, quamplurimis etiam.—*Est* sua loquentibus observatio, sua scribentibus, et sua cuique in suis adest.—Acer spiritus, ac vis, nec verbis, nec rebus *inest*, nisi verba eis, et res, idonea fuerint.—Tibi ego rationem *reddam* stimulorum seges ¡barbarus hic objurgandi modus!—Quæris igitur. . . . quale eloquentiæ genus mihi *videatur* illud, cui nihil *addi* potest: nullum est tale: mortalia notis maculata opera omnia.—¿Scin' quomodò tibi *fiet* istud? Fit enim ita: attende ut sic postea facias.—Oculos herclè ego istos, improba, *effodiam* tibi. . . Herus crudelis, ¿cur famulos ita minaris? Sunt homines, et te forsan meliores.—Pulmentum pridem *eripuit* ei milvius; animalia ad scam tendunt precipuè: excubate vestra; homines etiam furantur.—Thestylis et rapido fessis messoribus æstu allia, serpyllumque, herbas *contundit* olentes, cibumque parat: omnia vincit labor, sed etiam vires deperdit.—Neque ego illi *detrahere* ausim *hærentem* capiti multa cum laude coronam: laudanda insignis, sed non detrahenda, virtus.—Et simul *incussit* suavè *mi* in pectus amorem musarum, deorum cecini laudes.—Ingens *visa* duci patriæ trepidantis imago; et dolet, et devovetur per eam. -Nolito ad versus tibi *factos* ducere plenum lætitiæ; ii ficti censores, et amici sunt callidi simul.

Si vis me flere, *dolendum* est primùm ipsi tibi; quia ut ridentibus arrident, ita flentibus adflent humani vultus. Quod cuperes aliquo pacto *efficiendum* tibi ne inconsultè facias; alioquin sæpè exitiale erit. -Utrum dificilius, aut majus esset *negare* tibi, sæpiùs roganti, vidi; et quod rogabas feci; hoc est mihi *visum* facilius.—¿Quid *dices* mihi, qui omnia tua facinora agnosco?. . . . ¡I, fraudator pessimè! ¡I, ubi nunquam te videam posteà!.—Ut *liceat* totum mihi ferre per orbem. . . tua carmina, dic benè, lauda virtutem in eis. Vel quia nihil rectum, nisi quod *placuit* tibi, tirannus tu, et execrabilis homo.—¿Quid in Eunucho parasitus *suaderet* mihi? ¡Parasitus vilis!. . . Tantummodò vilia suadebit.—Sit *placeat* vobis; sic nobis, nobilis si actio est, et utile paritèr opus. -Nostrûm est alicui inmortalitatem *donare*: inmortalitas nominis verò, sed nullomodò vitæ: vita catena finita.—Sed si magni est *imminere* rebus adversis, et subire, et audacitèr eas vincere, maximi erit.—¡*Væ* victis, si victores omninò impii!-Vitis ut arboribus decori est, ut vitibus uvæ, ut ratio, et sermo homini.—*Vertitur* alicui vitio meritum: hoc commune invidiæ, et insipientiæ est solùm.

XXVII.

Acusativo

Por razon de la idea que el nombre significa. -Ita me miseram ad *hunc modum* flagelat, ejurat, et recedit: Abusus potentiæ, pietatis probrum. Cocus ille nec in *nonum diem* est coctus: in *centessimum* solent aliqui ire discipuli *diem* indocti.-Ebrius (et magnum quod dedecus) ambulet ante *noctem*, et velut canis eructet, aut moriar: humana vecordia ebrietas.—*Æthera* per *nitidum* tenues sectatur odores vultur; et spem ita sectatur homo.—Hinc altâ sub rupe canet dilecta frondator ad *auras*; ad *auras* magister vera loquitur, cùm ignavos reprehendit.—Daphnis ego in sylvis usque ad *sidera* notus meritis ¡Daphnim

extollamus meritò laudibus!—Quale per *æstum* dulcis aquæ saliente sitim restringere rivo solet avis, ita, discendi cupidus, sitim restringere scientiæ solet optimo in libro. -Perque *nives* illum, perque *horrida castra* sequuta est, quem ardebat virum: invictum muliebris robur amoris. ¡Utinam me Divi adaxint ad *suspendendum*! ¡Desperatio tetra! ¿Num est hominis vita, ut exuatur eâ?

XXVIII.

Acusativo en régimen

Con adjetivos.—Naviger ut pelagus devex**as** *pronus* in und**as**, ut fluvius; esto fatum benignè me mare vitæ sic posse transire.—¡O *felix* una ante al**ias** Priameia virgo; tua omnem te fides extollat per orbem!—Qu**os** inter *fortissimus* adest decertans Aquiles; inter vos, et quisque sit in discendo, ut heros ille.

XXIX.

Acusativo en regimen

Con verbos.—Quæ tant**um** *accenderit* ign**em**, causa latet, et lateat, si furor venit in illa.—Tunc rursus tetros avida laniens se *refert* ad past**us** avis, ut *refert* aculeus ad constientiæ iniquæ cruciat**us**. —¿Possum ego satis in Cn. Pompej**um** unquam *gratus* videri, qui... salutem reipublicæ *conservatam* per **me**... dixerit? Cicero, beneficii memor, vindici suo sic gratiam testatur.—Duas ad **te** litteras *missi*; si accepisti, et tibi multùm suadent, lætor valdè. —Assentatores jubet ad lucr**um** *ire* poeta dives, ut præco, ad merc**es** turbam qui cogit emendas.—Juvat aut *impellit* ad ir**am**. *Format* enim natura priùs nos intus ad omn**em** fortunarum habitum...; post effert animi motus, interprete lingua: nunquam hæc in ore nostro mentiatur.—Licet Terentii scripta ad

Scipion**em** African**um** *referantur*, pauci interest, si nec ille bonus (Scipio), nec illa vera.—Si ad vitull**am** *spectes*, nihil est quod pocula laudes: hominis, ratio cæca sepissimè in sua; nec tam vitula, forsan, quàm pocula bona. Mult**a** et præclar**a** *minatur*, si justa simul, juvemus ei.—Nequid ad **vos** *refert*, quod magistri, patrisve maximè, non referat.—¿Quid inter **me**, et inimic**os** me**os**, *interesse* existimare potuistis? Odium et invidia, quæ gignunt inimicitiam.

XXX.

Acusativo en regimen

Con adverbios. -*Postridiè* filius Januarii calend**as** venit, et in salute venit; et in lætitia maxima illum amplexus ego. ¡*O* miser**as** hominum ment**es**! ¡*O* pector**a** cæca, quæ et erroris eos, et vitii jugo submittis. ¡Deserte semitas!

Dos acusativos. Et *docuit* mercede puer**os** litter**as**; et eis centum in uno dedit.—Voluit ille denique veni**am** *poscere* De**os**; et humili petiit corde et pepercerunt ei [1].

XXXI.

Ablativo en regimen

Con nombres.—In foribus *pugnam* ex aur**o**, solid**o**que elephant**o** Gangaridum faciam: sic facta insignia perennant populi. Tantummodò incept**o** *opus est*: qui priùs benè cogitat, incipiat; qui malè, cogitationis pœniteat.

---

1 Véase en el párrafo anterior «*régimen con dos acusativos*» respecto á los verbos *interest*, *refert*, y á los de *escribir* y *enviar*.

Ablativo en régimen

Con nombres.—In foribus *pugnam* ex auro, solidoque elephanto, Gangaridum faciam: Sic facta insignia perennant populi.—Tamtummodò incepto *opus est:* qui priùs benè cogitat, incipiat; qui malè, cogitationis pæniteat.

Nombres que por su significacion se ponen en ablativo.

Et suscipere tantam rem, quantam, non modò facultate consequi dificile esset, sed etiam cogitatione amplecti, dumtaxat heroum est.—Quorum tanta multitudo fuit, tanta in suo cujusque genere laus meruit, qui benè et rectè scripserint.—Primam enim dixit infantiam sub rege Romulo fuisse urbem: de Roma loquitur.—Potiùs quidem quàm hoc pacto apud te serviam, moriar fame consumpta: leoninum pactum, et detestabile erat proinde.—Si herclè ex isto loco digitum transvorsum, aut ungüem latum excesseris, oculos effodiam. ¡Terribilis mina! pectus humanum nequaquam cogitet ita.—Quod me solicitat plurimis miserum modis, non inimicus tantùm, sed bellua.--Decies die uno extrudere ex domo quempiam, aut est abjectæ novercæ, aut crudelis heri. —Meum laqueo collum quandò adstrinxero. . . ; sed non ¡Avertite, Dii, a corde hoc horrendum propositum!—Ut pro hujus peccatis ego supplicium sufferam, aut iniquitas in lege obeunda, aut abnegatio corde in meo suprema.—Et tamen pœnæ mutatio nec justa; quisque pro sua patiatur.—Imo habeat, valeat ,vivat cum illo, si illius digna videtur.--Vos, ¡ó clarissima mundi lumina, labentem celo, quæ ducitis annum! afferte post tempora pacem longa a nobis rejectam: omnia in pace bona, nihil felicitatis sine ea.—Fraxinus in sylvis pulcherrima, pinus in hortis, populus fluviis, abies in montibus altis... meo in pectore virtus.—Jamque biden-

ti sanguine**is** frontem mor**is**, et tempora pingit, et in altar**e** ducit, et jugulat ibi: Sanguis holocaustum immane.—Marmor**e** fundit nigra falerna manu, ut bibat, et delectetur postea: studio fundite lucidum in mente sapere, ut letificetis semper in e**o**.—In hora se ducentos. . . versus dictabat; multùm, et benè facere ulli vix est homini virtus.

Ablativo en régimen

Con adjetivos.—*Scelestiorem* me h**ac** anu- certè scio vidisse nunquam: squalida senectus noxia, quamvis injustè, videtur.—Nec mihi displiceat, macul**is** *insignis* et alb**o**, si taurus; pulcher color est, et specimen roboris.—Semper *tener* nostr**is** ab ovil**ibus** imbuet agnus altaria; quia nobis propitius Deus, hostiam devoveamus illi.—Atqui, utinam ex vob**is** *unum*, vestrique fuissem, aut custos gregis, ut possim amicitia vestra perfrui: nihil *dulcior* eâ.-Sola Sophocle**o** tua carmina *digna* cothurn**o**, *digna* gloria; quia virtute, et arte ipsa et illa fusa.—Nerine Galatea, thym**o** mihi *dulcior* Hiblæ, *candidior* cycn**is**, hedera *formosior* alba, ¡sis fortunata quocumque! probè tuus meret hoc amor.—Profectò, ut quisque minim**o** *contentus* fuit, adeò quisque felix; nisi pauci contentus, nemo talis.

Ablativo en régimen.

Con verbos —Aliamque prædam ab ali**o** ferri putans. . . , et, quem tenebat ore, dimissit cibum, nec quem petebat, adeò potuit attingere: Amittit meritò propium, qui alienum appetit.—Ut redeat miseris, *abeat*que fortuna superb**is**, omnes Deo præcemur.—Nam cæteri, met**u** *perculsi*, a periculi**s** *aberant*: ¡Indigni patriæ filii, qui in extremo illius damno timent, et fugiunt!—Mir**a** *sum* alacritat**e**, quia fidelia opera mea.—Nec verò Aristotelem in philosophia *deterruit* ab scribend**o** amplitudo Platonis; nec nos de-

terreat majorum sapientia; illa imperfecta verò, et emmendare quàm præstat.—Sed ne opifices quidem se ab artibus suis removerunt: ut aër vitæ, est labor opifici.—Auctoritas (sermonis) ab oratoribus, et historicis *peti* solet; sunt illi, si docti, et jus et norma loquendi.—Ut æquato virtus polleret honore, æquitas primùm in lege, lex in honestis necesse.--Qui sese ad finem esse ad *accusandum* de virtute, sunt populorum diræ.—Jungentur jam gryfes equis, centauri hominibus, vera falsis: hæc est mostruosa societas.—Hac te nos fragili *donabimus* ante cicuta, quàm patiar, ut in tabem te conficias: Sic (sed malè) filiæ quæstum perdolens mater.—Atque sic a summis hominibus, eruditissimisque *accipimus*; tamen, non qua itum ab iis, sed qua eundum nos pergere opportet.—Tum, jecore opimo *farta* et *saciata* affatim, clangorem fundit vastum, et abiit, ut homo crudelis, postquam contumeliosis, quem odit, *lacerat* verbis.—*Arcere* nequeo diram volucrem a pectore, Prometheus ait: nec *arcere* potest nefarius constientiæ morsus a corde.—Ac te iis supplicis *remunerabor*. . . ¡stultè dixi! Injuriam obliviscar, sed non retorquebo.—Haud equidem tali me dignor honore; sic sapiens, et humilis simul.—Ut mihi de re alicua *docuisses*, mea interest audire, tua scire, et planè dicere.—Sermo *constat* ratione, venustate, auctoritate, consuetudine, ut omnia, quæ ad usum collit humanitas, et custodit.—*Utendum*que planè sermone, ut nummis, cui publica forma est, si presente notâ sermo procusus.--Dumque thymo pascentur apes, demus tauris aratra: tempus thesaurum; eo *utendum* assiduè *est*.—Sudabant etiam fauces intrinsecùs atro sanguine: Pestis horribilis illa.—*Fugite* ab omni malo, populi: ad hunc estote sapientes, et justi, finem.—Noctes atque dies *niti* præstante labore assidui patris est, et dignissimi civis.—Sed, quibus malis *careas*, nec quæras, nec evoces.—Retròque vulgus *abhorret* ab hac tyrannorum duritie.—Cæterarum rerum studia, et doctrina, et præcep-

tis, et arte *constare* videtur; sed omnia in homine ita; rationalis est in omnibus homo.—Ergo, ¿quid refert mea clitellas dum portem meas? Asellus sic domino. «Nihil præter domini nomen mutant pauperes»—Tua interest, quod lex imperat, quod constientia suadet, quod ratio monet, inire.

CONSTRUCCION.

Tmesis. —*Quo* me *cumque*[1] vertam nescio. Extorris a patria, solus, pauper, ægrotus . . . sed tamen Cœlum est; sperem juvamen ab eo.

Ante meo *quàm*[2] pectore matris vultus labatur, neve nox, neu dies erunt.

¿*Quo* te *modò*[3] dicam ut meliorem vitam habeas? Quoties ¡ah! dixi, et tu, pervicax, audire noluisti.

¿*Quam* duces *ob* pace *rem*[4] non rationem, et vires impendunt, et omnia? ¿Quid pace commodius eis? ¿Quid reipublicæ utilius?

Anástrofe. —Quod *mecum*[5] ignorat, solus vult scire viderit, perindè ac si docentis opes nihili essent. Petulans et socors ille.

At ut *secum*[6] scelesta murmurat. . . . Dicat planè: servorum et infidorum est latentèr dicere.

Patriam versus[7] ¿quis non rediit hilaritèr exul?

Justum tenus[8] obedi; sed ultra, nec tui est patrem vereri.

Hipérbaton.

Qualem, ministrum fulminis, alitem,
Cui, rex Deorum, regnum in aves vagas

---

1 *Quo* me *cumque*, en vez de quocumque me. 2 *ante* meo *quam*, en vez de antequam meo. 3 *quo* te *modo*, en vez de quomodo te. 4 *quam* duces *ob* pace *rem*, en vez de quamobrem duces pace 5 *mecum*, envez de cum me. 6 *secum*, en vez de cum se. 7 *patriam versus*, en vez de versus patriam. 8 *justum tenus*, en vez de tenus justum.

Permisit, expertus fidelem,
Jupiter, in Ganymede flavo,
Olim juventas, et patrius vigor
Nido laborum propulit inscium,
Vernique, jam nimbis remotis,
Insolitos docuere nisus
Venti paventem, mox in ovilia
Demisit hostis vividos impetus,
Nunc in reluctantes dracones
Egit amor dapis atque pugnæ:
Qualemve, lætis, caprea, pascuis
Intenta, fulvæ matris ab ubere
Jam lacte depulsum leonem,
Lente novo peritura, vidit,
Videre Rhæti, bella sub Alpibus
Drusum gerentem, et Vindelici...

COLECCION

DE

máximas, pasages y opúsculos entresacados de los clásicos de mas pura latinidad.

CICERON.

Cartas escogidas.

Tito Pomponio Attico S.

Volo ames[1] meam constantiam. Ludos Antii spectare[2] non placet. Est enim solitudinis amor, quum velim vitare omnium deliciarum suspicionem[3]; repentè supergaudeo[4] non solùm delicatè[5], sed etiam ineptè[6] peregrinantem, Quare usque ad Non. Mai. te in Formiano exspectabo. Nunc[7] fac ut sciam, quo die te visuri simus. Ab Appii Foro, hora quarta. Dederam[8] aliam paullò ante Tribus Tabernis.

Tullius S. D. Terentiæ, et Tulliæ, et Ciceroni suis.

Ego minus sæpe do[9] ad vos litteras, quam possum, propterea quod quum omnia mihi tempora sunt misera, tum verò quum, aut scribo ad vos, aut vestras lego, conficior[10] lacrimis sic[11], ut ferre non possim. ¡Quod[12] utinam minus vitæ cupidi fuissemus! Certè nihil aut non multum in vita mali vidissemus. Quod si nos

---

Notas. 1 *ames constantiam meam*, que apruebes mi decidido propósito. 2 *spectare*, presenciar. 3 *suspicionem*, asomo. 4 *supergaudeo*, un regocijo estremado. 5 *delicate*, expuesto. 6 *inepte*, fuera de razon. 7 *nunc fac ut sciam, quo die*, haz ahora por avisarme el dia en que. 8 *dederam paullo ante*, te remití poco ha. 9 *do litteras*, remito (dedico) cartas. 10 *conficior lacrimis*, me deshago en lágrimas. 11 *sic ut ferre non possim*, sin poderlo remediar. 12 *quod utinam*, ojala que.

da aliquam alicujus commodi aliquando recuperandi spem fortuna reservavit, minus est erratum nobis: sin hæc mala fixa[1] sunt, ego verò te quam primùm, mea vita, cupio videre, et in tuo complexu emori; quoniam neque dii, quos castissimè coluisti, nêque homines, quibus ego semper servivi, nobis gratiam retulerunt.—Nos Brundisi apud M. Lænium Flaccum dies XIII. fuimus, virum optimum, qui periculum fortunarum et capitis[2] sui pro mea salute neglexit; neque legis improbissimæ pœna[3] deductus est, quo minus[4] hospitii et amicitiæ jus officiumque præstaret. ¡Huic utinam aliquando gratiam referre possimus! Habebimus quidem semper.—Brundisio profecti sumus Kalendas Maias. Per Macedoniam Cyzicum petebamus. ¡O me perditum[5]! ¡O afflictum! ¿Quid nunc rogem te, ut venias, mulierem ægram, et corpore et animo confectam[6]? ¿Non[7] rogem? ¿Sine te igitur sim? Opinor sic agam. Si est spes nostri reditus, eam confirmes, et rem adjuves; sin, ut ego metuo, transactum est, quoquo modo potes, ad me fac venias. Unum hoc scito: si te habebo, non mihi[8] videbor planè perisse. Sed ¿quid Tulliola mea fiet? Jam id vos videte: mihi deest consilium[9]. Sed certè, quoquo modo se res habebit, illius misellæ et matrimonio, et famæ serviendum est. ¿Quid? Cicero meus ¿quid aget? Iste verò sit in sinu semper et complexu meo. Non queo plura jam scribere: impedit mæror. Tu quid egeris, nescio utrum aliquid teneas, an, quod metuo, planè sis spoliata.—Pisonem, ut scribis, spero fore semper nostrum. De familia liberata[10] nihil est, quod te moveat[11]. Primùm tuis ita promissum est, te facturam esse, ut quisque esset meritus. Est autem in

---

1 *fixa sunt*, se perpetuan 2 *capitis sui*, de su vida. 3 *deductus est pœna*, no se dejó intimidar por el castigo. 4 *quo minus*, con tal de (á trueque) 5 *perditum et afflictum*, atribulado y triste. 6 *confectam*, abatida. 7 *Non rogem*, no te lo he de suplicar. 8 *mihi videbor*, me haré la idea. 9 *consilium*, recursos de persuasion. 10 *liberata*, que está libre. 11 *moveat*, te inquiete.

officio adhuc Orpheus; præterea[1] magno opere nemo. Cæterorum servorum ea causa[2] est, ut, si res a nobis abisset, liberti nostri essent, si obtinere potuissent: sin ad nos pertinerent, servirent præterquam oppido pauci. Sed hæc minora sunt.—Tu quod me hortaris, ut animo sim magno, et spem habeam recuperandæ salutis[3]; id velim sit ejusmodi, ut rectè sperare possimus. Nunc, miser, ¿quando tuas jam litteras accipiam? ¿Quis ad me perferet? Quas ego exspectassem Brundisii, si esset licitum per nautas, qui tempestatem prætermittere noluerunt. Quod reliquum est, sustenta te, mea Terentia, ut potes, honestissimè. Viximus; floruimus, non vitium nostrum, sed virtus nostra nos afflixit. Peccatum est nullum, nisi quod non unà animam cum ornamentis[4] amissimus. Sed si hoc fuit liberis nostris gratius, nos vivere, cætera quamquam ferenda non sunt, feramus. Atque ego, qui te confirmo, ipse me non possum. —Clodium Philetærum, quod valetudine oculorum impediebatur, hominem fidelem, remisi. Sallustius officio vincit omnes. Pescennius est perbenevolus nobis; quem semper spero tui fore observantem. Sicca dixerat se mecum fore; sed Brundisio discesit. Cura, quoad potes, ut valeas; et sic existimes me vehementius tua miseria[5], quam mea commoveri[6]. Mea Terentia, fidissima atque optima uxor, et mea carissima filiola, et spes reliqua nostra, Cicero, valete[7].—Pridiè Kalendas Maias. Brundisio.

Marcus Quinto fratri S.

Mi frater, mi frater, mi frater, tune id veritus es,

---

1 *præterea magno opere (erit)* sin duda que nadie servirá de mas eficaz apoyo. 2 *causa*, el asunto. 3 *salutis*, de la libertad. 4 *ornamentis*, con el esplendor. 5 *tua miseria*, tus penas. 6 *commoveri*, me afligen. 7 *valete*, salud.

¿ne ego iracundia aliqua adductus[1], pueros ad te sine litteris miserim? ¿Aut etiam ne te videre noluerim? Ego[2] tibi irascerer? ¿Tibi[3] ego possem irasci? Scilicet, tu enim me afflixisti; tui me inimici, tua me invidia, ac non ego te miserè perdidi. Meus ille laudatus consulatus, mihi[4] te, liberos, patriam, fortunas, tibi velim ne quid eripuerit, præter[5] unum me. Sed certè a te mihi omnia semper honesta et jucunda ceciderunt; a me tibi luctus[6] meæ calamitatis, metus[7] tuæ, desiderium, mæror, solitudo[8]. ¿Ego te videre noluerim? Immò verò me a te videri nolui. Non enim vidisses fratrem tuum; non eum, quem reliqueras; non eum, quem noras; non eum, quem flens flentem, prosequentem proficiscens dimiseras; ne vestigium quidem ejus, nec simulacrum, sed quamdam effigiem spirantis mortui[9]. ¡Atque utinam me mortuum prius vidisses aut audisses! ¡Utinam te non solum vitæ, sed etiam dignitatis meæ superstitem reliquissem! Sed testor omnes deos, me hac una voce a morte esse revocatum, quod omnes in mea vita partem aliquam tuæ vitæ repositam esse dicebant; quare peccavi sceleratèque feci. Nam si occidissem, mors ipsa meam pietatem amoremque in te facilè defenderet. Nunc commisi, ut me vivo careres, vivo me aliis indigeres: mea[10] vox in domesticis periculis potissimum occideret[11], quæ sæpe alienissimis præsidio fuisset. Nam quod ad te pueri sine litteris venerunt, quoniam vides non fuisse iracundiam in causa, certè pigritia fuit, et quædam infinita[12] vis lacrimarum et dolorum. ¿Hæc ipsa me quo fletu putas scripsisse? Eodem, quo te legere certo scio. ¿An ego possum, aut non cogitare aliquando de te, aut

1 *adductus iracundia*, obedeciendo á algun resentimiento. 2 *ego irascerer tibi*, me habia de resentir de tí. 3 *tibi irasci*, darte un mal rato ó disgusto. 4 *mihi te . . . (eripuit)*, que me privó de tí, de los tuyos ,de la patria y de mis riquezas. 5 *præter unum me*, y si solo á mi. 6 *luctus*, penas. 7 *metus*, sobresaltos. 8 *solitudo*, destierro. 9 *mortui*, agonizante. 10 *mea vox*, mi palabra. 11 *occideret*, enmudeciese. 12 *infinita vis*, tropel.

unquam sine lacrimis cogitare? Quum enim te desidero, ¿fratrem solum desidero? Ego verò suavitate prope æqualem, obsequio filium, consilio parentem. ¿Quid mihi sine te unquam, aut tibi sine me, jucundum fuit? ¿Quid quod, eodem tempore desidero filiam, qua pietate, qua modestia, quo ingenio, effigiem[1] oris, sermonis, animi mei? ¿Quid filium venustissimum, mihique dulcissimum, quem ego, ferus ac ferreus e complexu domisi meo, sapientiorem[2] puerum quam vellem? Sentiebat enim miser jam, quid ageretur. ¿Quid verò tuum filium, imaginem tuam, quem meus Cicero, et amabat ut fratrem, et jam ut majorem fratrem verebatur? ¿Quid quod mulierem miserrimam, fidelissimam conjugem, me prosequi non sum passus, ut esset, quæ reliquias communis calamitatis, communes liberos tueretur? Sed tamen, quoquo modo potui, scripsi, et dedi litteras ad te Philogono, liberto tuo, quas credo tibi postea redditas esse, in quibus idem te hortor, et rogo, quod pueri tibi verbis meis nuntiarunt, ut Romam protinus pergas et properes. Verumtamen precor, ut his infinitis nostris malis contenti sint, in quibus, non modo tamen nullius inest peccati infamia, sed omnis dolor est, quod[3] optimè factis pœna[4] maxima est constituta. Filiam meam et tuam, Ciceronemque nostrum, ¿quid ego, mi frater, tibi commendem? Quin illud mæreo, quod tibi non minorem dolorem illorum orbitas afferet, quam mihi; sed, te incolumi, orbi non erunt. ¡Reliqua, ita mihi salus[5] aliqua detur potestasque in patria moriendi, ut me lacrimæ non sinunt scribere! Etiam Terentiam velim tueare, mihique de omnibus rebus rescribas. Sis fortis[6] ,quoad rei natura patietur. Idibus Juniis, Thessalonicæ.

---

1 *effigiem oris*, espejo de mi semblante, eco de mis palabras, y voz de mi corazon. 2 *sapientiorem*, mas discreto, de mas talento. 3 *quod optime factis*, en que por la conducta mas noble· 4 *pœna* . . . se me haya impuesto el mas duro castigo. 5 *salus aliqua* . . . *potestasque*, si alguna gracia, ó indulto. 6 *sis fortis*, tén valor.

Cic. Terentiæ, et Tulliolæ, et Ciceroni suis.

Noli putare me ad quemquam longiores epistolas scribere, nisi si quis ad me plura scripsit, cui puto rescribi opportere. Nec enim habeo, quid scribam; nec hoc[1] tempore quidquam difficilius facio. Ad te verò, et ad nostram Tulliolam, non queo sine plurimis lacrimis scribere. Vos enim video esse miserrimas, quas ego beatissimas semper esse volui, idque præstare debui, et, nisi tam timidi fuissemus, præstitissem.--Pisonem nostrum meritò ejus amo plurimum. Eum, ut potui, per litteras cohortatus sum, gratiasque egi, ut debui. In novis tribunis pl. intelligo spem te habere. Id erit firmum[2], si Pompeii voluntas erit; sed Crassum tamen metuo. A te quidem omnia fieri fortissimè et amantissimè video, nec miror; sed mæreo casum ejusmodi, ut tantis tuis miseriis meæ miseriæ subleventur[3]. Nam ad me P. Valerius, homo officiosus, scripsit id, quod ego maximo cum fletu legi, quemadmodum a Vesta ad tabulam Valeriam ducta esses. ¡Hem, mea lux, meum desiderium, unde omnes opem petere solebant! ¡Te nunc, mea Terentia, sic vexari, sic jacere in lacrimis et sordibus, idque fieri mea culpa, qui cæteros servavi, ut nos periremus! Quod de domo scribis, hoc est, de area, ego verò tum denique mihi videbor restitutus, si illa nobis erit restituta; verùm hæc non sunt in nostra manu. Illud doleo, quæ impensa facienda est, in ejus partem te miseram et despoliatam venire. Quod si conficitur negotium, omnia consequemur: sin eadem nos fortuna[4] premet, ¿etiamne reliquias tuas misera projicies[5]? Obsecro te, mea vita, quod ad sumptum attinet, sine alios, qui possunt, si modò volunt, sustinere; et valetudinem istam infirmam, si me amas, noli ve-

---

1 *hoc tempore*, en esta ocasion, ó circunstancia. 2 *firmum*, fiel (perseverante, ó consecuente). 3 *subleventur*, se alivien. 4 *fortuna*, suerte, ó estrella. 5 *projicies*, te desprenderás.

xare. Nam mihi ante oculos dies noctesque versaris: omnes labores te excipere[1] video: timeo, ut sustineas[2]; sed video in te esse omnia. Quare, ut id quod speras et quod agis, consequamur, servi[3] valetudini.—Ego, ad quod scribam, nescio, nisi ad eos, qui ad me scribunt, aut ad eos, de quibus ad me vos aliquid scribitis. Longius, quoniam ita vobis placet, non[4] discedam; sed velim quam[5] sæpissimè litteras mittatis, præsertim, si quid est firmius[6], quod[7] speremus. Valete, mea desideria, valete. D. a. d. III Nonas Octobres. Thessalonica.

Tullius Terentiæ Suæ S. D.

Nec sæpe est, cui[8] litteras demus, nec rem habemus ullam, quam scribere velimus. Ex tuis litteris, quas proximè[9] accepi, cognovi prædium nullum venire potuisse. Quare videatis velim quomodo satisfiat ei, cui scitis me satisfieri velle. Quod nostra[10] tibi gratias agit, id ego non miror te mæreri, ut ea[11] tibi merito tuo gratias agere possit. Pollicem, si adhuc non est profectus, quam[12] primum fac extrudas. Cura[13], ut valeas. Idibus Quintilibus.

Tullius Terentiæ. S. D.

S. V. B. E. V. Da[13] operam, ut convalescas. Quod opus erit, ut res tempusque[15] postulat, provideas atque administres, et ad me omnibus rebus quam sæpissimè litteras mittas. Vale.

---

1 *excipere omnes labores*, tomas á tu cargo todas las faenas ó asuntos. 2 *ut sustineas*, que no puedas sobrellevarlos. 3 *servi*, atiende. 4 *non discedam longius*, no me internaré mas. 5 *quam sæpissime*, lo mas pronto posible (sin la menor demora). 6 *firmius*, mas seguro ó probable. 7 *quod speremus*, en que poder esperanzarnos. 8 *cui litteras demus*, á quien entregar la carta (con quien remitir la carta). 9 *proxime*, pronto. 10 *nostra (epistola)*, mi carta. 11 *ea (epistola)*, ella. 12 *quam primum*, cuanto antes. 13 *cura ut valeas*, haz por mantenerte firme. 14 *da operam*, no descuides. 15 *res tempusque*... el asunto y la ocasion lo exigen.

DE LOS DEBERES.

I.

Nulla enim vitæ pars, neque publicis, neque privatis, neque forensibus, neque domesticis in rebus, neque, si tecum agas quid, neque, si cum altero contrahas, vacare officio potest: in eoque et colendo sita vitæ est honestas omnis, et in negligendo turpitudo. Atque hæc quidem quæstio communis est omnium philosophorum. ¿Quis est enim, qui, nullis officii præceptis tradendis, philosophum se audeat dicere? Sed sunt nonnullæ disciplinæ, quæ, propositis bonorum et malorum finibus, officium omne pervertant. Nam, qui summum bonum sic instituit, ut nihil habeat cum virtute conjunctum, idque suis commodis, non honestate metitur, hic, si sibi ipse consentiat, et non interdum naturæ bonitate vincatur, neque amicitiam colere possit, nec justitiam, nec liberalitatem. Fortis verò dolorem summum malum judicans, aut temperans voluntatem summum bonum statuens, esse certè nullo[1] modo potest.

Principio generi animantium omni est a natura tributum, ut se, vitam corpusque tueatur, declinetque ea, quæ nocitura videantur, omniaque, quæ sunt ad vivendum necessaria, anquirat, et paret, ut pastum, ut latibula, ut alia generis ejusdem. Commune[1] autem animantium omnium est conjunctionis appetitus procreandi causa, et cura quædam eorum, quæ procreata sunt. Sed[2] inter hominem et belluam hoc maximè interest, quod hæc tantum, quantum sensu movetur, ad id solum, quod adest, quodque præsens est, se accommodat, paullum admodum sentiens præteritum aut futurum. Homo autem, (quod

---

Notas 1 *nullo modo potest certe esse fortis, judicans vero. . . . aut statuens summum bonum. . . .* 2 *sed hoc interest maxime*, pero en esto consiste la diferencia principal.

rationis est particeps, per quam consequentia cernit, causas rerum videt earumque progressus, et quasi antecessiones non ignorat, similitudines comparat, rebusque præsentibus adjungit, atque annectit futuras), facile totius vitæ cursum videt, ad eamque degendam præparat res necessarias.

In primisque hominis est propria veri inquisitio atque investigatio. Itaque, quum sumus necessariis negotiis curisque vacui, tum avemus aliquid videre, audire, addiscere; cognitionemque rerum, aut occultarum, aut admirabilium, ad beatè vivendum necessariam ducimus; ex quo intelligitur quod verum, simplex sincerumque sit, id esse naturæ hominis aptissimum. Huic veri videndi cupiditati adjuncta est appetitio[1] quædam principatus, ut nemini parere animus benè informatus a natura velit, nisi præcipienti, aut docenti, aut[2] utilitatis causa justè et legitimè imperanti; ex quo magnitudo animi exsistit, humanarumque rerum contemptio.

Sed omne, quod est honestum, id quatuor partium oritur ex aliqua. Aut enim in perspicientia veri sollertiaque versatur; aut in hominum societate tuenda, tribuendoque suum cuique, et[3] rerum contractarum fide; aut in animi excelsi atque invicti magnitudine ac robore; aut in omnium, quæ fiunt, quæque dicuntur, ordine et modo, in quo inest modestia et temperantia. Quæ quatuor, quamquam inter se colligata atque implicata sunt, tamen ex singulis certa officiorum genera nascuntur; velut ex ea parte, quæ prima descripta est, in qua sapientiam et prudentiam ponimus, inest indagatio atque inventio veri, ejusque virtutis hoc munus est proprium. Ut enim quisque maximè perspicit, quid in re quaque verissimum sit, quique acutissimè[4] et

---

1 *appetitio quædam principatus*, cierta ansiedad de preponderancia. 2 *causa utilitatis*, para bien suyo. 3 *et fide contractarum rerum*, ó en la fidelidad de los contratos. 4 *acutissime et celerrime*, con la mayor sutileza y prontitud.

celerrimè potest, et videre et explicare rationem, is prudentissimus et sapientissimus ritè haberi solet. Quocirca huic quasi materia, quam tractet, et in qua versetur, subjecta est veritas. Reliquis autem tribus virtutibus necessitates propositæ sunt ad eas res parandas tuendasque, quibus actio vitæ continetur, ut et societas hominum conjunctioque servetur, et animi excellentia magnitudoque, quum in augendis opibus utilitatibusque, et sibi et suis comparandis, tum multò magis in his ipsis despiciendis eluceat. Ordo autem, et constantia, et moderatio, et ea, quæ sunt his similia, versantur in eo genere, ad quod adhibenda est actio quædam, non solum mentis agitatio. Iis enim rebus, quæ tractantur in vita, modum quemdam et ordinem adhibentes, honestatem et decus conservabimus.

II.

¿Quid est enim, per deos, optabilius sapientia? ¿quid præstantius? ¿quid homini melius? ¿quid homine dignius? Hanc igitur qui expetunt, philosophi nominantur; nec quidquam aliud est philosophia, si interpretari velis, præter studium sapientiæ. Sapientia autem est, ut a veteribus philosophis definitum est: «rerum devinarum et humanarum, causarumque, quibus eæ res continentur, scientia»; cujus studium qui vituperat haud sane intelligo, quidnam sit quod laudandum putet. Nam sive oblectatio quæritur animi requiesque curarum, quæ conferri[1] cum eorum studiis potest, qui semper aliquid anquirunt, quod spectet et valeat ad benè beatèque vivendum, sive ratio constantiæ virtutisque ducitur[2], aut hæc ars est, aut[3] nulla omninò, per quam eas assequamur. Nullam dicere maximarum rerum artem esse, quum

---

1 *Confferri cum*, conseguirse por medio de. 2 *ducitur*, se vá en busca. 3 *aut nulla omnino* (est) ó absolutamente ninguno existe.

minimarum sine arte nulla sit, hominum est parum consideratè loquentium, atque in maximis rebus errantium. Si autem est aliqua disciplina virtutis, ¿ubi ea quæretur, quum ab hoc discendi genere discesseris?

Quidquid enim justum sit, id etiam utile esse censent; itemque, quod honestum, idem justum: ex[1] quo efficitur, ut, quidquid honestum sit, idem sit utile. Quod qui parum perspitiunt[2], ii sæpe, versutos homines et callidos admirantes, malitiam sapientiam judicant[3]; quorum error eripiendus est, opinioque omnis ad eam spem traducenda, ut honestis consiliis justisque factis, non fraude et malitia se intelligant ea, quæ velint, consequi posse.

Longiores hoc loco sumus, quam necesse est. ¿Quis est enim, cui non perspicua sint illa, quæ pluribus verbis a Penætio commemorantur, neminem neque ducem belli nec principem domi magnas res et salutares sine hominum studiis gerere potuisse?

Est Dicæarchi liber de interitu hominum, peripatetici magni et copiosi, qui, collectis cæteris causis, eluvionis, pestilentiæ, vastitatis, belluarum etiam repentinæ multitudinis, quarum impetu docet quædam hominum genera esse consumpta; deinde comparat, quanto plures deleti sint homines hominum impetu, id est, bellis aut seditionibus, quam omni reliqua calamitate. Quum igitur hic[4] locus nihil habeat dubitationis, quin homines plurimum hominibus et prosint et obsint, proprium hoc statuo esse virtutis, consiliare animos hominum, et ad usus suos adjungere. Etenim virtus omnis tribus in rebus fere vertitur[5], quarum[6] una est in perspiciendo, quid in quaque re verum sincerumque

---

1 *ex quo efficitur*, de lo cual se deduce. 2 *qui perspiciunt quod*, los que penetran poco en esto. 3 *judicant malitiam (esse)*, toman la sagacidad. 4 *hic locus nihil dubitationis habeat*, esta opinion esté pues fuera de toda duda. 5 *vertitur fere*, se reasume sin duda. 6 *una quarum est*, la primera de las quales consiste.

sit, quid consentaneum cuique, quid consequens, ex quo quæque[1] gignantur, quæ cujusque rei causa sit: alterum coibere motus animi turbatos, appetitionesque obedientes efficere[2] rationi: tertium iis, quibuscum congregamur, uti[3] moderatè et scientèr, quorum studiis ea, quæ natura desiderat, expleta[4] cumulataque habeamus, per eosdemque si quid importetur nobis incommodi, propulsemus, ulciscamurque eos, qui nocere nobis conati sunt, tantaque[5] pœna afficiamus, quantam æquitas humanitasque patitur.

Hoc igitur cognito, dicendum est, quonam modo hominum studia ad utilitates nostras allicere atque excitare possimus. Quæ si longior fuerit oratio, cum magnitudine utilitatis comparetur: ita fortasse etiam brevior videbitur. Quæcumque igitur homines homini tribuunt ad eum augendum atque honestandum, aut benevolentiæ gratia faciunt, quum aliqua de causa quempiam diligunt, aut honoris, si[6] cujus virtutem suscipiunt, quemque dignum fortuna[7] quam amplissima putant; aut cui[8] fidem habent, et benè rebus suis consulere arbitrantur; aut[9] cujus opes metuunt; aut contra, a quibus aliquid exspectant, ut quum reges popularesve [10] homines largitiones aliquas proponunt; aut postremò pretio ac mercede ducuntur[11], quæ sordissima est illa quidem ratio et inquinatissima, et iis, qui ea tenentur, et illis, qui ad eam confugere conantur; (malè enim se res[12] habet, quum, quod virtute effici debet, id tentatur pecunia); sed,

---

1 *ex quo quæque gignantur*, de donde trae su origen todo lo existente. 2 *efficereque obedientes*, someter á la obediencia. 3 *uti*, servirnos. 4 *expleta cumulataque*, satisfechas y enriquecidas. 5 *tantaque pœna afficiamus*, é impongámosle tan solo el castigo. 6 *si suscipiunt virtutem cujus*, si patrocinan el mérito de aquel. 7 *fortuna quam amplissima*, de la posicion mas encumbrada. 8 *cui habent fidem*, en quien tienen confianza. 9 *aut metuunt opes cujus*, ó porque temen el prestigio de este. 10 *popularesve homines*, ó los representates del pueblo. 11 *ducuntur pretio ac mercede*, se dejan seducir por el interes de una suma, ó de un salario. 12 *res habet se enim male*, á mal término van pues las cosas.

quoniam nonunquam hoc subsidium necessarium est, quemadmodum sit utendum eo dicemus, si prius iis de rebus, quæ virtuti propiores sunt, dixerimus. Atque etiam subjiciunt se homines imperio alterius et potestati de causis pluribus. Ducuntur enim aut benevolentia, aut beneficiorum magnitudine, aut[1] dignitatis præstantia, aut spe, sibi id utile futurum, aut metu ne vi parere cogantur, aut spe largitionis promissisque capti, aut postremò, ut sæpe in nostra republica videmus, mercede conducti[2].

Omnium autem rerum nec aptius est quidquam ad opes tuendas ac tenendas, quam diligi; nec alienius, quam timeri. Præclarè enim Ennius: Quem metuunt, odere; quem, quisque[3], odit, periisse expetit. Multorum autem odiis[4] nullas opes posse obsistere; si antea fuit ignotum, nuper est cognitum. Nec[5] verò hujus tyranni solum, quem, armis oppressa, pertulit civitas, paretque quum maximè mortuo, interitus declarat, quantum odium hominum valet ad pestem; sed reliquorum similes exitus tyrannorum, quorum haud ferè quisquam interitum talem effugit. Malus enim est custos diuturnitatis metus; contraque benevolentia fidelis[6] vel ad perpetuitatem. Sed iis, qui vi oppressos imperio coercent[7], sit sanè[8] adhibenda sævitia, ut heri in famulos, si alitèr[9] teneri non possunt: qui verò in libera cîvitate ita se instruunt[10], ut metuantur, iis nihil potest esse de-

---

1 *aut præstantia dignitatis*, ó por lo encumbrado de la posicion. 2 *conducti mercede*, movidos de la codicia. 3 *quisque expetit periisse*, todos desean que perezca. 4 *odiis multorum*, á las aversiones de las multitudes. 5 *nec solum interitus tyranni hujus, quem civitas oppressa armis pertulit, paretque maxime quum mortuo, declarat vero, quantum*. . . . y no solo la muerte de un tirano, á quien toleran los pueblos, subyugados por sus bayonetas, y á quien si acaso respetan en algo, es despues de muerto, dice hasta la evidencia, en cuanto los rencores de las sociedades hacen á su mal. 6 *(est) fidelis vel*, de todo punto eficaz. 7 *coercent imperio*, someten á su política. 8 *sane*, necesariamente. 9 *si aliter*, porque de otro modo. 10 *instruunt se*, se conducen.

mentius. Quamvis enim sint demersæ leges alicujus opibus, quamvis timefacta libertas, emergunt tamen hæc aliquando, aut judiciis[1] tacitis, aut occultis de honore suffragiis. Acriores autem morsus sunt intermissæ libertatis quàm retentæ. Quod igitur[2] latissimè patet, neque ad incolumitatem solum, sed etiam ad opes et potentiam valet plurimum, id amplectemur, ut metus absit, caritas[3] retineatur. Ita facillimè, quæ volemus, et privatis in rebus, et in republica consequemur. Etenim, qui[4] se metui volent, a quibus metuentur, eosdem metuant ipsi necesse est. ¿Quid enim censemus superiorem illum Dionysium quo cruciatu timoris angi solitum, qui, cultros[5] metuens tonsorios candente carbone, sibi adurebat capillum? ¿Quid Alexandrum Pheræum quo animo vixisse arbitramur, qui, ut scriptum legimus, quum uxorem Theben admodum diligeret, tamen ad eam ex epulis in cubiculum veniens, barbarum et eum quidem, ut scriptum est, compunctum notis Thraciis destricto gladio jubebat anteire, præmittebatque de stipatoribus suis, qui scrutarentur arculas muliebres, et, ne quod investimentis telum occultarentur, exquirerent? ¡O miserum, qui fideliorem, et barbarum, et stigmatiam putaret quàm conjugem! Nec eum fefellit. Ab ea est enim ipsa propter pellicatus suspicionem interfectus. Nec verò ulla vis imperii tanta est, quæ premente metu, possit esse diuturna. Testis est Phalaris[6], cujus est præter cæteros nobilitata crudelitas; qui non ex insidiis interiit, ut is, quem modo dixi, Alexander; non a paucis, ut hic noster; sed in quem universa Agrigentitorum multitudo impetum fecit. ¿Quid[7] ? ¿Macedones nonne Demetrium reliquerunt.

---

1 *judiciis tacitis, aut suffragiis occultis de honore*, por inesperadas cábalas, ó por secretos favores en su honor. 2 *igitur patet latissime*, está pues evidentemente demostrado. 3 *caritas retineatur*, el afecto le sustituya. 4 *qui volent se metui*, los que se hacen respetar por la amenaza. 5 *cultros tonsorios*, las navajas de afeitar. 6 *Phalaris*, Falaris (tirano apedreado en la plaza pública). 7 *¿quid?* ¿á qué (citaros mas ejemplos)?

universique se ad Pyrrhum contulerunt? ¿Quid[1]? ¿Lacedæmonios injustè imperantes nonne repentè omnes ferè socii deseruerunt, spectatoresque se otiosos præbuerunt Leuctricæ[2] calamitatis?

Nostri autem magistratus imperatoresque ex hac una re maximam laudem capere studebant[3], si provincias, si socios æquitate et fide defendissent. Itaque illud patrocinium orbis terræ verius, quàm imperium, poterat nominari. Sensim hanc consuetudinem et disciplinam jam antea minuebamus; post verò Sullæ victoriam penitus amissimus. Desitum est enim videri quidquam in socios iniquum, quum[4] exstitisset in cives tanta crudelitas. Ergo in illo secuta est honestam causam, non honesta victoria. Est enim ausus dicere, hasta[5] posita, quum bona in foro venderet, et bonorum virorum, et locupletium et certè civium «prædam se suam vendere.» Secutus[6] est, qui in causa impia, victoria etiam fediore, non singulorum civium bona publicaret, sed universas provincias regionesque uno calamitatis jure comprehenderet.

Multa præterea commemorarem nefaria in socios, si hoc uno quidquam sol vidisset indignius. Jure igitur plectimur. Nisi enim multorum impunitas scelera tulissemus, nunquam ad unum tanta pervenisset licentia: a quo quidem rei familiaris ad paucos, cupiditatum ad multos improbos venit hereditas. Nec verò unquam bellorum civilium semen et causa deerit, dum homines perditi hastam illam cruentam et meminerint, et sperabunt, quam P. Sulla quum vibrasset dictatore propinquo suo, idem sexto tricesimo anno post a sceleratiore hasta non recessit: alter autem, qui in illa dictatura scriba fuerat, in hac fuit quæstor urbanus. Ex quo debet intelligi, talibus

---

1 *¿quid?* ¿á qué (otro)? 2 *calamitatis Leuctricæ*, de la derrota de Leutrica. 3 *studebant*, se afanaban. 4 *quum tanta crudelitas exstitisset in cives*, y como se ejerciese contra los ciudadanos tan extremada crueldad. 5 *hasta posita*, elevada la pica (abierta almoneda). 6 *secutus est qui*, y hubo quien.

præmiis propositis nunquam defutura bella civilia. Itaque parietes modò urbis stant, et manent, iique ipsi jam extrema[1] scelera metuentes; rem verò publicam penitus amissimus. Atque in has clades incidimus, (redeundum est enim ad propositum) dum metui quàm cari esse et diligi malumus. Quæ si populo Romano injustè imperanti accidere potuerunt, ¿quid debent putare singuli? Quod quum perspicuum sit, benevolentiæ vim esse magnam, metûs imbecillam; sequitur, ut disseramus, quibus rebus facillimè possimus eam, quam volumus, adipisci cum honore et fide caritatem.

Summa[2] igitur et perfecta gloria constat ex tribus his: si diligit multitudo; si fidem habet; si cum admiratione quadam honore dignos putat.

Vehementèr[3] autem amor multitudinis commovetur ipsa fama[4] et opinione liberalitatis, beneficentiæ, justitiæ, fidei, omniumque earum virtutum, quæ pertinent ad mansuetudinem morum ac facilitatem[5]. Etenim illud ipsum, quod honestum decorumque dicimus, quia per se nobis placet, animosque omnium natura et specie sua commovet, maximeque[6] quasi perlucet ex eis, quas commemoravi, virtutibus: idcirco illos, in quibus eas virtutes esse remur, a natura ipsa diligere cogimur. Atque hæc quidem causæ diligendi gravissimæ[7]; possunt enim præterea nonnullæ esse leviores.

Justis autem et fidis hominibus, id est, bonis viris, ita fides habetur, ut nulla sit in iis fraudis injuriæque suspicio. Itaque his salutem nostram, his fortunas, his liberos rectissimè commiti arbitramur[8].

---

1 *scelera extrema*, el último criminal despojo. 2 *summa*, la mas encumbrada. 3 *vehementer commovetur*, se exalta hasta el frenesi 4 *fama ipsa*, á impulso del renombre. 5 *facilitatem*, afabilidad. 6 *maximeque quasi perlucet in eis virtutibus*, y como que llega á su mayor esplendor con el concurso de aquellas virtudes. 7 *gravissime diligendi*, de mayor eficacia para hacerse querer. 8 *arbitramur rectissime*, juzgamos con muchísima razon.

Harum igitur duarum ad fidem faciendam justitia plus pollet; quippe quum ea sine prudentia satis habeat auctoritatis, prudentia sine justitia nihil valeat ad faciendam fidem. Quo enim quis versutior et callidior, hoc invisior et suspectior, detracta[1] opinione probitatis. Quamobrem intelligentiæ justitia conjuncta, quantum volet, habebit ad faciendam fidem virium: justitia sine prudentia multum poterit; sine justitia nihil valebit prudentia.

Popularibus[2] enim verbis est agendum et usitatis, quum loquimur de opinione populari.

Nemo enim justus esse potest, qui mortem, qui dolorem, qui exilium, qui egestatem timet, aut qui ea, quæ sunt his contraria, æquitati anteponit.

Etiam solitario homini atque in agro vitam agenti opinio justitiæ necessaria est; eoque etiam magis, quod, eam si non habebunt, injusti[3] habebuntur, et, nullis præsidiis sæpti[4], multis afficientur injuriis[5].

Nam, quum premeretur initio multitudo ab iis, qui majores opes habebant, ad unum aliquem confugiebant virtute præstantem, qui, quum prohiberet[6] injuria tenuiores, æquitate constituenda summos cum infimis pari jure retinebat. Eademque constituendarum legum fuit causa, quæ regum. Jus[7] enim semper est quæsitum æquabile, neque enim alitèr esset jus. Id si ab uno justo et bono viro consequebantur, erant eo contenti; quum[8] id minus contingeret, leges sunt inventæ, quæ cum omnibus semper una atque eadem voce loquerentur. Ergo hoc quidem perspicuum est, eos ad imperandum diligi solitos,

---

1 *detracta opinione probitatis*, porque el concepto de su probidad sufre quebranto. 2 *popularibus*. . . debe disertarse en lenguage usual. 3 *habebuntur injusti*, se harán perversos. 4 *sæpti præsidiis nullis*, y despojados de todo afecto coercitivo. 5 *injuriis multis*, por daños sin cuento. 6 *prohiberet injuria*, librase de atropellos. 7 *jus enim* . . . en el derecho debió buscarse siempre la equidad. 8 *quum id*, pero como esto aconteciese rarisima vez.

quorum de justitia magna esset opinio multitudinis. Adjuncto vero, ut iidem etiam prudentes haberentur, nihil erat, quod homines iis auctoribus non posse consequi se arbitrarentur.

Si qui simulatione, et inani ostentatione, et ficto non modò sermone, sed etiam vultu stabilem se gloriam consequi posse rentur, vehementèr errant. Vera gloria radices agit, atque etiam propagatur: ficta omnia celeritèr tamquam flosculi decidunt[1] ; nec simulatum potest quidquam esse diuturnum.

Qui igitur adipisci veram gloriam volet, justitiæ fungatur officiis.

Quæ autem in multitudine cum contentione habetur oratio, ea sæpè universam excitat. Magna[2] est enim admiratio copiosè sapientèrque dicentis, quem qui audiunt, intelligere etiam et sapere plus quam cæteros arbitrantur. Si verò inest in oratione mixta modestiæ gravitas, nihil admirabilius fieri potest; eoque magis, si ea sunt in adolescente.

Duri enim hominis, vel potius vix hominis videtur, periculum capitis[3] inferre multis.

Atque etiam hoc præceptum officii diligentèr tenendum est, ne quem unquam innocentem juditio capitis arcessas: id enim sine scelere fieri nullo pacto potest. Nam ¿quid est tam inhumanum, quam eloquentiam a natura ad salutem hominum, et ad conservationem datam, ad bonorum pestem perniciemque convertere? Nec tamen, ut hoc fugiendum est, item est habendum religioni nocentem aliquando, modò nefarium impiumque defendere. Vult hoc multitudo, patitur consuetudo, fert[4] etiam humanitas. Judicis est semper in causis verum sequi; patroni nonunquam veri simile, etiam si minus sit verum, defendere.

---

1 *decidunt tamquam flosculi*, desaparece como el soplo. 2 *magna* . . . grande es la admiracion que causa el que se espresa con facilidad y acierto. 3 *capitis*, de muerte. 4 *fert*, lo consiente.

Præclarè in epistola quadam Alexandrum filium Philippus accusat, quod largitione benevolentiam Macedonum consectetur[1]. «¿Quæ te mala[2], inquit, oratio in istam spem induxit, ut eos tibi fideles putares fore, quos pecunia corrupisses? ¿An tu id agis, ut Macedones non te regem suum, sed ministrum et præbitorem sperent fore?» Benè[3] *ministrum et præbitorem*, quia sordidum regi: melius etiam, quod largitionem, corruptelam[4] dixit esse. Fit enim deterior, qui accipit, atque ad idem semper exspectandum paratior. Nonunquam tamen est largiendum, nec hoc benignitatis genus omninò repudiandum, et sæpè idoneis hominibus indigentibus de re familiari impertiendum; sed diligentèr atque moderatè.

Omninò duo sunt genera largorum, quorum alteri prodigi, alteri liberales. Prodigi, qui epulis[5] et viscerationibus et gladiatorum muneribus, ludorum venationumque apparatu pecunias profundunt in eas res, quarum memoriam aut brevem aut nullam omninò sint relicturi: liberales autem, qui suis facultatibus aut captos a prædonibus redimunt, aut æs alienum suscipiunt[6] amicorum, aut in filiarum collocatione adjuvant, aut opitulantur in re vel quærenda vel augenda.

Conveniet autem quum in dando munificum esse, tum in exigendo non acerbum in omnique re contrahenda, vendendo, emendo, conducendo, locando, vicinitatibus et confiniis, æquum, facilem, multa multis de suo jure cedentem, a litibus verò, quantum liceat et nescio an paullò plus etiam, quam liceat, abhorrentem. Est enim non modo liberale paullum nonunquam de suo jure decedere, sed interdum etiam fructuosum.

---

1 *consectetur*, aspiraba. 2 *mala oratio*, errado juicio. 3 *bene*... está bien en un ministro ó proveedor, pero en un rey es bajeza. 4 *corruptelam*, soborno. 5 *epulis et viscerationibus*, en banquetes y comilonas. 6 *suscipiunt*... responden de las deudas.

¿Quid enim eloquentia præstabilius, vel admiratione audientium, vel spe indigentium, vel eorum, qui defensi sunt, gratia? Huic ergo a majoribus nostris est in toga dignitatis principatus datus. Diserti igitur hominis, et facilè laborantis[1], quodque in patriis est moribus, multorum causas et non gravatè, et gratuitò defendentis, beneficia, et patrocinia latè[2] patent.

Jam illud non sunt admonendi (est[3] enim in promptu), ut animum advertant, quum juvare alios velint, ne quos offendant. Sæpè enim aut eos lædunt, quos non debent, aut eos, quos non expedit: si imprudentes, negligentiæ est; si scientes, temeritatis. Utendum etiam est excusatione adversus eos, quos invitus offendas, quacumque possis; quare id, quod feceris, necesse fuerit, nec alitèr facere potueris; cæterisque operis et officiis erit id, quod violatum est, compensandum.

Videndumque illud est, quod si opulentum fortunatumque defenderis, in uno illo, aut, si fortè, in liberis ejus manet gratia; sin autem inopem, probum tamen et modestum, omnes non improbi humiles (quæ magna in populo multitudo est) præsidium sibi paratum vident. Quamobrem melius apud bonos, quàm apud fortunatos beneficium collocari puto. Danda omninò opera est, ut omni[4] generi satisfacere possimus; sed, si res[5] in contentionem veniet, nimirum Themistocles est auctor adhibendus, qui, quum consuleretur, utrum bono viro pauperi, an minus probato diviti filiam collocaret: «Ego verò, inquit, malo virum, qui pecunia egeat, quàm[6] pecuniam quæ viro.» Sed corrupti mores depravatique sunt admiratione divitiarum.

In primis autem videndum erit ei, qui rempubli-

1 *laborantis*, que perora. 2 *patent late*, con toda claridad se notan. 3 *est enim in promptu*, es pues cosa clara, 4 *omni generi*, á todas las gerarquias. 5 *res veniet in contentionem*, si se encuentra un caso dudoso. 6 *quam pecuniam, quæ viro*, que un hombre rico pero indigno.

cam administrabit, ut suum quisque teneat, neque de bonis privatorum publicè deminutio fiat.

Capitalis oratio et ad æquationem bonorum pertinens ¿qua peste, quæ potest esse, major? [1]. Hanc enim ob causam maximè, ut sua tenerent, res publicæ, civitatesque constitutæ sunt. Nam, etsi duce natura congregabantur homines, tamen spe custodiæ rerum suarum urbium præsidia quærebant. Danda etiam opera est, ne, quod apud majores nostros sæpè fiebat propter ærarii tenuitatem, assiduitatemque bellorum, tributum sit conferendum; idque ne eveniat, multò ante erit providendum.

Nondum centum et decem anni sunt, quum de pecuniis repetundis a L. Pisone lata lex est, nulla antea quum fuisset. At verò postea tot leges, et, proximæ quæque, duriores, tot rei, tot damnati, tantum Italicum bellum propter judiciorum [2] metum excitatum, tanta sublatis legibus et judiciis expilatio direptioque sociorum, ut imbecillitate aliorum, non nostra virtute, valeamus.

Laus abstinentiæ non hominis est solum, sed etiam temporum illorum. Omni Macedonum gaza, quæ fuit maxima, potitus est Paullus: tantum in ærarium pecuniæ invexit, ut unius imperatoris præda finem attulerit tributorum. At hic nihil domum suam præter memoriam nominis sempiternam detulit. Imitatus patrem Africanus nihilo locupletior Carthagine eversa.

Nullum igitur vitium tetrius est (ut eo, unde egressa est, referat se oratio) quàm avaritia, præsertim in principibus rempublicam gubernantibus. Habere [3] enim quæstui rempublicam non modò turpe est, sed sceleratum etiam, et nefarium. Itaque, quod Apollo Pythius oracula edidit, Spartam nulla re alia, nisi avaritia esse perituram, id videtur non solum

---

1 *major peste qua, quæ* . . . mayor calamidad que esta ¿que otra sobrevenir puede? 2 *judiciorum*, de las condenas. 3 *habere quæstui*, poner en esplotacion.

Lacedæmoniis, sed etiam omnibus opulentis populis prædixisse. Nulla autem re conciliare facilius benevolentiam multitudinis possunt ii, qui reipublicæ præsunt, quàm abstinentia et continentia.

Ac propter hoc injuriæ genus Lacedæmonii Lysandrum ephorum expulerunt; Agin regem, quod nunquam antea apud eos acciderat, necaverunt; exque eo tempore tantæ discordiæ secutæ sunt, ut et tyranni exsisterent, et obtimates exterminarentur, et præclarissimè constituta respublica dilaberetur. Nec verò solum ipsa cecidit, sed etiam reliquam Græciam evertit contagionibus malorum, quæ, a Lacedæmoniis profectæ, manarunt latius.

Nunquam vehementius actum est, quàm, me consule, ne solveretur. Armis et castris tentata[1] res est ab omni genere hominum et ordine; quibus ita restiti, ut hoc tantum malum de republica tolleretur. Nunquam nec majus æs alienum fuit, nec melius nec facilius dissolutum est: fraudandi enim spe sublata, solvendi necessitas consecuta est. At verò hic nunc victor, tum quidem victus, quæ cogitarat, ea perfecit, quum ejus jam nihil interesset. Tanta in eo peccandi libido fuit, ut hoc ipsum eum delectaret, PECCARE, etiam si causa non esset. Ab hoc igitur genere largitionis, ut aliis detur, aliis auferatur, aberunt ii, qui rem publicam tuebuntur; in primisque operam dabunt, ut juris et judiciorum æquitate suum quisque teneat, et neque tenuiores propter humilitatem circumveniantur, neque locupletibus ad sua vel tenenda vel recuperanda obsit invidia; præterea, quibuscumque rebus vel belli vel domi poterunt, rempublicam augeant imperio, agris, vectigalibus[2].

III.

Detrahere igitur alteri aliquid, et hominem homi-

1 *tentata armis et castris*, apelóse á la fuerza y á la guerra. 2 *vectigalibus*, en rentas públicas.

nis incommodo suum commodum augere, magis est contra naturam, quàm mors, quàm paupertas, quàm dolor, quàm cætera, quæ possunt aut corpori accidere, aut rebus externis. Nam principio tollit convictum humanum et societatem. Si enim sic erimus affecti, ut propter suum quisque emolumentum spoliet aut violet alterum, disrumpi necesse est eam, quæ maximè est secundum naturam, humani generis societatem. Ut, si unumquodque membrum sensum hunc haberet[1], ut posse putaret se valere, si proximi membri valetudinem ad se traduxisset, debilitari et interire totum corpus necesse esset. Sic, si unusquisque nostrum ad se rapiat commoda aliorum, detrahatque, quod cuique possit, emolumenti sui gratia, societas hominum et communitas evertatur necesse est. Nam, sibi ut quisque malit, quod ad usum vitæ pertineat, quàm alteri acquirere, concessum est, non repugnante natura: illud natura non patitur, ut aliorum spoliis nostras facultates, copias, opes augeamus. Neque verò hoc solum natura et jure gentium, sed etiam legibus populorum, quibus in singulis civitatibus respublica continetur, eodem modò constitutum est, ut non liceat sui commodi causa nocere alteri. Hoc enim spectant[2] leges, hoc volunt, «incolumem esse civium conjunctionem», quam qui dirimunt, eos morte, exsilio, vinclis, damno coercent. Atque hoc multò magis efficit ipsa naturæ ratio, quæ est lex divina et humana; cui parere qui[3] velit, (omnes autem parebunt, qui secundum naturam volent vivere) nunquam committet, ut alienum appetat, et id, quod alteri detraxerit, sibi assumat. Etenim multò magis est secundum naturam excelsitas animi et magnitudo, itemque comitas, justitia, liberalitas, quàm voluptas, quàm vita, quàm divitiæ, quæ quidem

---

1 *haberet hunc sensum* abrigase esta persuacion. 2 *spectant*, tienden. 3 *qui velit parere* . . . el que quiera someterse á ella, jamás se inclinará.

contemnere, et pro nihilo ducere, comparatæ cum utilitate communi, magni animi et excelsi est.

Ergo unum debet esse omnibus propositum, ut eadem sit utilitas uniuscujusque et universorum, quam si ad se quisque rapit, dissolvetur omnis humana consortio. Atque etiam, si hoc natura præscribit, ut homo homini, quicumque sit, ob eam ipsam causam, quod is homo sit, consultum velit[1], necesse est secundum eamdem naturam omnium utilitatem esse communem. Quod si ita est, una continemur omnes et eadem lege naturæ: idque ipsum si ita est, certè violare alterum naturæ lege prohibemur. Verùm autem primum[2]: verùm igitur extremum[3]. Nam illud quidem absurdum est, quod quidam dicunt parenti se, aut fratri, nihil detracturos sui commodi causa, aliam rationem esse civium reliquorum.

Forsitan quispiam dixerit: ¿Nonne igitur sapiens, si fame ipse conficiatur[4], abstulerit cibum alteri homini ad nullam rem utili? Minimè verò. Non enim mihi est vita mea utilior, quàm animi talis affectio, neminem ut violem commodi mei gratia. ¿Quid? si Phalarim, crudelem tyrannum et immanem, vir bonus, ne ipse frigore conficiatur, vestitu spoliare possit, ¿nonne faciat?

Nulla enim societas nobis cum tyrannis, sed potius summa distractio[5] est; neque est contra naturam spoliare eum, si possis, quem est honestum necare: atque hoc omne genus pestiferum atque impium ex hominum communitate exterminandum est. Etenim, ut membra quædam amputantur, si et ipsa sanguine et tamquam spiritu carere cœperunt, et nocent reliquis partibus corporis, sic ista in figura hominis feritas et immanitas belluæ a communi tamquam humanitatis corpore segreganda est.

Nihil verò utile, quod non idem honestum; nihil honestum, quod non idem utile sit.

---

1 *velit consultum*, quisiera tener por consejero. 2 *primum*, la premisa. 3 *extremum*, la conclusion. 4 *conficiatur*, si se encuentra acosado. 5 *distractio*, desvio.

Hinc ille Gyges inducitur a Platone, qui quum terra discessisset[1] magnis quibusdam imbribus, descendit[2] in illum hiatum, æneumque æquum, ut ferunt fabulæ, animadvertit, cujus in lateribus fores essent, quibus apertis, corpus hominis mortui vidit magnitudine inusitata, annulumque aureum in digito; quem ut detraxit, ipse induit (erat autem regius pastor), tum in consilium se pastorum recepit. Ibi quum palam ejus annuli ad palmam converterat[3], a nullo videbatur, ipse autem omnia videbat; idem rursus videbatur, quum in locum annulum inverterat. Itaque, hac opportunitate annuli usus, reginæ stuprum intulit, eaque adjutrice, regem dominum interemit. Sustulit quos obstare arbitrabatur, nec in his eum facinoribus quisquam potuit videre. Sic repente annuli beneficio rex exortus est[4] Lydiæ. Hunc igitur ipsum annulum si habeat sapiens, nihilo plus sibi licere putet peccare, quàm si non haberet. Honesta enim bonis viris, non occulta quæruntur.

Nec tamen nostræ nobis utilitates omittendæ sunt, aliisque tradendæ, quum iis ipsi egeamus; sed suæ cuique utilitati, quod sine alterius injuria fiat, serviendum est. Scite Chrysippus[5], ut multa; «Qui stadium, inquit, currit, eniti et contendere debet, quàm maximè possit, ut vincat: supplantare eum, quicum certet, aut manu depellere, nullo modo debet. Sic in vita sibi quemque petere, quod pertineat ad usum, non iniquum est; alteri deripere jus non est.

Quum verò jurato sententia dicenda sit, meminerit deum se adhibere testem, id est, ut ego arbitror, mentem suam, qua nihil homini dedit deus ipse divinius. Itaque præclarum a majoribus acce-

---

1 *discessisset*... habiendo desaparecido de la tierra entre torrentosa lluvia. 2 *descendit* ... se sepultó en un abismo. 3 *converterat ad palmam*, cuando volvia el engarce. 4 *exortus est*, volvió á la vida. 5 *Chrysippus (ait) scite, ut multa*, bien, así como otras cosas, lo demuestra aquí Crisipo.

pimus morem rogandi judicis, si[1] eum teneremus, QUE SALVA FIDE FACERE POSSET. Hæc rogatio ad ea pertinet, quæ paullò ante dixi honestè amico a judice posse concedi. Nam, si omnia facienda sint, quæ amici velint, non amicitiæ tales, sed conjurationes putandæ sint. Loquor autem de communibus amicitiis; nam in sapientibus viris perfectisque nihil potest esse tale. Damonem et Phintiam, Pythagoreos, ferunt hoc animo inter se fuisse, ut, quum eorum alteri Dionysius tyrannus diem necis destinavisset, et is, qui morti addictus esset, paucos sibi dies commendandorum suorum causa postulavisset, vas[2] factus est alter ejus sistendi, ut, si ille non revertisset, moriendum esset ipsi. Qui quum ad diem se recepisset, admiratus eorum fidem tyrannus, petivit ut se ad amicitiam tertium adscriberent. Quum igitur id, quod utile videtur in amicitia, cum eo, quod honestum est, comparatur, jaceat utilitatis species, valeat honestas. Quum autem in amicitia, quæ honesta non sunt, postulabuntur, religio et fides anteponatur amicitiæ.

Qui autem fatetur honestum non esse in ea civitate, quæ libera fuit quæque esse debeat, regnare, sed ei, qui id facere possit, esse utile, ¿qua hunc objurgatione, aut quo potius convicio a tanto errore coner avellere? ¿Potest enim, ¡dii inmortales! cuiquam esse utile fœdissimum et teterrimum parricidium patriæ, quamvis is, qui se eo obstrinxerit, ab oppressis civibus, Parens nominetur? Honestate igitur dirigenda utilitas est, et quidem sic, ut hæc duo verbo inter se discrepare, re unum sonare videantur.

«Non fuit Juppiter metuendus, ne iratus noceret, qui neque irasci solet, nec nocere.» Hæc quidem ratio non magis contra Reguli, quam contra omne jusjurandum valet. Sed in jure jurando non, qui metum, sed quæ vim sit, debet intelligi. Est enim jus ju-

---

1 *si teneremus*, si conservarla quisiéramos. 2 *vas*, fianza.

randum affirmatio religiosa. Quod autem affirmatè, quasi deo teste, promiseris, id tenendum est. Jam enim non ad iram deorum, quæ nulla est, sed ad justitiam et ad fidem pertinet.

DE LA AMISTAD.

Ego vos hortari tantum possum, ut amicitiam omnibus rebus humanis anteponatis; nihil est enim tam naturæ aptum[1], tam conveniens ad res vel secundas vel adversas. Sed hoc primum sentio, nisi in bonis amicitiam esse non posse; neque[2] id ad vivum reseco, ut illi, qui hæc subtilius disserunt, fortasse verè, sed ad communem utilitatem parum, negant enim quemquam virum bonum esse, nisi sapientem. Sit ita sanè; sed[3] eam sapientiam interpretantur, quam adhuc mortalis nemo est consecutus: nos autem ea, quæ sunt in usu vitaque communi, non ea, quæ finguntur aut optantur, spectare[4] debemus. Qui[5] ita se gerunt, ita vivunt, ut eorum probetur fides, integritas, æquitas, liberalitas, nec sit in eis ulla cupiditas, vel libido, vel audacia, sintque magna constantia, hos viros bonos, ut habiti sunt, sic etiam appellandos putemus, quia sequantur, quantum homines possunt, naturam, optimam benè vivendi ducem. Sic enim mihi perspicere[6] videor, ita natos esse nos, ut inter omnes esset societas quædam, major autem, ut quisque maximè accederet. Itaque cives potiores quàm peregrini; propinqui quàm alieni, cum his enim amicitiam natura ipsa peperit; sed

---

1 *aptum*, conforme. 2 *neque reseco*... y no pretendo analizar esto hasta su quinta esencia. 3 *sed interpretantur*... pero ponen por tipo una ciencia tal. 4 *spectare*, tener en cuenta. 5 *qui ita se gerunt, (qui) ita vivunt*, los que así se conducen, los que viven de modo... 6 *perspicere*, como que comprendo.

ea non satis habet firmitatis. Namque hoc præstat amicitia propinquitati, quod ex propinquitate benevolentia tolli potest, ex amicitia non potest; sublata enim benevolentia amicitiæ nomen tollitur, propinquitatis manet. Quanta autem vis amicitiæ sit, ex hoc intelligi maximè potest, quod ex infinita societate generis humani, quam conciliavit ipsa natura, ita[1] contracta res, et adducta in angustum, ut omnis caritas, aut inter duos, aut inter paucos jungeretur.

Est autem amicitia nihil aliud, nisi «omnium divinarum humanarumque rerum cum benevolentia et caritate summa consensio» [2]; qua quidem haud scio an, excepta sapientia, quidquam melius homini sit a diis immortalibus datum. Divitias alii præponunt, bonam alii valetudinem, alii potentiam, alii honores, multi etiam voluptates. Belluarum hoc[3] quidem extremum est: illa[4] autem superiora, caduca et incerta posita non tam in consiliis nostris, quàm in fortunæ temeritate[5]. Qui autem in virtute summum bonum ponunt, præclarè illi quidem; sed hæc ipsa virtus amicitiam et gignit, et continet; nec sine virtute amicitia esse ullo pacto potest. Jam virtutem ex consuetudine vitæ sermonisque nostri interpretemur, nec eam, ut quidam docti, verborum magnificentia[6] metiamur.

Principio, ¿qui potest esse vita[7] vitalis, ut ait Ennius, quæ non in amici mutua benevolentia conquiescat? ¿Quid dulcius, quàm habere, quicum omnia audeas sic loqui, ut tecum? ¿Quis esset tantus fructus in prosperis rebus, nisi haberes, qui illis

---

1 *ita contracta* . . . el resultado se halla concreto á tan estrecho límite, que el cariño ha venido en adunar á solo dos, ó á un número exiguo. 2 *consensio*, el consorcio armónico. 3 *hoc extremum*, esto último *(voluptates)*. 4 *illa superiora*, todas esas excelencias. 5 *temeritate*, arrojos. 6 *magnificentia verborum*, grandilocuencia del estilo 7 *qui potest esse vitalis* . . . la vida ¿que puede tener de tal vida (ó de esencial)?

æque, ac tu ipse gauderet? Adversas verò ferre difficile esset sine eo, qui illas gravius etiam, quàm tu, ferret. Denique cæteræ res, quæ expetuntur, opportunæ sunt singulæ[1] rebus ferè singulis: divitiæ, ut utare; opes, ut colare; honores, ut laudere; voluptates, ut gaudeas; valetudo, ut dolore careas, et muneribus fungare corporis. Amicitia res plurimas continet: quoquo te verteris, præsto[2] est: nullo loco excluditur: nunquam intempestiva, nunquam molesta est. Itaque non aqua, non igni, ut aiunt, pluribus locis utimur, quàm amicitia. Neque ego nunc de vulgari aut de mediocri, quæ tamen ipsa et delectat et prodest, sed de vera et perfecta loquor, qualis eorum, qui pauci nominantur, fuit. Nam et secundas res splendidiores facit amicitia, et adversas partiens communicansque leviores.

Quumque plurimas et maximas commoditates amicitia contineat, tum illa nimirum præstat omnibus, quæ bona spe prælucent in posterum, nec debilitari animos aut cadere patitur. Verum enim amicum, qui intuetur[3], tamquam exemplar aliquod intuetur sui. Quocirca et absentes adsunt, et egentes abundant, et imbecilli valent, et, quod difficilius[4] dictu est, mortui vivunt: tantus eos honos, memoria, desiderium prosequitur amicorum. Ex quo illorum beata mors videtur, horum vita laudabilis. Quod si exemeris ex rerum natura benevolentiæ conjunctionem, nec domus ulla, nec urbs stare poterit, ne agri quidem cultus permanebit. Id si[5] minus intelligitur, quanta vis amicitiæ concordiæque sit, ex dissensionibus atque discordiis percipi potest. ¿Quæ enim domus tam stabilis, quæ tam firma civitas est, quæ non odiis atque dissidiis funditùs possit everti? Ex

---

1 *singulæ fere singulis*, cada cual casi para su objeto. 2 *presto est*, allí se presenta ella. 3 *intuetur* . . . dá con un amigo verdadero. 4 *dificilius dictu*, lo que parece mas inverosimil. 5 *si id minus intelligitur*, y si de aqui no se comprende lo bastante.

quo, quantum boni sit in amicitia, judicari potest? Agrigentinum quidem doctum quemdam virum carminibus Græcis vaticinatum ferunt, «quæ in rerum natura totoque mundo constarent, quæque moverentur, ea contrahere amicitiam, dissipare discordiam». Atque hoc quidem omnes mortales et intelligunt, et re probant. Itaque, si quando aliquod officium exstitit amici in periculis aut adeundis, aut communicandis, ¿quis est, qui id non maximis efferat laudibus?; ¡Qui clamores tota[1] cavea nuper[2] in hospitis et amici mei M. Pacuvii nova fabula, quum ignorante rege, uter eorum esset Orestes, Pylades Orestem se esse diceret, ut pro illo necaretur, Orestes autem, ita ut erat, Orestem se esse perseveraret! Stantes plaudebant in[3] re ficta, ¿quid arbitramur in vera facturos fuisse? Facile indicabat ipsa natura vim suam, homines, quod facere ipsi non possent, id rectè fieri in altero judicarent.

Sæpissimè igitur mihi de amicitia cogitanti maximè illud considerandum[4] videri solet, utrum propter imbecillitatem atque inopiam desiderata sit amicitia, ut in dandis recipiendisque meritis, quod quisque minus per se ipse posset, id acciperet ab alio, vicissimque redderet, an[5] esset hoc quidem proprium amicitiæ, sed antiquior et pulchrior, et magis a natura ipsa profecta alia causa. Amor enim, ex quo amicitia nominata, princeps est ad benevolentiam conjungendam. Nam utilitates quidem etiam ab iis percipiuntur sæpè, qui simulatione amicitiæ coluntur, et observantur temporis causa: in amicitia autem nihil fictum, nihil simulatum; et, quidquid est, id et verum et voluntarium. Quapropter a natura mihi videtur potius, quàm ab indigentia

---

1 *tota cavea*, por toda la plataforma (del teatro). 2 *nuper in hospitis*, y en seguida por las localidades todas. 3 *in re ficta*, en un simulacro. 4 *considerandum mihi illud utrum* me echo á discurrir sobre aquello de si. 5 *an esset alia*, ó si seria otro el verdadero gérmen.

orta amicitia, applicatione magis animi cum quodam sensu amandi, quàm cogitatione, quantum illa res utilitatis esset habitura. Quod quidem quale sit, etiam in bestiis quibusdam animadverti potest, quæ ex se natos ita amant ad quoddam tempus, et ab eis ita amantur, ut facilè earum sensus appareat. Quod in homine multo est evidentius; primum ex ea caritate, quæ est inter natos et parentes, quæ dirimi nisi detestabili scelere non potest; deinde, quum similis sensus exstitit amoris, si aliquem nacti sumus, cujus cum moribus et natura congruamus, quod in eo quasi lumen aliquod probitatis et virtutis perspicere videamur. Nihil est enim amabilius virtute; nihil, quod magis alliciat ad diligendum, quippè quum propter virtutem et probitatem eos etiam, quos nunquam vidimus, quodam modo diligamus.

Quod si tanta vis probitatis est, ut eam vel in eis, quod nunquam vidimus, vel, quod majus est, in hoste etiam diligamus, ¿quid mirum, si animi hominum moveantur, quum eorum, quibuscum usu conjuncti esse possunt, virtutem et bonitatem perspicere videantur? Quamquam confirmatur amor, et beneficio accepto, et studio[1] perspecto, et consuetudine adjuncta, quibus rebus ad illum primum motum animi et amoris adbibitis, admirabilis quædam exardescit benevolentiæ magnitudo. Quam si qui putant ab imbecillitate proficisci, ut[2] sit, per quem assequatur, quod quisque desideret; humilem sanè relinquunt et minimè generosum, ut ita dicam, ortum amicitiæ, quam ex inopia atque indigentia natam volunt. Quod si ita esset, ut quisque minimum in se esse arbitraretur, ita ad amicitiam esset aptissimus; quod longe secus est. Ut enim quisque sibi plu-

---

1 *studio perspecto* . . . por el afecto demostrado, y por el acuerdo de los hábitos. 2 *ut sit* . . . como seria el que cada cual amase á aquel, por cuyo medio creyese lograr sus deseos.

rimum confidit, et, ut quisque maximè virtute et sapientia sic munitus est, ut nullo egeat, suaque omnia in se ipso posita judicet, ita in amicitiis expetendis colendisque maximè excellit.

Ut enim benefici liberalesque sumus, non ut exigamus gratiam (neque enim beneficium feneramur, sed natura propensi ad liberalitatem sumus), sic amicitiam non spe mercedis adducti, sed quod omnis ejus fructus in ipso amore inest, expetendam putamus. At ii, qui pecudum ritu ad voluptatem omnia referunt, longè dissentium: nec mirum. Nihil enim altum, nihil magnificum ac divinum suspicere possunt, qui suas omnes cogitationes abjecerunt in rem tam humilem, tamque contemptam. Quamobrem[1] hos quidem ab hoc sermone removeamus: ipsi[2] autem intelligamus naturâ gigni sensum diligendi et benevolentiæ caritatem, facta significatione probitatis, quam, qui appetiverunt, applicant sese, et propius admovent, ut et usu ejus, quem diligere cœperunt, fruantur et moribus, sintque pares in amore, et æquales, propensioresque ad benè merendum, quàm ad reposcendum. Atque hæc inter eos fit honesta certatio. Sic et utilitates ex amicitia maximæ capientur, et erit ejus ortus a natura, quàm ab imbecillitate, et gravior, et verior. Nam, si utilitas amicitias conglutinaret, eadem commutata disolveret; sed quia natura mutari non potest, idcirco veræ amicitiæ sempiternæ sunt.

Hæc[3] igitur prima lex amicitiæ sanciatur, ut ab amicis honesta petamus; amicorum causa honesta faciamus; ne[4] exspectemus quidem, dum rogemur; studium semper adsit, cunctatio absit; consilium verò dare gaudeamus liberè. Plurimum in amicitia amicorum benè suadentium valeat auctoritas, eaque

---

1 *quamobrem removeamus*, prescindamos pues de ellos en esta cuestion. 2 *ipsi (nos)*, nosotros pues. 3 *Hæc . . . ut*, el que. 4 *ne exspectemus quidem, dum. . .* no discurramos sobre el modo de pedir.

et adhibeatur ad monendum non modò apertè, sed etiam acritèr, si res postulabit, et[1] adhibitæ pareatur.

Alios autem dicere ajunt[2] multò etiam inhumanius (quem locum brevitèr perstrinxi paullò ante) præsidii adjumentique causa, non benevolentiæ neque caritatis amicitias esse expetendas. Itaque, ut quisque minimum firmitatis habeat minimumque virium, ita amicitias appetere maximè: ex eo fieri, ut mulierculæ magis amicitiarum præsidia quærant quàm viri, et inopes quàm opulenti, et calamitosi quàm ii, qui putentur beati. ¡O præclaram sapientiam! Solem enim e mundo tollere videntur, qui amicitiam e vita tollunt, qua a Diis immortalibus nihil melius habemus, nihil jucundius. ¿Quæ est enim ista securitas specie quidem blanda, sed reapse multis locis repudianda? Neque enim est consentaneum ullam honestam rem actionemve, ne[3] sollicitus sis, aut non suscipere, aut susceptam deponere. Quod si curam fugimus, virtus fugienda est, quæ necesse est, cum aliqua cura res sibi contrarias aspernetur atque oderit, ut bonitas malitiam, temperantia libidinem, ignaviam fortitudo. Itaque videas rebus injustis justos maximè dolere, imbellibus fortes, flagitiosis modestos. Ergo hoc proprium est animi benè constituti, et lætari bonis rebus, et dolere contrariis. Quamobrem, si cadit in sapientem animi dolor (qui perfectò cadit, nisi ex ejus animo exstirpatam humanitatem arbitremur) quæ causa est, ¿cur amicitiam funditùs[4] tollamus e vita, ne aliquas propter eam suscipiamus molestias? ¿Quid[5] enim interest, motu animi sublato, non dico inter hominem et pecudem, sed inter hominem et saxum aut truncum, aut quidvis generis ejusdem? Neque enim sunt isti audiendi, qui virtutem duram et quasi ferream quamdam volunt; quæ quidem est quum

---

1 *et adhibitæ*, y empleados todos estos medios. 2 *ajunt dicere*, suponen. 2 *ne sis solicitus*, sino has de dejar de ser diligente. 4 *funditus*, de raiz. 5 *¿quid interest?* ¿que diferencias quedan?

multis in rebus, tum in amicitia tenera atque tractabilis, ut et bonis amici quasi diffundatur, et incommodis contrahatur. Quamobrem angor iste, qui pro amico sæpè capiendus est, non tantum valet ut tollat e vita amicitiam; non plus[1] quàm ut virtutes, quia nonnullas curas et molestias afferunt, repudientur.

Quum autem contrahat amicitiam, ut supra dixi, si qua significatio virtutis eluceat, ad quam se similis animus applicet et adjungat, id quum contingit, amor exoriatur necesse est. ¿Quid enim tam absurdum, quam delectari multis inanibus rebus, ut honore, ut gloria, ut ædificio, ut vestitu cultuque corporis, animo autem virtute prædito, eo, qui vel amare vel, ut ita dicam, redamare possit, non admodum delectari? Nihil est enim remuneratione benevolentiæ, nihil vicissitudine studiorum officiorumque jucundius. Quod si etiam illud addimus, quod rectè addi potest, nihil esse quod ad se rem ullam tam alliciat et tam attrahat, quàm ad amicitiam similitudo, concedetur profectò verum esse, ut bonos boni diligant, adsciscantque sibi quasi propinquitate conjunctos atque natura. Nihil est enim appetentius similium sui, nihil rapacius, quàm natura. Quamobrem hoc quidem, constat, ut opinor, bonis inter bonos quasi necessariam benevolentiam esse, quæ est amicitiæ fons a natura constitutus. Sed eadem bonitas etiam ad multitudinem pertinet. Non est enim inhumana virtus, neque immunis, neque superba, quæ etiam populos universos tueri, eisque optimè consulere soleat; quod non faceret profectò, si à caritata vulgi abhorreret. Atque etiam mihi quidem videntur, qui utilitatis causa fingunt amicitias, amabilissimum modum amicitiæ tollere. Non enim tam utilitas parta per amicum, quàm amici amor ipse delectat: tumque illud fit, quod ab amico est profectum, jucundum, si cum studio est pro-

1 *plus quam ut quia*, solo por que, ó con razon á que.

fectum; tantumque abest, ut amicitiæ propter indigentiam colantur, ut ii, qui opibus et copiis maximèque virtute præditi, in qua plurimum est præsidii, minimè alterius indigeant, liberalissimi sint et beneficentissimi.

Nam ¿quis est, ¡pro deum fidem atque hominum! qui velit, ut neque diligat quemquam, nec ipse ab ullo diligatur, circumfluere[1] omnibus copiis, atque in omnium rerum abundantia vivere? Hæc est enim tyrannorum vita, in qua nimirum nulla fides, nulla caritas, nulla stabilis benevolentiæ potest esse fiducia: omnia semper suspecta[2] atque sollicita; nullus locus amicitiæ. ¿Quis enim aut eum diligat, quem metuat, aut eum, a quo se metui, putet? Coluntur tamen simulatione dumtaxat ad tempus. Quod si fortè, ut fit plerumque, ceciderint, tum intelligitur, quàm fuerint inopes amicorum.

Atque, ut hujus, quem dixi, mores veros amicos parare non potuerunt, sic multorum opes præpotentium excludunt amicitias fideles. Non enim solum ipsa Fortuna cæca est, sed eos etiam plerumque efficit cæcos, quos complexa est. Itaque efferuntur ferè fastidio et contumacia[3]; neque quidquam insipiente fortunato intolerabilius fieri potest. Atque hoc quidem videre licet, eos, qui antea commodis fuerunt moribus, imperio, potestate, prosperis rebus immutari, sperni ab iis veteres amicitias, indulgeri novis. ¿Quid autem stultius, quàm, quum plurimum copiis, facultatibus, opibus possint, cætera parare, quæ parantur pecunia, equos, famulos, vestem egregiam, vasa pretiosa, amicos non parare, optimam et pulcherrimam vitæ, ut ita dicam, supellectilem? Etenim, cætera quum parant, cui parent, nesciunt, nec cujus causa laborent; ejus est enim istorum quidve, qui vincit viribus: amicitia-

---

1 *circumfluere*... abundar en toda clase de acopios. 2 *suspecta atque sollicita*, sospechosa y sobresaltada. 3 *contumacia*, tenacidades (ó manias).

rum sua cuique permanet stabilis et certa possessio, ut etiam si illa maneant, quæ sunt quasi dona Fortunæ, tamen vita inculta et deserta ab amicis non possit esse jucunda.

Itaque veræ amicitiæ difficillimè reperiuntur in iis, qui in honoribus reque publica versantur. ¿Ubi enim istum[1] invenias, qui honorem amici anteponat suo?

«Amicus[2] certus in re incerta cernitur.»

Scipio Q. verò Maximum fratrem, ægregium virum omninò, sibi nequaquam parem, quod is anteibat ætate, tanquam superiorem colebat, suosque omnes per se esse ampliores volebat; quod faciendum imitandumque est omnibus, ut, si quam præstantiam virtutis, ingenii, fortunæ consecuti sunt, impertiant ea suis, communicentque cum proximis; ut, si parentibus nati sint humilibus, si propinquos habeant imbecilliores vel animo vel fortuna, eorum augeant opes, eisque honori sint et dignitati, ut[3] in fabulis, qui aliquandiu propter ignorationem stirpis et generis in famulatu fuerunt[4], quum cogniti sunt, et aut deorum aut regum filii inventi, retinent tamen caritatem in pastores, quod patres multos annos esse duxerunt: quod multò profectò magis in veris patribus certisque faciendum. Fructus enim ingenii, et virtutis, omnisque præstantiæ tum maximus capitur, quum in proximum quemque confertur.

Quamobrem, ut ii, qui superiores sunt, summittere se debent in amicitia, sic quodam modo inferiores extollere.

Dispares enim mores disparia studia sequuntur, quorum dissimilitudo dissociat amicitias: nec ob aliam causam ullam boni improbis, improbi bonis amici esse non possunt, nisi quod tanta est inter eos,

---

1 *¿istum*, uno tal (ó uno entre tales)? 2 *Amicus certus* . . . al amigo sincero se le prueba en la situacion adversa. 3 *ut retinent tamen caritatem in fabulis*, como conservan sin duda afecto hácia los pastores, en las novelas (ó cuentos). 4 *fuerunt in famulatu*, vivieron en familia.

quanta maxima potest esse, morum studiorumque distantia.

Cavendum verò, ne etiam in graves inimicitias convertant se amicitiæ, ex quibus jurgia, maledicta, contumeliæ gignuntur; quæ tamen, si tolerabiles erunt, ferendæ sunt; et hic honos veteri amicitiæ tribuendus, ut is in culpa sit, qui faciat, non is qui patiatur injuriam. Omninò omnium horum vitiorum atque incommodorum una cautio est, atque una provisio, ut ne nimis citò diligere incipiant, neve non dignos.

Ipse enim se quisque diligit, non ut aliquam a se ipse mercedem exigat caritatis suæ, sed quod per se[1] sibi quisque carus est; quod nisi idem in amicitiam transferatur, verus amicus nunquam reperietur: est enim is quidem tanquam alter idem. Quod si hoc apparet in bestiis, volucribus, nantibus, agrestibus, cicuribus, feris, primum ut se ipsæ diligant (id enim paritèr cum omni animali nascitur), deinde ut requirant atque appetant, ad quas se applicent, ejusdem generis animantes, idque faciunt cum quadam similitudine amoris humani, ¿quantò id magis in homine fit natura, qui et se ipse diligit, et alterum anquirit, cujus animum ita cum suo misceat, ut efficiat pene unum ex duobus?

Sed plerique perversè, ne dicam impudentèr, amicum habere talem volunt, quales ipsi esse non possunt; quæque ipsi non tribuunt amicis, hæc ab eis desiderant. Par[2] est autem primùm ipsum esse virum bonum, tum alterum similem sui quærere.

Nam maximum ornamentum amicitiæ tollit, qui ex ea tollit verecundiam. Itaque in iis perniciosus est error, qui existimant libidinum peccatorumque omnium patere in amicitia licentiam. Virtutum amicitia adjutrix a natura data est, non vitiorum comes, ut, quoniam solitaria non posset virtus ad ea,

---

1 *per se sibi*, por afecto ingénito. 2 *par est autem, virum ipsum*, lo sensato es que uno mismo.

quæ summa sunt, pervenire, conjunta et consociata cum altera perveniret.

Una[1] est enim amicitia in rebus hamanis, de cujus utilitate omnes uno ore consentiunt, quanquam a multis ipsa virtus contemnitur, et venditatio quædam atque ostentatio esse dicitur. Multi divitias despiciunt, quos parvo contentos tenuis victus cultusque delectat: honores verò, quorum cupiditate quidam inflammantur, quam multi ita contemnunt, ut nihil inanius, nihil esse levius exestiment. Itemque cætera, quæ quibusdam admirabilia videntur, permulti sunt, qui pro nihĭlo putent. De amicitia omnes ad unum idem sentiunt, et ii, qui ad rempublicam se contulerunt, et ii, qui suum negotium gerunt otiosi, postremò ii, qui se totos tradiderunt voluptatibus, sine amicitia vitam esse nullam sentiunt, si modò velint aliqua ex parte liberalitèr vivere. Serpit[2] enim, nescio quomodo, per omnium vitas amicitia; nec ullam ætatis degendæ rationem patitur esse expertem sui. Quin etiam, si quis ea asperitate est et immanitate naturæ congressus, ut hominum fugiat, atque oderit, qualem fuisse Athenis Timonem, nescio quem, accepimus; tamen is pati non possit, ut non anquirat aliquem, apud quem evomat virus acerbitatis suæ. Atque hoc maximè judicaretur, si quid tale posset contingere, ut aliquis nos deus[3] ex hac hominum frequentia tolleret, et in solitudine uspiam collocaret, atque ibi suppeditans omnium rerum, quas natura desiderat, abundantiam et copiam, hominis omninò adspiciendi potestatem eriperet, ¿quis tam esset ferus, qui eam vitam ferre possit, cuique non auferret fructum[4] voluptatum omnium solitudo? Verum ergo illud est, quod a Tarentino Archyta, ut opinor, dici solitum, nostros senes commemorare audivi ab aliis senibus audi-

---

1 *una est*... existe pues una amistad, única verdadera. 2 *serpit*, bulle, serpentea. 3 *Deus*, algun destino, ó fatalidad. 4 *fructum*, los efectos.

tum: «Si quis in cœlum ascendisset, naturamque mundi, et pulchritudinem siderum perspexisset, insuavem illam admirationem ei fore, quæ jucundissima fuisset, si aliquem, cui narraret, habuisset.» Sic natura solitarium nihil amat, semperque ad aliquod tanquam adminiculum annititur.

Est enim varius et multiplex usus amicitiæ, multæque causæ suspicionum offensionumque dantur, quas tum evitare, tum elevare, tum ferre sapientis est. Una illa sublevanda offensio[1] est, ut et veritas in amicitia et fides retineantur: nam et monendi amici sæpè sunt, et objurgandi, et hæc accipienda amicis, quum benevolè fiunt.

Molesta veritas, si quidem ex ea nascitur odium, quod est venenum amicitiæ; sed obsequium multò molestius, quod, peccatis indulgens, præcipitem amicum ferri sinit. Maxima autem culpa in eo, qui et veritatem aspernatur, et in fraudem obsequio impellitur. Omni igitur hac in re habenda ratio et diligentia est, primùm, ut monitio acerbitate, deinde ut objurgatio contumelia careat.

Scitum est enim illud Catonis, ut multa: «Melius de quibusdam acerbos inimicos mereri, quàm eos amicos, qui dulces videantur: illos verùm sæpè dicere, hos nunquam.» Atque illud absurdum, quod ii, qui monentur, eam molestiam, quam debent capere, non capiunt; eam capiunt, qua debent vacare. Peccasse enim se non anguntur; objurgari molestè ferunt; quod contra oportebat delicto dolere, correctione gaudere.

Ut igitur et monere et moneri proprium est veræ amicitiæ, et alterum liberè facere, non asperè, alterum patientèr accipere, non repugnantèr: sic habendum est, nullam in amicitiis pestem esse majorem quàm adulationem, blanditiam, assentationem.

Secerni autem blandus amicus a vero, et internosci

---

1 *offensio una illa, ut,* todo cuanto se oponga á que.

tam potest, adhibita diligentia, quàm omnia fucata et simulata a sinceris atque veris.

Omninò est amans sui virtus; optimè enim se ipsa novit, quamque amabilis sit, intelligit: ego autem non de virtute nunc loquor, sed de virtutis opinione. Virtute enim ipsa non tam multi prædíti esse, quamquam videri volunt. Hos delectat assentatio; his fictus ad ipsorum voluntatem sermo quum adhibetur, orationem illam vanam testimonium esse laudum suarum putant. Nulla est igitur hæc amicitia, quum alter verum audire non vult, alter ad mentiendum paratus est. Nec parasitorum in comœdiis assentatio (nobis) faceta videretur, nisi essent milites gloriosi. «¿Magnas verò agere gratias Thais mihi?» Satis erat respondere: *magnas; ingentes,* inquit. Semper auget assentator id, quod is, cujus ad voluntatem dicitur, vult esse magnum.

Virtus, virtus inquam, C. Fanni, et tu, Q. Muci, et conciliat amicitias, et conservat. In ea est enim convenientia rerum, in ea stabilitas, in ea constantia, quæ quum se extulit et ostendit lumen suum, et idem adspexit agnovitque in alio, ad id se admovet, vicissimque accipit illud, quod in altero est; ex quo eorum exardescit sive amor sive amicitia. Utrumque[1] enim dictum est ab amando; amare autem nihil aliud est, nisi eum ipsum diligere, quem ames, nulla indigentia, nulla utilitate quæsita, quæ tamen ipsa efflorescit ex amicitia, etiam si tu eam minus secutus sis.

Quoniam ita ratio[2] comparata est vitæ naturæque nostræ, ut alia, ætas oriatur ex alia, maximè quidem optandum est, ut[3] cum æqualibus possis, quibuscum tanquam[4] e carceribus emissus sis, cum eis-

1 *utrumque (amor et amicitia).* 2 *ratio . . . comparata est ita*, el modo de ser de nuestra vida y naturaleza se desenvuelve de un modo tal, que. 3 *ut possis pervenire ad calcem cum eisdem æqualibus*, para que puedas vivir á raiz (ó al talon, como acostumbra á decirse) de aquellos que son tus iguales. 4 *tanquam perveniunt . . .* como caminan en cuerda los que son de uno á otro presidio trasegados.

dem, ad calcem, ut dicitur, pervenire. Sed quoniam res humanæ fragiles caducæque sunt, semper aliqui anquirendi sunt, quos diligamus, et a quibus diligamur. Caritate enim benevolentiaque sublata, omnis est e vita sublata jucunditas. Mihi quidem Scipio, quanquam est subito ereptus, vivit tamen, semperque vivet: virtutem enim amavi illius viri, quæ exstincta non est. Nec mihi soli versatur ante oculos, qui illam semper in manibus habui, sed etiam posteris erit clara et insignis. Equidem ex omnibus rebus, quas mihi aut fortuna aut natura tribuit, nihil habeo, quod cum amicitia Scipionis possim comparare. In hac mihi de republica consensus, in hac rerum privatarum consilium, in eadem requies plena oblectationis fuit: Nunquam illum ne minima quidem re offendi, quod quidem senserim; nihil audivi ex eo ipse, quod nollem; una domus (erat), idem victus isque communis; neque solum militia, sed etiam peregrinationes rusticationesque communes. ¿Nam quid ego de studiis dicam cognoscendi semper aliquod atque discendi, in quibus remoti ab oculis populi omne otiosum tempus contrivimus? Quarum rerum recordatio et memoria si una cum illo occidisset, desiderium conjunctissimi atque amantissimi viri ferre nullo modo possem. Sed nec illa exstincta sunt, alunturque potius et augentur cogitatione et memoria: et, si illis planè orbatus essem, magnum tamen afferret mihi ætas ipsa solatium; diutiùs enim jam in hoc desiderio esse non possum. Omnia autem brevia, tolerabilia esse debent, etiam si magna sunt. Hæc habui, de amicitia quæ dicerem. Vos autem hortor, ut ita virtutem locetis, sine qua amicitia esse non potest, ut, ea excepta, nihil amicitia præstabilius putetis.

DE LA VEJEZ.

Si sapientiam meam admirari soletis (¡quæ utinam digna esset opinione vestra nostroque cognomine!) in hoc sumus sapientes, quod naturam optimam ducem, tanquam deum sequimur eique paremus, a qua non verisimile est, quum cæteræ partes ætatis benè[1] descriptæ sint, extremum actum tanquam ab inerti poeta esse neglectum[2]. Sed tamen necesse fuit esse[3] aliquid extremum, et, tanquam in arborum baccis terræque frugibus, maturitate tempestiva quasi victum et caducum, quod ferendum est mollitèr sapienti.

Sæpè enim interfui querelis meorum æqualium (pares autem, vetere proverbio, cum paribus facilimè congregantur), quæ C. Salinator, quæ Sp. Albinus, homines consulares, nostri ferè æquales, deplorare solebant; tum quod voluptatibus carerent, sine quibus vitam nullam putarent; tum quod spernerentur ab iis, a quibus essent coli soliti. Sed omnium istiusmodi querelarum in moribus est culpa, non in ætate. Moderati enim et nec difficiles[4], nec inhumani senes tolerabilem senectutem agunt: importunitas omni ætati molesta[5] est.

Nec enim in summa inopia levis esse senectus potest, ne sapienti quidem, nec insipienti etiam in summa copia non gravis. Aptissima omninò sunt, Scipio et Læli, arma senectutis artes exercitationesque virtutum, quæ in omni ætate cultæ, quum diù multumque vixeris, mirificos efferunt fructus, non solum, quia nunquam deserunt, ne extremo quidem tempore ætatis, (quanquam id maximum est) verum etiam quia conscientia benè actæ vitæ, mul-

---

1 *bene descriptæ*, bien dispuestas. 2 *neglectum esse*, adolezca de desaliño. 3 *esse aliquid extremum, quasi victum* . . . que haya un término como reducido á decadencia y caducidad por el sazonar del tiempo. 4 *difficiles*, malhumorados. 5 *molesta*, enoja.

torumque benefactorum recordatio jucundissima est.

Est etiam quietè, et purè, et elegantèr actæ ætatis placida ac lenis senectus, qualem accepimus Platonis, qui uno et octogesimo anno scribens est mortuus: qualem Isocratis, qui eum librum, qui *Panathenaicus* inscribitur[1], quarto et nonagesimo anno, scripsisse se dicit, vixitque quinquennium postea; cujus magister Leontinus Gorgias centum et septem complevit annos, neque unquam in suo studio atque opere cessavit suo. Qui, quum ex eo quæreretur[2], cur tamdiù vellet esse in vita: «Nihil habeo,» inquit, «quod accusem senectutem.» ¡Præclarum responsum et docto homine dignum! Sua enim vitia insipientes et suam culpam in senectutem conferunt; quod non faciebat is, cujus modò mentionem feci, Ennius:

Sicut fortis equus, spatio qui sæpè supremo
Vicit Olympia, nunc senio confectu[3] quiescit.

Annos LXX natus (tot enim vixit Ennius) ita ferebat duo, quæ maximaputantur, onera, paupertatem et senectutem, ut eis pene delectari videretur. Etenim, quum[4] contemplor animo, quatuor reperio causas, cur senectus misera videatur: unam, quod avocet a rebus gerendis; alteram, quod corpus faciat infirmius; tertiam, quod privet omnibus ferè voluptatibus; quartam, quod haud procul absit a morte. Earum, si placet, causarum quanta quamque sit justa unaquæque, videamus.

A rebus gerendis senectus abstrahit. ¿Quibus? ¿An iis, quæ juventute geruntur et viribus? ¿Nullæne[5] igitur res sunt seniles, quæ, vel infirmis corporibus, animo tamen administrentur? ¿Nihil ergo agebat Q. Maximus; nihil L. Paullus, pater tuus, Scipio, socer optimi viri, filii mei? Cæteri senes, Fa-

---

1 *inscribitur*, se titula. 2 *quæretur ex eo*, se le preguntaba. 3 *confectu senio*, agobiado por la vejez. 4 *quum contemplor animo*, cuando discurro (sobre este tema). 5 *nullæne res* . . . ninguna ocupacion es acaso del acomodo de la vejez.

bricii, Curii, Coruncanii, quum rempublicam consilio et auctoritate defendebant, ¿nihil agebant?

Nihil igitur afferunt [1], qui in re gerenda versari senectutem negant, similesque [2] sunt, ut si qui gubernatorem in navigando nihil agere dicant, quum alii malos scandant, alii per foros cursent, alii sentinam exhauriant, ille (autem) clavum tenens quietus sedeat in puppi. Non facit ea, quæ juvenes, at verò multò majora et meliora facit. Non viribus, aut velocitatibus, aut celeritate corporum res magnæ geruntur, sed consilio, auctoritate, sententia, quibus non modò non orbari, sed etiam augeri senectus solet; quæ nisi essent in senibus, non summum consilium majores nostri appellassent senatum. Apud Lacedæmonios quidem ii, qui amplissimum magistratum gerunt, ut sunt, sic etiam nominantur senes.

Temeritas est videlicet florentis ætatis, prudentia senescentis.

At memoria minuitur. Credo, nisi eam exerceas, aut si sis natura tardior.

Nec verò quemquam senum audivi oblitum, quo loco thesaurum obruisset. Omnia, quæ curent, meminerunt; vadimonia constituta; qui sibi, cui ipsi debeant. ¿Quid jurisconsulti? ¿quid pontifices? ¿quid augures? ¿quid philosophi senes? ¡Quam multa meminerunt! Manent ingenia senibus, modò permaneat studium et industria; nec ea solum in claris et honoratis viris, sed in vita etiam privata et quieta. Possum nominare ex agro Sabino rusticos Romanos, vicinos et familiares meos, quibus absentibus nunquam ferè ulla in agro majora opera fiunt, non[3] serendis, non percipiendis, non condendis fructibus. Nemo enim est tam senex, qui se

---

1 *nihil afferunt*, ningun argumento poderoso aducen. 2 *similesque sunt*, y discurren en esto como aquellos que. 3 *non serendis* . . . ni en la siembra, ni en la recoleccion, ni en la conserva.

annum non putet posse vivere; sed iidem in eis elaborant, quæ sciunt nihil[1] ad se omninò pertinere.

Serit arbores, quæ alteri seculo prosint,
ut ait Statius noster in Synephebis.

Melius[2] Cæcilius «de sene alteri seculo prospiciente,» quàm ill d idem:

Ædepol, senectus si nil quidquam aliud viti
Apportes tecum, quum advenis; unum id sat est,
Quod diù vivendo multa, quæ non vult, videt.

Et multa fortasse, quæ vult, atque in ea quidem, quæ non vult, sæpè etiam adolescentia incurrit.

Ut enim adolescentibus bona indole præditis sapientes senes delectantur, leviorque fit eorum senectus, qui a juventute coluntur, sic adolescentes senum præceptis gaudent, quibus ad virtutum studia ducuntur. Nec minus intelligo me vobis quàm mihi vos esse jucundos; sed videtis, ut senectus non modò languida atque iners non sit, verùm etiam sit operosa, et semper agens aliquid et moliens; tale scilicet, quale cujusque studium in superiore vita fuit.

Nec nunc quidem vires desidero adolescentis (is enim erat locus[3] alter de vitiis senectutis), non plus, quàm adolescens tauri aut elephanti desiderabam. Quod est, eo decet uti, et, quidquid agas, agere pro viribus.

Orator, metuo, ne languescat senectute: est enim munus ejus non ingenii solum, sed laterum etiam et virium. Omninò canorum illud in voce splendescit etiam, nescio quo pacto, in senectute: quod equidem adhuc non amisi, et[4] videtis annos. Sed tamen decorus est senis sermo, quietus et remissus, facitque persæpè ipsa sibi audientiam diserti

---

1 *nihil omnino pertinere* . . . llenan de todo punto sus incumbenias. 2 *Melius Cæcilius* . . . aun mejor (que Estacio) se expresa Cecilio al hablar de un anciano que volvia la vista hácia otro siglo. 3 *erat locus alter*, era el segundo comprobante. 4 *et videtis annos*, y ya veis que soy anciano.

senis compta et mitis oratio. Quam[1] si ipse exsequi nequeas, possis tamen Scipioni præcipere et Lælio. ¿Quid enim jucundius senectute stipata studiis juventutis? ¿An ne eas quidem vires senectuti relinquemus, ut adolescentulos doceat, instituat, ad omne officii munus instruat? ¿Quo quidem opere quid potest esse præclarius? Etsi ista ipsa delectio virium adolescentiæ vitiis efficitur sæpius quam senectutis, libidinosa enim et intemperans adolescentia effetum corpus tradit senectuti. Cyrus quidem apud Xenophontem eo sermone, quem moriens habuit, quum admodum senex esset, negat se unquam sensisse senectutem suam imbecilliorem factam, quàm adolescentia fuisset.

¿Videtisne, ut apud Homerum sæpissimè Nestor de virtutibus suis prædicet? Tertiam enim jam ætatem hominum vivebat; nec[2] erat ei verendum, ne, vera prædicans[3] de se, nimis videretur aut insolens aut loquax. Etenim, ut ait Homerus, «ex ejus lingua melle dulcior fluebat oratio.» Quam ad suavitatem nullis egebat corporis viribus; et tamen dux ille Græciæ nusquam optat, ut Ajacis similes habeat decem, at[4] ut Nestoris; quod si acciderit, non dubitat, quin brevi sit Troja peritura.

Olympiæ per stadium ingressus esse Milo dicitur, quum humeris sustineret bovem vivum; ¿utrum igitur has corporis, an Pytagoræ tibi malis vires ingenii dari? Denique isto bono utare, dum adsit; quum absit, ne requiras, nisi fortè[5] adolescentes pueritiam, paullum ætate progressi adolescentiam debeant requirere. Cursus est certus ætatis et una via naturæ, eaque simplex, suaque cuique parti ætatis tempestivitas est data; ut et infirmitas puerorum, et fero-

---

1 *quam si (tu) ipse*... y si tu no quieres creerme en esta aseveracion, puedes consultar á... 2 *nec verendum erat ei*, y no era de sospechar de él. 3 *prædicans vera de se*, que acostumbrado á decir la verdad, cuando hablaba de sí. 4 *at ut*, sino mas bien. 5 *nisi forte*, como ni...

citas juvenum, et gravitas jam constantis ætatis, et senectutis maturitas naturale quiddam habeat, quod suo tempore percipi debeat. Potest igitur exercitatio et temperantia etiam in senectute conservare aliquid pristini roboris.

Non sunt in senectute vires.—Ne postulantur quidem vires a senectute. Ergo et legibus et institutis vacat[1] ætas nostra muneribus iis, quæ non possunt sine viribus sustineri. Itaque non modò, quod non possumus, sed ne, quantum possumus, quidem cogimur. At ita multi sunt imbecilli senes, ut nullum officii aut omninò vitæ munus exsequi possint. At id quidem non proprium senectutis vitium est, sed commune valetudinis. ¿Quid mirum igitur in senibus, si infirmi sunt aliquando, quum id ne adolescentes quidem effugere possint? Resistendum, Læli et Scipio, senectuti est, ejusque vitia diligentia compensanda sunt: pugnandum, tanquam contra morbum, sic contra senectutem. Habenda ratio[2] valetudinis; utendum exercitationibus modicis; tantum cibi et potionis adhibendum, ut reficiantur vires, non opprimantur. Nec verò corpori soli subveniendum est, sed menti atque animo multò magis: nam hæc quoque, nisi tanquam lumini oleum instilles, exstinguuntur senectute. Et corpora quidem exercitatione ingravescunt; animi autem (se) exercendo levantur. Nam, quos ait Cæcilius «comicos stultos senes[3]» hos significat[4] credulos, obliviosos, dissolutos; quæ vitia sunt non senectutis, sed inertis, ignavæ, somniculosæ senectutis: ut petulantia, ut libido magis est adolescentium, quàm senum, nec tamen omnium adolescentium, sed non proborum, sic ista senilis stultitia, quæ deliratio appellari solet, senum levium est, non omnium; quod qui se-

---

1 *vacat*, está exenta. 2 *ratio valetudinis habenda*, debe tenerse muy en cuenta la importancia... 3 *senes quos*...por los ancianos á quienes Cecilio llama. 4 *significat*... deben entenderse aquellos.

quitur, corpore senex esse poterit, animo nunquam erit.

Sequitur tertia vituperatio senectutis, quod eam carere dicunt voluptatibus. ¡O præclarum munus ætatis, si quidem id aufert nobis, quod est in adolescentia vitiosissimum! Accipite enim, optimi adolescentes, veterem orationem Archytæ Tarentini, magni in primis et præclari viri, quæ mihi tradita est, quum essem adolescens Tarenti cum Q. Maximo. «Nullam capitaliorem pestem, quàm corporis voluptatem, hominibus dicebat a natura datam, cujus voluptatis avidæ libidines temerè et effrenatè ad potiundum incitarentur. Hinc patriæ proditiones, hinc rerumpublicarum eversiones, hinc cum hostibus clandestina[1] colloquia nasci; nullum denique scelus, nullum malum facinus esse, ad[2] quod suscipiendum non libido voluptatis impelleret; stupra verò, et adulteria et omne tale flagitium nullis excitari aliis illecebris, nisi voluptatis. Quumque homini, sive natura, sive quis deus nihil mente prætabilius dedisset, huic divino muneri ac dono nihil esse tam inimicum, quam voluptatem. Nec enim libidine[3] dominante temperantiæ locum esse; neque omninò in voluptatis regno virtutem posse consistere.» Quod quo[4] magis intelligi posset, fingere animo jubebat tanta[5] incitatum aliquem voluptate corporis, quanta percipi posset maxima, nemini censebat fore dubium, quin[6] tandiù, dum ita gaudaret, nihil agitare mente, nihil ratione, nihil cogitatione consequi posset. Quocirca nihil esse tam detestabile, tamque pestiferum, quàm voluptatem; si quidem ea,

---

1 *clandestina* . . . las traidoras intrigas. 2 *ad suscipiendum quod*, á cometer el cual. 3 *libidine dominante*. . . mientras la pasion domina, la templanza no puede tener cabida. 4 *quo magis posset intelligi quod* . . . para que mas y mas pudiera comprenderse esto, aconsejaba que aquel que se sintiese como enervado por apetito. 5 *tanta quanta maxima*, el mayor ó mas exacerbado. 6 *quin tandiu, dum ita*, que mientras asi se solazase.

quum major esset atque longior, omne animi lumen exstingueret.

Si voluptatem aspernari ratione et sapientia non possemus, magnam habendam senectuti gratiam, quæ efficerit, ut id non liberet, quod non oporteret. Impedit enim consilium voluptas; rationi inimica est, ac mentis, ut ita dicam, præstringit oculos, nec habet ullum cum virtute commercium.

¿Quorsum[1] igitur tam multa de voluptate? quia[2] non modo vituperatio nulla, sed etiam summa laus senectutis est, quod ea voluptates nullas magno opere desiderat. At[3] caret epulis exstructisque mensis et frequentibus poculis. Caret ergo etiam vinolentia et crapulitate et insomniis. Sed si aliquid dandum est voluptati, quoniam ejus blanditiis non facile obsistimus (divinè enim Plato escam malorum appellat voluptatem, quod ea videlicet homines capiantur, ut hamo pisces), quanquam immoderatis epulis careat senectus, modicis tamen conviviis potest delectari.

Ego verò propter sermonis delectationem tempestivis quoque conviviis delector, nec cum æqualibus solum, qui pauci admodum restant, sed cum vestra etiam ætate atque vobiscum: habeoque senectuti magnam gratiam, quæ mihi sermonis aviditatem auxit, potionis et cibi sustulit. Quod[4] si quem etiam ista delectant, (ne omninò bellum indixisse videar voluptati, cujus est etiam fortasse quidam naturalis modus) non intelligo, ne[5] in istis quidem voluptatibus ipsis carere sensu senectutem. Me verò et magisteria delectant a majoribus instituta; et is sermo, qui more majorum a summo

---

1 *quorsum igitur* . . . y á que tanto disertar sobre los deleites carnales? 2 *quia non modo*. . . porque probaros pretendo que no tan solo. 3 *at caret*, pero priva. 4 *quod si ista (convivia, potio, cibus)*, y si tales cosas deleitan pues á alguno. 5 *ne carere sensu*, no deja de experimentar gratas sensaciones bajo la impresion de aquellas.

adhibetur in poculis; et pocula, sicut in Symposio Xenophontis est, minuta atque rorantia; et refrigeratio æstate, et vicissim aut sol aut ignis hibernus. Quæ quidem etiam in Sabinis persequi soleo, conviviumque vicinorum quotidie compleo, quod ad multam noctem quam maximè possumus vario sermone producimus. At non est voluptatum tanta quasi titillatio in senibus: credo; sed ne desideratio quidem. Nihil autem molestum, quod non desideres. Quanquam non caret is, qui non desiderat, ego non desiderare dico esse jucundius; sic adolescentia voluptates propter intuens magis fortasse letatur, sed delectatur etiam senectus procul eas spectans tantum, quantum sat est. At[1] illa quanti sunt, animum[2], tanquam emeritis stipendiis libidinis, ambitionis, contentionis, inimicitiarum, cupiditatum omnium, secum esse, secumque, ut dicitur, vivere!

Venio nunc ad voluptates agricolarum, quibus ego incredibilitèr delector; quæ nec ulla impediuntur senectute, et mihi ad sapientis vitam proximè videntur accederè. Habent[3] enim rationem cum terra, quæ nunquam recusat imperium, nec unquam sine usura reddit, quod accepit, sed alias minore, plerumque majore cum fenore. Quanquam me quidem non fructus modo, sed etiam ipsius terræ vis[4] ac natura delectat. Quæ, quum gremio mollito ac subacto sparsum semen excepit, primum[5] id occœcatum cohibet (ex quo, occatio, quæ[6], hoc effi it, nominata est); deinde tepefactum[7] vapore et compressu suo diffindit, et elicit herbescentem ex

---

1 *at quanti* . . . mas de cuanto aprovecha aquello. 2 *animum esse secum, et vivere secum, ut dicitur*, de que el ánimo esté en sí, se sobreponga, y viva consigo mismo, como decirse suele. 3 *habent rationem*, tienen sus atractivos. 4 *vis*, fecundidad. 5 *primum cohibet* . . . primero cobija á este sepultándole. 6 *quæ ex quo efficit hoc*, cuya funcion por lo mismo que así se desenvuelve. 7 *tepefactum*. . . condensándose por la accion del vapor, y de su propia atraccion.

eo viriditatem, quæ nixa fibris stirpium sensim adolescit, culmoque erecta [1] geniculato, vaginis jam quasi pubescens [2] includitur; e quibus quum emersit, fundit frugem spici ordine structam, et contra avium minorum morsus munitur vallo aristarum. ¿Quid ego vitium ortus [3], satus, incrementa commemorem? Satiari [4] delectatione non possum, ut meæ senectutis requietem oblectamentumque noscatis. Omitto enim vim ipsam omnium, quæ generantur e terra; quæ ex fici tantulo grano, aut ex cæterarum frugum ac stirpium minutissimis seminibus tantos truncos ramosque procreat. Malleoli, plantæ, sarmenta, viviradices, propagines, ¿nonne ea efficiunt, ut quemvis cum admiratione delectent? Vitis quidem, quæ natura caduca est, et, nisi fulta sit, fertur ad terram, eadem, ut se erigat, claviculis suis quasi manibus, quidquid est nacta, complectitur; quam [5] serpentem multiplici lapsu et erratico ferro amputans coercet ars agricolarum, ne silvescat sarmentis, et in omnes partes nimia fundatur. Itaque ineunte vere in iis, quæ relicta sunt, exsistit, tanquam ad articulos sarmentorum, ea quæ gemma dicitur, à qua oriens uva sese ostendit; quæ, et succo terræ et calore solis augescens, primo est peracerba gustatu, deinde maturata dulcescit, vestitaque pampinis nec modico tepore caret, et nimios solis defendit ardores. ¿Qua quid potest esse tum fructu lætius, tum adpectu pulchrius? Cujus quidem non utilitas me solum, ut ante dixi, sed etiam cultura et ipsa natura delectat: adminiculorum ordinis, capitum jugatio et propagatio vitium, sarmentorumque ea, quam dixi, alio-

---

1 *erectaque culmo*, y creciendo hasta la punta genital. 2 *quasi pubescens*, como si hubiera llegado á su pubertad. 3 *ortus vitium*, el brotar de las vides. 4 *satiari*. . . no me es dado embargarme de todo el placer necesario para que. . . 5 *quam serpentem*, cuyo serpenteado crecer el arte de agricultura regulariza podándole con acorvada cuchilla.

rum amputatio, aliorum immissio. ¿Quid ego irrigationes, quid fossiones agri repastinationesque proferam, quibus fit multò terra fecundior ¿Quid de utilitate loquar stercorandi? Dixi in eo libro quem *de rebus rusticis* scripsi, de qua doctus Hesiodus ne verbum quidem fecit, quum de cultura agri scriberet: at Homerus, qui multis, ut mihi videtur, ante seculis fuit, Laërtem lenientem desiderium, quod capiebat e filio, colentem agrum et eum stercorantem facit. Nec verò segetibus solum, et patris, et vineis, et arbustis res rusticæ lætæ sunt, sed etiam hortis et pomariis: tum pecudum pastu, apium examinibus, florum omnium varietate. Nec consitiones modò delectant, sed etiam insitiones, quibus nihil invenit agricultura sollertius.

Possum persequi multa oblectamenta rerum rusticarum; sed ea ipsa, quæ dixi, fuisse sentio longiora. Ignoscetis autem; nam et studio rerum rusticarum provectus sum, et senectus est natura loquacior, ne ab omnibus eam vitiis videar vindicare.

¿Num igitur horum senectus miserabilis fuit, qui se agri cultione oblectabant? Mea quidem sententia haud scio, an ulla beatior possit esse; nec solum officio, quod hominum generi universo cultura agrorum est salutaris, sed et delectatione, quam dixi, et saturitate copiaque rerum omnium, quæ ad victum hominum, ad cultum etiam deorum pertinent, ut quoniam hæc quidam desiderant, in gratiam jam cum voluptate redeamus. Semper enim boni assiduique domini referta cella vinaria, olearia, etiam penaria est, villaque tota locuples est: abundat porco, hædo, agno, gallina, lacte, caseo, melle. Jam hortum ipsi agricolæ succidiam alteram appellant. Conditiora facit hæc supervacanei etiam operis aucupium atque venatio. ¿Quid de pratorum viriditate, aut arborum ordinibus, aut vinearum olivetorumve specie dicam? Brevi præcidam: agro benè culto nihil potest esse nec usu uberius, nec specie ornatius, ad quem fruendum non modò non

retardat, verum etiam invitat atque allectat senectus. ¿Ubi enim potest illa ætas aut calescere vel apricatione melius vel igni, aut vicissim umbris aquisve refrigerari salubrius? Sibi igitur habeant arma, sibi equos, sibi hastas, sibi clavam et pilam, sibi natationes atque cursus: nobis senibus ex lusionibus multis talos relinquant et tesseras: id ipsum utrum lubebit, quoniam sine his beata esse senectus potest.

Atque, ut intelligatis, nihil ei tam regale videri, quam studium agri colendi, Socrates in eo libro loquitur cum Critobulo: «Cyrum minorem, regem Persarum, præstantem ingenio atque imperii gloria, quum Lysander Lacedæmonius, vir summæ virtutis, venisset ad eum Sardis[1], eique dona a sociis attulisset, et cæteris in rebus communem erga Lysandrum atque humanum fuisset[2], et ei quemdam consæptum agrum diligentèr consitum ostendisset; quum autem admiraretur Lysander et proceritates arborum, et directos in quincuncem ordines, et humum subactam atque puram, et suavitatem odorum, qui afflarentur e floribus; tum eum dixisse, mirari se non modò diligentiam, sed etiam sollertiam ejus, a quo essent illa dimensa atque descripta, et ei Cyrum respondisse:» «Atqui ego omnia ista sum dimensus, mei sunt ordines, mea descriptio, multæ etiam istarum arborum mea manu sunt statæ.» Tum Lysandrum, intuentem purpuram ejus et nitorem corporis, ornatumque Persicum multo auro multisque gemmis, dixisse: «¡Ritè[3] verò te, Cyre, beatum ferunt, quoniam virtuti tuæ fortuna conjuncta est!» Hac igitur fortuna frui licet senibus; nec ætas impedit quo minus et cæterarum rerum, et in primis agri colendi, studia teneamus usque ad ultimum tempus senectutis.

---

1 *Sardis*, á nombre de los sardos. 2 *fuisset communem et humanum*, y se hubiese portado en muchas cosas de un modo delicado y hasta familiar. 3 *rite ferunt beatum te*, con razon te tienen por dichoso.

Sed in omni oratione mementote eam me senectutem laudare, quæ fundamentis adolescentiæ constituta sit. Ex quo efficitur id, quod ego magno quondam cum assensu omnium dixi: miseram esse senectutem, quæ se oratione defenderet.

At sunt morosi, et anxii, et iracundi, et difficiles senes; si quærimus, etiam avari. Sed hæc morum vitia sunt non senectutis. Ac morositas tamen, et ea vitia, quæ dixi, habent aliquid excusationis, non [1] illius quidem justæ, sed quæ probari posse videatur: contemni se putant [2], despici, illudi, præterea in fragili corpore odiosa omnis offensio est. Quæ tamen omnia dulciora fiunt et moribus bonis et artibus: idque [3] tum in vita, tum in scena intelligi potest ex iis fratribus, qui in Adelphis sunt. ¡Quanta in altero duritas, in altero comitas! Sic se res habet: ut enim non omne vinum, sic non omnis ætas vetustate coacescit. Severitatem in senectute probo, sed eam, sicut alia, modicam; acerbitatem nullo modo. Avaritia verò seni, is quid sibi velit, non intelligo. ¿Potest enim quidquam esse absurdius, quàm, quo minus viæ restat, eo plus viatici quærere?

Quarta restat causa, quæ maximè angere atque sollicitam habere nostram ætatem videtur, «appropinquatio mortis» quæ certè a senectute non potest longè abesse. ¡O miserum senem, qui mortem contemnendam esse in tam longa ætate non viderit; quæ aut planè negligenda est, si omninò exstinguit animum, aut etiam optanda, si aliquo eum deducit, ubi sit futurus æternus! Atqui [4] tertium certè nihil inveniri potest. ¿Quid igitur timeam,

---

1 *non illius justæ quidem*, que aunque no sea ella del todo justa. 2 *putant... (senes)*, creen los ancianos que se les burla. 3 *idque intelligi tum...* y esto puede demostrarse, asi en la vida real como en la escenica. 4 *Atqui nihil tertium...* y en verdad que un tercer desenlace no puede escogitarse.

si aut non miser post mortem, aut beatus etiam futurus sum? ¿Quanquam[1] quis est tam stultus, quamvis sit adolescens, cui sit exploratum, se ad vesperum esse victurum? Quin etiam ætas illa multò plures quàm nostra mortis casus habet: facilius in morbos incidunt adolescentes, gravius ægrotant, tristius curantur. Itaque pauci veniunt ad senectutem, quod ni ita acciderel, melius et prudentius viveretur. Mens enim, et ratio, et consilium in senibus est, qui[2] si nulli fuissent, nullæ omninò civitates essent. Sed redeo ad mortem impendentem. ¿Quod[3] illud est crimen senectutis, quum illud videatis, cum adolescentia ese commune? Sensi ego tum in optimo filio meo, tum in exspectatis ad amplissimam dignitatem fratribus tuis, Scipio, mortem omni ætati esse communem. At sperat adolescens diù se victurum, quod sperare idem senex non potest. ¡Insipientèr sperat! ¿Quid enim stultius, quàm incerta pro certis habere, falsa pro veris? Senex ne quod speret quidem habet. At[4] est eo meliore conditione quàm adolescens, quum[5] id, quod ille sperat, hic (jam) consecutus est. Ille vult diù vivere, hic diù vixit. Quanquam, ¡o dii boni! ¿quid est in hominis vita diù? Da enim supremum tempus: exspectemus Tartessiorum regis ætatem. Fuit enim, ut scriptum video, Arganthonius quidam Gadibus, qui octoginta regnavit annos, centum et viginti vixit. Sed mihi ne diuturnum quidem quidquam videtur, in quo est aliquid extremum Quum enim id advenit, tunc illud, quod præterrit, effluxit: tantum remanet, quod virtute et rectè factis consecutus sis. Horæ quidem cedunt, et dies, et menses, et anni: nec præteritum tempus unquam revertitur, nec, quid sequatur, sciri potest. Quod cui-

---

1 *quanquam*, aunque por otro lado. 2 *qui si nulli*, si ninguno de ellos. 3 *¿quod illud..?* como ha de ser ello un mal grave de la vejez? 4 *At (ex) eo est*... mas por esto es. 5 *quum*, por quanto.

que temporis ad vivendum datur, eo debet esse contentus. Neque enim histrioni, ut placeat, peragenda fabula est; modo, in quocunque fuerit actu, probetur[1]; nec sapienti usque ad Plaudite veniendum est. Breve enim tempus ætatis satis est longum ad benè honestèque vivendum: sin processeris longius, non magis dolendum est, quam agricolæ dolent, præterita verni temporis suavitate, æstatem autumnumque venisse. Ver enim tanquam adolescentiam significat, ostenditque fructus futuros: reliqua tempora demetendis fructibus et percipiendis accommodata sunt. Fructus autem senectutis est, ut sæpè dixi, ante partorum bonorum memoria et copia. Omnia verò, quæ secundum naturam fiunt, sunt habenda in bonis. ¿Quid est autem tam secundum naturam quàm senibus emori, quod idem contigit adolescentibus adversante et repugnante natura? Itaque adolescentes mori sic mihi videntur, ut quum aquæ multitudine vis flammæ opprimitur: senes autem, sicut sua sponte, nulla adhibita vi, consumptus ignis exstinguitur; et q asi poma ex arboribus, cruda si sint, vix avelluntur, si matura et cocta, decidunt; sic vitam adolescentibus vis aufert, senibus maturitas, quæ quidem mihi tam jucunda est, ut, quo propius ad mortem accedam, quasi terram videre videar, aliquandoque in portum ex longa navigatione esse venturus.

Jam sensus[2] moriendi aliquis esse potest, isque ad exiguum tempus, præsertim seni: post mortem quidem sensus[3] aut optandus, aut nullus est. Sed hoc meditatum ab adolescentia debet esse, mortem ut negligamus, sine qua meditatione tranquillo esse animo nemo potest. Moriendum enim certè est,

---

1 *probetur modo*... ajústese pues al acto en que se encontrare 2 *sensus moriendi*, alguna pena de morir. 3 *sensus post mortem*... el dolor despues de la muerte, ó no existe, ó hay que resignarse con él.

et id incertum, an eo ipso die. Mortem igitur omnibus horis impendentem timens ¿qui poterit animo consistere? ¿Quod igitur adolescentes, et ii quidem non solum indocti, sed etiam rustici, contemnunt, id docti senes extimescent? Omninò, ut mihi quidem videtur, studiorum omnium satietas vitæ facit satietatem. Sunt pueritiæ certa studia; ¿num igitur ea desiderant adolescentes? Sunt ineuntis adolescentiæ; ¿num ea constans jam requirit ætas, quæ media dicitur? Sunt etiam hujus ætatis; ne ea quidem quæruntur a senectute: sunt extrema quædam studia senectutis; ergo, ut superiorum ætatum studia occidunt, sic occidunt etiam senectutis. Quod[1] quum evenit, satietas vitæ tempus maturum mortis affert.

Quod si quis deus mihi largiatur, ut ex hac ætate repuerascam, et in cunis vagiam, valdè recusem. Nec[2] verò velim, quasi decurso spatio, ad carceres a calce revocari. ¿Quid enim habet vita commodi? ¿quid non potius laboris? Sed habeat sanè; habet certè tamen aut satietatem aut modum. Non libet enim mihi deplorare vitam, quod multi et ii docti sæpe fecerunt: neque me vixisse pœnitet, quoniam ita vixi, ut non frustra me natum existimem: et ex vita ita discedo, tanquam ex hospitio, non tanquam ex domo. Commorandi enim natura deversorium nobis non habitandi dedit.

His mihi rebus Scipio, (id enim te cum Lælio admirari solere dixisti) levis est senectus, nec solum non molesta, sed etiam jucunda. Quod si in hoc erro, quod animos hominum immortales esse credam, lubentèr erro; nec mihi hunc errorem, quo delector, dum vivo, extorqueri volo: sin mortuus, ut quidam minuti philosophi censent, nihil sentiam, non vereor; ne hunc errorem meum mortui

---

1 *quod cum evenit*, y cuando esto llega. 2 *nec velim vero*, así como no querria.

philosophi irrideant. Quod si non sumus immortales futuri, tamen exstingui homini suo tempore optabile est. Nam habet natura, ut aliarum omnium rerum, sic[1] vivendi modum. Senectus[2] autem ætatis est peractio, tanquam fabulæ, cujus[3] defatigationem fugere debemus, præsertim adjuncta satietate.

Hæc habui de senectute quæ dicerem; ad quam utinam perveniatis ut ea, quæ ex me audistis, re experti probare possitis.

---

1 *sic vivendi*, así en la vida. 2 *senectus est* . . . es pues la vejez un desenvolvimiento de la vida, parecido al de un drama. 3 *cujus defatigationem* . . . cuya displicencia evitar debemos, y muy en especial el que aquella degenere en tedio.

DEL ORADOR.

I

Cogitanti mihi sæpenumero, et memoria vetera repetenti, perbeati fuisse, Quinte frater, illi videri solent qui in optima republica, quum et honoribus, et rerum gestarum gloria florerent, eum vitæ cursum tenere potuerunt[1], ut vel in negotio sine periculo, vel in otio cum dignitate esse possunt.

Vis enim, ut mihi sæpè dixisti, quoniam quæ pueris, aut adolescentulis nobis ex commentariolis nostris inchoata[2] ac rudia exciderunt, vix hac ætate digna, et hoc usu, quem ex causis, quas diximus, tot tantisque consecuti sumus, aliquid iisdem de rebus politius[3] a nobis perfectiusque proferri: solesque nonnumquam hac de re a me in disputationibus nostris dissentire, quod ego prudentissimorum hominum artibus eloquentiam contineri statuam, tu autem illam ab elegantia doctrinæ segregandam putes, et in quodam ingenii atque exercitationis genere ponendam. Ac mihi[4] quidem sæpenumero in summos homines ac summis ingeniis præditos intuenti, quærendum esse vissum est, quid esset, cur plures in omnibus rebus, quam in dicendo admirabiles exstitissent. Nam, quocumque te animo et cogitatione converteris, permultos excellentes in quoque genere videbis, non mediocrium artium, sed propè maximarum. ¿Quis enim est, qui si clarorum hominum scientiam rerum gestarum vel utilitate vel magnitudine metiri vellit, non anteponat oratori imperatorem? ¿Quis autem dubitet quin

---

1 *potuerunt tenere* . . hicieron de toda su vida un empleo tal, que les proporcionó el ocuparse. . . 2 *inchoata ac rudia*, aquellos principios y rudimentos. 3 *politius et perfectius*, mas limado y perfecto. 4 *mihi intuenti quidem*. . . al meditar yo con repetida insistencia. . . parecióme que debia de inquirirse.

belli duces præstantissimos ex hac una civitate pænè innumerabiles, in dicendo autem excellentes vix paucos profferre possimus? Jam verò, consilio ac sapientia qui regere ac gubernare rempublicam possent, multi nostra, plures patrum memoria, atque etiam majorum exstiterunt, quum boni perdiù[1] nulli vix autem singulis ætatibus singuli[2] tolerabiles oratores invenirentur. Ac, ne quis fortè cum aliis studiis, quæ reconditis in artibus, atque in quadam varietate litterarum versentur, magis hanc dicendi rationem, quàm cum imperatoris laude, aut cum boni senatoris prudentia comparandam putet, convertat animum ad ea ipsa artium genera, circunspiciatque, qui in iis floruerint, quamque multi: sic facillimè, quanta oratorum sit, semperque fuerit paucitas, judicabit.

Neque enim te fugit, artium omnium laudatarum procreatricem quamdam, et quasi parentem eam, quam philosophiam Græci vocant, ab hominibus doctissimis judicari; in qua difficile est enumerare, quot viri, quanta scientia, quantaque in suis studis varietate et copia fuerint, qui non una aliqua in re separatim elaborarint, sed omnia, quæcumque possent, vel scientiæ pervestigatione, vel disserendi ratione comprehenderint.

¿Quis enim aliud in maxima discentium multitudine, summa magistrorum copia, præstantissimis hominum ingeniis, infinita causarum varietate, amplissimis eloquentiæ propositis præmiis, esse causæ putet, nisi rei quamdam incredibilem magnitudinem, ac difficultatem? Est enim et scientia comprehendenda rerum plurimarum, sine qua verborum volubilitas inanis, atque irridenda est; et ipsa oratio conformanda, non solum electione, sed etiam constructione verborum; et omnes animorum motus, quos hominum generi rerum natura tribuit,

---

1 *perdiu*, en largos períodos de tiempo. 2 *singuli*, uno que otro... en cada una de las edades.

penitus pernoscendi; quod omnis vis ratioque dicendi in eorum, qui audiunt, mentibus aut sedandis, aut excitandis expromenda est. Accedat eodem oportet lepos quidam facetiæque, et eruditio libero digna, celeritasque et brevitas et respondendi, et lacessendi, subtili venustate atque urbanitate conjuncta. Tenenda præterea est omnis antiquitas[1] exemplorumque vis; neque legum, aut juris civilis scientia negligenda est. ¿Nam quid ego de actione ipsa plura dicam, quæ motu corporis, quæ gestu, quæ vultu, quæ vocis conformatione ac varietate moderanda est; quæ sola per se ipsa quanta sit, histrionum levis ars et scena declarat; in qua quum omnes in oris, et vocis, et motus moderatione elaborent, quis ignorat, quam pauci sint, fuerintque, quos animo æquo spectare possimus? ¿Quid dicam de[2] thesauro rerum omnium, memoria, quæ nisi custos inventis cogitatisque rebus et verbis adhibeatur, intelligimus, omnia, etiam si præclarissima fuerint in oratore, peritura? Quamobrèm mirari desinamus, quæ causa sit eloquentium paucitatis, cum ex iis rebus universis eloquentia constet, quibus[3] in singulis elaborare permagnum est; hortemurque potius liberos nostros, cæterosque, quorum gloria nobis et dignitas cara est, ut animo rei magnitudinem complectantur, neque iis aut præceptis, aut magistris, aut exercitationibus, quibus utuntur omnes, sed aliis quibusdam, se id, quod expetunt, consequi posse confidant.

Ac mea quidem sententia nemo poterit esse[4] omni laude cumulatus orator, nisi erit omnium rerum magnarum atque artium scientiam consecutus. Etenim ex rerum cognitione efflorescat et redundet

---

1 *antiquitas omnis*. . . deben tenerse nociones de todo lo antiguo, y riqueza ó acopio de ejemplos. 2 *de memoria thesauro*, de la memoria que es el archivo. 3 *in quibus singulis*. . . no es de poca dificultad el informarse en una de entre ellas. 4 *esse cumulatus omni laude*, ser de todo en todo perfecto, ó digno de elogio.

oportet oratio, quæ, nisi subest res ab oratore percepta et cognita, inanem quamdam habet elocutionem, et pænè puerilem.

Neque verò mihi quidquam, inquit, præstabilius[1] videtur, quàm posse dicendo tenere hominum cœtus, mentes allicere, voluntates impellere, quo velit; unde autem velit, deducere. Hæc una res in omni libero populo, maximèque in pacatis tranquillisque civitatibus, præcipuè semper floruit, semperque dominata est. ¿Quid enim est tam admirabile, quàm ex infinita multitudine hominum exsistere unum, qui id, quod omnibus natura sit datum, vel solus, vel cum paucis facere possit; aut tam jucundum cognitu atque auditu, quàm sapientibus sententiis gravibusque verbis ornata oratio et polita; aut tam potens, tamque magnificum, quàm populi motus, judicum religiones, senatûs gravitatem, unius oratione converti? ¿Quid tam porrò regium, tam liberale, tam munificum, quàm opem ferre supplicibus, excitare afflictos, dare salutem, liberare periculis, retinere homines in civitate? ¿Quid autem tam necessarium, quàm tenere semper arma, quibus vel tectus ipse esse possis, vel provocare improbos, vel te ulcisci lacessitus? Age verò, ne semper forum, subsellia, rostra, curiamque meditere, ¿quid esse potest in otio aut jucundius, aut magis proprium humanitatis, quàm sermo facetus, ac nulla in re rudis? Hoc enim uno præstamus vel maximè feris, quod colloquimur inter nos, et quod exprimere dicendo sensa possumus. Quamobrem ¿quis hoc non jure miretur, summèque in eo elaborandum esse arbitretur, ut[2], quo uno homines maximè bestiis præstent, in hoc hominibus ipsis antecellat? Ut verò jam ad illa summa[3] veniamus,

---

1 *præstabilius*, mas distinguido, ó excelente. 2 *ut antecellat... in quo*, el que aventaje á los demas hombres en lo único en que... 3 *ad summa illa*, á aquel medio supremo, ó eficacisimo...

¿quæ vis alia potuit aut dispersos homines unum in locum congregare, aut a fera agrestique vita ad hunc humanum cultum civilemque deducere, aut, jam constitutis civitatibus, leges, judicia, jura describere?

Ac, ne plura, quæ sunt pænè innumerabilia, consecter[1], comprehendam[2] brevi: sic enim statuo, perfecti oratoris moderatione et sapientia non solum ipsius dignitatem, sed et privatorum plurimorum, et universæ reipublicæ salutem maximè contineri[3]. Quamobrem ¡pergite, ut facitis, adolescentes, atque in id studium, in quo estis, incumbite, ut et vobis honori, et amicis utilitati, et reipublicæ emolumento esse possitis!

Nam si quis hunc statuit esse oratorem, qui tantummodo in jure, aut in judiciis possit, aut apud populum, aut in senatu copiosè loqui, tamen huic ipsi multa tribuat et concedat necesse est. Neque enim sine multa pertractatione omnium rerum publicarum, neque sine legum, morum, juris scientia, neque natura hominum incognita, ac moribus, in his ipsis rebus satis callidè versari et peritè potest. Qui autem hæc cognoverit, sine quibus ne illa quidem minima in causis quisquam rectè tueri potest, ¿quid huic abesse poterit de maximarum rerum scientia? Sin[4] oratoris nihil vis esse, nisi compositè, ornatè, copiosè eloqui, quæro, ¿id ipsum qui possit assequi sine ea scientia, quam ei non conceditis?

Quæro enim, num possit aut contra imperatorem, aut pro imperatore dici, sine rei militaris usu, aut sæpè etiam sine regionum terrestrium aut maritimarum scientia; num apud populum de legibus jubendis, aut vetandis; num in senatu de om-

---

1 *consecter*, ocuparse en analizar. 2 *comprehendam brevi*, las condensaré con precision. 3 *contineri moderatione et sapientia*... encuentran escudo en la prudencia y sabiduria del orador perfecto. 4 *sin nihil vis esse oratoris*, si el orador no puede ejercer ascendiente alguno.

ni reipublicæ genere dici sine summa rerum civilium cognitione, et prudentia; num admoveri possit oratio ad sensus animorum atque motus vel inflammandos, vel etiam exstinguendos (quod[1] unum in oratore dominatur), sine diligentissima pervestigatione earum omnium rationum, quæ de naturis humani generis ac moribus a philosophis explicantur.

Physica ista ipsa, et mathematica, et quæ paullo ante cæterarum artium propria posuisti, scientiæ sunt eorum, qui illa profitentur. Illustrare autem oratione si quis istas ipsas artes velit, ad oratoris ei confugiendum est facultatem. Neque enim, si Philonem illum architectum, qui Atheniensibus armamentarium fecit, constat, perdisertè populo rationem operis sui reddidisse, existimandum est, architecti potius artificio disertum, quàm oratoris, fuisse. Nec, si huic M. Antonio pro Hermodoro fuisset de navalium opere dicendum, ¿non, quum ab illo causam didicisset, ipse ornatè alieno artificio copiosèque dixisset? Neque verò Asclepiades is, quo nos medico amicoque usi sumus, tum, quum eloquentia vincebat cæteros medicos, in eo ipso, quod ornatè dicebat, medicinæ facultate utebatur, non eloquentiæ. Atque illud est probabilius, neque tamen verum, quod Socrates dicere solebat, omnes in eo, quod scirent, satis esse eloquentes; illud[2] verius, neque quemquam in eo disertum esse posse, quod nesciat, neque, si id optimè sciat, ignarusque sit faciundæ ac poliendæ orationis, disertè id ipsum posse, de quo sciat, dicere.

Quamobrem, si quis universam et propriam oratoris vim[3] definire complectique vult, is orator erit, mea sententia, hoc tam gravi dignus nomine[4],

---

1 *quod unum*... única virtud que en el orador resalta. 2 *illud verius*, mas cierto es aquello de que... 3 *vim universam et propiam*, la esclusiva y completa habilidad ó destreza. 4 *nomine hoc*... de tan respetable nombre.

qui[1], quæcumque res inciderit, quæ sit dictione explicanda, prudentèr, et compositè, et ornatè, et memoritèr dicat, cum quadam etiam actionis dignitate. Sin cuipiam nimis[2] infinitum videtur, quod ita posui, quacumque de re, licet hinc, quantum cuique videbitur, circumcidat atque amputet: tamen[3] illud tenebo, si, quæ cæteris in artibus aut studiis sita sunt, orator ignoret, tantumque ea teneat, quæ sint in disceptationibus, atque in usu forensi; tamen his de rebus ipsis si sit ei dicendum, quum cognoverit ab iis, qui tenent, quæ sint in quaque re, multò oratorem melius, quàm ipsos illos, quorum eæ sunt artes, esse dicturum. Ita si de re militari dicendum huic erit Sulpicio, quæret a C. Mario affini nostro, et, quum acceperit, ita pronuntiabit, ut ipsi C. Mario pænè hic melius, quàm ipse, illa scire videatur. Sin de jure civili, tecum communicabit, teque hominem prudentissimum et peritissimum in iis ipsis rebus, quas abs te didicerit, dicendi arte superabit. Sin quæ res inciderit, in qua de natura, de vitiis hominum, de cupiditatibus, de modo, de continentia, de dolore, de morte dicendum sit, forsitan, si ei sit visum (et si hæc quidem nosse debet orator), cum Sex. Pompeio, erudito homine in philosophia, communicarit; hoc profecto efficiet, ut, quamcumque rem a quoque cognoverit[4], de ea multo dicat ornatiùs, quàm ille ipse, unde cognorit. Sed si me audierit, quoniam philosophia in tres partes est tributa, in naturæ obscuritatem, in disserendi subtilitatem, in vitam atque mores, duo illa relinquamus, idque largiamur[5] inertiæ nostræ: tertium

---

1 *qui, quæcumque...* que, cualquiera que fuere el tema ó asunto que se le designáre. 2 *nimis infinitum, quod ita posui...* demasiado exigir lo que indicado dejo, séale pues lícito, yo le concedo. 3 *tamen illud tenebo*, sostendré sin embargo el que. 4 *cognoverit a quoque*, que si fuere informado por alguno. 5 *largiamurque id...* tratemos largamente sobre esto en este rato de ocio.

verò, quod semper oratoris fuit, nisi[1] tenebimus' nihil oratori, in quo magnus esse possit, relinquemus. Quare hic locus[2] de vita et moribus totus est oratori perdiscendus: cætera si non didicerit, tamen poterit, si quando opus erit, ornare dicendo, si modò erunt ad eum delata, et tradita.

Est enim finitimus oratori poeta, numeris adstrictior paullo, verborum autem licentia liberior, multis verò ornandi generibus socius, ac pænè par; in hoc quidem certè prope[3] idem, nullis ut terminis circumscribat aut definiat jus suum, quo minus ei liceat eadem illa facultate et copia vagari, qua velit.

Nitidum quoddam genus[4] est verborum et lætum, sed palæstræ magis et olei, quàm hujus civilis turbæ ac fori. Namque egomet, qui serò, ac levitèr græcas litteras attigissem, tamen quum proconsule in Ciliciam proficiscens Athenas venissem, nescio quomodo, apud eos increbruisset, me in causis majoribus, sicuti te, solere versari, pro se quisque, ut poterat, de officio et ratione oratoris disputabat. Horum alii, sicut iste ipse Mnesarchus, hos, quos nos oratores vocaremus, nihil esse dicebat, nisi quosdam operarios, lingua celeri et exercitata; oratorem autem, nisi qui sapiens esset, esse neminem. Charmadas verò multò uberius iisdem de rebus loquebatur, non quo aperiret sententiam suam, (hic enim mos erat patrius Academiæ, adversari semper omnibus in disputando); sed quum maximè tamen hoc significabat, eos, qui rhetores nominarentur, et qui dicendi præcepta traderent, nihil planè tenere, neque posse quemquam facultatem assequi dicendi, nisi qui philosophorum inventa didicisset.

---

1 *nisi tenebimus tertium*... si no sostenemos el que esa tercera (habilidad) haya de serle imprescindible. 2 *locus hic totus*, todo cuanto hace ó concierne. 3 *prope idem*, casi idéntico. 4 *genus verborum*, cualidad de lenguage ó de estilo.

Excitabatur homo[1] promptus ab homine abundati doctrina, et quadam incredibili varietate rerum et copia. Omnes[2] enim partes illius ipsius prudentiæ petendas esse a philosophia dicebat, neque ea, quæ statuerentur[3] in republica de diis immortalibus, de disciplina juventutis, de justitia, de patientia, de temperantia, de modo rerum omnium, cæteraque, sine quibus civitates aut esse, aut benè moratæ esse non possent, usquam in eorum inveniri libellis. Quod si tantam vim rerum maximarum arte sua rethorici illi doctores complecterentur, quærebat, cur de procemiis, et de epilogis, et de hujusmodi nugis (sic enim appellabat) referti essent eorum libri; de civitatibus instituendis, de scribendis legibus, de æquitate, de justitia, de fide, de frangendis[4] cupiditatibus, de conformandis[5] hominum moribus, littera in eorum libris nulla inveniretur. Ipsa verò præcepta sic illudere solebat, ut ostenderet, non modò eos illius expertes esse prudentiæ, quàm sibi adsciscerent, sed ne hanc quidem ipsam dicendi rationem ac viam nosse. Caput[6] enim esse arbitrabatur oratoris, ut et ipsis, apud[7] quos ageret, talis, qualem se ipse optaret, videretur; id fieri vitæ dignitate, de qua nihil rhetorici isti doctores in præceptis suis reliquissent; et uti eorum, qui audirent, sic afficerentur animi[8], ut eos affici vellet orator; quod item fieri nullo modo posse, nisi cognosceret is, qui diceret, quot modis hominum mentes[9], et quibus[10] rebus, et quo genere orationis in quamque partem

---

1 *homo promptus*... el hombre de natural disposicion recibe eficaz estímulo. 2 *Omnes partes*... todas las prendas de discrecion de aquel mismo. 3 *statuerentur*... se legislaban en materia de religion. 4 *frangendis*, calmar. 5 *conformandis*, moderar. 6 *caput oratoris*... la habilidad principal del orador... consistia. 7 *apud quos*, en cuya presencia perorase. 8 *animi eorum*... *afficerentur*, los corazones de aquellos... se afectasen. 9 *mentes*... todos los pliegues del corazon humano. 10 *quibus rebus*, y por que medios.

moverentur; hæc autem esse penitùs in media philosophia retrusa atque abdita, quæ isti rhetores ne primoribus quidem labris attigissent. Ea Menedemus exemplis magis, quàm argumentis, conabatur refellere: memoritèr enim multa ex orationibus Demosthenis præclarè scripta pronuntians, docebat, illum in animis vel judicum, vel populi, in omnem partem dicendo permovendis, non fuisse ignarum, quibus ea rebus consequeretur, quæ negaret ille sine philosophia quemquam scire posse.

Antonius Charmadas artem verò negabat esse ullam, nisi quæ cognitis, penitùsque perspectis, et in unum exitum spectantibus, et nunquam fallentibus rebus contineretur. Hæc autem omnia, quæ tractarentur ab oratoribus, dubia esse et incerta; quum et dicerentur ab iis, qui ea omnia non planè tenerent, et audirentur ab iis, quibus non scientia esset tradenda; sed exigui temporis aut falsa, aut certè obscura opinio[1]. ¿Quid[2] multa? Sic mihi tum persuadere videbatur, neque artificium ullum esse dicendi, neque quemquam posse, nisi, qui illa, quæ a doctissimis hominibus in philosophia dicerentur, cognosset, aut callidè aut copiosè dicere.

Tumque ego, hac eadem opinione adductus, scripsi etiam illud quodam in libello, qui, me imprudente et invito, excidit[3], et pervenit in manus hominum, disertos me cognosse nonnullos, eloquentem adhuc neminem; quod eum statuebam disertum, qui posset satis acutè, atque dilucidè, apud mediocres homines, ex communi quadam opinione[4] dicere; eloquentem verò, qui mirabilius et magnificentius augere posset atque ornare, quæ vellet, omnesque omnium rerum, quæ ad dicendum pertinerent, fontes[5] animo ac memoria contineret. Id, si

---

1 *opinio*... una idea de corta duracion. 2 *¿quid multa?* ¿á que referiros más. 3 *excidit, me*, de qué yo me desprendí. 4 *opinione*... *communi*, sobre un asunto vulgar. 5 *fontes*, principios.

est difficile nobis, qui antequam ad dicendum ingressi sumus, obruimur ambitione et foro, sit tamen in re positum atque natura.

Inquit Sulpicius, hoc primum ex te, de quo modo Antonius exposuit, quid sentias, quærimus: ¿exstimesne artem aliquam esse dicendi?

¿Quid mihi nunc vos, inquit Crassus, tanquam alicui Græculo otioso et loquaci, et fortassè docto atque erudito, quæstiunculam, de qua meo arbitratu loquar, ponitis? ¿Quando enim me ista curasse, aut cogitasse arbitramini, et non semper irrisisse potius eorum hominum impudentiam, qui quum in schola assedissent, ex magna hominum frequentia dicere juberent, si quis quid quæreret; quod[1] primum ferunt Leontinum fecisse Gorgiam, qui permagnum quiddam suscipere ac profiteri videbatur, quum se ad omnia, de quibus quisque audire vellet, esse paratum denuntiaret? Postea verò vulgo hoc facere cœperunt, hodieque faciunt, ut nulla sit res, neque tanta, neque tam improvisa, neque tam nova, de qua se non omnia, quæ dici possunt, profiteantur esse dicturos.

Gerendus est tibi mos[2] adolescentibus, Crasse, qui non Græci alicujus quotidianam loquacitatem sine usu, neque ex scholis cantilenam requirunt, sed ex homine omnium sapientissimo atque eloquentissimo, atque ex eo, qui non in libellis, sed in maximis causis, et in hoc domicilio imperii et gloriæ, sit consilio linguaque princeps, cujus vestigia persequi cupiunt, ejus sententiam sciscitantur.

¿Nam quid est ineptius, quàm de dicendo dicere[3], quum ipsum dicere nunquam[4] sit non ineptum, nisi quum est necessarium? Sic igitur, inquit Crassus, sentio naturam[5] primum, atque ingenium ad

---

1 *quod*, esto. 2 *mos gerendus est tibi*, tu has de seguir las huellas. 3 *dicere de dicendo*, dár reglas sobre la locucion. 4 *nunquam non*, siempre. 5 *naturam primum*. . . que la naturaleza lo primero, y despues el ingenio.

dicendum vim afferre maximam; neque verò istis, de quibus paullò ante dixit Antonius, scriptoribus artis, rationem dicendi et viam, sed naturam defuisse. Nam et animi atque ingenii celeres quidam motus esse debent, qui et ad excogitandum acuti, et ad explicandum ornandumque sint uberes, et ad memoriam firmi atque diuturni. Et si quis est, qui hæc putet arte accipi posse, quod falsum est (præclarè enim se res habeat, si hæc accendi, aut commoveri arte possint: inseri quidem, et donari ab arte non possunt omnia; sunt enim illa dona naturæ), ¿quid de illis dicet, quæ certè cum ipso homine nascuntur, linguæ solutio, vocis sonus, latera, vires, conformatio quædam et figura totius oris et corporis? Neque hæc ita dico, ut ars aliquid limare non possit (neque enim ignoro, et quæ bona sint, fieri meliora posse doctrina, et quæ non optima, aliquo modo acui tamen et corrigi posse); sed sunt quidam aut ita lingua hæsitantes, aut ita voce absoni, aut ita vultu, motuque corporis vasti atque agrestes, ut, etiamsi ingeniis atque arte valeant, tamen in oratorum numerum veniri non possint. Sunt autem quidam ita in iisdem rebus habiles, ita naturæ muneribus ornati, ut non nati, sed ab aliquo deo ficti esse videantur. Magnum quoddam est onus[1] atque munus, suscipere, atque profiteri, se[2] esse, omnibus silentibus, unum maximis de rebus, magno in conventu hominum, audiendum. Adest enim ferè nemo[3], quin acutius atque acrius vitia in dicente, quàm recta videat: ita[4], quidquid est, in quo offenditur, id etiam illa, quæ lau-

---

1 *onus atque munus*... es una especie de tarea pesada, á la par que don insigne. 2 *se unum, omnibus silentibus*... el que uno solo, guardando silencio todos los demás. 3 *nemo enim*... apenas hay uno entre los oyentes que no advierta con mas claridad y prontitud. 4 *ita id, quidquid est, in quo offenditur, obruit illa*, y de aquí el que todo cuanto descubra (en el orador), y que en su desagrado sea, le induzca á desvirtuar lo que era digno de aplauso en aquel.

danda sunt, obruit. Neque hæc in[1] eam sententiam disputo, ut homines adolescentes, si quid naturale fortè non habeant, omninò a dicendi studio deterreant. ¿Quis[2] enim non videt C. Cœlio, æquali meo, magno honori fuisse, homini novo, illam ipsam, quamcumque assequi potuerit, in dicendo mediocritatem? ¿Quis[3] vestrum æqualem, Q. Varium, vastum hominem atque fœdum, non intelligit, illa ipsa facultate, quamcumque habet, magnam esse in civitate gratiam consecutum?

Neque enim, si multitudo litium, si varietas causarum, si[4] hæc turba et barbaria forensis dat locum vel vitiosissimis oratoribus, idcirco nos hoc, quod quærimus, omittemus. Itaque in iis artibus, in quibus non utilitas quæritur necessaria, sed animi libera quædam oblectatio, ¡quàm diligentèr, et quàm propè fastidiosè judicamus!

Est igitur oratori, diligentèr providendum[5], non ut illis satisfaciat, quibus necesse est; sed ut iis admirabilis esse videatur, quibus liberè liceat judicare.

Mihi etiam, quique optimè dicunt, quique id facillimè atque ornatissimè facere possunt, tamen, nisi timidè ad dicendum accedunt, et in exordienda oratione perturbantur, pænè impudentes videntur: tametsi id accidere non potest. Ut enim quisque optimè dicit, ita maximè dicendi difficultatem, variosque eventus orationis, exspectationemque hominum pertimescit. Qui verò nihil potest dignum re, dignum nomine oratoris, dignum hominum auribus efficere atque edere, is mihi, etiamsi commovetur in dicendo, tamen impudens videtur. Non enim pudendo, sed non faciendo id, quod non decet, impudentiæ nomen effugere debemus. Quem verò

---

1 *in eam sententiam ut*, en el sentido en que. 2 *¿quis enim non videt illam ipsam mediocritatem in dicendo quamcumque... fuisse honore C. Cœlio?* 3 *¿quis non intelligit?* 4 *si*, y por mas que. 5 *providendum est*, y ha de poner delicado empeño.

non pudet (id quod in plerisque video), hunc ego non reprehensione solum, sed etiam pœna dignum puto. Equidem et in vobis animadvertere soleo, et in me ipso sæpissimè experior, ut exalbescam in principiis dicendi, et tota mente, atque omnibus artubus contremiscam. Adolescentulus verò sic initio accusationis exanimatus sum, ut hoc summum beneficium Q. Maximo debuerim, quod continuò consilium dimiserit, simul ac me fractum ac debilitatum metu viderit.

Quoties enim dicimus, toties de nobis judicatur: et, qui semel in gesta peccavit, non continuò existimatur nescire gestum; cujus autem in dicendo aliquid reprehensum est, aut æterna in eo, aut certè diuturna valet opinio tarditatis.

In oratore autem acumen dialecticorum, sententiæ philosophorum, verba propè poetarum, memoria jurisconsultorum, vox tragœdorum, gestus penè summorum actorum est requirendus.

Itaque[1] hoc jamdiù est consecutus, ut, in quo quisque artificio excelleret, is in suo genere Roscius diceretur. Hanc ego absolutionem perfectionemque in oratore desiderans, a qua ipse longè absum, facio impudentèr: mihi enim volo ignosci, cæteris ipse non ignosco. Nam qui non potest, qui vitiosè facit, quem denique non[2] decet hunc (ut Apollonius jubebat), ad id, quod facere possit, detrudendum puto.

Quibus a natura minora data sunt, tamen illud[3] assequi possunt, ut iis, quæ habent, modicè et scientèr utantur, et[4] ut ne dedeceat. Id enim est maximè vitandum[5], et de hoc uno minimè est fa-

---

1 *itaque*... y está pues hace tiempo en uso el llamar Roscio. 2 *non decet denique quem (facere)*, no conviene en manera alguna que el tal insista (en aquello). 3 *illud ut*... el usar. 4 *et ut*... y el no andar desacertados del todo. 5 *vitandum, et*... hay que dejar á un lado, y con especial empeño, todo aquello de cuyo modo de ser especial... no tan solo á mí (esto toca).

cile præcipere, non mihi modò, qui sicut unus paterfamilias his de rebus loquor, sed etiam ipsi illi Roscio, quem sæpè audio dicere, caput esse artis dicere: quod[1] tamen unum id esse, quod tradi arte non possit.

Studia nihil prosunt perveniendi aliquo, nisi[2] illud, quod eo, quo intendas, ferat deducatque, cognoris.

Primùm oratoris officium esse, dicere ad persuadendum accomodatè; deinde, esse omnem orationem aut de infinitæ rei quæstione, sine designatione personarum et temporum, aut de re certis in personis ac temporibus locata.

Quumque esset omnis oratoris vis ac facultas in quinque partes distributa, ut deberet reperire primùm[3], quid diceret; deinde inventa non solum ordine, sed etiam momento[4] quodam atque judicio dispensare atque componere; tum ea denique vestire atque ornare oratione; post memoria sepire; ad extremum agere cum dignitate ac venustate: etiam illa cognoram, et acceperam, antequam de re diceremus, initio conciliandos eorum esse animos, qui audiret; deinde rem demonstrandam; postea controversiam constituendam; tum id, quod nos intenderemus, confirmandum; post, quæ contra dicerentur, refellenda; extrema autem oratione, ea, quæ pro nobis essent, amplificanda et augenda; quæque essent pro adversariis, infirmanda atque frangenda.

De orationis ipsius ornamentis præcipitur primùm, ut purè et latinè loquamur; deinde ut planè et dilucidè; tum ut ornatè; post ad rerum dignitatem aptè et quasi decorè: singularumque rerum præcepta cognoram. Quin[5] etiam, quæ maximè pro-

---

1 *quod unum...* y si algo de singular hay, es sin duda lo que. 2 *nisi cognoris illud, quod ferat deducatque eo, quo.* 3 *primum ut deberet reperire.* 4 *momento quodam...* con cierta oportunidad y buena crítica. 5 *quin etiam videram.* . tambien me pareció que debia de ocuparme en el arte.

pria essent naturæ, tamen his ipsis artem adhiberi videram: nam de actione et de memoria quædam brevia, sed magna cum exercitatione præcepta gustaram.

Ego hanc[1] vim intelligo esse in præceptis omnibus non, ut ea secuti oratores, eloquentiæ laudem sint adepti, sed[2] quæ sua sponte homines eloquentes facerent, ea quosdam observasse, atque id egisse; sic esse non eloquentiam ex artificio, sed artificium ex eloquentia natum: exercitatio quædam suscipienda vobis est.

Qui ingrediuntur in stadium, quique ea, quæ agenda sunt in foro, tanquam in acie, possunt etiam nunc exercitatione quasi ludicra prædiscere ac meditari.

Caput[3] autem est, quod ut verè dicam, minimè facimus (est enim magni laboris, quem plerique fugimus), quamplurimum scribere. Stylus optimus et præstantissimus dicendi effector ac magister: neque[4] injuria. Nam si subitam et fortuitam orationem commentatio et cogitatio facilè vincit; hanc ipsam profectò assidua ac diligens scriptura superabit. Omnes[5] enim sive artis sunt loci, sive ingenii cujusdam atque prudentiæ, qui modò insunt in ea re, de qua scribimus, anquirentibus nobis, omnique acie ingenii contemplantibus ostendunt se, et occurrunt; omnesque sententiæ, verbaque omnia, quæ sunt cujusque generis maximè illustria, sub acumen sty-

---

1 *hanc vim*. . . una virtud no tal, que aplicada fielmente por los oradores haya de proporcionarles merecida reputacion de tales. 2 *sed (ars fuit) quosdam observasse ea, atque egisse id, quæ*, toda vez que el arte resultó de que algunos (críticos) observáran y consignáran todo cuanto los ingenios elocuentes habian practicado de suyo. 3 *caput autem est scribere quamplurimum*. . . el principal de los auxiliares está en escribir todo lo mas posible, cosa que, á decir verdad. . . 4 *neque injuria*, y en esto no cabe duda. 5 *Omnes enim loci, qui insunt modo in ea re, sive sint artis, sive*. . . *ostendunt se, et occurrunt nobis*.

li subeant et succedant necesse est; tum ipsa collocatio conformatioque verborum perficitur in scribendo, non poetico, sed quodam oratorio numero et modo. Hæc sunt, quæ clamores et admirationes in bonis oratoribus efficiunt, neque ea quisquam, nisi diù multumque scriptitarit, etiamsi vehementissimè se in his subitis dictionibus exercuerit, consequetur; et qui a scribendi consuetudine ad dicendum venit, hanc affert facultatem, ut, etiam subitò si dicat, tamen illa, quæ dicantur, similia scriptorum esse videantur; atque etiam, si quando in dicendo scriptum attulerit aliquid, quum ab eo discesserit, reliqua similis oratio consequetur. Ut concitato navigio, quum remiges inhibuerunt, retinet tamen ipsa navis motum et cursum suum, intermisso impetu pulsuque remorum; sic in oratione perpetua, quum scripta deficiunt, parem tamen obtinerit oratio reliqua cursum, scriptorum similitudine et vi concitata.

Legendi etiam poetæ, cognoscenda historia, omnium bonarum artium scriptores ac doctores, et legendi, et pervolutandi, et exercitationis causa laudandi, interpretandi, corrigendi, vituperandi, refellendi; disputandumque de omni re in contrarias partes, et, quidquid erit in quaque re, quod probabile videri possit, eliciendum atque dicendum. Perdiscendum jus civile, cognoscendæ leges, percipienda omnis antiquitas, senatoria consuetudo, disciplina reipublicæ, jura sociorum, fœdera, pactiones, causa imperii cognoscenda est. Libandus etiam ex omni genere urbanitatis facetiarum quidam lepos; quo, tanquam sale, perspergatur omnis oratio.

Sin quæreremus, qui esset is, qui ad rempublicam moderandam usum, et scientiam, et studium suum contulisset, definirem hoc modo: qui[1], qui-

---

1 *qui tenent quibus rebus*. . . el que reuniese dotes suficientes para sentar y desarrollar las bases de la prosperidad pública, y se sirviese fielmente de aquellas.

bus rebus utilitas reipublicæ pararetur augeturque, teneret, iisque uteretur; hunc reipublicæ rectorem, et consilii publici auctorem esse habendum, qui studeat omnium rerum divinarum atque humanarum vim, naturam causasque nosse, et omnem bene vivendi rationem tenere et persequi, nomine hoc philosophia appelletur.

Qui mihi visus est omnem omnium rerum atque artium scientiam comprehendere, qui verbis ad audiendum jucundis, et sententiis ad probandum accommodatis uti possit in causis forensibus atque communibus, hunc ego appello oratorem, eumque esse præterea instructum voce, et actione, et lepore quodam volo.

¿Quis neget opus esse oratori in hoc oratorio motu statuque Roscii gestum et venustatem? Tamen nemo suaserit studiosis dicendi adolescentibus in gestu discendo histrionum more elaborare. ¿Quid est oratori tam necesarium, quam vox? Tamen, me auctore, nemo, dicendi studiosus, Græcorum more et tragœdorum voci serviet, qui et annos complures sedentes declamitant, et quotidiè, antequam pronuntient, vocem cubantes sensim excitant; eamdemque, quum egerunt, sedentes ab acutissimo sono usque ad gravissimum sonum recipiunt, et quasi quodam modo colligunt.

Ergo, ut ad primum illud revertor, sit orator nobis is, qui, ut Crassus descripsit, accommodatè ad persuadendum possit dicere. Is autem concludatur in ea, quæ sunt in usu civitatum vulgari ac forensi; remotisque cæteris studiis, quamvis ea sint ampla atque præclara, in hoc uno opere, ut ita dicam, noctes et dies urgeatur; imiteturque illum, cui sine dubio summa vis dicendi conceditur, Atheniensem Demosthenem, in quo tantum studium fuisse, tantusque labor dicitur, ut primum impedimenta naturæ diligentia industriaque superaret; quumque ita balbus esset, ut ejus ipsius artis, cui studeret primam litteram non posset dicere, perfecit

meditando, ut nemo planius eo locutus putaretur; deinde quum spiritus ejus esset angustior, tantum continenda anima in dicendo est assecutus, ut una continuatione verborum (id quod ejus scripta declarant) binæ ei contentiones vocis et remissiones continerentur; qui etiam (ut memoriæ proditum est), conjectis in os calculis, summa voce versus multos uno spiritu pronuntiare consuescebat; neque is consistens in loco, sed inambulans, atque adscensu ingrediens arduo.

Hisce ego cohortationibus, Crasse, ad studium et ad laborem incitandos juvenes vehementèr assentior: cætera, quæ collegisti ex variis et diversis studiis et artibus, tametsi ipse es omnia consecutus, tamen ab oratoris proprio officio atque munere sejuncta esse arbitror.

II.

Tanta oblectatio est in ipsa facultate dicendi, ut nihil[1] hominum aut auribus, aut mentibus jucundius percipi possit. ¿Qui enim cantus moderatæ orationis pronuntiatione dulcior inveniri potest? ¿quod carmen artificiosa verborum conclusione aptius? ¿qui actor in imitanda, quam orator in suscipienda veritate jucundior? ¿Quid autem subtilius, quàm acutæ crebræque sententiæ? ¿quid admirabilius, quàm res splendore illustrata verborum? ¿quid plenius, quàm omni rerum genere cumulata oratio? Neque[2] enim ulla non propria oratoris est res, quæ quidem ornatè dici gravitèrque debeat.

Hujus[3] est in dando consilio de maximis rebus cum dignitate explicata sententia; ejusdem et languentis populi incitatio, et effrenati moderatio; ea-

---

1 *nihil jucundius aut auribus*... nada mas agradable así al oido, como á la razon. 2 *neque res ulla, quæ debeat*... y no hay cosa alguna, que exponerse deba... 3 *hujus est sententia explicata cum dignitate in*... de el son propias las sentencias interpretadas con dignidad para.

dem facultate et fraus hominum ad perniciem, et integritas ad salutem vocatur. ¿Quis cohortari ad virtutem ardentius; quis a vitiis acrius revocare; quis vituperare improbos asperius; quis laudare bonos ornatius; quis cupiditatem vehementius frangere accusando potest; quis mœrorem levare mitius consolando? Historia verò testis temporum, lux veritatis, vita memoriæ, magistra vitæ, nuntia vetustatis, ¿qua voce alia, nisi oratoris, immortalitati commendatur? Nam si qua est ars alia, quæ verborum, aut faciendorum, aut deligendorum scientiam profiteatur; aut[1] si quisquam dicitur, nisi orator, formare orationem, eamque variare et distinguere quasi[2] quibusdam verborum sententiarumque insignibus; aut[3] si via ulla, nisi ab hac una arte, traditur, aut argumentorum, aut sententiarum, aut denique descriptionis atque ordinis, fateamur aut hoc, quod hæc ars profiteatur, alienum esse, aut cum alia aliqua arte esse commune. Sed si in hac una est ea[4] ratio atque doctrina, non, si qui aliarum artium benè locuti sunt, eò[5] minus id est hujus unius propium; sed ut orator de iis rebus, quæ cæterarum artium sunt, si modò eas cognorit, (ut heri Crassus dicebat), optimè potest dicere: sic cæterarum artium homines ornatius illa sua dicunt, si quid ab arte didicerunt. Neque enim si de rusticis rebus agricola quispiam, medicus de morbis, aut de pinguendo pictor aliquis disertè dixerit, aut scripserit, idcirco illius artis putanda sit eloquentia: in qua, quia vis magna est in hominum ingeniis, eo

---

1 *aut siquisquam, nisi orator dicitur (se)*, ó si de alguno, á no ser orador, se dice. 2 *quasi quibusdam insignibus*, con ciertos, por decirlo así, delicados toques de diccion y de doctrina. 3 *aut si via ulla aut argumentorum, aut... traditur, nisi ab hac...* ó si algun medio de emplear argumentos, sentencias, ó bien de resolver y metodizar, puede aprenderse sin el auxilio de este arte exclusivo. 4 *ea ratio atque doctrina est in hac una (arte)*. 5 *eo minus...* no por eso deja de ser del dominio exclusivo del arte (oratorio).

multi etiam sine doctrina aliquid omnium generum atque artium consequuntur. Sed[1], quid cujusque sit proprium, et si ex eo judicare potest, quum videris, quid quæque doceant tamen hoc certius nihil esse potest, quàm quod omnes artes aliæ sine eloquentia suum munus præstare possunt, orator sine ea nomen suum obtinere non potest: ut cæteri, si diserti sint, aliquid ab hoc habeant; hic nisi domesticis se instruxerit copiis, aliunde dicendi copiam petere non possit.

¿Videtisne, quantum[2] munus sit oratoris historia? Haud scio an flumine[3] orationis et varietate maximum. Neque tamen eam reperio usquam separatim instructam rhetorum præceptis: sita[4] sunt enim ante oculos. ¿Nam quis nescit, primam esse historiæ legem, ne quid falsi dicere audeat; deinde ne quid veri non audeat; ne qua suspicio gratiæ sit in scribendo; ne qua simultatis? Hæc scilicet fundamenta nota sunt omnibus. Ipsa autem exædificatio posita est in rebus et verbis. Rerum ratio ordinem temporum desiderat, regionum descriptionem; vult etiam, (quoniam in rebus magnis memoriaque dignis consilia primum, deinde acta, postea eventus exspectantur), et de consiliis significari quid scriptor probet, et in rebus gestis declarari, non solum quid actum, aut dictum sit, sed etiam quomodo; et quum de eventu dicatur, ut causæ explicentur omnes, vel casus, vel sapientiæ, vel temeritatis; hominumque ipsorum non solum res gestæ, sed[5] etiam, qui fama ac nomine excellant, de cujusque vita, atque natura. Verborum autem

---

1 *sed quum videris quid sit propium cujusque.* 2 *¿quantum munus...?* ¿no comprendeis acaso cuan del deber del orador es el estudio de la historia? 3 *flumine et varietate orationis*, por la afluencia y variedad que á los discursos presta. 4 *sita sunt...* bien á la vista tenemos pues (estos preceptos). 5 *sed etiam de cujus vita, atque natura (sunt homines) qui*, sino que tambien cual ha sido el género de vida, y cual la índole de los hombres, que.

ratio, et genus orationis fusum atque tractum, et cum lenitate quadam æquabili profluens, sine hac judiciali asperitate, et sine sententiarum forensium aculeis persequendum est. Harum tot tantarumque rerum ¿videtisne ulla esse præcepta, quæ in artibus rhetorum repariantur?

Hoc loco, ne[1] qua sit admiratio, si tot tantarumque rerum nulla a me præcepta ponentur, sic[2] statuo: Ut in cæteris artibus, quum tradita sint cujusque artis difficillima, reliqua, quia aut faciliora, aut similia sint, tradi non necesse esse; ut in pictura, qui hominis speciem pingere perdidicerit, posse eum cujusvis vel formæ, vel ætatis, etiam si non didicerit, pingere[3]; neque esse periculum, qui leonem, aut taurum pingat egregiè, ne idem in multis aliis quadrupedibus facere non possit (neque est omninò ars ulla, in qua omnia, quæ illa arte effici possunt, a doctore tradantur; sed qui primarum et certarum rerum genera ipsa didicerunt, reliqua non incommodè persequuntur): similitèr arbitror, in hac sive ratione, sive exercitatione dicendi.

Meæ totius orationis, et istius ipsius in dicendo facultatis, quam modò Crassus in cœlum verbis extulit, tres[4] sunt rationes, ut ante dixi: una conciliandorum hominum, altera docendorum, tertia concitandorum. Harum trium partium prima lenitatem orationis, secunda acumen, tertia vim desiderat[5]. Nam hoc necesse est, ut is, qui nobis causam adjudicaturus sit, aut inclinatione voluntatis propendeat[6] in nos, aut defensionis argumentis adducatur[7], aut animi permotione cogatur.

---

1 *ne qua sit admiratio, si. . . ponentur. . . hoc loco.* 2 *sic statuo*, diré pues. 3 *pingere eum formæ, vel ætatis cujusvis*, pintar á uno de cualquiera configuracion ó edad. 4 *tres sunt rationes*, tres son los fines ú objetos. 5 *desiderat lenitatem*, reclama la templanza. 6 *propendeat in nos*, se incline del lado nuestro. 7 *aducatur*, se doblegue al peso de los argumentos.

Neque enim, quoties verbum aliquod est scribendum nobis, toties ejus verbi litteræ sunt cogitatione[1] conquirendæ; nec quoties causa dicenda est, toties ad ejus causæ sèposita[2] argumenta revolvi nos opportet; sed habere certos locos, qui, ut litteræ ad verbum scribendum, sic illi ad causam explicandam, statim occurrunt. Sed hi loci ei demum oratori prodesse possunt, qui est versatus in rebus, vel usu[3], quem ætas denique affert, vel auditione et cogitatione, quæ studio et diligentia præcurrit ætatem.

Ad inveniendum in dicendo tria sunt: acumen, deinde ratio, quàm[4] licet, si volumus, appellemus artem, tertium diligentia: non possum equidem non ingenio primas[5] concedere; sed tamen ipsum ingenium diligentia[6] etiam ex tarditate incitat: diligentia, inquam, quæ quum omnibus in rebus, tum in causis defendendis plurimùm valet. Hæc præcipuè colenda est nobis; hæc semper adhibenda; hæc nihil[7] est quod non assequatur. Causa ut penitùs, quod initio dixi, nota sit, diligentia[8] est: ut adversarium attentè audiamus, atque ut ejus non solùm sententias, sed etiam verba omnia excipiamus, vultus denique perspiciamus omnes, qui sensus animi plerumque indicant, diligentia est. Id tamen dissimulanter facere, ne sibi ille aliquid proficere videatur, prudentia est. Deinde ut in iis locis, quos proponam paulò post, pervolvatur animus, ut se penitùs insinuet in causam, ut sit curâ et cogitatione intentus, diligentia est: ut his rebus adhibeat, tamquam lumen aliquod, memoriam[9], ut

---

1 *cogitatione conquirendæ*, han de buscarse con detenido cuidado. 2 *sepositа*, ya expuestos. 3 *usu*, en las costumbres. 4 *quam licet*... la que bien podemos, si se quiere, llamar arte. 5 *primas*, la primacia. 6 *diligentia*, la actividad ó energía. 7 *nihil est quod*, y nada hay que ella no allane. 8 *diligentia est, quod initio dixi, ut*, la eficacia hace, como dige al principio, que. 9 *memoriam, tamquam lumen aliquod, ut (adhibeat) vocem*...

vocem, ut vires; hæc magna sunt. Inter ingenium quidem et diligentiam perpaululum[1] loci reliquum est arti. Ars demonstrat tantùm, ubi quæras, atque ubi sit illud, quod studeas invenire; reliqua sunt in cura, attentione animi, cogitatione, vigilantia assiduitate, labore; complectar[2] uno verbo, quo sæpè jam usi sumus, diligentia, quâ unâ virtute omnes virtutes reliquæ continentur. Nam orationis quidem copiâ videmus ut abundent philosophi, qui, ut opinor (sed tu hæc, Catule, meliùs[3]), nulla dant præcepta dicendi, nec idcirco minùs quæcumque res proposita est, suscipiunt, de qua copiosè et abundantèr loquantur.

Valet igitur multùm ad vincendum probari mores, instituta, et facta, et vitam eorum, qui agent causas, et eorum, pro quibus[4]; et item improbari adversariorum; animosque eorum, apud quos agitur, conciliari quàm maximè ad benevolentiam, quum erga oratorem, tum erga illum, pro quo dicet orator. Conciliantur autem animi dignitate hominis, rebus[5] gestis, existimatione vitæ, quæ[6] faciliùs ornari possunt, si modò sunt, quàm fingi, si nulla sunt. Sed hæc adjuvant in oratore, lenitas vocis, vultûs pudoris significatio, verborum comitas: si quid persequare acrius, ut invitus, et coactus facere videare. Facilitatis, liberalitatis, mansuetudinis, pietatis, grati animi, non appetentis, non avidi, signa proferri perutile est: eaque omnia, quæ[7] proborum, demissorum, non acrium, non pertinacium, non litigiosorum, non acerborum sunt, val-

---

1 *perpaululum*... bien poca es la cabida que al arte dejan. 2 *complectar uno verbo*... condensaré en una palabra lo que dejo largamente expuesto: la actividad es la virtud que reasume en sí todas las otras virtudes. 3 *melius*, con mas atinado juicio. 4 *pro quibus (causæ aguntur)*. 5 *rebus gestis*.., por la importancia de sus hechos, y el aprecio en que los tiene. 6 *quæ, si modo sunt, ornari*... *facilius, quam si nulla sunt, fingi*, prendas que si realmente existen en el... 7 *quæ sunt proborum demissorum, non sunt acrium, non*...

dè benevolentiam conciliant, abalienantque ab iis, in quibus hæc non sunt.

Huic autem est illa dispar adjuncta ratio orationis, quæ alio quodam genere mentes judicum permovet, impellitque, ut aut oderint, aut invideant, aut salvum velint, aut metuant aut sperent, aut cupiant, aut abhorreant, aut lætentur, aut mœreant, aut misereantur, aut punire velint, aut ad eos motus adducantur, si qui finitimi sunt, et propinqui, his ac talibus animi perturbatonibus. Atque illud optandum est oratori, ut aliquam permotionem animorum sua sponte ipsi afferant ad causam judices, ad[1] id, quod utilitas oratoris feret, acommodatam. Facilius est enim currentem (ut aiunt) incitare, quam commovere languentem, Sin id, aut non erit, aut erit obscurius, sicut medico diligenti, priusquam conetur ægro adhibere medicinam, non solum morbus ejus, cui mederi volet, sed etiam consuetudo[2] valentis, et natura corporis cognoscenda est; sic equidem quum aggredior ancipitem causam et gravem ad animos judicum pertractandos, omni mente in ea cogitatione curaque versor[3], ut odorer, quàm sagacissimè possim, quid sentiant, quid existiment, quid exspectent, quid velint, quo deduci oratione facillimè posse videantur. Si se dant[4], et, ut ante dixi, sua sponte, quo impellimus, inclinant atque propendent, accipio, quod datur, et ad id, unde aliquis flatus ostenditur[5], vela do. Sin est integer quietusque judex, plus est operis: sunt enim omnia dicendo[6] excitanda, nihil[7] adjuvante natura. Sed tantam vim habet illa, quæ rectè a bono poeta dicta est «flexanima, atque omnium regina re-

---

1 *ad id, quod*, á todo cuanto. 2 *consuetudo valentis*, su conducta de vida cuando sano. 3 *versor mente omni curaque in...* me empeño con toda discrecion y aviso en el propósito de desprestigiar. 4 *dant se...* y comienzan á inclinarse sin violencia, como ya dige. 5 *ostenditur...* sopla alguna ráfaga. 6 *dicendo*, con el artificio de la palabra. 7 *nihil...* la índole natural de aquel en nada se presta.

rum, oratio», ut non modò inclinantem impellere, aut stantem inclinare, sed etiam adversantem, et repugnantem, ut imperator bonus ac fortis, capere possit.

Hæc sunt illa, quæ me ludens Crassus modò flagitabat, quum a me divinitùs tractari solere diceret, et in causa M. Aquillii, Cajique Norbani, nonnullisque aliis, quasi præclarè acta, laudaret. Quæ meherculè ego, Crasse, quum a te tractantur in causis, horrere[1] soleo: tanta vis animi, tantus impetus, tantus dolor oculis, vultu, gestu, digito denique isto tuo significari solet; tantum est flumen gravissimorum optimorumque verborum, tam integræ sententiæ, tam veræ, tam novæ, tam sine pigmentis, fucoque puerili, ut mihi non solum tu incendere judicem, sed ipse ardere videaris. Neque fieri potest, ut[2] doleat is, qui audit, ut oderit, ut invideat, ut pertimescat aliquid, ut ad fletum misericordiamque deducatur, nisi omnes ii motus, quod orator adhibere volet judici, in ipso oratore impressi esse atque inusti videbuntur.

Neque enim facile est perficere, ut irascatur, cui tu velis, judex, si tu ipse id lentè ferre videare; neque ut oderit eum, quem tu velis, nisi te ipsum flagrantem odio ante viderit; neque ad misericordiam adducetur, nisi ei tu signa doloris tui verbis, sententiis, voce, vultu, collacrymatione denique ostenderis. Ut enim nulla materies tam facilis ad exardescendum est, quæ, nisi admoto[3] igni, ignem concipere possit; sic nulla mens est tam ad comprehendendam vim oratoris parata, quæ possit incendi, nisi inflammatus ipse ad eam, et ardens accesseris.

Quamquam[4] ¿te quidem quid hoc doceam, qui in

---

1 *horrere*, estremecerme. 2 *ut is, qui audit, doleat, ut...* 3 *admoto*... que sin que se la aplique fuego pueda encenderse. 4 *quamquam ¿quid doceam quidem hoc te, qui concitaras incendium tantum in accusando sodali et quæstore meo, non..?* aunque ¿á qué indicar yo, pues, en que consiste, ó como se logra esto, á tí que...

accusando sodali et quæstore meo, tantum incendium non oratione solùm, sed multò etiam magis vi, et dolore, et ardore animi concitaras, ut ego ad id restinguendum vix conarer[1] accedere? Habueras enim tum omnia[2] in causa superiora: vim, fugam, lapidationem, crudelitatem tribunitiam, in Cæpionis gravi miserabilique casu, in judicium vocabas; deinde principem et senatus, et civitatis, M. Æmilium lapide percussum esse constabat; vi pulsum ex templo L. Cottam, et T. Didium, quum intercedere vellent rogationi, nemo poterat negare.

Accedebat, ut hæc tu adolescens pro republica queri summa cum dignitate existimarere; ego, homo censorius, vix satis honestè viderer[3] seditiosum civem, et in hominis consularis calamitate crudelem, posse defendere. Erant optimi cives judices, bonorum virorum plenum forum, vix ut mihi tenuis quædam venia daretur excusationis, quod tamen eum defenderem, qui mihi quæstor fuisset. Hic ego ¿quid dicam me artem aliquam adhibuisse? Quid fecerim, narrabo: si placuerit, vos meam defensionem in aliquo artis loco reponetis.

Omnium seditionum genera[4], vitia, pericula collegi, eamque orationem ex omni reipublicæ nostræ temporum varietate repetivi, conclusique ita, ut dicerem, et si omnes molestæ semper seditiones fuissent, justas tamen fuisse nonnullas, et propè necessarias. Tum illa, quæ modò Crassus commemorabat, egi; neque reges ex hac civitate exigi, neque tribunos plebis creari, neque plebiscitis toties consularem potestatem minui, neque provocationem, patronam illam civitatis, ac vindicem li-

---

1 *conarer accedere*, con embarazo grande hubiera osado la empresa de apagarle. 2 *omnia superiora*... en aquella defensa todo era para tí favorable en alto grado. 3 *viderer vix*... apenas podia comprender cómo á un ciudadano sedicioso y cruel se le podria defender de un modo digno. 4 *genera omnium seditionnm*, toda clase de rebeliones

bertatis, populo romano dari sine nobilium dissensione potuisse; ac, si illæ seditiones saluti huic civitati fuissent, non continuò, si quis motus populi factus esset, id C. Norbano in nefario crimine, atque in fraude capitali esse ponendum. Quod si unquam populo romano concessum esset, ut jure concitatus videretur, id, quod docebam, sæpè esse concessum, nullam illa causam justiorem fuisse. Tum omnem orationem traduxi et converti in increpandam Cæpionis fugam, in deplorandum interitum exercitus: sic et eorum dolorem, qui lugebant suos, oratione refricabam, et animos equitum romanorum, apud quos tum judices causa agebatur, ad Q. Cæpionis odium, a quo erant ipsi propter judicia alienati[1], renovabam atque revocabam.

Equidem primùm considerare soleo, postuletne[2] causa: nam neque parvis in rebus adhibendæ sunt hæ dicendi faces, neque ita animatis hominibus, ut nihil ad eorum mentes oratione flectendas proficere possimus, ne aut irrisione, aut odio digni putemur, si aut tragœdias agamus in nugis, aut convellere adoriamur ea, quæ non possint commoveri. Nam quoniam hæc ferè maximè sunt, in judicum animis, aut, quicumque illi erunt, apud quos agemus, oratione molienda, amor, odium, iracundia, invidia, misericordia, spes, lætitia, timor, molestia: sentimus amorem conciliari, si[3] id videare, quod sit utile ipsis, apud quos agas, defendere; si[4] aut pro bonis viris, aut certè pro iis, qui illis boni atque utiles sint, laborare. Namque hæc res[5] amorem magis conciliat, illa virtutis defensio caritatem; plusque proficit, si proponitur spes utilitatis futuræ, quàm præteriti beneficii commemoratio.

---

1 *alienati*... del cual se encontraban ellos muy lejos por efecto de las justificaciones 2 *postuletne causa*, si la causa merece la pena. 3 *si videare defendere, apud quos agas, id quod*... 4 *si laborare aut pro viris bonis*... 5 *res hæc*, este recurso oratorio.

Qui aut brevitèr, aut summissè dicunt, docere judicem possunt, commovere non posunt; in quo sunt omnia.

Suavis autem est, et vehementèr sæpè utilis jocus[1], et facetiæ: quæ, atiamsi alia omnia tradi arte possunt, naturæ sunt propria certè, neque ullam artem desiderant; in quibus tu longe[2] aliis, mea sententia, Cæsar, excellis; quo magis mihi etiam testis esse potes[3], aut nullam esse artem salis, aut, si qua est, eam nos tu potissimum docebis.

Verumtamen (ut dicis, Antoni) multum in causis persæpè lepore et facetiis profici vidi. Sed in illo genere perpetuæ festivitatis ars non desideretur (natura enim fingit homines, et creat imitatores et narratores facetos, et vultu adjuvante, et voce, et ipso genere sermonis).

Dicere enim aiunt Ennium, «flammam a sapiente faciliùs ore in ardente opprimi, quàm bona dicta teneat:» hæc[4] scilicet bona dicta, quæ salsa sint.

¿Quis est igitur, qui non fateatur, hoc lepore, atque his facetiis non minus refutatum ese Brutum, quàm illis tragœdis, quas egit idem, quum casu in eadem causa funere efferretur[5] anus Junia? ¡Pro dii immortales! ¡quæ[6] fuit illa, quanta vis, quàm inexspectata, quàm repentina; quum, conjectis oculis, gestu omni imminenti summa gravitate et celeritate verborum! «Brute, ¿quid sedes? «¿quid illam anum patri nuntiare vis tuo? ¿quid illis «omnibus, quorum imagines duci[7] vides? ¿quid ma«joribus tuis? ¿quid L. Bruto, qui hunc populum

---

1 *jocus est autem suavis et sæpe...* el gracejo es delicioso, y en muchos casos poderosamente benéfico. 2 *longe aliis, en* mucho á los demás. 3 *potes etiam esse mihi testis magis, quo...* en tí encuentro yo el mejor comprobante de que... 4 *hæc scilicet...* entiéndase aquí por expresiones buenas... 5 *¿efferretur casu funere in causa eadem?* fuese conducida por acaso en funeral durante aquella peroracion? 6 *¡quæ et quanta fuit vis illa!* ¡cual y cuan poderoso fué aquel toque! 7 *duci*, cuyas estátuas ves desaparecer.

«dominatu regio liberavit? ¿quid[1] te facere? ¿cui[2] rei, «cui gloriæ, cui virtuti studere? ¿Patrimonione au- «gendo? At id non est nobilitatis; sed[3] fac esse: «nihil[4] superest; libidines totum dissipaverunt. ¿An «juri civili? Est paternum; sed dicet, te quum ædes «venderes, ne in rutis quidem et cæsis solium tibi «paternum recepisse. ¿An rei militari, qui nunquam «castra videris? ¿An eloquentiæ quæ nulla est in «te; et, quidquid[5] est vocis ac linguæ, omne in «istum turpissimum calumniæ quæstum contulisti? «¿Tu lucem adspicere audes? ¿tu hos intueri? ¿tu in «foro, tu in urbe, tu in civium esse conspectu; tu «illam mortuam; tu imagines ipsas non perhor- «rescis, quibus[6] non modò imitandis, sed ne col- «locandis quidem tibi ullum locum reliquisti?»

Est autem, ut ad illud tertium veniam, est planè oratoris movere risum; vel quod ipsa hilaritas benivolentiam conciliat ei, per quem excitata est; vel quod admirantur omnes acumen, uno sæpè in verbo[7] positum, maximè respondentis, nonnunquam etiam lacessentis; vel quod frangit adversarium, quod impedit, quod elevat, quod deterret, quod refutat; vel quod ipsum oratorem politum esse hominem significat, quod eruditum, quod urbanum, maximèque quod tristitiam ac severitatem mitigat et relaxat, odiosasque res sæpè, quas argumentis dilui non facile est, joco risuque dissolvit.

Mimorum[8] est enim ethologorum, si nimia est imitatio, sicut obscœnitas. Orator surripiat oportet

---

1 *¿quid te facere?* ¿en qué te has empleado? 2 *¿cui rei...* á qué ocupaciones dignas, á qué gloriosa empresa, ó á qué virtud tienes afecto? 3 *sed fac esse*, pero supon que lo fuera. 4 *nihil superest*, nada te queda. 5 *quidquid omne vocis ac linguæ est contulisti*, tu lengua y tus palabras todas se han empleado en el abominable oficio de la calumnia. 6 *quibus...* á las que no solo no has querido imitar. 7 *verbo...* contenido las mas de las veces en una sola palabra. 8 *mimorum ethologorum est enim... sicut obscœnitas...* un como tinte de obscenidad.

imitationem, ut is, qui audiat, cogitet plura, quàm videat, præstet idem ingenuitatem, et ruborem suum verborum turpitudine, et rerum obscœnitate vitanda.

Ergo hæc duo genera sunt ejus ridiculi, quod in re positum est; quæ sunt propria perpetuarum facetiarum, in quibus describuntur hominum mores, et ita effinguntur, ut, aut, re[1] narrata aliqua, quales sint, intelligantur; aut, imitatione brevi injecta, in aliquo insigni ad irridendum vitio reperiantur.

In dicto autem ridiculum est id, quod[2] verbi, aut sententiæ quodam acumine movetur. Sed ut in illo superiore genere vel narrationis, vel imitationis, vitanda est mimorum ethologorum similitudo; sic in hoc, scurrilis oratori dicacitas magnoperè fugienda est.

Expectationibus enim decipiendis, et naturis aliorum irridendis, ipsorum ridicule indicandis, et similitudine turpioris, et dissimulatione, et subabsurda dicendo, et stulta reprehendendo, risus[3] moventur. Itaque imbuendus[4] est is, qui jocosè vult dicere, quasi naturâ quadam aptâ ad hæc genera, et moribus, ut ad cujusque modi genus ridiculi vultus etiam accommodetur; qui[5] quidem quo severior est et tristior, ut in te, Crasse, hoc illa, quæ dicuntur, salsiora videri solent.

Etenim permulta sunt in causis, in omni parte orationis circumspicienda, nequod offendas, ne quo irruas. Sæpè aliquis testis aut non lædit, aut minus lædit, nisi lacessatur: orat reus, urgent advocati, ut invehamur, ut malè dicamus, denique ut interrogemus, non moveor, non obtempero, non sa-

---

1 *re aliqua narrata*, por la exposicion de algo. 2 *quod movetur acumine quodam verbi aut sententiæ.* 3 *risus moventur enim expectationibus decipiendis, et irridendis naturis aliorum...* 4 *imbuendus est*, debe de estar revestido. 5 *qui est quidem severior, et tristior quo, Crasse, ut in te hoc...* el que tiene pues mas que un algo de marcada severidad y tristeza, tintes que en ti, Craso, se advierten, en razon á estas cualidades.

tisfacio, neque tamen ullam assequor laudem. Homines enim imperiti faciliùs quod stultè dixeris, reprehendere, quàm, quod sapientèr tacueris, laudare possunt. ¡Hîc quantum[1] fit mali, si iratum, si non levem testem, læseris! Habet enim et voluntatem nocendi in iracundia, et vim in ingenio, et pondus in vita: nec, si hoc Crassus non committit[2], ideò non multi et sæpè committunt: quo quidem mihi videri turpiùs nihil solet, quàm cùm ex oratoris dicto aliquo, aut responso, aut rogatio sermo ille sequitur. «Occidit ille[3],» ¿adversariumne[4]? immò verò ajunt[5], se, et eum, quem defendit.

Connexum autem ita sit principium consequenti orationi[6], ut non tanquam citharœdi proœmium affictum[7] aliquod, sed cohærens cum omni corpore membrum esse videatur. Nam nonnulli, cùm illud meditati ediderunt, sic ad reliqua[8] transeunt, ut audientiam sibi fieri nolle videantur. Atque ejusmodi illa prolusio[9] debet esse, non ut Samnitum, qui vibrant hastas ante pugnam, quibus in pugnando nihil utuntur; sed ut ipsis sententiis, quibus[10] proluserunt, vel pugnare possint.

Narrare verò rem quòd[11] brevitèr jubent, si brevitas appellanda est, cùm verbum nullum redundat, brevis est, L. Crassi oratio, sin tum est brevitas cùm tantum verborum est, quantum necesse est, aliquando id opus est: sed sæpè obest[12] vel maximè in narrando, non solùm quòd obscuritatem affert, sed etiam

---

1 *quantum mali fit hic, si non læseris iratum, si non...* 2 *committit hoc...* y si Craso no es capaz de hacerlo así. 3 *ille occidit*, el hirió de muerte. 4 *¿adversariumne...* ¿acaso al adversario..? 5 *ajunt...* y contestan, no que se ha «herido» á si mismo, y aquel á quien defiende... 6 *orationi consequenti*, con la continuacion toda del discurso. 7 *affictum*, caprichoso preludio. 8 *ad reliqua...* desacuerdan despues. 9 *prolusio*, proemio, preámbulo. 10 *quibus proluserunt*, con que hicieron la introduccion. 11 *quod breviter*, lo mas breve posible. 12 *obest...* y casi es siempre un embarazo gravísimo en la narracion.

quòd eam virtutem, quæ narrationis est maxima ut jucunda, et ad persuadendum accommodata sit, tollit.

Neque[1] sanè jam causa videtur esse, cur secernamus ea præcepta, quæ de suasionibus tradenda sunt, aut laudationibus, sunt enim pleraque communia; sed tamen suadere aliquid, aut dissuadere, gravissimæ mihi videtur esse[2] personæ. Nam et sapientis est consilium explicare suum de maximis rebus; et honesti, et diserti, ut mente providere, auctoritate probare, oratione persuadere possit.

Atque hæc in senatu minore apparatu agenda sunt. Sapiens enim est consilium, multisque aliis dicendi relinquendus locus[3] : vitanda etiam ingenii ostentationisque suspicio[4] . Contio capit omnem vim orationis, et gravitatem, varietatemque desiderat. Ergo in suadendo nihil est optabiliùs, quàm dignitas.

Qui utilitatem defendit, enumerabit commoda pacis, opum, potentiæ, pecuniæ, vectigalium, presidi, militum, utilitates et cæterarum rerum, quarum fructum utilitate metimur, itemque[5] incommoda contrariorum. Qui ad dignitatem impellit, majorum exempla, quæ erunt vel cum periculo gloriosa, colliget, posteritatis immortalem memoriam augebit, utilitatem ex laude nasci defendet, sempèrque eam cum dignitate esse conjunctam.

Ad consilium autem de republica dandum, caput est nosse rempublicam, ad dicendum verò probabilitèr, nosse mores civitatis, qui quia crebrò mutantur, genus quoque orationis est sæpè mutandum et, quamquam una ferè vis est eloquentiæ, ta-

---

1 *neque*... y no parece que haya aun motivo bastante. 2 *esse personæ gravissimæ*, es dado á persona de gran ascendiente. 3 *locus*... y debe pasarse por alto la ocasion de exponer detallados incidentes. 4 *suspicio*... el mal embozado alarde de talento ó de vanidad. 5 *itemque*... y á continuacion todo cuanto á ello se oponga.

men quia summa dignitas est populi, gravissima causa reipublicæ, maximi[1] motus multitudinis, genus quoque dicendi gravius quoddam, et illustrius esse adhibendum videtur, maximaque pars orationis admovenda est ad animorum motus, nonnunquam aut cohortatione, aut commemoratione aliqua, aut in spem, aut in metum, aut ad cupiditatem, aut ad gloriam concitandos; sæpè etiam à temeritate, iracundia, spe, injuria, invidia, crudelitate revocandos.

Et cùm sint populares multi, variique lapsus[2], vitanda est acclamatio adversa populi, quæ aut orationis peccato aliquo excitatur, si asperè si arrogantèr, si turpitèr, si sordidè, si quoquo animi vitio[3] dictum esse aliquid videatur, aut hominum offensione, vel invidia, quæ aut justa est, aut[4] ex criminatione atque fama, aut res si displicet, aut si est in aliquo motu suæ cupiditatis, aut metûs multitudo. Hisque, quatuor causis totidem medicinæ opponuntur: tum objurgatio, si est auctoritas: tum admonitio, quasi lenior[5] objurgatio: tum promissio, si audierint, probaturos: tum deprecatio, quod est infimum[6], sed nonnunquam utile. Nullo autem loco plus facetiæ prossunt, et celeritas, et breve aliquod dictum nec sine dignitate, et cum lepore. Nihil enim tam facilè, quàm multitudo a tristitia, et sæpe acerbitate, commodè ac brevitèr, et acutè, et hilarè dicto deducitur.

Exposui ferè, ut potui, vobis in utroque genere causarum quæ sequi solerem, quæ fugere, quæ spectare, quaque omninò in causis ratione[7] versari.

Jam vituperandi præcepta contrariis ex vitiis su-

---

1 *maximi multitudinis*, las emociones estrepitosas del concurso. 2 *lapsus*, los desmanes ó aberraciones. 3 *vitio quoquo animi*, con alguna frialdad ó falta de sentimiento. 4 *aut ex...* ó lo abortan el resentimiento, ó los antecedentes —del prógimo—. 5 *lenior objurgatio*, ó una como templadísima reprension. 6 *infimum*, lo menos noble ó digno. 7 *ratione quaque versari omnino*, el sistema á que fielmente me he ajustado.

menda[1] esse, perspicuum est: simul est[2] illud ante oculos, nec[3] bonum virum propriè et copiosè laudari sine virtutum, nec improbum notari ac vituperari sine vitiorum cognitione, satis insignitè atque asperè posse. Atque[4] his locis et laudandi et vituperandi sæpè nobis est utendum in omni genere causarum.

III.

Nam quum omnis ex re atque verbis constet oratio; neque verba sedem habere possunt, si rem subtraxeris, neque res lumen, si verba semoveris.

Nullum est enim genus rerum, quod aut avulsum a cæteris per se ipsum constare, aut, quo cætera si[5] careant, vim suam atque æternitatem conservare possint. Una[6] est enim, quod et ego hesterna die dixi, et aliquot locis antemeridiano sermone significavit Antonius, eloquentia quascumque in oras disputationis regionesve delata est. Nam sive de cœli natura loquitur, sive de terræ, sive de divina vi, sive de humana, sive ex inferiore loco, sive ex æquo, sive ex superiore, sive ut impellat homines, sive ut doceat, sivi ut exterreat, sive ut concitet, sive ut reflectat, sive ut incendat, sive ut leniat, sive ad paucos, sive ad multos, sive inter alienos, sive cum suis, sive secum, rivis est deducta oratio[7], non fontibus; et, quocumque in-

---

1 *summenda*... deben tener por base, ó deben deducirse de los vicios opuestos. 2 *est illud*... y es asimismo de todo punto evidente... 3 *nec virum*... que ni al hombre de bien se le puede elogiar con fecundo acomodado gusto. 4 *atque utendum est nobis sæpe iis locis, et laudandi, et vituperandi*, pero de todos modos nosotros debemos poner en juego los recursos de la alabanza y del vituperio. 5 *si cætera*... y si los demas carecen de él, ó no se hermanan con él. 6 *una eloquentia est enim*... solo á la elocuencia es dado el penetrar en todas las regiones y campos de la disputa. 7 *oratio deducta est*, la elocuencia emana no de las fuentes sino de los rios —caudalosos—.

greditur, eodem est instructu ornatuque comitata. Sed quoniam oppressi jam sumus opinionibus, non modò vulgi, verùm etiam hominum levitèr eruditorum, qui, quæ complecti tota nequeunt, hæc faciliùs divulsa et quasi discerpta contrectant, et qui, tanquam ab animo corpus, sic a sententiis verba sejungunt, quorum sine interitu fieri neutrum potest, non suscipiam oratione mea plus, quàm mihi imponitur; tantum significabo brevi, neque verborum ornatum inveniri posse non partitis expressisque sententiis, neque esse ullam sententiam illustrem sine luce verborum. Sed priusquam illa coner attingere, quibus orationem ornari atque illuminari putem, proponam brevitèr, quid sentiam de universo genere dicendi.

Natura nulla est, ut mihi videtur, quæ non habeat in suo genere res complures dissimiles inter se, quæ tamen consimili[1] laude dignentur. Nam et auribus multa percipimus, quæ, et si nos vocibus delectant, tamen ista sunt varia sæpè, ut id, quod proximum audias, jucundissimum esse videatur; et oculis colliguntur pænè innumerabiles voluptates, quæ nos ita capiunt, ut unum sensum dissimili genere delectent; et reliquos sensus voluptates oblectant dispares, ut sit difficile judicium excellentis maximè suavitatis. At hoc idem, quod est in naturis rerum, transferri potest etiam ad artes.

¿Quid[2] multa? Crasum audiens equidem sic judicare soleo, quidquid aut addideris, aut mutaveris, aut detraxeris, vitiosius et deterius futurum. ¿Quid noster hic Cæsar? ¿nonne novam quamdam ratione attulit orationis, et dicendi genus induxit propè singulare? ¿Quis[3] unquam res, præter hunc, tragicas pænè comicè, tristes remissè, severas hilarè, forenses scenica propè venustate tractavit, atque ita, ut neque jocus

---

1 *consimili...* pueden enoblecerse ó embellecerse con alabanzas análogas. 2 *¿quid multa?* ¿puede acaso pedirse mas? 3 *¿quis præter hunc tractavit unquam res tragicas?*

magnitudine rerum excluderetur, nec gravitas facetiis minueretur?

Ex qua mea disputatione forsitan occurrat illud, si pænè innumerabiles sint quasi formæ figuræque dicendi, specie dispares, genere laudabiles, non posse ea, quæ inter se discrepant, iisdem præceptis, atque in una institutione formari. Quod non est ita; diligentissimèque hoc est eis, qui instituunt aliquos atque erudiunt, videndum, quo sua quemque natura maximè ferre videatur. Etenim videmus, ex eodem quasi ludo summorum in suo cujusque genere artificum et magistrorum exisse discipulos[1] dissimiles inter se, attamen laudandos; quum ad cujusque naturam institutio doctoris accommodaretur. Cujus est vel maximè insigne illud exemplum (ut cæteras artes omittamus), quod dicebat Isocrates, doctor singularis, se calcaribus in Ephoro, contra autem in Theopompo frenis uti solere: alterum enim, exsultantem verborum audacia, reprimebat; alterum, cunctantem et quasi verecundantem, incitabat. Neque eos similes effecit inter se; sed tantum alteri affinxit, de altero limavit, ut id conformaret in utroque, quod utrisque natura pateretur.

Hæc eo mihi prædicenda fuerunt, ut si non omnia, quæ proponerentur a me, ad omnium vestrum studium, et ad genus id, quod quisque vestrum in dicendo probaret, adhærescerent, id a me genus exprimi sentiretis, quod maximè mihi ipsi probaretur.

Atque, ut latinè loquamur, non solum videndum est, ut et verba efferamus ea, quæ nemo jure reprehendat; et ea sic et casibus, et temporibus, et genere, et numero conservemus, ut ne quid perturbatum, ac discrepans, aut præposterum sit: sed etiam lingua, et spiritus, et vocis sonus est ipse moderandus. Nolo exprimi litteras putidius, nolo obscurari negligentius; nolo verba exilitèr exanimata

---

1 *discipulos dissimiles inter se, attamen laudandos, exisse quasi ex ludo eodem artificum, et. . .*

exire; nolo inflata, et quasi anhelata gravius: nam de voce nondum ea dico, quæ sunt actionis; sed hoc, quod mihi cum sermone quasi conjunctum videtur.

Quare quum sit quædam[1] certa vox romani generis urbisque propria, in qua nihil offendi, nihil displicere, nihil animadverti possit, nihil sonare aut olere peregrinum, hanc sequamur: neque solum rusticam asperitatem, sed etiam peregrinam insolentiam fugere discamus. Prætereamus igitur præcepta latinè loquendi, quæ puerilis doctrina tradit, et subtilior cognitio ac ratio litterarum alit, aut consuetudo sermonis quotidiani ad domestici, libri confirmant, et lectio veterum oratorum, et poetarum.

Latinè scilicet dicendo, verbis usitatis, ac propriè demonstrantibus ea, quæ significari ac declarari volemus, sine ambiguo verbo aut sermone, non nimis longa continuatione verborum, non valdè productis iis, quæ similitudinis causa ex aliis rebus transferuntur, non discerptis sententiis, non præposteris temporibus, non confusis personis, non perturbato ordine. ¿Quid[2] multa? Tam facilis est tota res, ut nihil permirum sæpè videatur, quum difficilius inteligatur, quid patronus velit dicere, quàm si ipse ille, qui patronum adhibet, de re sua diceret. Isti enim, qui ad nos causas deferunt, ita nos plerumque ipse docent, ut non desideres planius dici.

Faciles enim, inquit, Antoni[3], partes eæ fuerunt duæ, quas modò percucurri, vel potius pænè præterii, latinè loquendi, planèque dicendi: reliquæ sunt magnæ, implicatæ, variæ, graves, quibus omnis admiratio ingenii, omnis laus eloquentiæ continetur. Nemo enim unquam est oratorem, quod latinè loqueretur, admiratus. Si est alitèr, irrident; neque

---

1 *quædam*... cierta cadencia de voz con acento romano y peculiar de la ciudad. 2 *¿quid multa?* ¿á qué añadir nada á lo dicho? 3 *Antoni, inquit, partes eæ duæ, latine loquendi planeque dicendi, quas*...

eum oratorem tantummodò, sed hominem non putant. Nemo extulit eum verbis, qui ita dixisset, ut, qui adessent, intelligerent quid diceret, sed contemsit eum, qui minus id facere potuisset; in quo igitur homines exhorrescunt; quem stupefacti dicentem intuentur; in quo exclamant; quem[1] deum, ut ita dicam, inter homines putant. Qui distinctè, qui explicatè, qui abundantèr, qui iluminatè et rebus et verbis dicunt, et in ipsa oratione quasi quemdam numerum versumque conficiunt; id est quod dico, ornatè[2]. Qui idem ita moderantur, ut rerum, ut personarum dignitates ferunt, ii sunt in eo genere laudandi (laudis), quod ego[3] aptum et congruens nomino. Qui ita dicerent, eos[4] negavit adhuc se vidisse Antonius, et iis hoc nomen dixit eloquentiæ solis esse tribuendum. Quare omnes istos, me[5] auctore, deridete atque contemnite, qui se horum, qui nunc ita appellantur, rhetorum præceptis omnem oratorum vim complexos esse arbitrantur, neque adhuc, quam personam teneant, aut quid profiteantur, intelligere potuerunt.

Hanc, inquam, cogitandi pronuntiandique rationem, vimque dicendi, veteres Græci sapientiam nominabant.

Nam vetus quidem illa doctrina eadem videtur et rectè faciendi, et benè dicendi magistra; neque disjuncti doctores, sed iidem erant vivendi præceptores atque dicendi: ut ille apud Homerum Phœnix, qui se a Peleo patre Achilli juveni comitem[6] esse datum dicit ad bellum, ut illum efficeret «oratorem verborum, actoremque rerum.

Socrates fuit is, qui omnium eruditorum testimonio totiusque judicio Græciæ, quum prudentia, et acumine, et venustate, et subtilitate, tum verò eloquentia, varietate, copia, quàm se cumque

---

1 *quem putant Deum, ut...* 2 *ornate (dicere).* 3 *ego nomino (dicere).* 4 *eos qui dicerent ita.* 5 *me auctore,* por consejo mio. 6 *comitem ad bellum.*

in partem dedisset, omnium fuit facile princeps.

Hæc autem, ut ex Apennino fluminum, sic ex communi sapientium jugo[1] sunt doctrinarum facta divortia, ut philosophi, tanquam in superum mare[2] Ionium defluerent, Græcum quoddam et portuosum; oratores autem in inferum hoc Tuscum et barbarum, scopulosum atque infestum, laberentur, in quo etiam ipse Ulysses errasset. Quare, si hac eloquentia atque hoc oratore contenti sumus, qui sciat, aut negare oportere, quod arguare, aut, si id non possit, tum ostendere, quod is fecerit, qui insimuletur, aut rectè factum, aut alterius culpa aut injuria, aut ex lege, aut non contra legem, aut imprudentia, aut necessario, aut non eo nomine usurpandum, quo arguatur, aut non ita agi ut debuerit, ac licuerit; et, si satis esse putatis, ea, quæ isti scriptores artis docent, discere, quæ multò tamen ornatius, quàm ab illis dicuntur, et uberius explicavit Antonius; sed, si his contenti estis, atque iis etiam, quæ dici voluistis a me, ex ingenti quodam oratorem immensoque campo in exiguum sanè gyrum compellitis.

Hoc, quod complector tantam scientiam vimque doctrinæ, non modò non pro me, sed centra me est potius (non enim, quid ego, sed quid orator possit, disputo), atque hos omnes, qui artes rhetoricas exponunt, perridiculos. Scribunt enim de litium genere, et de principiis, et de narrationibus. Illa vis autem eloquentiæ tanta est, ut omnium rerum, virtutum, officiorum, omnisque naturæ, quæ mores hominum, quæ animos, quæ vitam continet, origenem, vim, mutationesque teneat, eadem mores, leges, jura describat, rempublicam regat, omniaque, ad quamcumque rem pertineant, ornatè copiosèque dicat. In quo genere nos quidem versamur tantum, quantum possumus, quantum ingenio,

---

1 *jugo*, de la gran masa. 2 *mare quoddam Græcum et portuosum.*

quantum mediocri doctrina, quantum usu valemus: neque tamen istis, qui in una philosophia quasi tabernaculum vitæ suæ collocarunt, multum sanè in disputatione concedimus.

Omnes enim artes alitèr ab iis tractantur, qui eas ad usum transferunt; alitèr ab iis, qui ipsarum artium tractatu delectati, nihil in vita sunt aliud acturi. Magister hic Samnitium summa jam senectute est, et quotidie commentatur; nihil enim curat aliud. At Q. Velocius puer addidicerat.

Ista discuntur facilè, si et tantum sumas, quantum opus sit, et habeas, qui docere fidelitèr possit, et scias etiam ipse discere. Sed si tota vita nihil velis aliud agere, ipsa tractatio et quæstio quotidie ex se gignit aliquid, quod cum desidiosa delectatione vestiges. Ita fit, ut agitatione rerum sit infinita cognitio. Facilis usus doctrinam confirmet, mediocris opera tribuatur, memoria studiumque permaneat. Libet autem semper discere.

Res quidem se mea sententia sic habet, ut nisi quod quisque citò potuerit, nunquam omninò possit perdiscere.

Instrumentum autem forense litigiosum, acre, tractum ex vulgi opinionibus, exiguum sanè atque mendicum est; illud rursus ipsum, quod tradunt isti, qui profitentur se dicendi magistros, non multum est majus, quàm illud vulgare ac forense. Apparatu nobis opus est, et rebus exquisitis undique et collectis, arcessitis, comportatis, ut tibi, Cæsar[1], faciendum est ad annum; ut ego in ædilitate laboravi, quod quotidianis et vernaculis rebus satisfacere me posse huic populo non putabam. Verborum eligendorum, et collocandorum, et concludendorum facilis est vel ratio, vel sine ratione, ipsa exercitatio. Rerum est silva magna, quam quum Græci jam non tenerent, ob eamque causam

---

1 *Cæsar, opus est nobis apparatu.*

juventus nostra didisceret pænè discendo, etiam Latini, si diis placet, hoc biennio magistri dicendi exstiterunt, quos ego censor edicto meo sustuleram; non quo (ut nescio, quos dicere aiebant) acui ingenia adolescentium nollem, sed contra ingenia obtundi nolui, corroborari impudentiam. Nam apud Græcos, qui ejusmodi essent, videbam tamen esse, præter hanc exercitationem linguæ, doctrinam aliquam et humanitatem dignam scientia; hos verò novos magistros nihil intelligebam posse docere, nisi ut auderetur, quod etiam cum bonis rebus conjunctum, per se ipsum est magnoperè fugiendum. Hoc quum unum traderetur, et quum impudentiæ ludus esset, putavi esse censoris, ne longius id serperet, providere.

Patitur enim et lingua nostra, et natura rerum veterem illam excellentemque prudentiam Græcorum ad nostrum usum moremque transferri; sed hominibus opus est eruditis, qui adhuc in hoc quidem genere nostri nulli fuerunt. Ornatur igitur oratio genere primum, et quasi colore quodam, et succo suo: nam ut gravis, ut suavis, ut erudita sit, ut liberalis, ut admirabilis, ut polita, ut sensus, ut dolores habeat, quantum opus sit, non est singulorum articulum; in toto spectantur hæc corpore. Ut porrò conspersa sit quasi verborum sententiarumque floribus, id non debet esse fusum æquabilitèr per omnem orationem, sed ita distinctum, ut sint, quasi in ornatu, disposita quædam insignia et lumina. Genus igitur dicendi est eligendum, quod maximè teneat eos, qui audiant, et quod non solum delectet, sed etiam sine satietate delectet: non enim a me tam exspectari puto, ut moneam, ut caveatis, ne exilis, ne inculta sit vestra oratio, ne vulgaris, ne obsoleta; aliud quiddam majus, et ingenia me hortantur vestra, et ætates.

Nam ipsa ad ornandum præcepta, quæ dantur, ejusmodi sunt, ut ea quamvis vitiosissimus orator explicare possit. Quare, ut ante dixi, primum sil-

va rerum ac sententiarum comparanda est, qua de parte dixit Antonius; hæc formanda filo ipso et genere orationis, illuminanda verbis, varianda sententiis.

Nostra est enim (si modò nos oratores sumus, si in civium disceptationibus, si in periculis, si in diliberationibus publicis, adhibendi auctores et principes sumus), nostra est, inquam, omnis ista prudentiæ doctrinæque possesio, in quam homines, quasi caducam atque vacuam, abundantes otio, nobis occupatis, involaverunt, atque etiam ut irridentes oratorem, ut ille in Gorgia Socrates, cavillantur, aut aliquid de oratoris arte paucis præcipiunt libellis, eosque rhetoricos inscribunt, quasi non illa sint propria rhetorum, quæ ab iisdem de justitia, de officio, de civitatibus instituendis et regendis, de omni vivendi, denique etiam de naturæ ratione dicuntur.

Neque tam est acris acies[1] in naturis hominum et ingeniis, ut res tantas quisquam, nisi monstratas, possit videre; neque tanta tamen in rebus obscuritas, ut eas non penitùs acri vir ingenio cernat, si modò adspexerit. In hoc igitur tanto, tam immensoque campo, quum liceat oratori vagari liberè, atque, ubicumque constiterit, consistere in suo, facilè suppeditat omnis apparatus ornatusque dicendi. Rerum enim copia verborum copiam gignit; et, si est honestas in rebus ipsis, de quibus dicitur, exsistit ex rei natura quidam splendor in verbis. Sit modò is, qui dicet, aut scribet, institutus liberalitèr educatione doctrinaque puerili, et flagret studio, et a natura adjuvetur, et in universorum generum infinitis disceptationibus exercitetur; ornatissimos scriptores oratoresque ad cognoscendum imitandumque delegerit: ne ille haud sanè, quemadmodùm verba struat et illuminet, a

---

1 *acies*, la penetracion.

magistris istis requiret: ita facilè in rerum abundantia ad orationis ornamenta sine duce, natura ipsa, si modò est exercitata, labetur.

Tum Crassus: Non in hac, inquit, una, Catule, re, sed in aliis etiam compluribus, distributione partium, ac separatione magnitudines sunt artium diminutæ.

¿Quid in arboribus, in quibus non truncus, non rami, non folia sunt denique, nisi ad suam retinendam conservandamque naturam, nusquam tamen est ulla pars, nisi venusta? Linquamus naturam, artesque videamus. ¿Quid tam in navigio necessarium, quàm latera, quam cavernæ, quàm prora, quàm puppis, quàm antennæ, quàm vela, quàm mali, quæ tamen hac habent in specie venustatem, ut non solum salutis, sed etiam voluptatis causa, inventa esse videantur? Columnæ et templa, et porticus sustinent; tamen habent non plus utilitatis, quàm dignitatis. Capitolii fastigium illud, et cæterarum ædium, non venustas, sed necessitas ipsa fabricata est. Nam[1] quum esset habita ratio, quemadmodùm ex utraque tecti parte aqua delaberetur, utilitatem fastigii templi dignitas consecuta est: ut, etiamsi in cœlo Capitolium statueretur, ubi imber esse non potest, nullam sine fastigio dignitatem habituram fuisse videatur.

Mirabile est, quum plurimum in faciendo intersit inter doctum et rudem, quàm non multum differat in judicando. Ars enim quum a natura profecta sit, nisi naturam moveat, ac delectet, nihil sanè egisse videatur. Nihil est autem tam cognatum mentibus nostris, quàm numeri atque voces, quibus et excitamur, et incendimur, et lenimur, et languescimus, et ad hilaritatem, et ad tristitiam sæpè deducimur; quorum, illa suma vis[2], carminibus

---

1 *nam cum...* habiéndose descubierto pues el medio de hacer que... 2 *vis illa summa, quorum aptior carminibus et cantibus, non (ut mihi videtur) neglecta est a Numa.*

est aptior et cantibus, non neglecta, ut mihi videtur, a Numa, rege doctissimo, majoribusque nostris, ut epularum solemnium fides ac tibiæ, Saliorumque versus indicant; maximè autem a Græcia vetere celebrata. Quibus utinàm similibusque de rebus disputari, quàm de puerilibus his verborum translationibus maluissetis.

Verum, ut in versu vulgus, si est peccatum, videt, sic, si quid in nostra oratione claudicat, sentit; sed poetæ non ignoscit, nobis concedit.

Orator ita conformandus est et verbis et sententiis, ut, quemadmodùm, qui utuntur armis aut palæstra, non solum sibi vitandi aut feriendi rationem esse habendam putant, sed etiam, ut cum venustate moveantur; sic verbis quidem ad aptam compositionem et decentiam, sententiis verò ad gravitatem orationis utatur (ut ii, qui in armorum tractatione versantur.)

Orationis autem ipsius, tanquam armorum, est vel ad usum comminatio et quasi petitio, vel ad venustatem ipsa tractatio.

Omnis enim motus animi suum quemdam a natura habet vultum, et sonum, et gestum; totumque corpus hominis, et hujus omnis vultus, omnesque voces, ut nervi in fidibus, ita sonant, ut a moto animi quoque sunt pulsæ. Nam voces, ut chordæ sunt intentæ, quæ ad quemque tactum respondeant: acuta, gravis; cita, tarda; magna, parva; quas tamen inter omnes est suo quæque in genere mediocris. Atque etiam illa sunt ab his delapsa genera, lene, asperum; contractum, diffusum; continenti spiritu, intermiso; fractum, scissum; flexo sono attenuatum, inflatum. Nullum est enim horum similium generum[1], quod non arte ac moderatione tractetur: hi sunt actori, ut pictori, expositi ad variandum colores.

---

1 *generum horum similium nullum est enim, quod.*

Aliud enim vocis genus iracundia sibi sumat: acutum, incitatum, crebrò, incidens.

Aliud miseratio ac mœror: flexibile, plenum, interruptum flebili voce.

Aliud metus: demissum, et hæsitans, et abjectum.

Aliud vis: contentum, vehemens, imminens quadam incitatione gravitatis,

Aliud voluptas: effusum, lene, tenerum, hilaratum ac remissum.

Aliud molestia: sine commiseratione grave quiddam, et uno pressu, ac sono obductum.

Omnes autem hos motus subsequi debet gestus[1], non hic verba exprimens, scenicus, sed universam rem et sententiam, non demostratione, sed significatione declarans, laterum inflexione hac forti ac virili[2], non ab scena et histrionibus, sed ab armis, aut etiam a palæstra. Manus autem minus arguta, digitis subsequens verba, non exprimens; brachium proceriùs projectum, quasi quoddam telum orationis; supplosio pedis in contentionibus aut incipiendis, aut finiendis. Sed in ore sunt omnia. In eo autem ipso dominatus[3] est omnis oculorum, quo[4] melius nostris illi senes, qui personatum, ne Roscium quidem, magnoperè laudabant. Animi est enim omnis actio, et imago animi vultus est, indices oculi: nam hæc est una pars corporis, quæ, quot animi motus sunt, tot significationes et commutationes possit efficere; neque verò est quisquam, qui, eadem contuens, efficiat.

---

1 *gestus scenicus debet...* 2 *virili (sumpta, imitata).* 3 *dominatus omnis in eo ipso est autem oculorum...* todo el predominio ó eficacia del semblante es de la pecurialidad de... 4 *quo (dominati fuerunt) melius* —*dominio*— que con mas gusto —interpretaron—.

DISCURSO DE CICERON

EN DEFENSA DE QUINTO LIGARIO.

I. Novum crimen, C. Cæsar, et ante hunc diem inauditum, propinquus meus ad te Q. Tubero detulit[1], Q. Ligarium in Africa fuisse; idque C. Pansa, præstanti vir ingenio, fretus fortassè ea familiaritate, quæ est ei tecum, ausus est confiteri. Itaque, quo[2] me vertam, nescio. Paratus enim veneram, quum tu id neque per te scires, neque audire aliundè potuisses, ut ignoratione tua ad hominis miseri salutem abuterer. Sed quoniam diligentia inimici investigatum est id, quod latebat, confitendum est, ut opinor, præsertim quum, meus necessarius, C. Pansa, fecerit, ut[3] id jam integrum non esset; omissaque controversia, omnis oratio ad misericordiam tuam conferenda est, qua plurimi sunt conservati, quum a te non liberationem culpæ, sed errati veniam impetravissent.

Habes igitur, Tubero, quod est accusatori maximè optandum, confitentem reum; sed tamen hoc confitentem, se in ea parte fuisse, qua te, Tubero, qua virum omni laude dignum, patrem tuum. Itaque priùs de vestro delicto confiteamini necesse est, quàm Ligarii ullam calpam reprehendatis.

Q. enim Ligarius, quum esset nulla belli suspicio, legatus in Africam cum C. Considio profectus est; qua in legatione et civibus, et sociis ita se probavit[4], ut decedens Considius provincia, satisfacere hominibus non posset, si quemquam alium

---

1 *detulit ad te*, delató ante tí. 2 *quo vertam me*, á que medio de defensa recurrir. 3 *ut id —crimen— non esset jam integrum*, que el crímen no puede justificarse ya. 4 *probavit se sociis ita, ut...* se condujo de tal modo con sus compañeros —de gobierno— que...

provinciæ præfecisset. Itaque Q. Ligarius, quum diù recusans nihil profecisset, provinciam accepit invitùs, cui sic præfuit in pace, ut et civibus, et sociis gratissima esset ejus integritas et fides.

Bellum subitò exarsit; quod, qui erant in Africa, ante audierunt geri, quàm parari. Quo[1] audito, partim cupiditate inconsiderata, partim cæco quodam timore, primò salutis, post etiam studii sui, quærebant aliquem ducem; quum Ligarius domum spectans, et ad suos redire cupiens, nullo se implicari negotio passus est. Interim P. Attius Varus, qui prætor Africam obtinuerat, Uticam venit: ad eum statim concursum est. Atque ille non mediocri cupiditati arripuit[2] imperium, si illud imperium esse potuit, quod ad privatum clamore multitudinis imperitæ, nullo publico consilio deferebatur. Itaque Ligarius, qui omne tale negotium cuperet effugere, paullum adventu Vari conquievit.

II. Adhuc, C. Cæsar, Q. Ligarius omni culpa vacat[3]. Domo est egressus non modò nullum ad bellum, sed ne ad minimam quidem suspicionem belli: legatus in pace profectus, in provincia pacatissima ita[4] se gessit, ut ei pacem esse expediret. Profectio certè animum tuum non debet offendere. ¿Num igitur remansio? Multò minus. Nam profectio voluntatem habuit non turpem, remansio etiam necessitatem honestam. Ergo hæc duo tempora carent crimine; unum, quum est legatus profectus; alterum, quum, efflagitatus[5] a provincia, præpositus Africæ est.

Tertium est tempus, quo post adventum Vari in

---

1 *quo audito*, á cuya noticia. 2 *arripuit imperium cupiditate non mediocri*, arrebató las riendas del poder con insaciable sed de mando. 3 *vacat adhuc omni culpa*, aparece en esto ageno á toda complicidad. 4 *ita ut expediret ei*, de donde resulta, que la paz estaba en su interés. 5 *efflagitatus*. . . rechazado por la provincia, se le dió la preferencia para ella.

Africa restitit. Quod si est criminosum, necessitatis crimen est, non voluntatis. ¿An ille, si potuisset illinc ullo modò evadere, Uticæ potiùs, quàm Romæ; cum P. Attio, quàm cum concordissimis fratribus; cum alienis esse, quàm cum suis maluisset? Quum ipsa legatio plena desiderii ac sollicitudinis fuisset propter incredibilem quemdam fratrum amorem, ¿hic æquo animo esse potuit belli discidio distractus a fratribus?

Nullum igitur habes, Cæsar, adhuc in Q. Ligario signum[1] alienæ a te voluntatis, cujus ego causam, animadverte, quæso, qua fide defendam, quum prodo meam. ¡O clementiam admirabilem, atque omni laude, prædicatione, litteris, monumentisque decorandam! M. Cicero apud te defendit, alium in ea voluntate non fuisse, in qua se ipsum confitetur fuisse; nec tuas tacitas cogitationes extimescit; nec, quid tibi, de alio audienti[2], de se ipso occurrat, reformidat.

III. Vide, quàm non reformidem; vide, quanta lux liberalitatis et sapientiæ tuæ mihi apud te dicenti oboriatur. Quantum potero, voce contendam, ut hoc populus romanus exaudiat. Suscepto bello, Cæsar, gesto etiam ex magna parte, nulla vi coactus, judicio ac voluntate ad ea arma profectus sum, quæ erant sumpta contra te. ¿Apud quem igitur hoc dico? Nempè apud eum, qui, quum hoc sciret, tamen me, antequam vidit, reipublicæ reddidit; qui ad me ex Ægypto litteras misit, ut essem idem, qui fuissem; qui, quum ipse imperator in toto imperio populi romani unus esset, esse me alterum passus[3] est; a quo, hæc ipso C. Pansa mihi nuntium perferente, concessos fasces laureatos tenui, quoad tenendos putavi; qui mihi tum denique se salutem

---

1 *signum*... indicio de rebeldia á tus ordenes. 2 *audienti de alio* por insinuacion agena. 3 *passus est*... me confirió poderes omnímodos.

putavit dare, si eam nullis spoliatam ornamentis dedisset.

Vide, quæso, Tubero, ut, qui de meo facto non dubitem dicere, de Ligario non audeam confiteri. Atque hæc propterea de me dixi, ut mihi Tubero, quum de se eadem dicerem, ignosceret; cujus ego industriæ gloriæque faveo vel propter propinquam cognationem, vel quod ejus ingenio studiisque delector, vel quod laudem adolescentis propinqui existimo etiam ad meum aliquem fructum redundare.

Sed hoc quæro: ¿quis putet esse crimen, fuisse in Africa Ligarium? Nempe is, qui et ipse in eadem Africa esse voluit, et prohitum se a Ligario queritur, et certè contra ipsum Cæsarem est congressus armatus. ¿Quid enim, Tubero, destrictus ille tuus in acie Pharsalica gladius agebat? ¿Cujus latus ille mucro petebat; qui sensus erat armorum tuorum, quæ tua mens, oculi, manus, ardor animi? ¿Quid cupiebas, quid optabas? Nimis urgeo: commoveri videtur adolescens: ad me revertar. Iisdem in armis fui.

IV. ¿Quid autem aliud egimus, Tubero, nisi ut quod hic potest, nos possemus? ¿Quorum igitur impunitas, Cæsar, tuæ clementiæ laus est, eorum ipsorum ad crudelitatem te acuet oratio[1]? Atque in hac causa nonnihil equidem, Tubero, tuam, sed multò magis patris tui prudentiam desidero, quòd homo quum ingenio, tum etiam doctrina excellens, genus hoc causæ quod esset, non viderit. Nam si vidisset, quovis profectò, quàm isto modo a te agi maluisset. Arguis fatentem. Non est satis. Accusas eum, qui causam habet, aut, ut ego dico, meliorem, quàm tu, aut, ut tu vis, parem.

Hæc admirabilia sunt; sed prodigii simile est, quod

---

1 *oratio eorum, quorum impunitas est igitur*. . . la acusacion de aquellos, cuyo perdon es pues un —verdadero— elogio de tu clemencia.

dicam. Non habet eam vim ista accusatio, ut Q. Ligarius condemnetur, sed ut necetur. Hoc egit civis romanus ante te nemo. Externi isti sunt mores: usque ad sanguinem incitari[1] solet odium aut levium Græcorum, aut immanium barbarorum. Nam ¿quid aliud agis? ¿ut Romæ ne sit? ¿ut domo careat? ¿ne cum optimis fratribus, ne cum hoc T. Broccho, avunculo suo, ne cum ejus filio, consobrino suo, ne nobiscum vivat? ¿ne sit in patria? ¿Num est? ¿num potest magis carere his omnibus, quàm caret? Italia prohibetur, exsulat. Non tu ergo hunc patria privare, qua caret, sed vita vis. At istud ne[2] apud eum quidem dictatorem, qui omnes, quos oderat, morte multabat, quisquam egit isto modo. Ipse jubebat occidi, nullo postulante; præmiis etiam invitabat. Quæ tamen crudelitas ab eodem aliquot annis post, quem tu nunc crudelem esse vis, vindicata est.

V. Ego verò istud non postulo, inquies. Ita meherclè existimo, Tubero: novi enim te, novi patrem, novi domum, nomenque vestrum; studia denique generis ac familiæ vestræ, virtutis, humanitatis, doctrinæ, plurimarum artium atque optimarum, nota sunt mihi omnia. Itaque certò scio, vos non petere sanguinem; sed parum attenditis[3]. Res[4] enim eò spectat, ut ea pœna, in qua adhuc Q. Ligarius sit, non videamini esse contenti. ¿Quæ est igitur alia, præter mortem? Si enim in exsilio est, sicuti est, ¿quid ampliùs postulatis? ¿An, ne ignoscatur? Hoc verò multò acerbiùs, multòque est duriùs. Quod nos domi petimus, precibus et lacrymis, prostrati ad pedes, non tam nostræ causæ fidentes, quàm hujus

---

1 *incitari usque ad sanguinem*, reclamar hasta la pena capital. 2 *nequisquam egit*, ninguno exigió. 3 *sed attenditis parum*, pero pides poco menos. 4 *res enim spectat eo, ut non videamini*. . . de aquí se sigue el que dés á entender que estás satisfecho.

humanitati, ¿id ne impetremus, pugnabis? ¿et[1] in nostrum fletum irrumpes? ¿et nos, jacentes ad pedes, supplicum voce prohibebis?

Si, quum hoc domi faceremus, quod et fecimus, et, ut spero, non frustra fecimus, tu derepentè irrupisses, et clamare cœpisses: Cæsar, cave ignoscas; cave te fratrum, pro fratris salute obsecrantium, misereatur: ¿nonne omnem humanitatem exuisses? ¿Quantò hoc durius, quod nos domi petimus, id te in foro oppugnare, et[2] in tali miseria multorum, perfugium misericordiæ tollere?

Dicam planè, C. Cæsar, quod sentio. Si in hac tanta tua fortuna lenitas tanta non esset quantam tu per te, per te, inquam, obtines (intelligo, quid loquar), acerbissimo luctu redundaret ista victoria. ¿Quàm multi enim essent de victoribus, qui te crudelem esse vellent, quum etiam de victis reperiantur? ¿quàm multi, qui, quum a te nemini ignosci vellent, impedirent clementiam tuam, quum etiam ii, quibus ipse ignovisti, nolint te in alios esse misericordem?

Quod si probare Cæsari possemus, in Africa Ligarium omninò non fuisse; si honesto et misericordi mendacio saluti civis calamitosi consultum esse[3] vellemus; tamen hominis non esset, in tanto discrimine et periculo civis, refellere et coarguere nostrum mendacium; et, si esset alicujus, ejus certè non esset, qui in eadem causa et fortuna fuisset. Sed tamen aliud est errare Cæsarem nolle, aliud nolle misereri. Tu diceres: Cave[4], Cæsar, credas; fuit in Africa Ligarius; tulit arma contra te. Nunc ¿quid dicis? Cave ignoscas. Hæc nec

---

1 *¿et irrumpes in nostrum fletum?* ¿y me interrumpirás en lo sublime de mi patético? 2 *¿et tollere perfugium. . .* ¿y privar al auditorio —del derecho— de implorar el perdon de este desdichado? 3 *esse consultum saluti. . .* te decidieses por el perdon de un ciudadano caido en la desgracia. 4 *cave credas*, no lo creas.

hominis, nec ad hominem vox est, qua qui apud te, C. Cæsar, utetur, suam citiùs abjiciet humanitatem, quàm extorquebit tuam.

VI. Ac primus[1] aditus et postulatio Tuberonis hæc, ut opinor, fuit, velle se de Q. Ligarii scelere dicere. Non dubito, quin admiratus sis, vel quod de nullo alio quisquam, vel quod is, qui in eadem causa fuisset, vel quidnam novi facinoris afferret. ¿Scelus tu illud vocas, Tubero? ¿Cur? Isto enim nominè illa adhuc causa caruit. Alii errorem appellant, alii timorem; qui duriùs, spem, cupiditatem, odium, pertinatiam; qui gravissimè, temeritatem; scelus, præter te, adhuc nemo. Ac mihi quidem, si proprium et verum nomen nostri mali quæratur, fatalis quædam[2] calamitas incidisse videtur, et improvidas hominum mentes occupavisse, ut nemo mirari debeat, humana consilia divina necessitate esse superata. Liceat esse miseros, quanquam hoc victore esse non possumus. Sed non loquor de nobis, de illis loquor, qui occiderunt. Fuerint cupidi, fuerint irati, fuerint pertinaces; sceleris verò crimine, furoris, parricidii liceat, Cn. Pompeio mortuo, liceat multis aliis carere. ¿Quando hoc quisquam ex te, Cæsar, audivit? ¿aut tua quid aliud arma voluerunt, nisi a te contumeliam propulsare? ¿Quid egit tuus ille invictus exercitus, nisi ut suum jus tueretur, et dignitatem tuam? ¿Quid? tu quum pacem esse cupiebas, ¿idne agebas, ut tibi cum sceleratis, an ut cum bonis civibus conveniret?

Mihi verò, Cæsar, tua[3] in me maxima merita tanta certè non viderentur, si me, ut sceleratum, a te conservatum putarem. ¿Quomodo autem tu de

---

1 *primus additus*, el primer propósito. 2 *quædam calamitas fatalis videtur*... diria que habia caido en una funesta desgracia torcidamente interpretada por la indiscrecion de ciertos hombres. 3 *tua merita maxima in me*, los extraordinarios beneficios que de tí he recibido.

republica benè meritus esses, si tot sceleratos incolumi dignitate esse voluisses? Secessionem tu illam existimavisti, Cæsar, initio, non bellum; non hostile odium, sed civile dissidium; utrisque[1] cupientibus rempublicam salvam, sed partim consiliis, partim studiis a communi utilitate aberrantibus. Principum dignitas erat pænè par; non par fortassè eorum, qui sequebantur: causa[2] tum dubia, quod erat aliquid in utraque parte, quod probari posset; nunc melior certè ea judicanda est, quàm etiam dii adjuverunt. Cognita verò clementia tua, ¿quis non eam victoriam probet, in qua occiderit nemo, nisi armatus?

VII. Sed ut omittamus communem causam, veniamus ad nostram. ¿Utrum tandem existimas facilius fuisse, Tubero, Ligario ex Africa exire, an vobis in Africam non venire? Poteramusne, inquis, quum senatus censuisset. Si me consulis, nullo modo. Sed tamen Ligarium senatus idem legaverat; atque ille eo tempore paruit, quum parere senatui necesse erat: vos tum paruistis, quum[3] paruit nemo, qui noluit. ¿Reprehendo igitur? Minimè verò. Neque enim licuit alitèr vestro generi, nomini, familiæ, disciplinæ. Sed hoc non concedo, ut, quibus rebus gloriemini in vobis, easdem in aliis reprehendatis.

Tuberonis sors conjecta[4] est ex senatusconsulto, quum ipse non adesset, morbo etiam impediretur, statuerat excusare. Hæc ego novi propter omnes necessitudines, quæ mihi sunt cum L. Tuberone. Domi una eruditi, militiæ contubernales, post affines, in omni denique vita familiares. Ma-

---

1 *utrisque cupientibus rempublicam —esse— salvam*, y cuando todos deseabamos la tranquilidad de la república. 2 *causa tum dubia, quod in utraque parte..* pero esta fuera de duda que en unos y otros hay algo digno de elogio. 3 *quum nemo, qui noluit, paruit*, cuando el obedecer no era obligado. 4 *conjecta est*, se decidió por...

gnum etiam vinculum, quod iisdem studiis semper usi sumus. Scio igitur Tuberonem domi manere voluisse. Sed ita quidam agebant, ita reipublicæ sanctissimum nomen opponebant, ut etiamsi alitèr sentiret, verborum tamen ipsorum pondus sustinere non posset.

Cessit auctoritati amplissimi viri, vel potiùs paruit. Una est profectus cum iis, quorum erat una causa. Tardius iter fecit[1]; itaque in Africam venit jam occupatam. Hinc in Ligarium crimen oritur, vel ira potiùs. Nam si crimen est ullum voluisse, non minus magnum est, vos Africam, omnium provinciarum arcem, natam ad bellum contra hanc urbem gerendum, obtinere voluisse, quàm aliquem se maluisse. Atque is tamen aliquis Ligarius non fuit. Varus imperium se habere dicebat; fasces certè habebat. Sed quoquo modo sese illud habet, hæc querela vestra, Tubero, ¿quid valet? Recepti in provinciam non sumus. ¿Quid si essetis? ¿Cæsarine eam traditurí fuissetis, an contra Cæsarem retenturi?

VIII. Vide quid licentiæ, Cæsar, nobis tua liberalitas det, vel potiùs audaciæ. Si responderit Tubero, Africam, quo senatus eum, sorsque miserat, tibi patrem suum traditurum fuisse, non dubitabo apud ipsum te, cujus id eum facere interfuit, gravissimis verbis ejus consilium reprehendere, non enim si tibi ea res grata fuisset, esset etiam probata. Sed jam hoc totum omitto, non tam ut[2] ne offendam tuas patientissimas aures, quàm ne Tubero, quod nunquam cogitavit, facturus fuisse, videatur. Veniebatis igitur in Africam provinciam, unam ex omnibus huic victoriæ maximè infestam, in qua erat rex potentissimus, inimicus huic causæ, aliena voluntas, conventus firmi, atque magni.

---

1 *fecit iter tardius*, tardó en su regreso mas de lo regular. 2 *ut ne offendam aures*. . . para no molestar tu atencion en extremo indulgente.

Quæro, ¿quid facturi fuissetis? Quamquam quid facturi fueritis, non dubitem, cùm videam, quid feceritis.

Prohibiti estis in provincia vestra pedem ponere, et prohibiti, ut perhibetis, summa cum injuria. ¿Quomodo id tulistis? ¿Acceptæ injuriæ quærelam ad quem detulitis? Nempe ad eum, cujus auctoritatem secuti in societatem belli veneratis. Quòd si Cæsaris causa in provinciam veniebatis, ad eum profectò exclusi provincia venissetis, venistis ad Pompejum. ¿Quæ est ergo hæc apud Cæsarem querela, cùm eum accusatis, à quo queramini vos prohibitos contra Cæsarem bellum gerere? Atque in hoc quidem vel cum mendacio, si vultis gloriemini per me licet, vos provinciam fuisse Cæsari tradituros, nisi si à Varo, et quibusdam aliis prohibiti essetis. Ego autem confitebor culpam esse Ligarii, qui vos tantæ laudis occasione privaverit.

IX. Sed vide quæso, C. Cæsar, constantiam ornatissimi viri, L. Tuberonis, quàm ego, quamvis ipse probarem, ut probo, tamen non commemorarem, nisi à te cognovissem in primis eam virtutem solere laudari. ¿Quæ fuit igitur unquam in ullo homine tanta constantia? ¿Constantiam dico? Nescio, an meliùs patientiam possem dicere. ¿Quotus enim istud quisque fecisset, ut, à quibus in dissensione civili non esset receptus, essetque etiam cum credulitate rejectus, ad eos ipsos rediret? Magni cujusdam[1] animi, atque ejus viri est, quem de suscepta causa, propositâque sententiâ, nulla contumelia, nulla vis, nullum periculum possit depellere.

Ut enim cætera paria Tuberoni cum Varo fuissent, honos, nobilitas, splendor, ingenium, quæ ne-

---

1 *cujusdam animi magni est atque ejus viri, quem nulla...* ese algo de grandeza de alma es exclusivo de aquel varon á quien ninguna afrenta, ninguna violencia, ningun riesgo pueden hacer desistir del plan de conducta que se ha trazado.

quaquam fuerunt, hoc certè præcipuum Tuberonis fuit, quod justo cum imperio ex senatusconsulto in provinciam suam venerat. Hinc prohibitus[1], non ad Cesarem, ne iratus; non domum, ne iners; non aliquam in regionem, ne condemnare causam illam, quàm secutus esset, videretur; in Macedoniam ad Cn. Pompeii castra venit, in eam ipsam causam, a qua erat rejectus cum injuria.

¿Quid[2]? Quum ista res nihil commovisset ejus animum, ad quem veneratis, languidiore, credo, studio in causa fuistis. Tantummodo in præsidiis eratis; animi verò a causa abhorrebant. ¿An, ut fit in civilibus bellis, nec in vobis magis, quàm in reliquis, omnes vincendi studio tenebamur? Pacis equidem semper auctor fui; sed tum serò. Erat enim amentis, quum aciem videres, pacem cogitare. Omnes, inquam, vincere volebamus; tu certè præcipuè, qui in eum locum venisses, ubi tibi esset pereundum, nisi vicisses; quanquam, ut nunc se res habet, non dubito, quin hanc salutem anteponas illi victoriæ.

X. Hæc ego non dicerem, Tubero, si aut vos constantiæ vestræ, aut Cæsarem beneficii sui pœniteret. Nunc quæro, utrum vestras injurias, an reipublicæ persequamini. Si reipublicæ ¿quid de vestra in ea causa perseverantia respondebitis? Si vestras, videte, ne erretis, qui Cæsarem vestris inimicis iratum fore putetis, quum ignoverit suis. Itaque ¿num tibi videor, Cæsar, in causa Ligarii occupatus esse? ¿num de ejus facto dicere? Quidquid dixi, ad unam summam referri volo vel humanitatis, vel clementiæ, vel misericordiæ tuæ.

Causas, Cæsar, egi multas, et quidem tecum, dum te in foro tenuit ratio honorum tuorum; certè nunquam hoc modo: «Ignoscite, judices. Erravit; lapsus est, non putavit; si unquam post hac» Ad paren-

---

1 *prohibitus hinc*, expatriado de aquí. 2 *¿quid —hoc—?* y esto ¿qué vale?

tem sic agi solet Ad judices: «Non fecit, non cogitavit, falsi testes, fictum crimen. Dic te, Cæsar, de facto Ligarii judicem esse, quibus in præsidiis fuerit, quære. Taceo. Ne hæc quidem colligo, quæ fortassè valerent etiam apud judicem. Legatus ante bellum profectus, relictus in pace, bello oppressus, in eo ipso non acerbus; tum etiam totus animo, et studio tuus. Ad judicem sic agi solet. Sed ego ad parentem loquor: Erravi; temerè feci; pœnitet; ad clementiam tuam confugio; delicti veniam peto; ut ignoscas, oro. Si nemo impetravit, arrogantèr; si plurimi, tu idem fer opem, qui spem dedisti. ¿An sperandi Ligario causa non sit, quum mihi apud te sit locus etiam pro altero deprecandi?

XI. Quamquam neque in hac oratione spes est posita causæ, nec in eorum studiis, qui, a te pro Ligario petunt, tui necessarii. Vidi enim et cognovi, quid[1] maximè spectares, quum pro alicujus salute multi laborarent; causas apud te rogantium gratiosiores esse, quàm vultus; neque te spectare, quàm tuus esset necessarius is, qui te oraret, sed quàm illius, pro quo laboraret. Itaque tribuis tu quidem tuis ita multa, ut mihi beatiores illi esse videantur interdùm, qui tua liberalitate fruuntur, quàm tu ipse, qui illis tam multa concedis. Sed video tamen, apud te causas, ut dixi, rogantium valere plus, quàm preces; ab iisque te moveri maximè, quorum justissimum dolorem videas in petendo.

In Q. Ligario conservando multis tu quidem gratum facies necessariis tuis; sed hoc, quæso, considera, quod soles. Possum fortissimos viros, Sabinos, tibi probatissimos, totumque agrum Sabinum, florem Italiæ, ac robur reipublicæ, proponere. Nosti optimè homines; animadverte horum

---

1 *quid spectares maxime*, cual es el fuerte de tus propósitos.

omnium mœstitiam et dolorem. Hujus T. Brocchi, de quo non dubito, quid existimes, lacrymas squaloremque ipsius, et filii vides. ¿Quid de fratribus dicam? Noli, Cæsar, putare, de unius capite nos agere. Aut tres tibi Ligarii retinendi in civitate sunt, aut tres ex civitate exterminandi. Quodvis exsilium his est optatius, quàm patria, quàm domus, quàm dii penates, uno illo exsulante. Si fraternè, si piè, si cum dolore faciunt, moveant te horum lacrymæ, moveat pietas, moveat germanitas; valeat tua vox illa, quæ vicit. Te enim dicere audiebamus nos omnes adversarios putare, nisi qui nobiscum essent; te omnes, qui contra te non essent tuos. ¿Videsne igitur hunc splendorem, omnem hanc Brocchorum domum, hunc L. Marcium, C. Cæsetium, L. Corfidium, hosce omnes equites romanos, qui adsunt veste[1] mutata, non solùm notos tibi, verùm atiam probatos viros, tecum fuisse? Atque his irascebamur, hos requirebamus, et his nonnulli etiam minabamur. Conserva igitur tuis suos, ut, quemadmodùm cætera, quæ dicta sunt a te, sic hoc verissimum reperiatur.

XII. Quod si penitùs perspicere posses concordiam Ligariorum, omnes fratres tecum judicares fuisse. ¿An potest quisquam dubitare, quin, si Q. Ligarius in Italia esse potuisset, in eadem sententia futurus fuerit, in qua fratres fuerunt? ¿Quis est, qui horum consensum conspirantem et pænè conflatum, in hac propè æqualitate fraterna, non noverit; qui hoc non sentiat, quidvis prius futurum fuisse, quàm ut hi fratres diversas sententias fortunasque sequerentur? Voluntate igitur omnes tecum fuerunt: tempestate abreptus est unus, qui, si consilio id fecisset, esset eorum semilis, quos tu tamen salvos esse voluisti.

Sed ierit ad bellum: discesserit non a te solùm,

---

1 *veste mutata*, enlutados.

verùm etiam a fratribus. Hi te orant tui. Equidem quum tuis omnibus negotiis interessem, memoria teneo, qualis T. Ligarius quæstor urbanus fuerit erga te et dignitatem tuam. Sed parum est me hoc meminisse: spero etiam te, qui oblivisci nihil soles, nisi injurias, quoniam hoc est animi, quoniam etiam ingenii tui, te aliquid de hujus illo quæstorio officio cogitantem, etiam de aliis quibusdam quæstoribus reminiscentem recordari[1]. Hic igitur T. Ligarius, qui tum nihil egit aliud (neque enim hæc divinabat), nisi ut tu eum tui studiosum, et bonum virum judicares, nunc a te supplex fratris salutem petit; quam, hujus admonitus officio, quum utrisque his dederis, tres fratres optimos et integerrimos, non solùm sibi ipsos, neque his tot ac talibus viris, neque nobis necessariis suis, sed etiam reipublicæ condonaveris. Fac igitur, quod de homine nobilissimo et clarissimo, M. Marcello, fecisti nuper in curia, nunc idem in foro de optimis, et huic omni frequentiæ probatissimis, fratribus. Ut concessisti illum senatui, sic da hunc populo, cujus voluntatem carissimam semper habuisti. Et, si ille dies tibi gloriosissimus, populo romano gratissimus fuit, noli, obsecro, dubitare, C. Cæsar, similem illi gloriæ laudem quàm sæpissimè quærere. Nihil est enim tam populare, quàm bonitas; nulla de virtutibus tuis plurimis nec admirabilior, nec gratior misericordia est. Homines enim ad deos nulla re propius accedunt, quàm salutem hominibus dando. Nihil habet ne fortuna[2] tua majus, quàm ut possis, nec natura tua melius, quàm ut velis servare quàmplurimos.

---

1 *recordari etiam (te) reminiscentem*, advierte que debias tambien tomar en cuenta. 2 *fortuna tua*, tu posicion.

CORNELIO NEPOTE.

VIDA DE POMPONIO ATICO.

I. Titus Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis Romanæ generatus[1], perpetuò a majoribus acceptam equestrem obtinuit[2] dignitatem. Patre usus[3] est diligente, indulgente, et, ut tum erant tempora, diti, in primisque studioso litterarum. Hic prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis ætas impertiri debet, filium erudivit. Erat autem in puero, præter docilitatem ingenii, summa suavitas oris ac vocis, ut non solùm celeritèr acciperet[4], quæ tradebantur, sed etiam excellentèr pronuntiaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter æquales ferebatur[5], clariùsque explendescebat, quàm generosi condiscipuli animo[6] æquo ferre possent. Itaque incitabat omnes studio suo; quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero, quos consuetudine sua sic sibi devinxit, ut nemo iis perpetuò fuerit carior.

II. Pater maturè[7] decessit. Ipse adolescentulus, propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebis interfectus est, non[8] expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii consobrina, nupserat M. Servio, fratri Sulpicii. Itaque, interfecto Sulpicio, posteaquam vidit Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam, neque[9] sibi dari facultatem pro digni-

---

1 *generatus*... descendiente de una de las mas antiguas familias del pueblo romano. 2 *obtinuit perpetuo*, conservó toda su vida. 3 *usus est patre*... tuvo un padre celoso de su educacion, de carácter benigno... 4 *acciperet celeriter*, comprendia al instante. 5 *ferebatur nobilis*... se distinguia entre los demas niños. 6 *animo æquo*, sin ofensa. 7 *mature*, en lo mejor de su edad. 8 *non fuit expers periculi illius*, corrió tambien el mismo peligro. 9 *neque facultatem vivendi pro dignitate dari sibi*, y que no le era permitido vivir dentro de su honrada conducta.

tate vivendi, quim alterutram partem offenderet, dissociatis animis civium, quum alii Syllanis, alii Cinnanis faverent partibus, idoneum tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit. Neque[1] eò seciùs adolescentem Marium, hostem judicatum, juvit opibus suis, cujus fugam pecunia sublevavit. Ac, ne illa peregrinatio detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem magnam partem fortunarum trajecit suarum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus meritò esset carissimus. Nam, præter gratiam, quæ jam in adolescentulo magna erat, sæpè suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Quum enim versuram facere publicè necesse esset, neque ejus conditionem æquam haberent, semper se interposuit, atque ita, ut neque usuram unquam ab iis acceperit, neque longiùs, quàm dictum esset, eos debere passus sit. Quod utrumque erat iis salutare, nam neque indulgendo inveterascere eorum æs[2] alienum patiebatur, neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia quoque liberalitate; nam universos frumento donavit, ita ut singulis septem modii tritici darentur, qui modus mensuræ medimnus Athenis appellatur.

III. Hic autem sic se gerebat, ut conmunis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut[3] huic omnes honores, quos possent, publicè haberent, civemque facere studerent. Quo beneficio ille uti noluit, quod nonnulli ita interpretantur, amitti civitatem[4] Romanam, alia adscita. Quandiù affuit, ne qua sibi statua poneretur, restitit: absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi et Piliæ, locis sanctissimis, posuerunt. Hunc enim

---

1 *neque eo secius*, esto no obstante. 2 *æs alienum eorum*, las deudas de aquellos. 3 *ut haberent huic publice*, que se le confiriesen hasta de un modo solemne. 4 *civitatem romanam amitti, alia adscita*, que se perdia el derecho de ciudadania romana, aceptando otra.

in[1] omni procuratione reipublicæ auctorem actoremque habebant. Igitur primum illud munus fortunæ, quod in ea potissimum urbe natus est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eamdem et patriam haberet et dominam. Hoc specimen prudentiæ, quod, quum in eam civitatem se contulisset, quæ antiquitate, humanitate, doctrina præstaret omnes, unus ei ante alios fuerit carissimus.

IV. Huc ex Asia Sylla decedens quum venisset, quandiu ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adolescentis et humanitate[2] et doctrina. Sic enim græcè loquebatur, ut Athenis natus videretur. Tanta autem suavitas erat sermonis latini, ut appareret, in eo nativum quemdam leporem esse, non adscitum. Idem poemata pronuntiabat et græcè et latinè sic, ut supra nihil posset addi. Quibus rebus factum est, ut Sylla nusquam eum ab se dimitteret, cuperetque secum deducere. Cui quum persuadere tentaret: «Noli, oro te, inquit Pomponius, adversum eos me velle ducere, cum quibus, ne contra te arma ferrem, Italiam reliqui.» At Sylla, adolescentis officio[3] collaudato, omnia munera ei, quæ Athenis acceperat, proficiscens jussit deferri. Hic complures annos moratus, quum et rei familiari tantum operæ daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora, aut litteris, aut Atheniensium reipublicæ tribueret, nihilominus amicis urbana officia præstitit.

V. Habebat avunculum Q. Cæcilium, equitem Romanum, familiarem L. Luculi, divitem, difficillimâ naturâ[4], cujus sic asperitatem veritus est, ut quem nemo ferre posset, hujus sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolentiam. Quo facto tu-

---

1 *in omni procuratione reipublicæ*, en todo proyecto de administracion pública. 2 *humanitate*... de los buenos modales. 3 *officio adolescentis collaudato*, haciendo honor á los excelentes servicios de este jóven. 4 *natura difficillima*, de muy mal genio.

lit pietatis fructum. Cæcilius enim moriens, testamento adoptavit eum, heredémque fecit ex[1] dodrante; ex qua hæreditate accepit circiter[2] centies LLS. Erat nupta soror Attici Q. Tulio Ciceroni; easque nuptias M. Cicero conciliarat, cum quo à condiscipulatu vivebat conjunctissimè, multò etiam familiariùs, quàm cum Quinto; ut judicari possit, plus in amicitia valere similitudinem morum, quàm affinitatem. Utebatur[3] autem intimè Q. Hortensio, qui iis temporibus principatum eloquentiæ tenebat, ut intelligi non posset, uter eum plus diligeret, Cicero, an Hortensius; et id, quod erat difficillimum, efficiebat, ut inter quos tantæ laudis esset æmulatio, nulla intercederet obtrectatio, essetque talium virorum copula.

VI. In republica ita versatus est, ut semper optimarum[4] partium et esset, et existimaretur; neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quod non magis eos[5] in sua potestate existimabat esse, qui se iis dedissent, quàm qui maritimis jactarentur. Honores non petiit, cùm ei paterent, propter vel gratiam, vel dignitatem; quòd neque peti more majorum, neque capi possent, conservatis legibus[6] in tam effussis ambitûs largitionibus, neque geri è republica sine periculo, corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam nunquam accessit. Nullius rei neque præs, neque manceps factus est. Neminem neque suo nomine[7], neque subscribens accusavit. In jus de sua re numquam iit; judicium nullum habuit. Multorum Consulum, Prætorumque præfecturas delatas sic ac-

---

1 *ex dodrante*, de las (nueve) dozavas partes, ó sea, de las tres cuartas partes de su hacienda. 2 *circiter centies LLS= sestertia*, de unos diez mil sestercios. 3 *utebatur intime*, estaba en relaciones íntimas. 4 *partium optimarum*, del partido de los hombres mas honrados. 5 *eos, qui dedissent iis —fluctibus—, non esse in sua potestate magis, quam...* que los que se entregaban á aquellas turbulencias, eran tan temerarios, como... 6 *legibus conservatis*, con arreglo á las leyes tradicionales. 7 *nomine suo*, personalmente.

cepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris despexerit fructum.

VII. Incidit[1] Cæsarianum civile bellum, cum haberet annos circiter sexaginta. Usus est ætatis vacatione[2], neque se quoquam movit ex urbe. Quæ amicis suis opus fuerant ad Pompejum proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. Ipsum Pompejum conjunctum non offendit; nullum enim ab eo habebat ornamentum, ut cæteri, qui per eum aut honores, aut divitias ceperant; quorum partim invitissimi castra sunt secuti, partim summâ cum ejus offensione domi remanserunt. Attici autem quies[3] tantopere Cæsari fuit grata, ut victor quum[4] privatis pecunias per epistolas imperaret, huic non solùm molestus non fuerit, sed etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris concesserit. Sic vetere instituto vitæ effugit nova pericula.

VIII. Secutum est bellum gestum apud Mutinam, in quo si tantum eum prudentem dicam, minùs quàm debeam, prædicem[5], cùm ille potiùs divinus fuerit, si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quæ[6] nullis casibus neque agitur, neque minuitur. Hostis Antonius judicatus Italia cesserat; spes restituendi nulla erat. Non solùm ejus inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi, sed etiam qui adversariis ejus se dabant; et in eo lædendo se aliquam consecuturos sperabant commendationem; Antonii familiares insequebantur; uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam extinguere parabant. Atticus cùm Ciceronis intima fa-

---

1 *incidit*, estalló. 2 *vacatione ætatis*, de la exencion del servicio por su edad. 3 *quies Attici*, el que Atico se retirase á la vida privada... 4 *quum imperaret pecunias*... haciendo requisiciones de dinero entre los particulares de un modo oficial. 5 *prædicem minus quam debeam*... no tendria bastantes palabras para espresarlo, por cuanto él se condujo de la manera mas maravillosa. 6 *quæ nullis casibus neque agitur*, que por ningun acaecimiento se abate.

miliaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modò nihil iis indulsit ad Antonium violandum, sed è contrario familiares ejus ex urbe profugientes, quantum potuit, texit; quibus rebus indiguerunt, adjuvit.

IX. Conversa subitò fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum futurum putarat, propter intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus paulò ante, opem tulerat: tanta varietas iis temporibus fuit fortunæ, ut modò hi, modò illi in summo essent aut fastigio, aut periculo; habebatque secum Q. Gellium Canum, æqualem, similimumque sui. Hoc quoque sit Attici bonitatis exemplum, quòd cum eo, quem puerum in ludo cognoverat, adeò conjunctè vixit, ut ad extremam ætatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solùm ei, sed omnibus etiam ejus amicis esset inimicus, eosque vellet proscribere, multis hortantibus tamen, Attici memor fuit officii; et ei, quum requisisse ubinam esset, sua manu scripsit, ne timeret, statimque ad se veniret; se eum et illius causa, Gelium Canum de proscriptorum numero exemisse. Ac, ne quod in periculum incideret, quod noctu fiebat, præsidium ei misit. Sic Atticus in summo timore non solùm sibi, sed etiam ei, quem carissimum habebat, præsidio fuit. Neque enim suæ solum a quoquam auxilium petiit salutis, sed conjunctim, ut appareret, nullam[1] sejunctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si gubernator præcipua laude fertur, qui navem ex hieme marique scopuloso servat, ¿cur non singularis ejus existimetur prudentia, qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem pervenit?

---

1 *nullam fortunam sejunctam sibi velle ab eo*, que queria él por su parte correr la misma suerte que todos.

X. Quibus ex malis ut se emerserat, nihil aliud egit, quàm ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Quum proscriptos præmiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in Epirum venit, cui res ulla defuerit: nemini[1] non ibi perpetuò manendi potestas facta est. Qui etiam post prælium Philippense, interitumque C. Cassii et M. Bruti, L. Julium Mocillam prætorem, et ejus filium, Aulumque Torquatum, cæterosque pari fortuna perculsos, instituerit tueri, atque ex Epiro his omnia Samothraciam supportari jusserit. Difficile est omnia persequi, et non necessaria. Illud unum intelligi volumus, illius liberalitatem[2] neque temporariam, neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus judicari potest, quod non florentibus se venditavit, sed afflictis semper succurrit. Qui quidem Serviliam, Bruti matrem, non minus post mortem ejus, quàm florente, coluerit. Sic liberalitate utens, nullas inimicitias gessit, quod neque lædebat quemquam, neque, si quam injuriam acceperat, malebat ulcisci, quàm oblivisci. Idem immortali memoria percepta retinebat beneficia, quæ autem ipse tribuerat, tamdiù meminerat, quoad ille gratus erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut verè dictum videatur: Sui cuique mores[3] fingunt fortunam. Neque tamen prius[4] ille fortunam, quàm se ipse, finxit; qui cavit, ne qua in re jure plecteretur.

XI. Neque verò minus ille bonus paterfamilias habitus est, quàm civis. Nam quum esset pecuniosus, nemo[5] illo minus fuit emax, minus ædificator. Neque tamen non in primis benè habitavit, omni-

---

1 *nemini non potestas manendi ibi perpetuo facta est*, á todos se les autorizó para residir allí á su antojo. 2 *liberalitatem illius neque fuisse temporariam neque callidam*, que su generosidad ni obedeció á las circunstancias ni al cálculo. 3 *mores sui fingunt*... las costumbres del individuo labran su porvenir. 4 *prius quam ipse (finxerit) se*, sin predisponerse al efecto. 5 *nemo fuit minus emax*, nadie gastó menos en caprichos.

busque optimis rebus usus est. Nam domun habuit in colle Quirinali Tamphilanam, ab avunculo hereditate relictam; cujus amœnitas non ædificio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum, antiquitùs constitutum, plus salis, quàm sumptus, habebat; in quo nihil commutavit, nisi si quid vetustate coactus est. Usus est familia, si utilitate judicandum est, optima, si forma, vix mediocri: namque in ea erant pueri litteratissimi, anagnostæ optimi, et plurimi librarii; ut ne pedisequus quidem quisquam esset, qui non utrumque horum pulchrè facere posset. Pari modo artifices cæteri[1], quos cultus domesticus desiderat, apprimè boni. Neque tamen horum quemquam, nisi domi natum, domique factum[2], habuit: quod est signum non solùm continentiæ, sed etiam diligentiæ. Nam et non intemperantèr concupiscere, quod a plurimis videas, continentis debet duci; et potiùs diligentia, quàm pretio parare, non mediocris est industriæ. Elegans, non magnificus, splendidus, non sumptuosus, omni diligentia munditiem, non affluentiam, affectabat. Supellex modica, non multa, ut in neutram partem conspici posset. Nec hoc præteribo, quamquam nonnullis leve visum iri putem. Quum in primis lautus esset eques romanus, et non parùm liberalitèr domum suam omnium ordinum homines invitaret, scimus, non amplius, quàm terna millia æris, peræque in singulos menses, ex ephemeride eum expensum sumptui ferre solitum. Atque hoc non auditum, sed cognitum prædicamus. Sæpè enim propter familiaritatem domesticis rebus interfuimus.

XII. Nemo in convivio ejus aliud acroama audivit, quàm anagnostem; quod nos quidem jucundissimum arbitramur. Neque unquam sine aliqua le-

---

1 *cæteri artifices quos...* los demas sirvientes que el buen arreglo de una casa demanda. 2 *factumque domi*, y educado en casa.

ctione apud eum cœnatum est, ut non minus animo, quàm ventre, convivæ delectarentur. Namque eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrerent. Quum[1] tanta pecuniæ facta esset accessio, nihil de quotidiano cultu mutavit, nihil de vitæ consuetudine; tantaque usus est moderatione, ut neque in sestertio vicies, quod a patre acceperat, parum se splendidè gesserit, neque in sestertio centies affluentius vixerit, quàm instituerat; parique fastigio steterit in utraque fortuna. Nullos habuit hortos, nullam suburbanam aut maritimam sumptuosam villam, neque in Italia, præter Ardeatinum et Nomentanum, rusticum prædium; omnisque ejus pecuniæ reditus constabat in Epiroticis et urbanis possessionibus. Ex quo cognosci potest, eum[2] usum pecuniæ non magnitudine, sed ratione, metiri solitum.

XIII. Mendacium neque dicebat, neque pati poterat. Itaque ejus comitas[3] non sine severitate erat, neque gravitas sine facilitate, ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis vererentur, an amarent. Quidquid rogabatur, religiosè[4] promittebat; quod non liberalis, sed levis, arbitrabatur, polliceri, quod præstare non posset. Idem[5] in nitendo, quod semel annuiset, tantâ erat curâ, ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Nunquam suscepti negotii eum pertæsum est. Suam enim existimationem in ea re agi putabat, quâ nihil habebat carius. Quo fiebat, ut[6] omnia Ciceronum, Catonis, Marii, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum

---

1 *quum tanta accessio pecuniæ facta esset*, apesar de haberse acrecentado tanto su caudal. 2 *eum usum pecuniæ solitum metiri non magnitudine, sed ratione*, que la razon era reguladora de sus gastos, no su gran caudal. 3 *comitas ejus...* su trato era severo, y su carácter grave tenia cierta afabilidad ó dulzura. 4 *religiose*, con gran miramiento. 5 *Idem in nitendo*, cuando tomaba á su cargo. 6 *ut procurabat omnia negotia Ciceronum*, que tomaba á su cargo todos los asuntos de los Cicerones.

præterea equitum romanorum negotia procuraret. Ex quo judicari poterat, non inertiâ, sed judicio, fugisse reipublicæ procurationem.

XIV. Humanitatis verò nullum afferre majus testimonium possum, quàm quod adolescens idem seni Syllæ fuerit jucundissimus, senex adolescenti M. Bruto. Cum æqualibus autem suis, Q. Hortensio et M. Cicerone, sic vixerit, ut judicari difficile sit, cui ætati fuerit aptissimus. Quamquam eum præcipuè dilexit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior fuerit aut familiarior. Ei[1] rei sunt indicio, præter eos libros, in quibus de eo facit mentionem, qui in vulgus jam sunt editi, sexdecim volumina epistolarum, ab consulatu ejus usque ad extremum tempus ad Atticum missarum; quæ qui legat, non multùm desideret historiam contextam[2] illorum temporum. Sic enim omnia de[3] studiis principum, vitiis ducum, ac mutationibus reipublicæ prescripta sunt, ut nihil in iis non appareat, et facilè existimari possit, prudentiam quodammodò esse divinationem. Non enim Cicero ea solùm, quæ vivo se acciderunt, futura prædixit, sed etiam, quæ nunc usu veniunt, cecinit ut vates.

XV. De pietate autem Attici ¿quid plura commemorem, cùm hoc ipsum verè gloriantem audierim in funere matris suæ, quam extulit annorum nonaginta, cùm esset septem et sexaginta, se[4] numquam cum matre in gratiam rediisse, numquam cum sorore fuisse in simultate, quam propè æqualem habebat? Quod est signum, aut nullam unquam inter eos querimoniam intercessisse, aut hunc eâ fuisse in suos indulgentiâ, ut quos ama-

---

1 *ei rei sunt indicio*... buena prueba de ello son, no solo aquellos libros que han visto ya la luz pública... 2 *contextam*, detallada. 3 *de studiis principum*, de las aspiraciones de los magnates. 4 *se numquam rediisse in gratiam cum matre*, jamás tuvo necesidad de sincerarse con su madre.

re deberet, irasci eis nefas duceret. Neque id fecit naturâ solùm, quamquam[1] omnes ei paremus, sed etiam doctrinâ. Nam et principum philosophorum ita percepta habuit præcepta, ut iis, ad vitam agendam, non ad ostentationem, uteretur.

XVI. Nunc, quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur, et, quantùm poterimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut suprà significavimus, suos cuique mores plerumque[2] conciliare fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus, in affinitatem pervenit[3] imperatoris divi Julii filii, cùm jam ante familiaritatem ejus esset consecutus, nulla alia re, quàm elegantiâ[4] vitæ, quâ cæteros ceperat principes civitatis, dignitate pari, fortuna humiliore. Tanta enim prosperitas Cæsarem eum est consecuta, ut nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam antè detulerit; et conciliarit, quod nemo adhuc civis Romanus quivit consequi. Nata autem est Attico neptis ex Agrippa, cui virginem filiam collocarat. Hanc Cesar vix anniculam Tiberio Claudio Neroni, Drusillà nato, privigno suo, despondit; quæ conjunctio necessitudinem eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiorem.

XVII. Tali modo quum septem et septuaginta annos complesset, atque ad extremam senectutem non minus dignitate, quàm gratia fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re, quàm bonitate, est consecutus), tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut annis triginta medicina non indiguisset, nactus[5] est morbum, quem initio et ipse

---

1 *quamquam omnes paremur ei*, de la que todos nos dejamos llevar. 2 *plerumque...* que la fortuna es las mas de las veces resultado de las buenas prendas de carácter. 3 *pervenit in affinitatem*, emparentó. 4 *elegantia vitæ, qua...* por la distincion con que vivia, con la cual llegó á captarse las simpatías... 5 *nactus est morbum*, le sobrevino una enfermedad.

et medici contempserunt: nam putarunt esse tenesmon, cui remedia celeria faciliaque proponebantur. In hoc quum tres menses sine ullis doloribus, præterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subitò tanta vis morbi in imum intestinum prorupit, ut extremo tempore per lumbos fistula putris eruperit. Atque hoc priusquam ei accideret, postquam in dies dolores accrecere, febremque accessisse sensit, Agrippam generum ad se arcessi jussit, et cum eo L. Cornelium Balbum, Sextumque Peducæum. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus: «Quantam, inquit, curam diligentiamque in valetudine mea tuenda hoc tempore adhibuerim, quum vos testes habeam, nihil necesse est pluribus verbis commemorare. Quibus quoniam, ut spero, satisfeci, me nihil reliqui fecisse, quod ad sanandum me pertinere, reliquum est ut egomet mihi consulam. Id vos ignorare nollui: Nam mihi stat[1], alere morbum desinere. Namque his diebus quidquid cibi sumpsi, ita produxi vitam, ut auxerim dolores, sine spe salutis. Quare à vobis peto primùm, ut consilium probetis meum; deinde, ne frustra dehortando conemini.

XVIII. Hac[2] oratione habita, tanta constantia vocis atque vultus, ut non ex vita, sed ex domo in domum videretur migrare; cùm quidem Agrippa eum flens, atque osculans, oraret atque obsecraret, ne ad id quod natura cogeret, ipse quoque sibi acceleraret; et quoniam tum quoque posset temporibus superesse, se sibi suisque reservaret, preces ejus taciturna sua obstinatione[3] compresit. Sic cùm biduum cibo se abstinuisset, subitò febris decessit, leviorque morbus esse cœpit, tamèn propositum ni-

---

1 *stat mihi desinere morbum alere*, he resuelta no poner remedio alguno á mi enfermedad. 2 *hac oratione habita*, así que concluyó de hablar. 3 *compresit preces ejus obstinatione taciturna*, respondió á sus súplicas con obstinado silencio.

hilò secùs peregit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat, pridie Kalendas Aprilis, Cn. Domitio, C. Sosio Coss. decessit. Elatus est in lecticula, ut ipse præscripserat, sine ulla pompa funeris, comitantibus omnibus bonis, maximâ vulgi frequentia. Sepultus est juxta viam Appiam, ad[1] quintum lapidem, in monumento Q. Cæcilii avunculi sui.

---

1 *ad quintum lapidem,* á cinco mil pasos de Roma.

TÁCITO.

VIDA DE CN. JULIO AGRICOLA.

Nerva Cæsar licet res olim dissociabiles miscuerit, principatum ac libertatem, augeatque quotidie facilitatem imperii Nerva Trajanus, nec spem modò ac votum securitas publica, sed ipsius voti fiduciam ac robur assumpserit; natura[1] tamen infirmitatis humanæ, tardiora sunt remedia quàm mala; et, ut corpora lentè augescunt[2], citò exstinguuntur[3], sic ingenia studiaque oppresseris facilius quàm revocaveris. Subit quippe etiam ipsius inertiæ dulcedo[4]; et, invisa primò, desidia postremò amatur.

Cnæus Julius Agricola, vetere et illustri Forojuliensium colonia ortus, utrumque avum procuratorem Cæsarum habuit; quæ equestris nobilitas est: pater Julius Græcinus, senatorii ordinis, studio eloquentiæ sapientiæque notus, iisque virtutibus iram Caii Cæsaris meritus, namque Marcum Silanum accusare jussus, et, quia abnuerat, interfectus est. Mater Julia Procilla fuit raræ castitatis: in hujus sinu indulgentiaque educatus, per[5] omnem honestarum artium cultum pueritiam adolescentiamque transegit. Arcebat eum ab illecebris peccantium, præter[6] ipsius bonam integramque naturam, se in prima juventa studium philosophiæ acrius, ultra quàm concessum Romano ac senatori, hausisse, ni prudentia matris incensum ac flagrantem animum[7] coercuisset.

Prima castrorum rudimenta in Britannia Sueto-

---

1 *natura*... por la condicion ingénita de la humana flaqueza. 2 *augescunt*, se desarrollan 3 *extinguntur*, y decaen. 4 *dulcedo subit*, resulta placer. 5 *per cultum omnem*, en el ejercicio exclusivo. 6 *præter*, apesar de. 7 *animum*... su decision ardiente y entusiasta.

nio Paullino, diligenti ac moderato duci, approbavit, electus[1] quem contubernio æstimaret. Nec[2] Agricola licentèr, more juvenum qui militiam in lasciviam vertunt, neque segnitèr ad voluptates et commeatus titulum tribunatus et inscitiam retulit; sed[3] noscere provinciam, nosci exercitui, discere a peritis, sequi optimos, nihil appetere jactatione, nihil ob formidinem recusare, simulque anxius et intentus agere; intravit animum militaris gloriæ cupido, ingrata, temporibus, quibus, sinistra, erga eminentes, interpretatio[4], nec minus periculum ex magna fama quàm ex mala.

Domitiam Decidianam, splendidis natalibus ortam[5], sibi junxit[6]; idque matrimonium ad majora nitenti decus ac robur fuit[7]: vixeruntque mira concordia, per mutuam caritatem, et invicem se anteponendo; nisi quod[8] in bona uxore tanto major laus, quanto in mala plus culpæ est. Sors quæsturæ provinciam Asiam, proconsulem Salvium Titianum dedit; quorum neutro corruptus est, quanquam et provincia dives ac parata peccantibus, et proconsul, in omnem aviditatem pronus, quantalibet facilitate redempturus esset mutuam dissimulationem mali. Ludos et inania honoris modò rationis atque abundantiæ duxit[9], uti longè a luxuria, ita[10] famæ propior. Tum electus a Galba ad dona templorum recognoscenda, diligentissima conquisi-

---

1 *electus Paullino Suetonio, duci... quem...* 2 *Nec Agricola retulit licenter, neque signiter titulum et inscitiam tribunatus... more juvenum, qui.* 3 *sed anxius, et intentus simul —retulit— agere, noscere...* 4 *interpretatio sinistra temporibus quibus ingrata (est) ergo eminentes*, funesta decision en épocas en que la ingratitud es el premio de los (hombres) eminentes. 5 *ortam...* nacida de ilustre alcurnia. 6 *junxit sibi*, tomó por esposa. 7 *fuit nitenti ad majora,...* sirvió de apoyo para elevarse á mas alto honor y prestigio. 8 *quod...* cosa (de logro difícil). 9 *duxit modo rationis uti longe a luxuria ludos...* supo con el auxilio de su discrecion usar sin liviandad de los solaces, y vana pompa de los honores y de la opulencia. 10 *ita...* haciéndose así digno del buen nombre.

tione fecit ne cujus alterius sacrilegium[1] respublica quam Neronis sensisset.

Præerat Britanniæ Vectius Bolanus, (placidius[2] quàm feroci provincia dignum est); temperavit Agrila[3] vim suam, ardoremque compescuit, ne incresceret, peritus obsequi, eruditusque utilia honestis miscere. Petilium Cerialem nec Agricola unquam in suam famam gestis exultavit, ad auctorem[4] et ducem, ut minister, fortunam referebat: ita virtute in obsequendo, verecundia in prædicando, extra invidiam nec extra gloriam erat.

Credunt plerique militaribus ingeniis subtilitatem deesse, quia castrensis jurisdictio secura et obtusior, ac plura manu agens, calliditatem fori non exerceat. Agricola naturali prudentia, quamvis[5] inter togatos, facilè justèque agebat. Jam verò tempora curarum remissionumque divisa: ubi conventus ac judicia poscerent, gravis, intentus, severus, et sæpius misericors; ubi[6] officio satisfactum, nulla ultra potestatis persona. Tristitiam et arrogantiam et avaritiam exuerat; ne illi, quod est rarissimum, aut facilitas auctoritatem, aut severitas amorem deminuit. Integritatem atque abstinentiam in tanto viro referre injuria virtutum fuerit. Ne famam quidem, cui[7] etiam sæpè boni indulgent, ostentanda virtute aut per artem quæsivit; procul ab æmulatione adversus collegas, procul a contentione adversus procuratores; et vincere inglorium, et atteri sordidum arbitrabatur. Minus triennium in ea le-

---

1 *sacrilegium cujus alterius*, la sacrílega estafa de ningun otro. 2 *placidius quam dignum est*. . . un carácter benévolo cuan de necesidad es en comarca de adustos, ó rebeldes. 3 *Agricola*. . . y Agricola supo moderar su energía. 4 *ad auctorem*. . . á los autores y sus caudillos. 5 *quamvis inter togatos*, aunque abogado de profesion. 6 *ubi satisfactum officio*. . . cuando se colocaba en condiciones de particular. se igualaba con todos. 7 *cui boni etiam*. . . de la que hasta los buenos se dejan envanecer.

gatione detentus, ac[1] statim ad spem consulatus revocatus est, comitante opinione[2] Britanniam ei provinciam dari; nullis[3] in hoc suis sermonibus, sed quia par videbatur. Haud semper errat fama, aliquando et elegit. Consul egregiæ tum spei[4] filiam juveni mihi despondit, ac post consulatum collocavit, et statim Britanniæ præpositus est, adjecto[5] pontificatus sacerdotio.

Absentia legati Paullini Suetoni, remoto metu Britanni[6] agitare inter se mala servitutis, conferre injurias et interpretando accendere: «Nihil profici patientia, nisi ut graviora, tanquam ex facili tolerantibus, imperentur: singulos sibi olim[7] reges fuisse, nunc binos imponi; e quibus legatus[8] in sanguinem, procurator in bona sæviret: æque discordiam præpositorum, æque concordiam subjectis exitiosam: alterius manus[9], centuriones alterius, vim et contumelias miscere: nihil jam cupiditati, nihil libidini exceptum: in prælio fortiorem esse qui spoliet; nunc ab ignavis plerumque et imbellibus eripi domos, abstrahi liberos, injungi delectus, tanquam mori tantum pro patria nescientibus: ¿quatum enim transisse militum, si sese Britanni numerent? Sic Germanias excussisse jugum; et flumine non oceano defendi sibi patriam, conjuges, parentes, illis avaritiam et luxuriam causas belli esse: recessu-

---

1 *ac revocatur*... pero se le propuso al punto en candidatura para el consulado. 2 *opinione comitante*, siendo de opinion comun. 3 *nullis*... sin que sus intrigas tomasen parte en ello. 4 *spei egregiæ*, Cónsul ya con muchísimas probabilidades. 5 *adjecto*... haciendo renuncia del sacerdocio del pontificado. 6 *Britanni*... los britanos (comenzaron) á insinuar en los ánimos del pueblo las insoportables durezas de su esclavitud. á enumerar ultrages, y á soliviantar las pasiones comentándolos. 7 *olim*... que desde tiempo inmemorial cada tribu habia tenido un mandarin. 8 *legatus e quibus*... y que el mandatario de aquellos se cebaba en sus vidas, el procurador en sus haciendas. 9 *manus alterius*... que la soldadesca de parte del uno, y la oficialidad á nombre del otro, les trataban con rigor y ultraje.

ros ut divus Julius recessisset, modò virtutes majorum suorum æmularentur; neve prælii unius aut alterius eventu pavescerent: plus impetus, majorem constantiam penes miseros esse[1]. Jam Britannorum etiam deos misereri, qui romanum ducem absentem, qui relegatum in alia insula exercitum detinerent: jam ipsos, quod difficillimum fuerit, deliberare; porrò in ejusmodi consiliis periculosius esse deprehendi quàm audere.»

His atque talibus invicem instincti[2], Boadicea, generis regii femina, duce (neque enim sexum in imperiis discernunt), sumpsere universi bellum; ac sparsos per castella milites consectati[3], expugnatis præsidiis, ipsam coloniam invasere, ut[4] sedem servitutis: nec ullum in barbaris sævitiæ genus omisit ira et victoria. Quod nisi Paullinus, eo cognito provinciæ motu, properè subvenisset, amissa Britannia foret; quam unius prælii fortuna veteri patientiæ restituit, tenentibus arma plerisque, quos conscientia defectionis, et propius ex legato timor agitabat. Hic quum, egregius cætera, arrogantèr in deditos, et ut suæ quoque injuriæ ultor, durius consuleret, missus Petronius Turpilianus, tanquam exorabilior, et delictis hostium novus[5], eoque pœnitentiæ mitior, compositis prioribus[6] nihil ultra ausus, Trebellio Maximo provinciam tradidit.

Hæc primo statim anno comprimendo, egregiam famam paci circumdedit, quæ vel incuria, vel tolerantia priorum, haud minus quàm bellum timebatur. Sed ubi æstas advenit, contracto exercitu, militum in agmine laudare mosdestiam, disjectos coercere, loca castris ipse capere, æstuaria ac sil-

---

1 *esse penes miseros*, deben excitar en los oprimidos. 2 *instincti*, inflamados. 3 *conse tati*... y reuniendo los guerreros. 4 *ut sedem*, que era el verdadero núcleo. 5 *novus*... como no ofendido por las demasias del enemigo. 6 *prioribus compositis*, concertado el plan de guerra.

vas ipse prætentare; et[1] nihil interim apud hostes quietum pati, quominùs subitis excursibus popularetur, atque, ubi satis terruerat, parcendo rursus irritamenta pacis ostentare. Quibus rebus multæ civitates, quæ in illum diem ex æquo egerant, datis obsidibus, iram posuere, præsidiis castellisque circumdatæ, tanta ratione curaque, ut nulla ante Britanniæ nova pars illacessita transierit.

Sequens hiems saluberrimis consiliis absumpta[2]: namque, ut homines dispersi ac rudes, eoque bello faciles, quieti et otio per voluptates assuescerent, hortari privatim, adjuvare publicè, ut templa, fora, domus exstruerent, laudando promptos, et castigando segnes: ita honoris æmulatio pro necessitate erat. Jam verò principum filios liberalibus artibus erudire, et ingenia Britannorum studiis Gallorum anteferre, ut, qui modò linguam romanam abnuebant, eloquentiam concupiscerent: inde etiam habitus nostri honor[3], et frequens toga; paullatimque discessum ad delinimenta vitiorum, porticus, et balnea, et conviviorum elegantiam: idque apud imperitos humanitas vocabatur, quum pars servitutis esset.

Tertius expeditionum annus novas gentes aperuit, vastatis usque ad Taum (æstuario nomen est) nationibus; qua formidine territi hostes, quamquam conflictatum sævis tempestatibus exercitum lacessere non ausi, ponendisque insuper castellis spatium fuit. Annotabant periti non alium ducem opportunitates locorum sapientiùs legisse nullum ab Agricola positum castellum, aut vi hostium expugnatum, aut pactione ac fuga desertum. Crebræ eruptiones; nam adversus moras obsidionis annuis copiis firmabantur: ita[4] intrepida ibi hiems, et sibi

---

1 *et nihil quietum*, y ni tregua alguna. 2 *absumpta*, se empleó. 3 *honor*... la honradez, ó bondad de nuestras costumbres. 4 *ita*... pero en aquel invierno fueron tan agresivos, y se defendieron cada cual tan de por sí.

quisque præsidio, irritis hostibus, eoque desperantibus, quia, soliti plerumque damna æstatis hibernis eventibus pensare, tum æstate atque hieme juxta pellebantur. Nec Agricola unquam per alios gesta avidus intercepit: seu centurio, seu præfectus, incorruptum facti testem habebat. Apud quosdam acerbior in conviciis narrabatur, ut bonis comis[1], ita adversus malos injucundus: cæterum ex iracundia nihil supererat; secretum et silentium ejus non timeres: honestiùs putabat offendere, quàm odisse.

Quarta æstas obtinendis quæ percurrerat insumpta; ac, si virtus exercituum et romani nominis gloria pateretur, inventus in ipsa Britannia terminus.

Quinto expeditionum anno, nave prima transgressus, ignotas ad id tempus gentes crebris simul ac prosperis præliis domuit; eamque partem Britanniæ, quæ Hiberniam adspicit, copiis instruxit, in spem magis quàm ob formidinem: siquidem Hibernia, medio inter Britanniam atque Hispaniam sita, et gallico quoque mari opportuna, valentissimam imperii partem magnis invicem usibus miscuerit.

Cæterum, æstate quâ sextum officii annum inchoabat, amplexus civitates trans Bodotriam sitas, quia motus universarum ultra gentium et infesta hostili exercitu itinera timebantur, portus classe exploravit: quæ, ab Agricola primùm assumptam in[2] partem virium, sequebatur egregia specie, quum simul terra, simul mari bellum impelleretur, ac sæpe iisdem castris pedes equesque et nauticus miles, mixti copiis et lætitia, sua quisque facta, suos casus attolerent; ac modò silvarum et montium profunda, modò tempestatum ac fluctuum adversa, hinc terra et hostis, hinc auctus

---

1 *comis*... tan comedido, ó atento, para con los buenos, como... 2 *in partem virium*... la cual, dirigida desde el principio por Agrícola en lo principal de las maniobras, iba escoltada (desde la costa) por lo mas selecto de su ejército.

oceanus[1] militari jactantia compararentur. Britannos quoque, ut ex captivis audiebatur, visa classis obstupefaciebat, tanquam, aperto[2] maris sui secreto, ultimum victis perfugium clauderetur. Ad manus et arma conversi Caledoniam incolentes populi, paratu magno, majore fama, uti mos est de ignotis, oppugnasse ultrò castella adorti, metum, ut provocantes, addiderant: regrediendumque citra Bodotriam, et excedendum potiùs quàm pellerentur, specie prudentium ignavi admonebant; quum interim cognoscit hostes pluribus agminibus irrupturos. Ac ne superante numero, et peritia locorum circumiretur, diviso et ipse in tres partes exercitu incessit.

Igitur præmissa classe, quæ, pluribus locis prædata, magnum et incertum terrorem faceret, expedito exercitu cui ex Britannis fortissimos, et longa pace exploratos addiderat, ad montem Grampium pervenit, quem jam hostes insederant. Nam Britanni, nihil fracti[3] pugnæ prioris eventu, et ultionem aut servitium[4] exspectantes, tandemque docti commune periculum concordia propulsandum, legationibus et fœderibus omnium civitatum vires exciverant. Jamque super triginta millia armatorum adspiciebantur, et adhuc affluebat omnis juventus, et[5] quibus cruda ac viridis senectus, clari bello ac sua quisque decora gestantes; quum inter plures duces virtute et genere præstans nomine Galgacus, apud contractam[6] multitudinem prælium poscentem, in hunc modum locutus fertur.

«Quoties causas belli et necessitatem nostram in«tueor[7], magnus mihi animus est hodiernum diem

---

1 *oceanus auctus*, el hinchado, ó embravecido mar. 2 *aperto*. , . descubierto el secreto, ó vencido el imposible de sus mares. 3 *fracti*. . . en nada acobardados. 4 *servitium*, la esclavitud. 5 *et quibus senectus*. . . y aquellos, cuya vejez conserva restos de vigor y de corage. 6 *contractam*. . . apiñada hueste. 7 *intueor*... reflexino sobre los motivos de la guerra ,y sobre nuestra situacion servil.

«consensumque vestrum initium libertatis totius Bri-«tanniæ fore. Nam et universi servitutis expertes[1], «et nullæ ultra terræ, ac ne mare quidem securum, «imminente nobis classe romana: ita prælium at-«que arma, quæ[2] fortibus honesta, eadem etiam «ignavis tutissima sunt. Priores pugnæ, quibus ad-«versùs Romanos varia fortuna certatum est, spem «ac subsidium in nostris manibus habebant; quia «nobilissimi totius Britanniæ, eoque in ipsis pene-«tralibus siti[3], nec servientium littora adspicien-«tes, oculos quoque a contactu dominationis in-«violatos[4] habebamus. Nos, terrarum ac libertatis «extremos, recessus ipse ac sinus famæ in hunc «diem defendit: nunc terminus Britanniæ patet, at-«que omne ignotum pro[5] magnifico est. Sed nulla «jam ultra gens, nihil nisi fluctus et saxa; et in-«festiores Romani, quorum[6] superbiam frustrà per «obsequium et modestiam effugeris: raptores orbis, «postquam cuncta vastantibus defuere terræ, et ma-«re scrutantur: si locuples hostis est, avari[7]; si «pauper, ambitiosi: quos non Oriens, non Occidens «satiaverit; soli[8] omnium opes atque inopiam pari «affectu concupiscunt: auferre, trucidare, rapere, «falsis nominibus imperium, atque, ubi solititudi-«nem faciunt, pacem appellant[9].

«Liberos cuique ac propinquos suos natura ca-«rissimos esse voluit[10]: hi[11], per delectus, alibi ser-«vituri, auferuntur, conjunges sororesque, etsi hos-

---

1 *experles servitutis*, reducidos á esclavitud. 2 *quæ fortibus honesta*... que tanto honran á los valientes, servirán tambien de escudo á los cobardes. 3 *siti eo*... alli en las fronteras mismas avecindados. 4 *inviolatos á contactu*... agenos á toda contemplacion, ó idea de conquista. 5 *pro magnifico*... se tiene por excelente. 6 *quorum superbiam*, de cuya soberbia en vano os librareis. 7 *avari*, adolece de avaro. 8 *soli concupiscunt*, para si solos codician. 9 *apellant pacem falsis nominibus*... designan con el falso nombre de paz... y con el de imperio á la desolacion y la ruina. 10 *voluit cuique*, y cada uno de ellos quiere. 11 *hi*... y estos nuestros.

«tilem libidinem effugiant, nomine amicorum atque «hospitum polluuntur. Bona fortunasque in[1] tribu- «tum egerunt, in[2] annonam frumentum; corpora «ipsa ac manus, silvis ac paludibus emuniendis, «verbera inter ac contumelias conterunt[3]. Nata «servituti mancipia semel veneunt, atque ultrò a «dominis aluntur: Britannia servitutem suam quo- «tidie emit, quotidie pascit[4]. Ac, sicut in familia, «recentissimus quisque servorum et conservis lu- «dibrio est, sic in hoc orbis terrarum vetere fa- «mulatu novi nos et viles in excidium petimur. «Neque enim arva nobis, aut metalla, aut portus «sunt, quibus exercendis reservemur. Virtus por- «rò ac ferocia subjectorum ingrata imperantibus; «et longinquitas ac secretum ipsum, quo tutius, «eo suspectius. Ita, sublata spe veniæ, tandem su- «mite animum tam[5] quibus salus, quàm quibus «gloria carissima est. Trinobantes, femina duce, «exurere coloniam, expugnare castra, ac, nisi fe- «licitas in socordiam vertisset, exuere jugum po- «tuere: nos integri et indomiti, et libertatem non «in præsentia laturi, ¿primo statim congressu non «ostendamus quos sibi Caledonia viros seposuerit?

«¿An eamdem Romanis in bello virtutem quàm «in pace lasciviam adesse creditis? Nostris illi dis- «sensionibus ac discordiis clari, vitia hostium in «gloriam exercitus sui vertunt, quem[6] contractum «ex diversissimis gentibus, ut secundæ res tenent[7], «ita adversæ dissolvent. Nisi si Gallos, et Germa- «nos, et (pudet dictu) Britannorum plerosque, li- «cet dominationi alienæ sanguinem commodent,

---

1 *in tributum*, en pecheria. 2 *in annonam*, en diezmo. 3 *conterunt corpora ipsa*... y agobian nuestros brazos y nuestros cuerpos con trabajos forzados para domeñar bosques y disecar pantanos. 4 *pascit*, traga, devora victimas. 5 *tam quibus salus*... por lo que la independencia y la victoria tienen de gratas. 6 *quem contractum*, compuesto aquel. 7 *tenent*, adunan.

«diutiùs tamen[1] hostes quàm servos, fide et affe-«ctu teneri putatis: metus et terror est, infirma «vincula caritatis, quæ ubi removeris, qui timere «desierint, odisse incipient. Omnia victoriæ inci-«tamenta pro nobis sunt: nullæ Romanos conju-«ges accendunt; nulli parentes fugam exprobaturi «sunt; aut nulla plerisque patria, aut alia est; paucos «numero, circum trepidos ignorantia, cœlum ip-«sum, ac mare, et silvas, ignota omnia; circum-«spectantes, clausos quodammodò ac vinctos dii no-«bis tradiderunt. Ne terreat vanus aspectus, et auri «fulgor atque argenti, quod neque tegit, neque «vulnerat. In ipsa hostium acie inveniemus nos-«tras manus: agnoscent Britanni suam causam, re-«cordabuntur Galli priorem libertatem, deserent illos «cæteri Germani, tanquam nuper Usipii reliquerunt. «Nec[2] quidquam ultra formidinis: vacua castella, «senum coloniæ, inter malè parentes et injustè im-«perantes, ægra municipia et discordantia: hic dux, «hic exercitus: ibi tributa et metalla, et cæteræ ser-«vientium pœnæ, quas in æternum proferre aut sta-«tim ulcisci in hoc campo est. Proinde ituri in «aciem, et majores vestros et posteros cogitate.»

Excepere orationem alacres et barbari moris[3] cantu et fremitu clamoribusque dissonis. Jamque agmina et armorum fulgores, audentissimi cujusque procursu[4]; simul instruebatur acies: quum Agricola, quanquam lætum et vix munimentis coercitum, militem adhortatus, ita disseruit: «Octavus annus est, «commilitones, ex quo virtute et auspiciis imperii «romani, fide atque opera vestra Britanniam vici-«stis; tot expeditionibus, tot prœliis, seu fortitudi-«ne adversùs hostes, seu patientia ac labore pœnè «adversùs ipsam rerum naturam opus fuit, ne-

---

1 *tamen putatis fide et affectu teneri diutius.* 2 *Nec quidquam,* ni un instante mas de cobardia. 3 *moris barbari,* de bárbara costumbre. 4 *procursu...* juntamente con avanzadas por parte de los mas arrojados.

«que[1] me militum, neque vos ducis pœnituit. Ergo «egressi, ego veterum legatorum, vos priorum exer- «cituum terminos, finem Britanniæ non fama nec «rumore, sed castris et armis tenemus: inventa Bri- «tannia et subacta equidem sæpè in agmine, quum «vos paludes montesve et flumina fatigarent, for- «tissimi cujusque voces audiebam; ¿Quando dabitur «hostis, quando acies? Veniunt e latebris suis ex- «trussi; et[2] vota virtusque in aperto; omniaque pro- «na victoribus, atque eadem victis adversa. Nam «ut superasse tantum itineris, silvas evasisse, tran- «sisse æstuaria, pulchrum ac decorum in[3] frontem; «ita fugientibus periculosissima, quæ hodie pro- «sperrima sunt. Neque enim nobis aut locorum ea- «dem notitia, aut commeatuum eadem abundantia; «sed manus et arma, et in his omnia. Quod ad me «attinet, jam pridem mihi decretum est neque exer- «citus neque ducis terga tuta esse. Proinde et ho- «nesta mors turpi vita potior, et incolumitas ac de- «cus eodem loco sita sunt; nec inglorium fuerit in «ipso terrrarum ac naturæ fine cecidiesse.

«Si novæ gentes[4] atque ignota acies constitisset, «aliorum exercituum exemplis vos hortarer; nunc ves- «tra decora recensete, vestros oculos interrogate. Ii, «quos proximo anno, unam legionem furto noctis ag- «gressos, clamorè debellastis; ii cæterorum Britan- «norum fugacissimi, ideoque tam diu superstites. Quo- «modò[5] silvas saltusque penetrantibus fortissimum «quodque animal robore, pavida et inertia ipse agmi- «nis sono pelluntur; sic acerrimi Britannorum jam «pridem ceciderunt; reliquus est numerus ignavo-

---

1 *neque pœnituit me militum*, y ni yo tengo quejas de vosotros, mis soldados. 2 *et vota virtusque in aperto*, sin estrategia en sus planes, sin escudo en sus cuerpos. 3 *in frontem*, á primera vista. 4 *gentes novæ (constitissent)*. 5 *quomodo pelluntur et inertia pavida, sono ipso agminis penetrantibus (illis) silvas saltusque* . . . recordad como han huido á esconderse con cobardía cerval, y ante el extruendo tan solo de nuestro ejército. . . .

«rum et metuentium: quos quod[1] tandem invenistis, «non restiterunt; sed deprehensi sunt novissimi; ideo «extremo metu corpora defixere in his vestigiis, in «quibus pulchram et spectabilem victoriam ederetis. «Transigite cum expeditionibus, imponite[2] quinqua- «ginta annis magnum diem, approbate reipublicæ «nunquam exercitui imputari potuisse aut moras «belli, aut causas rebellandi.»

Et alloquente adhuc Agricola militum ardor eminebat, et finem orationis ingens alacritas consecuta est, statimque ad arma discursum. Instinctos ruentesque ita disposuit, ut peditum auxilia, quæ octo millia erant, mediam aciem firmarent, equitum tria millia cornibus affunderentur; legiones pro vallo stetere, ingens victoriæ decus citra romanum sanguinem bellanti, et auxilium si pellerentur. Britannorum acies[3] in speciem simul ac terrorem, editioribus locis constiterat, ita ut primum agmen æquo, cæteri per acclive jugum connexi velut insurgerent; media campi covinarius et eques strepitu ac discursu complebat. Tum Agricola, superante hostium multitudine, veritus ne simul in frontem, simul et latera suorum pugnaretur, diductis ordinibus, quanquam porrectior acies futura erat, et arcessendas plerique legiones admonebant, promptior in spem et firmus adversis, dimisso equo pedes ante vexilla constitit.

Ac primo congressu eminùs certabatur: simul constantia, simul arte Britanni, ingentibus gladiis et brevibus cetris, missilia nostrorum vitare vel excutere, atque ipsi magnam vim telorum superfundere; donec Agricola tres vatavorum cohortes ac Tungrorum duas cohortatus est, ut rem ad mucro-

---

1 *quod tandem invenistis*, apenas los avistasteis. 2 *imponite*. . . poned término con un dia memorable á cincuenta años de lucha conquistadora. 3 *acies in speciem*, aquel, en apariencia, á la vez que azorado ejército de Britanos.

nes ac manus adducerent: quod[1] et ipsis vetustate militiæ exercitatum, et hostibus inhabile, parva scuta et enormes gladios gerentibus; nam Britannorum gladii sine mucrone complexum armorum et in aperto pugnam non tolerabant,

Et Britanni qui, adhuc pugnæ expertes, summa collium insederant et paucitatem nostrorum vacui[2] spernebant, degredi paullatim et circumire terga vincentium cœperant; ni id ipsum veritus Agricola, quator equitum alas, ad subita belli retentas, venientibus opposuisset, quantòque ferociùs accurrerant, tantò acriùs pulsos in fugam disjecisset. Ita consilium[3] Britannorum in ipsos versum, transvectæque præcepto ducis a fronte gugnantium alæ aversam hostium aciem invasere. Tum verò locis[4] patentibus grande et atrox spectaculum: sequi, vulnerare, capere, atque eosdem, oblatis aliis, trucidare. Jam hostium, prout cuique ingenium erat, catervæ armatorum paucioribus terga præstare, quidam inermes ultro ruere ac se morti afferre. Passim[5] arma, et corpora, et laceri artus, et cruenta humus. Et aliquando etiam victis ira virtusque: postquam silvis appropinquarunt collecti, primos sequentium incautos[6] et locorum ignaros circumveniebat. Quod ni frequens ubique Agricola validas et expeditas cohortes, indaginis[7] modò, et, sicubi arctiora erant, partem equitum dimissis equis, simul rariores silvas equitem persultare jussisset, acceptum aliquod vulnus per nimiam fiduciam foret. Cæterum ubi compositos firmis ordinibus sequi rursus

---

1 *quod exercitatum*, ejercicio de esgrima tan antiguo entre los romanos como la milicia, y desconocido de los enemigos. 2 *vacui*, y envalentonados. 3 *consilium*. . . el plan. 4 *locis patentibus*, en los parages despejados. 5 *Passim (erant)*, á cada paso se daba con armas, y con cadáveres, y con miembros lacerados, y con tierra empapada en sangre. 6 *incautos et ignaros locorum sequentium*. 7 *indaginis modo*, á manera de exploradores, ó de ojeadores.

videre, in fugam versi, non agminibus ut prius, nec alius alium respectantes, rari et vitabundi invicem, longinqua[1] atque avia petiere: finis sequendi nox[2] et satietas fuit. Cæsa hostium ad decem millia: nostrorum trecenti sexaginta cecidere, in quis Aulus Atticus, præfectus cohortis, juvenili ardore et ferocia equi hostibus illatus.

Et nox quidem gaudio prædaque læta victoribus Britanni pal ntes, mixtoque virorum mulierumque ploratu, trahere vulneratos, vocare integros, deserere domos ac per iram ultro incendere, eligere latebras et statim relinquere, miscere invicem consilia aliqua, dein separare, aliquando frangi ad pectu pignorum suorum, sæpiùs concitari; satisque constabat sævisse quosdam in conjuges ac liberos, tanquam[3] misererentur. Proximus dies faciem victoriæ latiùs aperuit: vastum ubique silentium, secreti colles, fumantia procul tecta, nemo exploratoribus obvius; quibus in omnem partem dimissis, ubi incerta fugæ vestigia, neque usquam conglobari hostes compertum, et exacta jam æstate spargi bellum nequibat, in fines Horestorum exercitum deducit. Ibi acceptis obsidibus, præfecto classis circumvehi Britanniam præcepit; datæ ad id vires, et præcesserat terror: ipse peditem atque aquites lento itinere, quo novarum gentium animi ipsa transitus mora terrerentur, in hibernis locavit. Et simul classis secunda tempestate ac fama Trutulensem portum tenuit, unde proximo latere[4] Britanniæ lecto omni redierat.

Crebrò per eos dies apud Domitianum absens accusatus, absens absolutus est: causa periculi non crimen ullum, aut querela læsi cujusquam, sed infensus virtutibus princeps et gloria viri ac, pes-

---

1 *longuinqua*, rodeos. 2 *nox*... la noche puso freno al arrojado deseo de perseguir. 3 *tanquam mueremtur*, como en barbaro testimonio de piedad. 4 *latere omni proximo Britanniæ lecto*.

simum inimicorum genus, laudantes. Et ea insecuta sunt reipublicæ tempora, quæ sileri Agricolam non sinerent: tot exercitus in Mœsia Daciaque, et Germania Pannoniaque, temeritate aut per ignaviam ducum amissi, tot milites veri cum tot cohortibus expugnati et capti; nec jam de limite imperii et ripa, sed de hibernis legionum et possessione dubitatum. Ita, quum damna damnis continuarentur, atque omnis annus funeribus et cladibus insigniretur, poscebatur ore vulgi dux Agricola; comparantibus cunctis vigorem, constantiam, et expertum bellis animum, cum inertia et formidine eorum. Quibus sermonibus satis constat Domiciani quoque aures verberatas, dum optimus quisque libertorum amore et fide, pessimi malignitate et livore, pronum deterioribus principem exstimulabant. Sic Agricola simul suis virtutibus, simul vitiis aliorum, in ipsam gloriam præceps agebatur.

Aderat jam annus quo proconsulatum Asiæ et Africæ sortiretur, et, occiso Civica nuper, nec Agricolæ consilium deerat, nec Domitiano exemplum. Accessere quidam cogitationum principis periti, qui iturusne esset in provinciam ultro Agricolam interrogarent: ac primo occultius quietem et otium laudare, mox operam suam in approbanda excusatione offerre; postremo non jam obscuri, suadentes simul terrentesque, pertraxere ad Domitianum, qui paratus simulatione, in arrogantiam compositus, et audiit preces excusantis, et quum annuiset, agi sibi gratias passus est, nec erubuit beneficii invidia: salarium tamen, proconsulari solitum offerri, et quibusdam a seipso concessum, Agricolæ non dedit; sive offenssus non petitum, sive ex conscientia, nec quod vetuerat videretur emisse. Proprium humani ingenii est odisse quem læseris; Domitiani verò natura, preceps in iram, et quo obscurior, eo irrevocabilior, moderatione tamen prudentiaque Agricolæ leniebatur: quia non contumacia, neque inani jactatione libertatis, fa-

mam fatumque provocabat. Sciant quibus moris est illicita mirari, posse etiam sub malis principibus magnos viros esse; obsequiumque ac modestiam, si industria ac vigor adsint eo laudis excedere, quo plerique per abrupta, sed in nullum reipublicæ usum, ambitiosa morte inclaruerunt.

Finis vitæ ejus nobis luctuosus, amicis tristis, extraneis etiam ignotisque non sine cura fuit. Vulgus quoque et hic aliud agens populus et ventitavere ad domum, et per fora et circulos locuti sunt: nec quisquam, audita morte Agricolæ, aut lætatus est, aut statim oblitus est. Augebat miserationem constans rumor veneno interceptum, nobis nihil comperti affirmare ausim.

Si habitum quoque ejus posteri noscere velint, decentior quàm sublimior fuit; nihil metus in vultu; gratia oris supererat: bonum virum facile crederes, magnum libentèr. Et ipse quidem, quanquam medio in spatio integræ ætatis ereptus, quantum ad gloriam longissimum ævum peregit. Quippe et vera bona, quæ in virtutibus sita sunt, impleverat, consularibus ac triumphalibus ornamentis prædito ¿quid aliud adstruere fortuna poterat? Opibus nimiis non gaudebat, speciosæ contigerant; filia atque uxore superstitibus, potest videri etiam beatus, incolumi dignitate, florente fama, salvis affinitatibus et amicitiis, futura effugisse.

Non vidit Agricola obsessam curiam, et clausum armis senatum, et eadem strage tot consularium cædes, tot nobilissimarum feminarum exsilia et fugas. Tu verò felix, Agricola, non vitæ tantum claritate, sed etiam opportunitate mortis, ut perhibent, qui interfuerunt novissimis sermonibus tuis, constans et libens fatum excepisti, tanquam pro virili portione innocentiam principi donares. Sed mihi filiæque, præter acerbitatem parentis erepti, auget mœstitiam, quod assidere valetudini, fovere deficientem, satiari vultu, complexu, non contigit: excepissemus certè mandata vocesque, quas penitùs animo

figeremus. Noster hic dolor, nostrum vulnus; nobis tam longæ absentiæ condicione ante quadriennium amissus es. Omnia sine dubio, optimè parentum, assidente amantissima uxore, superfuere honori tuo; paucioribus tamen lacrymis compositus es, et novissima in luce desideravere aliquid oculi tui

Si quis priorum manibus locus; si, ut sapientibus placet, non cum corpore exstinguuntur magnæ animæ, placide quiescas, nosque, domum tuam, ab infirmo desiderio et muliebribus lamentis ad contemplationem virtutum tuarum voces, quas neque lugeri neque plangi fas est: admiratione te potiùs, te inmortalibus laudibus, et, si natura suppeditet, similitudine decoremus. Is verus honos, ea conjunctissimi cojusque pietas. Id filiæ quoque uxorique præceperim, sic patris, sic mariti memoriam venerari, ut omnia facta dictaque ejus secum revolvant, famamque ac figuram animi magis quàm corporis complectantur, non quia intercedendum putem imaginibus, quæ marmore aut ære finguntur; sed, ut vultus hominum, ita simulacra vultus imbecilla ac mortalia sunt; forma mentis æterna, quam tenere et exprimere non per alienam materiam et artem, sed tuis ipse moribus possis. Quidquid ex Agricola amavimus, quidquid mirati sumus, manet, mansurumque est in animis hominum, in æternitate temporum, fama rerum. Nam multos veterum, velut inglorios et ignobiles, oblivio obruet; Agricola, posteritati narratus et traditus, superstes erit.

FÁBULAS DE FEDRO.

LUPUS ET AGNUS.

Ad rivum eumdem Lupus et Agnus venerant,
Siti compulsi[1] : superior[2] stabat Lupus,
Longeque[3] inferior Agnus. Tunc fauce improba
Latro[4] incitatus, jurgii causam intulit.
¿Cur, inquit, turbulentam fecisti mihi[5]
Aquam bibenti? Laniger contra[6] timens:
¿Qui possum, quæso, facere quod quereris, Lupe?
A[7] te decurrit ad meos haustus liquor.
Repulsus[8] ille veritatis viribus,
Ante hos sex menses ait, male dixisti mihi.
Respondit Agnus: Equidem natus non eram.
Pater herculé tuus, inquit, maledixit mihi.
Atque[9] ita correptum lacerat injusta nece.
Hæc propter illos scripta est homines fabula,
Qui fictis causis innocentes opprimunt[10].

RANÆ REGEM PATENTES.

Athenæ quum[11] florerent æquis legibus,
Procax libertas[12] civitatem miscuit,
Frenumque solvit pristinum licentia[13],

---

1 *compulsi siti venerant*, acosados por la sed, llegaron. 2 *superior*, del lado de arriba. 3 *longeque inferior*, bastante mas abajo. 4 *latro . . . fauce improba*, llevado el (lobo) rapaz de su apetito inicuo. 5 *mihi bibenti*, que yo habia de beber. 6 *contra*, alguna adversidad (algo de funesto). 7 *a te ad . . .* desde donde tú estás hácia mi abrevadero. 8 *repulsus . . .* embarazado el lobo ante la poderosa réplica. 9 *atque ita lacerat (agnum) correptum . . .* y, así diciendo, hace presa (en el cordero) arrastrándole á la mas iniqua de las muertes. 10 *opprimunt*, tiranizan. 11 *quum . . .* en ocasion en que los Atenienses prosperaban, merced á la equidad de sus leyes. 12 *libertas procax*, licencias provocativas trastornaron la ciudad 3 *licentia . . .* y el libertinage rompió los antiguos (sociales) vínculos.

Hinc[1] conspiratis factionum partibus,
Arcem tyrannus occupat Pisistratus.
Quum tristem[2] servitutem flerent Attici,
Non quia crudelis ille, sed quoniam grave
Omne insuetis onus, et cæpissent queri,
Æsopus talem tum fabellam retulit.
Ranæ, vagantes[3] liberis paludibus,
Clamore magno regem petiere a Jove,
Qui dissolutos mores[4] vi compesceret.
Pater deorum risit, atque illis dedit
Parvum tigillum, missum quod[5] subitò vadis
Motu[6] sonoque terruit pavidum genus.
Hoc mersum limo quum jaceret diutiùs,
Fortè una tacitè profer e stagno caput,
Et explorato rege, cunctas evocat.
Illæ, timore posito, certatim adnatant,
Lignumque supra turba petulans insilit:
Quod quum inquinassent[7] omni contumelia,
Alium rogantes[8] regem misere ad Jovem,
Inutilis quoniam esset, qui fuerat datus.
Tum missit illis hydrum[9], qui dente aspero
Corripere cœpit singulas[10]: frustra necem
Fugitant inertes[11]: vocem præcludit[12] metus.
Furtim igitur dant Mercurio mandata ad Jovem
Adflictis[13] ut succurrat. Tunc contra Deus:
Quia noluistis vestrum ferre, inquit, bonum,
Malum perferte.
Vos quoque, ¡o cives! ait,
Hoc sustinete, majus ne veniat, malum.

---

1 *Hinc*... y mientras que los partidos revoltosos se hacian la guerra. 2 *tristem, et cœpissent queri, non.* 3 *vagantes*... que libremente divagaban. 4 *mores dissolutos*, sus ámplias libertades. 5 *quod*... el cual cayendo sobre las aguas, cuando menos lo esperaban (ellas). 6 *motu*... por la rapidez (del descenso) y por el estruendo (del choque). 7 *inquinassent*... y despues de haberle escarnecido. 8 *rogantes*, quienes le pidieron. 9 *hydrum*, monstruosa culebra (de agua) 10 *singulas*, á esta quiero, y la otra no. 11 *inertes*... sobrecogidas de pánico. 12 *præcludit*, embarga. 13 *adflictis*... en su afliccion, ó congoja.

VACCA ET CAPELLA, OVIS ET LEO.

Nunquam[1] est fidelis cum potente societas:
Testatur hæc fabella propositum[2] meum.
Vacca et capella, et patiens Ovis injuriæ.
Socii fuere[3] cum Leone in saltibus.
Hi quum cepissent cervum vasti corporis[4] .
Sic est locutus, partibus factis, Leo:
Ego primam tollo[5] nominor quia Leo;
Secundam, quia sum fortis, tribuetis[6] mihi;
Tum, quia plus valeo, me sequetur tertia[7] :
Malo afficietur[8] , si quis quartam tetigerit[9] .
Sic totam prædam sola improbitas[10] abstulit.

ASINUS AD SENEM PASTOREM.

In[11] principatu commutando sæpiùs
Nil[1] præter domini nomen mutant pauperes.
Id esse verum, parva hæc fabella indicat.
Asellum in prato timidus pascebat Senex.
Is, hostium clamore subito territus,
Suadebat Asino fugere, ne possent capi:
At ille lentus[12] : Quæso[13], ¿num binas mihi
Clitellas impositurum victorem putas?
Senex negavit [14].Ergo ¿quid refert[15] mea
Cui serviam, clitellas dum portem meas?

---

1 *numquam*. . , jamás fué duradera. 2 *propositum*. . . este mi aserto. 3 *fuere socii* . . . hicieron pacto en las quebradas ó fragosidades de un monte. 4 *corporis vasti*, de gran corpulencia. 5 *tollo*... me tomo. 6 *tribuetis*... me regalaréis (supongo). 7 *tertia*... la tercera me pertenece, por que soy el que mas he echo. 8 *tetigerit*, osáre tocar. 9 *afficietur*, será cruelmente tratado. 10 *improbitas sola*... solo por un acto de tirania pudo apropiarse la presa entera. 11 *in principatu*. . . al reemplazar una por otra dinastia, de nada mas que de déspota hace cambio la plebe. 12 *lentus*, con toda cachaza. 13 *quæso*... dime te ruego. 14 *negavit*, le contestó que no. 15 *refert mea cui serviam*... de servir á este ó al otro ¿que resulta en mi favor..?

MUSTELA ET HOMO.

Mustela, ab Homine prensa, quum instantem necem
Effugere vellet: Parce, quæso, inquit, mihi,
Quæ tibi molestis muribus purgo domum.
Respondit ille: Faceres si causa[1] mea,
Gratum[2] esset, et dedissem veniam supplici:
Nunc quia laboras, ut fruaris reliquiis[3],
Quas sunt rosuri, simul et ipsos devores,
Noli[4] imputare vanum beneficium mihi.
Atque ita locutus, improbam leto dedit.
Hoc in se dictum debent illi[5] agnoscere,
Quorum privata servit utilitas sibi,
Et meritum inane jactant imprudentibus.

CANIS FIDELIS.

Repentè liberalis[6] stultis gratus est;
Verùm peritis irritos tendit dolos.
Nocturnus quum fur panem misisset Cani
Objecto tentans[7] an cibo possit capi:
Heus, inquit, ¿linguam vis meam præcludere,
Ne latrem pro re domini? Multum[8] falleris.
Namque ista subita me jubet benignitas[9]
Vigilare, facias ne mea culpa lucrum.

RANA. RUTA ET BOS.

Inops[10], potentem dum vult imitari, perit.

---

1 *causa mea*, en obsequio mio. 2 *gratum esset*... en prueba de gratitud. 3 *reliquiis*...de que ellos habian de comer, 4 *noli*... inutil que lo atribuyas á falso provecho mio. 5 *illi, quorum*... los hombres, cuyas oficiosidades hacen á su bien personal, deben tener entendido que con ellos habla esta fábula. 6 *liberalis repente*... el desprendido por cábala, gana el afecto de necios, más para entre prudentes redes inútiles tiende. 7 *tentans*... para probar si por acaso podria atragangantarle con aquel cebo preparado al efecto. 8 *multum*... gran chasco te llevas. 9 *benignitas subita*, inesperada, ó capciosa generosidad. 10 *inops dum*, toda vez que el raquítico.

In prato quondam Rana conspexit Bovem,
Et, tacta[1] invidia tantæ magnitudinis,
Rugosam inflavit pellem: tum natos suos
Interrogavit, an Bove esset latior.
Illi negarunt. Rursus intendit[2] cutem
Majore nisu, et simili quæsivit modo,
Quis major esset. Illi dixerunt, Bovem.
Novissimè[3] indignata, dum vult validiùs
Inflare sese, rupto jacuit corpore.

RANÆ METUENTES TAURORUM PRÆLIA.

Humiles laborant, ubi[4] potentes dissident.
Rana in palude pugnam Taurorum intuens:
¡Heu, quanta[5] nobis instat pernicies! ait.
Interrogata ab alia, cur hoc diceret,
De principatu quum decertarent gregîs,
Longeque ab illis degerent vitam boves:
Est statio[6] separata, ac diversum genus[7];
Sed[8] pulsus regno nemoris qui profugerit,
Paludis in secreta veniet latibula,
Et[9] proculcatas obteret duro pede:
Caput ita[10] ad nostrum furor illorum pertinet.

MILVUS ET COLUMBÆ.

Qui se committit homini tutandum[11] improbo,

---

1 *tacta*... picada por envidia de la gran corpulencia (de aquel. 2 *intendit*... dilató su piel con mayores ínfulas. 3 *novissime*... llena al fin de coraje, al hacer poderoso arranque para enchirse (ó abotagarse) mas y mas, estalló, desconyuntando su cuerpo. 4 *ubi potentes*... cuando los poderosos luchan, los débiles hacen de víctimas. 5 *¡Quanta..!* ¡que terrible calamidad nos amenaza!. 6 *statio*, la morada (ó sitio de pelea), 7 *genus*... y la especie es distinta. 8 *sed*... pero, el que fuere arrojado del señorío del bosque, tendrá que huir, y se refugiará en las malezas de la laguna. 9 *et obteret*... y aplastará á cuantas cogiere bajo su dura pezuña. 10 *ita furor illorum*.., sin duda que la fiera rivalidad de aquellos vendrá á estrellarse sobre nosotros. 11 *tutandum*, para librarse de mal.

Auxilia dum[1] requirit, exitium invenit.
Columbæ sæpè quum fugissent[2] Milvum,
Et celeritate pennæ[3] vitassent necem,
Consilium raptor vertit[4] ad fallaciam;
Et genus inerme tali decepit dolo.
¿Quare[5] sollicitum potiùs ævum ducitis,
Quàm regem me creatis icto fœdere,
Qui vos ab omni tutas præstem injuria?
Illæ credentes, tradunt[6] sese Milvo,
Qui, regnum adeptus, cœpit vesci singulas[7],
Et exercere imperium sævis unguibus.
Tunc de reliquiis una[8] : Meritò plectimur.

HOMO ET CANIS.

Leceratus[9] quidam morsu vehementis Canis,
Tinctum cruore panem misit malefico,
Audierat esse quod[10] remedium vulneris.
Tunc[11] sic Æsopus: Noli coràm pluribus
Hoc facere canibus, ne nos vivos devorent,
Quum scierint esse tale culpæ[12] præmium.
Successus[13] improborum plures allicit.

SIMII CAPUT.

Pendere ad lanium quidam[14] vidit Simium
Inter reliquas merces atque obsonia;

---

1 *dum requirit*, allí donde creyó encontrar. 2 *fugissent*, se hubiesen librado. 3 *pennæ*, vuelo. 4 *vertit*, consilium apeló. 5 *¿quare..?* ¿por que quereis pasar una vida sobresaltada en mucho mas que si, por medio de un pacto lealmente celebrado, me hicieseis rey vuestro á mi, que os pondria á salvo de.. 6 *tradunt*, se ponen á las órdenes 7 *singulis*, á eleccion, ó á capricho. 8 *una de reliquiis (ait) tunc*. 8 *laceratus*, magullado. 9 *quod*, cosa que. 10 *tunc* (ait) *sic*, y Esopo, que le vió, díjole asi. 11 *culpæ*, de sus mordeduras (ó agresiones). 12 *successus*, el éxito próspero. 13 *quidam*, cierto individuo reparó que un carnicero habia engarfiado una mona entre varias reses (ó tasajos).

Quæsivit,[1] quidnam saperet. Tum Lanius jocans:
Quale, inquit[2], caput est, talis præstatur sapor[3].
Ridicule magis hoc dictum[4], quàm verè, æstimo;
Quando[5] et formosos sæpè inveni pessimos,
Et turpi facie multos cognovi optimos.

ÆSOPUS LUDENS.

Puerorum in turba quidam ludentem Atticus
Æsopum nucibus quum vidisset, restitit[6],
Et quasi[7] delirum risit. Quod sensit simul
Derisor potiùs, quàm deridendus senex[8],
Arcum retensum posuit in media via:
Heus[9], inquit, sapiens, expedi quid fecerim:
Concurrit populus[10]. Ille se torquet[11] diù,
Nec quæstionis positæ causam intelligit;
Novissimè sucumbit[12]. Tum victor Sophus:
Citò rumpes arcum, semper si tensum habueris;
At si laxaris, quum voles, erit utilis.
Sic ludus animo debet aliquando dari,
Ad cogitandum melior ut[13] redeat tibi.

CICADA ET NOCTUA.

Humanitati qui se non accommodat,

---

1 *quæsivit*... le preguntó que sabor tendría (la carne de mono). 2 *inquit jocans*, le contestó en son de burla. 3 *Sapor*... el sabor de las carnes de un animal guarda concierto con las formas de su rostro, ó cabeza. 4 *Dictum*... semejante conjetura me parece una sandez, mas bien que una verdad. 5 *quando*, puesto que. 6 *restitit*, se paró. 7 *quasi*... y soltó á reir como un loco. 8 *senex sensit simul quod derisor*... el anciano ideó al punto el medio de ser burlador, en vez de burlado. 9 *Heus sapiens*... oiga el doctor, le dijo; adivine lo que hay que hacer (con ese arco.) 10 *populus*... allegóse tropel de curiosos. 11 *torquet*... se devana los sesos largo rato, pero sin poder dar con la solucion del tema propuesto. 12 *succumbit*, diose al fin por incapaz. 13 *ut redeat tibi*... para que ponga tu cerebro en mejores condiciones de volver á pensar.

Plerumque pœnas oppetit superbiæ.
Cicada acerbum noctuæ convicium[1]
Faciebat, solitæ victum in tenebris quærere,
Cavoque ramo[2] capere somnum interdiù.
Rogata est, ut taceret. Multò validiùs
Clamare occœpit. Rursùs admota prece[3],
Accensa magis est. Noctua, ut vidit sibi
Nullum esse auxilium, et verba contemni sua,
Hac est aggressa[4] garulam fallacia:
Dormire quia me non sinunt cantus tui,
Sonare cithara quos[5] putes Apollinis,
Potare est animus[6] nectar, quod Pallas mihi
Nuper donavit: si[7] non fastidis, veni;
Una bibamus. Illa, quæ ardebat siti,
Simul[8] cognovit, vocem laudari suam,
Cupidè advolavit. Noctua, egressa e cavo,
Trepidantem consectata[9] est, et leto dedit.
Sic, viva quod negarat, tribuit[10] mortua.

PUGNA MURIUM ET MUSTELARUM.

Quum victi Mures Mustelarum exercitu
(Historia quorum in tabernis pingitur)
Fugerent, et artos circum trepidarent[11] cavos;
Ægrè recepti, tamen evaserunt necem.
Duces eorum, qui capitibus cornua
Suis ligarant, ut conspicuum in prælio
Haberent signum, quod sequerentur milites,

---

1 *convicium*... molestia cruel. 2 *ramo cavo*, en el hueco de una rama. 3 *prece*... empleada de nuevo la súplica, se esforzaba mas y mas. 4 *aggressa est*... trató de engañar á la chirriadora sempiterna con esta lisongera supercheria 5 *quos putes*... los que debes juzgar armoniosos como los de la cítara de Apolo. 6 *animus est*, tengo ganas. 7 *si non fastidis*, sino te causa molestia. 8 *simul*... y que creyó á la vez que aquello se hacia en elogio (ó en agasajo) de su voz. 9 *consectata est*... hizo presa en la atronadora. 10 *tribuit (silentium.)* 11 *trepidarent*... y se atropellasen en torno de las bocas de sus madrigueras, entrando, aunque con apuro.

Hæsere[1] in portis, suntque capti ab hostibus;
Quos immolatos victor[2] avidis dentibus
Capacis alvi mersit tartareo specu.
Quemcumque populum tristis eventus premit,
Periclitatur magnitudo principum;
Minuta plebs facili præsidio latet.

VULPES ET HIRCUS.

Homo in periclum simul ac venit callidus,
Reperire effugium alterius quærit[3] malo.
Quum decidisset Vulpes in puteum inscia[4],
Et altiore clauderetur[5] margine,
Devenit Hircus sitiens in eumdem locum:
Simul rogavit[6], esset an dulcis liquor,
Et copiosus. Illa fraudem moliens[7]:
Descende, amice, tanta bonitas est aquæ,
Voluptas ut satiari non possit mea.
Immisit se barbatus. Tum Vulpecula
Evasit puteo, nixa celsis cornibus,
Hircumque clauso liquit hærentem vado[8].

DE VITIIS HOMINUM.

Peras impossuit Jupiter nobis duas:
Propriis repletam vitiis post tergum dedit[9],
Alienis ante pectus suspendit[10] gravem.
Hac[11] re videre nostra mala non possumus;

---

1 *hæsere...* quedaron atollados en las entradas. 2 *victor immolatos quos...* el vencedor, devorándolos, los sepultó en las oscuras cavidades de su estómago tragon. 3 *quærit* trata de librarse de él, sea, ó no, con daño ageno. 4 *inscia*, descuidada. 5 *clauderetur*, quedase aprisionada á causa de lo muy elevado del brocal. 6 *rogavit simul...* y la suplicó al punto que le dijese. 7 *moliens...* apercibiéndose de un ardid traidor. 8 *vado clauso*, en aquel cerrado estanque. 9 *dedit post tergum*, colocó á la espalda. 10 *suspendit ante pectus*. 11 *Hac re*, de aquí el que.

Alii simul delinquunt, censores sumus.[1]

HOMO ET COLUBRA.

Qui fert[2] malis auxilium, post tempus dolet.
Gelu rigentem[3] quidam colubram sustulit,
Sinuque fovit, contra se ipse[4] misericors.
Namque ut refecta[5] est, necuit hominem protinùs.
Hanc alia[6] quum rogaret causam facinoris,
Respondit: Ne quis discat[7] prodesse improbis.

---

1 *sumus*... nos aprestamos á censurarles. 2 *qui fert*... el que presta apoyo... dá al cabo en arrepentirse. 3 *rigentem gelu*, yerta de frio. 4 *ipse misericors*... y compasivo aquel en mal suyo, la abrigó en su seno. 5 *refecta est*, se rehizo, ó volvió en sí. 6 *alia (colubra)*. 7 *discat prodesse*, se incline á dár amparo.

EPIGRAMAS DE MARCIAL.

I.

Casta suo gladium cum traderet Arria Pæto,
Quem de visceribus traxerat[1] ipsa suis;
Si qua fides, vulnus, quod feci, non dolet, inquit;
Sed, quod tu facies, hoc mihi, Pæte[2], dolet.

II.

Si memini[3], fuerant tibi quatuor, Ælia, dentes.
Expuit[4] una duos tussis, et[5] una duos.
Jam secura potes totis tussire diebus;
Nil, istic quod[6] agat, tertia tussis habet.

III.

Fama refert nostros te[7], Fidentine, libellos
Non alitèr populo, quàm recitare tuos.
Si mea[8] vis dici, gratis tibi carmina mittam:
Si dici tua[9] vis, hæc eme, ne mea sint.

IV.

Chirurgus fuerat, nunc est vespillo, Diaulus:
Cœpit[10] quod poterat, clinicus esse modò.

V.

Quem recitas meus est, o Fidentine, libellus:
Sed[11] malè cum recitas, incipit esse tuus.

VI.

Nupèr erat medicus, nunc est vespillo, Diaulus:
Quod vespillo facit, fecerat et[12] medicus.

---

1 *traxerat...* habia extraido de su pecho, ó de sus entrañas. 2 *Pæte, si fides qua...* Peto, si alguna fé te merezco (créeme). 3 *memini*, si bien recuerdo. 4 *expuit*, te hizo escupir. 5 *et una*, y otra los otros dos. 6 *quod agat istic*, en que perjudicarte, ú ofenderte sobre el particular. 7 *te recitare populo libellos...* 8 *mea dici*, hacerlos pasar por mios. 9 *tua dici...* hacerlos pasar por tuyos, comprámelos. 10 *cœpit esse...* mas tarde comenzó á hecharselas de médico, que era lo que le faltaba. 11 *sed...* pero en los pasages, en que lo declamas mal, tiene algos de tuyo. 12 *et medicus fecerat quod.*

VII.

Vitam quæ faciunt beatiorem,
Jucundissimè[1] Martialis, hæc sunt:
Res[2] non parta labore, sed relicta,
Non ingratus ager[3], focus[4] perennis,
Lis nunquam, toga[5] rara, mens quieta,
Vires ingenuæ[6], salubre corpus.
Prudens simplicitas[7], pares[8] amici,
Convictus[9] facilis, sine arte mensa,
Nox non ebria, sed soluta curis,
Non tristis torus, attamen pudicus,
Somnus qui faciat breves tenebras:
Quod sis, esse velis[10], nihilque malis,
Summum nec metuas diem[11] nec optes.

---

1 *Jucundissime Martialis, hæc sunt quæ . . .* queridísimo Marcial, hé aquí las condiciones que. 2 *res...* un caudal no ganado con el sudor (propio), sino (dejado) en herencia. 3 *ager*, una labranza. 4 *focus*, una casa segura (ó propia). 5 *toga rara...* consultas (de abogado) poquísimas. 6 *ingenuæ*, integras. 7 *simplicitas* .. una sencillez discreta. 8 *pares*, de tu clase. 9 *convictus facilis*, reuniones (ó tertulias) sin etiqueta. 10 *velis esse, quod sis*, el que te contentes con ser lo que eres. 11 *diem summum*. la muerte.

ELEGIA DE TIBULO.

¿Quis fuit horrendos primus qui protulit[1] enses?
¡Quàm ferus, et[2] verè ferreus ille fuit!
Tunc cædes[3] hominum generi, tunc prælia nata,
Tunc brevior diræ mortis aperta via[4] est.
At[5] nihil ille meruit. Nos ad mala nostra
Vertimus in sævas, quod dedit ille feras.
Divitis hoc vitium[6] est auri. Nec bella fuerunt,
Fuginus adstabat quum scyphus[7] ante dapes;
Non arces[8], non vallus erat, somnumque petebat
Securus varias dux gregis inter oves.
¡Tunc[9] mihi vita foret, vulgi nec tristia nossem
Arma, nec audissem corde micante tubam!
Nunc ad bella trahor[10], et[11] jam quis forsitan hostis
Hæsura in nostro tela gerit latere.
Sed, patrii, servate, Lares[12]; aluistis et idem
Cursarem vestros quum tener ante pedes.
Neu pudeat prisco vos esse è stipite factos;
Sic veteris sedes incoluistis avi.
Tunc meliùs tenuere[13] fidem, quum paupere cultu
Stabat[14] in exigua ligneus æde deus.

---

1 *protulit*, dió á luz 2 *et ferreus fuit ille vere*, y empedernido fué el tal por cierto. 3 *cædes*... los asesinatos y las guerras abortaron entonces. 4 *via brevior*... un medio mas rápido para dar muerte cruel. 5 *At (falso judicavi)*... pero (dije mal) ningun (duro) cargo aquel infeliz merece; nosotros somos los que. *(Hace el poeta una correccion oportuna, y de buen gusto)*. 6 *vitium hoc*... este abuso, ó torcido empleo, tiene su raiz. 7 *scyphus*... bajilla de madera se servia en las mesas. 8 *arces*... fortalezas, ni muros. 9 *tunc vita*... que no hubiera yo vivido entonces para no conocer. 10 *Trahor*... me llevan por fuerza á la guerra. 11 *et quis hostis gerit jam tela: (gerit*, está preparando ya.) 12 *Lares patrii*, Dioses tutelares de mis progenitores.(Hoy se les llama santos de la devocion especial de la familia). 13 *tenuere melius fidem*... cuanto mas sincera es la fe cuando... 14 *stabat*... ocupaba un reducido nicho, ó templete.

Hic [1] placatus erat, seu quis libaverat uvam,
Seu dederat sanctæ spicea [2] serta comæ.
Atque aliquis, voti compos, liba ipse ferebat,
Postque comes purum filia parva favum.
At ¡nobis ærata, Lares, depellite tella,
Hostia erit plenâ rustica porcus [3] arâ!
Hanc pura cum veste sequar, myrtoque canistra
Vincta geram [4], myrto vinctus et ipse caput,
Sic [5] placeam vobis. Alius sit fortis in armis,
Sternat et adversos, Marte favente, duces,
Ut mihi [6] potanti possit sua dicere facta
Miles, et in mensa pingere [7] castra mero.
¿Quis [8] furor est atram bellis arcessere Mortem?
Imminet, et tacito clâm venit illa pede.
Non seges est infrà [9], non vinea cultata, sed audax
Cerberus, et Stygiæ navita turpis aquæ.
Hîc, percussisque genis [10] ustoque capillo,
Errat ad obscuros pallida turba lacus.
Quàm potiùs laudandus hic est, quem prole parata
Occupat in parva pigra senecta [11] casa.
Ipse suas sectatur oves, at filius agnos;
Et calidam fesso comparat uxor aquam. [12]
Sic [13] ego sim, liceatque caput candescere canis,
Temporis et prisci facta referre senem.

---

1 *Hic...* este (el Dios) mostrábase satisfecho, ó benigno. 2 *spicea serta*, con un manojo de espigas prendido. 3 *porcus erit hostia rustica plena...* un puerco será la rústica víctima con que habré de colmar el ara (vuestra). 4 *geram canistra vincta...* yo llevaré floreros, ó macetas de arrayanes, y adornaré mi cabeza con guirnalda de los mismos. 5 *Sic...* seaos grata (esa oferta). 6 *mihi potanti*, mientras le pago unas copas. 7 *pingere castra*, me describa los campamentos, ó planes de batalla. 8 *quis furor est...* puede haber frenesí (mas bárbaro). 6 *infra*, en el otro mundo. 10 *genis percussis...* con los rostros hundidos (macerados ó *descarnados*), y con los cráneos mondos, (por que el cabello se quemaba en la pira). 11 *Senecta pigra occupat...* á quien la caduca vejez sorprende,.. y en torno de su bien educada familia. 12 *aquam callidam*, caldo, ó alimento caliente. 13 *Sic ego sim...* quepame á mi esa suerte, y concédame (el cielo).

Interea Pax[1] arva colat. Pax candida primùm
Duxit[2] araturos sub juga curva boves.
Pax aluit vites, et succos condidit uvæ,
Funderet ut nato texta[3] paterna merum.
Pace bidens[4] vomerque vigent: at tristia duri
Militis in tenebris occupat arma situs.
At nobis, Pax alma, veni[5], spicamque teneto:
Perfluat[6] et pomis candidus ante sinus.

OVIDIO.

I.

O[7] mihi post ullos nunquàm memorande sodales,
O[8] cui præcipuè sors mea visa sua est,
Adtonitum qui[9] me, memini, carissime, primus
Ausus es adloquio sustinuisse tuo;
Qui mihi consilium vivendi[10] mite dedisti,
Quum foret in misero pectore mortis amor;
Scis[11] benè, cui dicam, positis pro nomine signis,
Officium nec te fallit, amice, tuum.
Hæc mihi semper erunt imis[12] infixa medullis,

---

1 *Pax...* vele la paz por la prosperidad de los campos. 2 *duxit primùm*, sometió la primera. 3 *Texta paterna...* la tinaja del padre conservase el vino. 4 *bidens...* los ganados, y labranzas durante la paz prosperan; y entre tanto... 5 *veni...* acércate á nosotros, y nuestras mieses defiende (ó conserva). 6 *perfluat ante...* derrame, ó destile de sí, frutas (copiosas). 7 ¡O (tu) *memorande nunquam...* ¡oh, tú, á quien jamas habré yo de invocar como el segundo entre mis amigos! 8 *¡O carissime, cui...* ¡oh queridísimo tú, á quien mi quebranto afectó como si mas bien (ó aun mas que si) suyo fuera! 9 *qui, ¡memini!...* tú que ¡bien presente lo tengo! te decidiste el primero á dar aliento con tus palabras á mi (pecho), que enmudecido habia. 10 *Vivendi mite*, de vivir resignado. 11 *Scis benè...* bien sabes, amigo mio, que me dirijo á ti, aunque en vez de invocar tu nombre, tus señalados servicios invoco; y sobre lo que tu has hecho no te puede caber duda. 12 *Imis médullis*, en los pliegues mas recónditos de mi corazon.

Perpetuusque animi debitor hujus ero.
Spiritus et vacuas priùs hic tenuandus in auras
Ibit, et in tepido deseret ossa rogo,
Quàm subeant animo meritorum oblivia nostro,
Et longâ pietas[1] excidet ista die.
Dî tibi sint faciles, et opis nullius egentem
Fortunam præstent dissimilemque meæ.
Si tamen[2] hæc navis, vento ferretur amico,
Ignoraretur forsitàn ista fides.
Thesea Pirithous non tàm sensisset amicum,
Si non infernas vivus adisset aquas.
Ut foret exemplum veri Phocæus amoris,
Fecerunt Furiæ, tristis Oresta, tuæ.
Si non Euryalus Rutulos cecidisset in hostes,
Hyrtacidæ Niso gloria nulla foret.
Scilicet, ut fulvum spectatur[3] in ignibus aurum,
Tempore sic duro est inspicienda[4] fides.
Dùm juvat, et vultu ridet fortuna sereno,
Indelibatas cuncta sequuntur opes;
At simùl intonuit[5]; fugiunt, nec noscitur ulli,
Agminibus comitum qui modò cinctus erat.
Atque hæc exemplis quondàm collecta priorum
Nunc mihi sunt propriis cognita[6] vera malis.
Vix duo, tresve mihi, de tot superestis amici;
Cætera[7] fortunæ, non mea, turba fuit.
Quò[8] magis, o pauci, rebus succurrite læsis,
Et date naufragio litora tuta meo:
Neve metu falso nimium trepidate, timentes[9],

---

1 *Pietas ista...* y este mi afecto se apagará en los dias de la eternidad. 2 *Tamen...* á pesar de que, si la nave (de mi signo) hubiera sido impulsada por vientos propicios, sin duda que este tu cariño sincero hubiera quedado oculto. 3 *Spectatur*, se prueba. 4 *inspicienda est...* debe de ponerse á toque en las situaciones aciagas. 5 *intonuit...* el infortunio estalla; las riquezas desaparecen, y el que un momento antes se veia rodeado. 6 *cognita sunt...* las he reconocido en toda su verdad dentro de mis propias desgracias. 7 *cætera turba fuit (amica) fortunæ.* 8 *quo magis...* en todo cuanto podais. 9 *timentes metu falso*, acobardados por insensatos temores.

Hac offendatur ne pietate deus[1].
Sæpè fidem adversis etiàm laudavit in armis;
Inque suis amat hanc Cæsar, in hoste probat.
Caussa mea est melior, qui[2] non contraria fovi
Arma; sed hanc merui simplicitate fugam.
Invigiles igitur nostris pro casibus oro,
Diminui si quâ numinis ira potest.
Scire meos casus si quis desiderat omnes,
Plùs[3] ,quàm quod fieri res sinit, ille petat.
Tot mala sum passus, quot in æthere sidera lucent,
Parvaque quot sicus corpora pulvis habet.
Multaque credibili tulimus majora, ratamque,
Quamvis acciderint, non habitura fidem.
Pars[4] etiàm mecum quædam moriatur, oportet,
Meque velim possit dissimulante tegi.
Si vox infragilis, pectus mihi firmius esset.
Pluraque cum linguis pluribus ora forent;
Non[5] tamèn idcircò complecterer omnia verbis,
Materia vires exsuperante meas.
Pro duce Neritio, docti, mala nostra, poëtæ,
Scribite: Neritio nàm mala plura[6] tuli.
Ille brevi spatio multis erravit in annis
Inter Dulichias Iliacasque domos;
Nos freta sideribus totis distantia[7] mensos
Sors tulit in Geticos Sarmaticosque sinus.
Ille habuit fidamque manum, sociosque fideles;
Me profugum comites deseruere mei.
Ille suam lætus patriam victorque petebat;
A patria fugio victus et exsul ego.

---

1 *Deus*, el César (¡adulacion rastrera y detestable!). 2 *qui*... ya que no milité en contrario bando, tengo á mi favor esta ventaja (para ser aplaudido por el César). 3 *plus quam*... imagínese aun mas de los que por tal motivo son al parecer posibles. 4 *pars quædam (malorum)*. 5 *non tamen idcirco*... sin duda que no bastaria todo eso para que yo pudiera describir su número con palabras, pues que la empresa seria superior en muchísimo... 6 *plura Neritio*, muy superiores á las de Nericio. 7 *distantia*, que caen bajo todas las costelaciones, (ó zonas).

Nec[1] mihi Dulichii domus est, Ithacæve, Samive,
(Pœna quibus[2] non est grandis abesse locis);
Sed[3] quæ de septem totum circumspicit orbem
Montibus, imperii Roma deûmque locus.
Illi corpus erat durum patiensque laborum;
Invalidæ vires, ingenuæque mihi.
Ille erat assiduè sævis agitatus in armis;
Adsuetus studiis mollibus ipse fui.
Me deus oppressit, nullo mala nostra levante;
Bellatrix illi diva ferebat opem:
Quumque minor Jove sit tumidis, qui regnat in undis,
Illum Neptuni, me Jovis ira[4] premit.
Adde quod illius pars maxima ficta laborum est;
Ponitur in nostris fabula nulla malis.
Denique quæsitos tetigit tamen ille Penates,
Quæque diù petiit, contigit[5] arva tamen;
At mihi perpetuò patria tellure carendum est,
Ni fuerit læsi mollior ira dei.

II.

Vade[6] salutatum subitò, per arata, Perillam
Litera, sermonis fida ministra mei.
Aut illam invenies dulci cum matre sedentem,
Aut inter libros Pieridasque[7] suas.
Quidquid aget, cùm te scierit venisse, relinquet:
Nec[8] mora, quid venias, quidve, requiret, agam.
Vivere me dices; sed sic, ut vivere nolim:
Nec mala tàm longà nostra levata morâ.
Et[9] tamen ad Musas, quamvis nocuere, reverti,

---

1 *Nec mihi....* y para mí no tiene albergue Duliquio, (ciudad). 2 *quibus locis...* y el trasegar de uno á otro de estos pueblos. 3 *Sed locus imperii deumque Roma, quæ,* 4 *Ira Jovis premit me, (ira) Neptuni illum.* 5 *contigit tamen...* regresó por fin al país que por tanto tiempo anhelára. 6 *vade subito per arata (itinera)..* parte al punto por los trillados caminos á saludar. 7 *pieridasque...* y entre las musas sus (favoritas). 8 *nec requiret ne mora...* y te preguntará al punto que traes, y como lo paso. 9 *et tamen...* mas no por eso dejo de consagrarme.

Aptaque in alternos cogere[1] verba pedes.
¿Tu quoque, dic[2], studiis communibus ecquid inhæres,
Doctaque non patrio carmina more canis?
Nàm tibi cum[3] facie mores natura pudicos,
Et raras dotes ingeniumque dedit.
Hanc hoc ego Pegasidas deduxi primus ad undas,
Ne malè fecundæ vena periret[4] aquæ.
Primus id aspexi teneris in virginis annis;
Utque patet, venæ duxque comesque fui[5] :
Ergò si remanent ignes tibi pectoris idem,
Sola tuum vates Lesbia vincet opus.
Sed vereor ne te mea nunc fortuna retardet,
Postque meos casus sit tibi pectus[6] iners.
Dùm licuit, tua sæpè mihi, tibi nostra legebam;
Sæpè tui[7] judex, sæpè magister eram.
Aut ego præbebam[8] factis modò versibus aures,
Aut ubi cessaras, caussa ruboris eram.
Forsitan exemplo, quià me læsere libelli,
Tu quoque sis pœnæ fata secuta meæ.
Pone, Perilla, metum: tantummodò femina[9] non sit
Devia, nec scriptis discat amare tuis.
Ergò desidiæ remove, doctissima, caussas,
Inque bonas artes, et tua sacra redi.
Ista decens facies[10] longis vitiabitur annis,
Rugaque in antiqua fronte senilis erit,
Injicietque manum formæ damnosa senectus[11],
Quæ strepitum passu non faciente venit.
Cùmque aliquis dicet: «Fuit hæc formosa,» dolebis;

---

1 *cogere*... y á distribuir la diccion propia en versos alternados (exámetros con pentámetros). 2 *Dic ¿ecquid tu inhæres quoque?* 3 *cum facie*, al par que hermosura. 4 *periret male*, se corrompiese, ó se malease. 5 *fuique, ut patet*... 6 *pectus sit*... entregues á la inercia tu corazon, ó númen. 7 *tui*, de tus composiciones. 8 *prebebam*... prestaba oido, ó media en silencio. 9 *femina non sit devia*... que la muger no se extravie, ó pervierta; que en manera alguna aprenda la liviandad en tus versos. 10 *facies ista decens*. . . ese agraciado rostro se ajará. 11 *senectusque damnosa, quæ non venit passu faciente, injiciet*.

Et speculum mendax esse querere tuum.
Sunt tibi opes modicæ, cum[1] sis dignissima magnis;
Finge sed[2] immensis censibus esse pares:
Nempè dat id cuicumque libet fortuna, rapitque;
Irus et est subitò, qui modò Crœsus erat.
¿Singula quid[3] referam? Nil[4] non mortale tenemus,
Pectoris exceptis ingeniique bonis.
En ego cùm patriâ caream, vobisque, domoque,
Raptaque sint, adimi quæ potuere, mihi,
Ingenio tamen ipse meo comitorque, fruorque:
Cæsar[5] in hoc potuit juris habere nihil.
Quilibet hanc sævo vitam mihi finiat ense,
Me tamen extincto, fama superstes erit.
Dùmque suis victrix omnem de[6] montibus orbem
Prospiciet domitum Martia Roma[7], legar.
Tu quoque, quàm studii maneat felicior usus,
Effuge[8], venturos, qua potes, usque rogos.

---

1 *cum (quibus) sis*... con la que puedes hacerte acreedora dignísima de otras mayores. 2 *sed finge*... y hazte por tanto la idea de que son iguales, ó equivalentes, á incalculables haciendas; esto aparte de que... 3 *¿Quid*, ¿á qué citarte otros casos, ó insistir mas en esto? 4 *nil*... nada, excepto las virtudes del corazon y del talento, nada hay en nosotros que no esté sujeto á pérdida. 5 *Cæsar nihil juris*... ninguna jurisdiccion pudo ejercer en esto el César. 6 *Roma Martia victrix*, la belicosa triunfadora Roma. 7 *de montibus*, desde sus siete collados. 8 *effuge tu quoque, qua potes, usus studii maneat felicior, quàm usque ad rogos venturos*, haz tu tambien, pues que bien puedes, por qué en las obras de tu ingenio viva tu nombre un algo mas allá de la muerte, que tan pronto llega.

ÉCLOGA DE VIRGILIO.

MENALCAS. DAMŒTAS. PALÆMON.

M. Dic[1] mihi, Damœta, ¿cujum pecus? ¿an Melibœi?
D. Non; verum Ægonis: nuper mihi tradidit Ægon.
M. ¡Infelix, o[2], semper, oves, pecus! Ipse Næeram
dum[3] fovet, ac, ne me sibi præferat illa, veretur,
hic[4] alienus oves custos bis mulget in hora,
et[5] succus pecori, et lac subducitur agnis.
D. Parciùs ista viris tamen objicienda memento[6].
Novimus[7], et qui te, transversa tuentibus hircis,
et quo—sed faciles Nymphæ risere—sacello.
M. Tum[8], credo, quum me arbustum videre Miconis,
atque mala vitis incidere falce novellas.
D. Aut[9] hic ad veteres fagos quum Daphnidis arcum
fregisti et calamos, quæ tu, perverse Menalca,
et, quum[10] vidisti puero donata, dolebas;
et[11], si non aliqua nocuisses, mortuus esses.
M. ¡Quid![12] domini faciant, audent quum talia fures!
¿Non ego te vidi Damonis, pessime![13], caprum
excipere insidiis, multum latrante[14] Lycisca?

---

1 *Dic...* dime Dameta, ¿cuyo es este rebaño? ¿acaso de Melibio? No en verdad; es de Egon: Egon me le confió poco há. 2 *oves...* ¡ha! ¡y que ovejas... en malaventurado rebaño siempre! 3 *dum ipse...* mientras su dueño enamora á Nerea, (pues que tiene celos de qué ella hace de mí, mas que de él, aprecio blando). 4 *hic...* este pastor mercenario (ó al hazar, ó del momento). 5 *et subducitur...* y saca el jugo á las reses, y de la leche á los corderos priva 6 *memento* . . . ten pues entendido que inculpaciones tales hacerse deben á un hombre con algo mas de reserva, (ó delicadeza) 7 *novimus...* y á mi que se, que tü.. mirándote de reojo (ó á hurtadillas hasta los chivos... y en que sagrada gruta... pero las Ninfas dieronlo á risa. 8 *tum credo, cum...* ¡ha... ya..! seria cuando. 9 *aut (dum videre) te hic ad fagos ...* 10 *cum vidisti*, cuando supiste. 11 *et si ...* y sino hubieses logrado estropear en algo (el regalo) te hubieras suicidado. 12 *¡Quid domini..!* yo no sé en que piensan los dueños, cuando los rateruelos á tal se atreven! 13 *pessime*, canalla. 14 *latrante multum*, se deshacia á ladrar.

Et quum clamarem: ¿Quo[1] nunc se proripit ille?
¡Tytire, coge pecus!.. tu post carecta latebas.
D. ¿An mihi cantando victus non redderet ille,
quem mea carminibus meruisset fistula, caprum?
Si nescis, meus ille caper[2] fuit; et mihi Damon
ipse fatebatur[3]; sed reddere[4] posse negabat.
M. ¿Cantando tu illum? ¿aut unquam tibi fistula cera
juncta fuit? ¿non tu in triviis, indocte[5], solebas
stridenti miserum stipula disperdere[6] carmen?
D. Vis[7] ergo, inter nos, quid possit uterque, vicissim
experiamur? Ego hanc vitulam (ne[8] forte recusses,
bis venit ad mulctram, binos alit ubere fetus)
depono; tu dic, mecum quo[9] pignore certes.
M. De grege non ausim quidquam deponere tecum:
est mihi namque domi pater, est injusta[10] noverca:
bisque die numerant ambo pecus, alter et hædos;
Verum, id quod multo tute ipse fatebere majus,
(insanire libet quoniam[11] tibi) pocula ponam
fagina, cælatum divini opus[12] Alcimedontis,
lenta quibus[13] torno facili superaddita vitis,
diffusos hedera vestit pallente corymbos.
In medio duo signa[14], Conon: ¿et quis fuit alter?
descripsit radio totum qui gentibus orbem,
tempora quæ messor, quæ curvus arator haberet.
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.
D. Et nobis idem Alcimedon duo pocula fecit,

---

1 *quo ille*... por allí le he visto yo escabullirse ahora. 2 *caper ille*... yo me gané aquel cabrito. 3 *fatebatur mihi*, le daba por mio. 4 *reddere*, entregarme. 5 *indocte*, ramplon. 6 *disperdere*... destrozar por los atajos versos rastreros. 7 *¿Vis ergo..?* ¿aceptas pues el que se haga entre los dos prueba alternada, de lo que cada cual es capaz? 8 *ne forte*... no tienes por que rehusarla, se la ordeña dos veces. 9 *¿quo pignore?*.. ¿que prenda á la mia opones? 10 *injusta*, tirana. 11 *(quoniam libet*... puesto que te place el empeñarte en locuras). 12 *opus cælatum*, obra del cincel. 13 *quibus vitis, superddita torno facili, vestit*, á los que sirve de adorno una flexible parra, dada á relieve en blando giro, y cuyos racimos, ó pámpanos, se entrelazan con macilenta hiedra. 14 *signa, Conon*. dos bustos, el de Conon.

et molli circum est ansas amplexus[1] acantho,
Orpheaque in medio posuit silvasque sequentîs;
Necdum illis labra admovi, sed condita servo.
Si[2] ad vitulam spectas, nihil est, quod pocula laudes.
M. Nunquam[3] hodie effugies: veniam, quocunque
[vocaris.
Audiat[4] hæc tantum—vel qui venit—ecce, Palæmon.
Efficiam, posthac, ne quemquam voce[5] lacessas.
D. Quin age, siquid[6] habes; in me mora non erit ulla,
nec[7] quemquam fugio: tantum[8], vicine Palæmon,
sensibus hæc imis, res est non parva, reponas.
P. Dicite: quandoquidem in molli consedimus herba.
Et nunc omnis ager, nunc omnis parturit[9] arbos,
nunc frondent silvæ, nunc formosissimus annus.
Incipe, Damœta, tu deinde sequere, Menalca.
Alternis[10] dicetis; amant alterna Camenæ.
D. Ab Iove principium[11], Musæ: Iovis omnia plena;
ille colit terras; illi[12] mea carmina curæ.
M. Et me Phœbus amat; Phœbo, sua, semper apud me
munera, sunt[13], lauri, et suave rubens hyacinthus.
D. Malo me Galatea petit, lasciva puella;
et fugit ad salices, et[14] se cupit ante videri.
M. At mihi sese offert ultro[15], meus ignis, Amyntas,

---

1 *amplexus*... y entrelazo los contornos de sus asas con el delicado acanto. 2 *Si*... pero si te fijas bien en la becerra, no tienes por qué... 3 *nunquam*.., por cierto que no te me has de ir hoy (con la ronca, ó bravata); acudiré al punto que me designáres 4 *Audiat hæc*... pero que medie entre tanto... (sea aquel que hácia aquí viene)... mira, y es Palemon. 5 *voce*, á cantar. 6 *siquid habes*, *age quin*, si algo tienes pues qué hacer, ó que advertir, hazlo pues. 7 *nec*... yo á todo me allano. 8 *tantum (restat ut) reponas*... solo falta que tú, vecino Palemon, te dignes aplicar á nuestro certámen el mas atento oido; pues que no monta poco la disputa. 9 *parturit*... comienzan á germinar los árboles. 10 *alternis*... cantareis, alternativamente, pues que de lo alternado (diálogo) gustan las musas. 11 *principium*... sea en el nombre de Júpiter. 12 *illi*... sírvanle á él de atento solaz mis cánticos. 13 *sunt semper apud me Phœbo lauri, et... munera sua.* 14 *et cupit*... pero quiso dejarse ver antes. 15 *ultro*... de buen grado me ofrece sus caricias.

notior ut jam sit canibus non Delia nostris.
D. Parta meæ Veneri sunt munera: namque notavi
ipse locum, aeriæ quo congessere[1] palumbes.
M. Quod[2] potui, puero silvestri ex arbore lecta
aurea mala decem misi, cràs altera mittam.
D. ¡O[3] quoties, et quæ nobis Galatea locuta est!
¡Partem aliquam, venti[4], divom referatis ad aurìs!
M. ¿Quid prodest, quod me ipse animo non spernis, [Amynta,
si, dum tu sectaris apros, ego retia servo?
D. Phyllida mitte mihi, meus est natalis, Iolla[5]:
cum[6] faciam vitula pro frugibus, ipse venito.
M. Phyllida amo ante alias; nam me discedere flevit,
et[7] longum, Formose, vale, vale, inquit, Iolla.
D. Triste lupus stabulis, maturis frugibus imbres,
arboribus venti, nobis Amaryllidis iræ.
M. Dulce satis[8] humor, depulsis[9] arbutus hædis,
lenta salix feto pecori, mihi solus Amyntas.
D. Pollio amat nostram, quamvis est rustica, Musam.
Pierides, vitulam lectori pascite[10] vestro.
M. Pollio et ipse facit nova carmina: pascite taurum,
jam cornu petat, et pedibus qui spargat arenam.
D. Qui te, Polio, amat, veniat, quo te quoque gaudet;
mella fluant illi, ferat et rubus asper amomum.
M. Qui Bavium non odit, amet tua carmina, Mævi,
atque idem jungat[11] vulpes, et mulgeat hircos.
D. Qui legitis flores, et humi nascentia fraga,
frigidus, o pueri, fugite hinc, latet anguis in herba.
M. Parcite[12], oves, nimium procedere, non bene ripæ

---

1 *congessere*, anidaron. 2 *quod potui*, que es todo cuanto pude (regalarle). 3 *¡O quoties.....!* ah..... y cuantas veces..... y que de cosas platicadas tenemos! yo..... y Galatea! 4 *Venti (quæso)*, yo (os suplico), oh vientos. 5 *Iolla, mitte mihi Phyllida.* 6 *cum faciam...* cuando ofrezca con la becerra por las mieses. 7 *et inquit (sonum) longum...* y en prolongado acento me dijo, ¡A Dios! ¡A Dios..! hermoso... 8 *satis*, á los sembrados. 9 *depulsis*, destetados. 10 *pascite*, cebad apacentándole. 11 *jungat...* someta á yugo á las zorras. 12 *Parcite...* guardaos de avanzar demasiado: no es discreto el fiarse en los bordes (ú orillas).

creditur; ipse aries etiam nunc vellera siccat.
D. Tytire, pascentis a flumine reice[1] capellas;
ipse, ubi tempus erit, omnis in fonte lavabo.
M. Cogite oves, pueri; si lac præceperit[2] æstus,
ut nuper, frustrà pressabimus ubera palmis.
D. ¡Heu! ¡heu, quàm pingui macer est mihi taurus [in[3] ervo!
idem amor exitium pecori, pecorisque magistro.
M. His[4] certè neque amor caussa est, vix ossibus [hærent,
nescio quis teneros oculus mihi fascinat agnos.
D. Dic, quibus in terris, et eris mihi magnus Apollo,
trîs pateat cœli spatium[5] non amplius ulnas.
M. Dic, quibus in terris inscripti nomina regum
nascantur[6] flores, et Phyllida solus habeto.
P. Non[7] nostrum, inter vos tantas componere lites:
et vitula tu dignus, et hic; et[8] quisquis amores
aut metuet, dulcîs, aut experietur, amaros.
Claudite[9] jam rivos, pueri, sat prata biberunt.

---

1 *rejice*... aleja del rio. 2 *præceperit lac*, las retiráre la leche (ó las secáre los ubres). 3 *in ervo*, á pesar del sobrado pasto. 4 *his*... pues estos (los corderos) no están en edad de celos, y sin embargo apenas tienen mas que esqueleto. 5 *spatium cœli*... el horizonte no se dilata mas allá de tres brazadas. 6 *nascantur scripti*... ostentan al nacer inscriptos los nombres de los reyes. 7 *Non nostrúm*.. no es á mi dado el apreciar vuestras diferencias en tan lucido certámen. 8 *et quisquis*... y cada cual hacer debe por disfrutar de los amores dulces, por eludir los amargos. 9 *claudite*... poned dique, echad compuerta, á las acequias; basta de riego á los prados. ¡Lucida digresion! Palemon, terminada su atenta oficiosidad de juez, se vuelve hácia sus zagales, y les ordena que den fin al objeto de su venida, que era, sin duda, el de presenciar, y dirigir los riegos. Esto es lo literal del sentido: de lo alusivo, que entiendan conjeturas discretas de eruditos.

Del libro VI de la ENEIDA.

Ibant obscuri[1] solâ sub nocte per umbram,
Perque domos Ditis vacuas et inania regna,
Quale per incertam Lunam sub luce malignâ
Est iter in silvis, ubi[2] cœlum condidit umbrâ
Juppiter, et rebus nox abstulit atra colorem.
Vestibulum ante ipsum, primisque in faucibus Orci,
Luctus[3], et ultrices posuere cubilia Curæ.
Pallentesque habitant[4] Morbi, tristisque Senectus,
Et Metus, et malesuada Fames, ac turpis Egestas,
Terribiles visu formæ[5], Letumque, laborque,
Tùm consanguineus Leti Sopor, et mala mentis
Gaudia[6], mortiferumque adverso in limine Bellum,
Ferreique Eumenidum thalami, et Discordia demens,
Vipereum crinem vittis innexa[7] cruentis.
In medio ramos annosaque[8] brachia pandit
Ulmus opaca, ingens, quam sedem Somnia volgò
Vana tenere ferunt, foliisque sub omnibus hærent;
Multaque præterea variarum monstra ferarum,
Centauri[9] in foribus stabulant, Scyllæque biformes,

---

1 *obscuri sub nocte sola*... y, en noche continuada sepultados, caminaban por entre tenebrosidades, y por los desiertos espacios y regiones vagas del Dios del oro (Pluton), cual se camína por entre selvas bajo el funesto lucir de vacilante (ó de traidora) luna. (Traidora, esto es, que ora se oculta entre densas nubes, ó ya de nuevo, pero por breves instantes, aparece). 2 *ubi Jupiter*... cuando á Júpiter place envolver al Cielo en tinieblas, y hacer que negra noche robe el color á los seres. 3 *luctus, et curæ ultrices*, las aflicciones y las violentas zozobras (ó codicias). 4 *habitantque in limine adverso*... y parte á dentro, (ó allende el umbral), moran las enfermedades pálidas, la melancólica vejez, las pesadillas, (ó sobresaltos)... 5 *formæ terribiles*... espectros todos ellos de continente aterrador. 6 *gaudia mala*, las criminales complacencias del deseo. 7 *innexa*... que sostiene (ó entrelaza) su cabellera de víboras con ensangrentada venda (ó turbante). 8 *annosa*, sus seculares brazos. 9 *centauri, Scyllæque biformes, et... prætereaque monstra multa ferarum variarum stabulant in foribus: (stabulant in foribus*, están apostados en la entrada).

Et centumgeminus Briareus, ac bellua Lernæ
Horrendum stridens, flammisque armata Chimera,
Gorgones, Harpyiæque, et forma tricorporis umbræ.
Conripit hìc subità trepidus formidine ferrum
Æneas[1] strictamque aciem venientibus offert,
Et, ni[2] docta comes tenuîs sine corpore vitas
Admoneat volitare cavâ sub imagine formas,
Inruat, et[3] frustrà ferro diverberet umbras.
Hinc[4] via Tartarei, quæ fert Acherontis ad undas:
Turbidus hìc cœno vastâque voragine gurges[5]
Æstuat, atque omnem Cocyto eructat arenam.
Portitor[6] has horrendus aquas et flumina servat
Terribili squalore Charon, cui plurima mento
Canities inculta jacet, stant lumina flammâ,
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.
Ipse[7] ratem conto subigit, velisque ministrat,
Et ferrugineâ subvectat corpora cymba,
Jàm senior, sed cruda deo viridisque senectus.
Huc omnis turba ad ripas effusa ruebat,
Matres[8] atque viri, defunctaque corpora vità
Magnanimûm heroum, pueri innuptæque puellæ,
Impositique rogis juvenes ante ora parentum,
Quàm[9] multa in silvis autumni frigore primo
Lapsa cadunt folia, aut[10] ad terram gurgite ab alto

---

1 *Æneas trepidus formidine...* Eneas exaltado por súbito temor. 2 *ni comes docta...* si la avisada compañera no le hubiera advertido que eran seres fantásticos, figuras que bajo mentido aspecto, giraban en el espacio. 3 *et diverberet frustra...* y en vano hubiera esgrimido su espada contra aquellos espectros. 4 *Hinc via (est)*, mas allá se descubre la vereda. 5 *gurges turbidus..* vientos atorbellinados se ceban aquí en el cieno (ó polvo), con voracidad horrible. 6 *portitor Charon, horrendus squalore terribili, (et) cui canities plurima inculta... cui lumina stant.... cui amictus sordidus... servat.* 7 *ipse senior jam, sed senectus cruda.... subigit...* y él por sí, que aunque bastante caduco ya, posee sin embargo el crudo retoñado vigor (propio de un Dios), hace bogar la barca. 8 *matres atque viri, corporaque heroum... pueri... juvenesque impositi... turba effusa ad ripas ruebat huc: (ruebat huc,* se agolpaba hácia donde la barca hacia flete. 9 *quàm...* á la manera que. 10 *aut quàm...* ó al tenor en que inumerables avecillas forman tropel al posarse en arremolinado vuelo.

Quàm multæ glomerantur aves, ubi frigidus annus
Trans pontum fugat, et terris immittit apricis.
Stabant orantes primi[1] transmittere cursum,
Tendebantque manus ripæ ulterioris amore[2];
Navita sed tristis nunc hos, nunc adcipit illos,
Ast alios longè submotos arcet arenâ.
Æneas, miratus enim, motusque tumultu,
Dic, ait, ò virgo, ¿quid vult concursus ad amnem?
¿Quidve petunt animæ? vel ¿quo discrimine ripas
Hæ linquunt, illæ remis vada livida verrunt?
Olli[3] sic brevitèr fata est longæva sacerdos:
Anchisâ generate, deûm certissima proles,
Cocyti stagna alta[4] vides, Stygiamque paludem,
Di cujus[5] jurare timent, et fallere numen.
Hæc omnis, quam cernis, inops inhumataque turba est:
Portitor ille[6] Charon; hi, quos vehit unda, sepulti.
Nec ripas datur horrendas, et rauca fluenta
Transportare priùs, quàm sedibus ossa quierunt.
Centum errant annos, volitantque hæc litora circum,
Tùm demùm admissi stagna exoptata revisunt.
Constitit Anchisâ satus[7], et vestigia pressit,
Multa putans, sortemque animo miseratus iniquam...
Ergò iter inceptum peragunt[8], fluvioque propinquant.
Navita[9], quos jàm indè, ut Stygiâ prospexit ab unda,
Per tacitum nemus ire, pedemque advertere ripæ,
Sic, prior adgreditur, dictis, atque increpat ultrò:
Quisquis es, armatus qui nostra ad flumina tendis,

---

1 *primi stabant orantes...* los primeros tenian aptitudes como de suplicar que les dejasè hacer la travesia. 2 *amore...* como indicando el ansia de llegar á la orilla opuesta. 3 *olli* por *illi*, es forma dialéctica, ó anticuada. 4 *alta* profundos. 5 *cujus nomen Dí...* en cuyo nombre hasta los Dioses temen jurar (con quebranto). 6 *ille est portitor Charon... hi quos... hæc omnis turba, quam... nec datur...* 7 *satus Anchisa...* el vástago, ó hijo de Anquises, acortó sus pasos é hizo alto. 8 *peragunt...* poco despues continuan su empeñada escursion. 9 *Navita, ut prospexit ab unda Stygia, quos ire jam inde per nemus... prior adgreditur, atque increpat (eis) ultró dictis, sic...*

Fare age[1], quid venias, jàm istinc et[2] comprime [gressum.
Umbrarum hic locus est, Somni Noctisque soporæ;
Corpora viva nefas Stygiâ vectare carinâ,
Nec verò Alciden me sum lætatus euntem
Adcepisse lacu, nec Thesea, Pirithoumque,
Dîs quamquàm[3] geniti, atque invicti viribus essent.
Tartareum ille[4] manu custodem in vincla petivit,
Ipsius à solio regis, traxitque trementem;
Hi[5] dominam Ditis thalamo deducere adorti,
Quæ contrà brevitèr fata est Amphrysia vates.
Nullæ hîc[6] insidiæ tales; absiste[7] moveri;
Nec vim tela ferunt; licet ingens janitor antro
Æternum latrans exsanguîs terreat umbras;
Casta licet patrui servet Proserpina limen.
Troius Æneas, pietate insignis et armis,
Ad[8] genitorem, imas Erebi descendit ad umbras.
Si te nulla movet tantæ pietatis imago,
At ramum hunc (aperit ramum, qui veste latebat)
Adgnoscas. Tumida[9] ex ira tum corda residunt.
Nec plura his. Ille admirans venerabile donum
Fatalis virgæ, longo post tempore visum[10]
Cæruleam advertit puppim, ripæque propinquat.
Indè alias animas, quæ per juga longa sedebant,
Deturbat[11] laxatque foros; simul adcipit alveo
Ingentem Æneam: gemuit sub pondere Cymba
Sutilis[12], et multam adcepit rimosa paludem.

---

1 *age fare*, di pronto, ó apresúrate á decírme. 2 *et jam istinc*... y en este mismo instante deten los pasos (y deten al punto). 3 *quamquam*, y eso que. 4 *ille (Alcides*... el aprisionó entre sus brazos... y le arrancó, temblando (aquel) del solio de su propia soberanía. 5 *hi (Theseus et Pirithous)*. 6 *hic (Æncas)*... este no tiene aquí tan insidiosos fines. 7 *absiste (tu Charon)*... depon tus temores, (precauciones ó amenazas). 8 *ad genitorem*, en busca de su padre. 9 *corda tumida ex ira*, y aquel pecho (el de Caron) henchido en cólera, se apacigua, y ni una palabra mas (de reconvencion) contra ellos. 10 *visum*... despues de haberle contemplado largo rato. 11 *deturbat inde*, espanta ó aleja de allí (ó enseguida). 12 *sutilis*... frágil crujió,

Tandem trans fluvium incolumîs vatemque virum-
[que
Informi limo glaucâque exponit[1] in ulva.
Cerberus hæc ingens latratu regna trifauci
Personat, adverso recubans immanis in antro,
Cui vates, horrere videns jam colla[2] colubris,
Melle soporatam[3] et medicatis frugibus offam
Objicit. Ille fame rabidâ tria guttura pandens,
Conripit abjectam, atque immania terga resolvit
Fusus humi, totoque ingens[4] extenditur antro.
Occupat Æneas aditum, custode[5] sepulto,
Evaditque celer ripam irremeabilis undæ.
Continuò auditæ voces, vagitus et ingens,
Infantumque animæ, flentes in limine primo,
Quos dulcis vitæ exsortîs, et ab ubere raptos,
Abstulit atra dies, et funere mersit acerbo.
Hos juxta falso damnati[6] crimine mortis.
Nec verò hæ sine sorte datæ, sine judice, sedes.
Quæsitor[7] Minos urnam movet; ille[8] silentum
Conciliumque vocat, vitasque et crimina discit.
Proxima deindè tenent mœsti loca, qui sibi letum
Insontes[9] peperere manu, lucemque perosi,
Projecere animas. . . . . .
Nunc et pauperiem, et duros perferre labores
Fas obstat, tristique palus inamabilis undâ
Adligat, et novies Styx interfusa coercet....

---

1 *exponit vatemque virumque incolumis trans...* 2 *colla colubris*, que la enroscada cola se crespaba ya. 3 *soporatam melle...* de efecto sopórifico por la miel y las plantas medicinales de que estaba saturada. 4 *ingensque*, y todo cuanto era de largo. 5 *custode sepulto...* narcotizado el guardian, toma Eneas la puerta (ó boca de la gruta). 6 *Damnati juxta hos...* pronunciada condena contra estos bajo el falso pretesto de ser un crimen la muerte. (El infante no pudo cometer otro, y ese no es un crimen. Calderon dice á ese tenor en boca de Segismundo: pues *el delito mayor* del hombre, *es haber nacido*. VIDA ES SUEÑO). 7 *quæsitor*, fiscal ó escrutador. 8 *ille vocat...* él convoca las multitudes, é imponiéndolas silencio, investiga. 9 *insontes...* sin querer (en un momento de arrebato) se dieron la muerte á sí mismos.

Respicit Æneas subitò, et sub rupe sinistrâ[1]
Mœnia[2] lata videt, triplici circumdata muro,
Quæ rapidus flammis ambit torrentibus amnis
Tartareus Phlegethon, torquetque[3] sonantia saxa.
Porta[4] adversa ingens, solidoque adamante columnæ,
Vis[5] ut nulla virûm, non ipsi exscindere ferro
Cœlicolæ valeant. Stat[6] ferrea turris ad auras;
Tisiphoneque sedens, pallâ succincta cruentâ,
Vestibulum exsomnis servat noctesque diesque.
Hinc[7] exaudiri gemitus et sæva sonare
Verbera, tùm stridor ferri, tractæque catenæ.
Constitit Æneas, strepitumque exterritus hausit[8].
¿Quæ[9] scelerum facies, ò virgo effare? ¿quibusve
Urgentur pœnis? ¿qui[10] tantus plangor ad auras?
Tùm vates sic orsa loqui: Dux inclite Teucrûm,
Nulli fas casto sceleratum insistere limen;
Sed me quum lucis Hecate præfecit[11] Avernis,
Ipsa deom pœnas docuit, perque omnia duxit.
Gnosius hæc Rhadamanthus habet durissima regna,
Castigatque auditque[12] dolos, subigitque[13] fateri,
Quæ quis apud superos, furto lætatus inani,
Distulit, in seram commissa, piacula, mortem.
Continuò sontîs ultrix adcincta flagello
Tisiphone quatit insultans, torvosque sinistrâ

---

1 *sinistra*, que amenaza caerse. 2 *mœnia*, fortalezas, ó baluartes. 3 *torquetque*... y se estrella contra los resonantes peñascos. 4 *porta ingens adversa*, vese de frente una grandiosa puerta. 5 *Vis ulla virum*, fuerza alguna humana. 6 *stat*, se destaca. 7 *Hinc*, dentro de allí, (de los muros y la torre.) 8 *hausit*, escuchaba con estremada ansiedad, ó atencion. 9 *¿quæ facies scelerum..?* ¿qué clase de criminales están hai confina os? 10 *¿qui..?* ¿qué significa ese llanto aterrador, que los aires llena? 11 *præfecit me lucis Avernis*, me encomendó la custodia de los bosques del Averno. 12 *auditque castigatque*, y juzga, y sentencia las culpas. 13 *subigitque fateri piacula, quæ commissa in mortem seram, quis distulit apud superos*, y arguye, ó inquiere de un modo tal, que obliga á que le confiesen los crímenes espiatorios, que en impenitencia habidos hasta el momento supremo del morir, cada pecador llevó á la presencia de los Dioses.

Intentans anguis, vocat agmina sæva sororum.
Tùm demùm horrisono stridentes cardine sacræ
Panduntur portæ. ¿Cernis[1] custodia qualis
Vestibulo sedeat, facies, quæ limina servet?
Quinquaginta atris immanis hiatibus Hydra[2]
Sævior intùs habet sedem. Tùm Tartarus ipse
Bis patet[3] in præceps tantùm, tenditque sub umbras,
Quantùm ad ætherium cœli suspectus Olympum.
Hìc genus antiquum Terræ, Titania pubes[4]
Fulmine dejecti, fundo volvuntur in imo.
Hic et Aloïdas geminos, immania vidi
Corpora, qui manibus magnum rescindere cœlum
Adgressi[5], superisque Jovem detrudere regnis:
Vidi et crudelis dantem Salmonea pœnas,
Dùm flammas Jovis et sonitus imitatur Olympi;
Quatuor hic invectus equis, et lampada quassans,
Per Graium populos mediæque per Elidis urbem
Ibat ovans, divomque sibi poscebat honorem,
¡Demens[6]!, qui nimbos, et non imitabile fulmen,
Ære et cornipedum pulsu[7] simularat equorum;
At[8] pater omnipotens densa inter nubila telum
Contorsit[9], (non ille faces, non fumea tædis
Lumina) præcipitemque immani turbine adegit[10].
Necnon et Tityon, Terræ omniparentis alumnum,
Cernere erat, per tota novem cui jugera corpus
Porrigitur, rostroque immanis voltur obunco

---

1 *¿cernis...?* ¿reparas en la guardiana del vestíbulo, en ese horrible engendro? 2 *Hydra...*, pues es una Hidra, la mas cruel, por sus cincuenta cavernosas descomunales gargantas, la cual tiene á la parte de adentro su guarida. 3 *patet in præceps, tenditque sub humbras...* que se prolonga, ó desciende en forma de precipicio, y se profundiza entre tinieblas dos veces otro tanto, como lo que el aparente Cielo, *(tendit)* se eleva por los espacios del Olimpo etéreo. 4 *pubes titánica*, la generacion titánica. 5 *adgressi*, acometieron la empresa. 6 *¡Demens! qui...* ¡necio de él! que... 7 *pulsu ære...* con el chocar en bronce de los cascos de sus caballos. 8 *at*, arrogancia por la que. 9 *contorsit*, vibró contra él. 10 *adegitque præcipitem...* y le precipitó, ó sepultó, entre torbellino inmenso.

Immortale jecur tondens[1], fecundaque[2] pœnis
Viscera, rimaturque epulis, habitatque sub alto
Pectore; nec fibris requies datur ulla renatis.
¿Quid memorem Lapithas, Ixiona, Pirithoumque,
Quos super atra silex[3] jamjàm lapsura, cadentique
Imminet adsimilis; lucent genialibus altis
Aurea fulcra toris, epulæque ante ora paratæ
Regifico luxu, Furiarum maxuma juxtà
Accubat, et manibus prohibet contingere mensas,
Exsurgitque facem attollens, atque intonat[4] ore?
Hîc[5], quibus invisi fratres, dùm vita manebat,
Pulsatusve parens, et fraus innexa clienti;
Aut qui[6] divitiis soli incubuere repertis,
Nec partem posuere suis, quæ maxima turba est;
Quique ob adulterium cæsi; quique arma secuti
Impia, nec veriti dominorum fallere dextras,
Inclusi pœnam exspectant. Ne[7] quære doceri
Quam pœnam[8], aut[9] quæ forma viros fortunave [mersit.
Saxum ingens volvunt alii, radiisve rotarum
Districti pendent: sedet, æternumque sedebit,
Infelix Theseus, Phlegyasque miserrimus omnîs
Admonet, et magnâ testatur[10] voce per umbras:
«Discite justitiam moniti[11], et non temnere divos.»
Vendidit hic auro patriam, dominumque potentem
Imposuit, fixit[12] leges pretio, atque refixit:
Hic thalamum invasit natæ, vetitosque hymenæos:

---

1 *tondens*, arrancando á picotazos. 2 *fecunda pœnis*, condenadas á tortura sin fin. 3 *silex atra*... un pedernal negruzco, que semeja desprenderse de un momento á otro. 4 *intonat*, da al aire su voz de trueno. 5 *hic inclusi expectant pœnam (illi), quibus invisi fratres dùm vita*... 6 *qui soli*... los que acapararon para sí solos. 7 *ne quære doceri*, y no pretendas inquirir. 8 *pœnam quam (expectant)*, el castigo que cada uno aguarda. 9 *aut quæ forma, fortunave*, ó de que modo, ni bajo que estrella fatal, fueron aquí sumergidos esos hombres. 10 *testatur*, aconseja ó dice. 11 *moniti*, los que me escuchais. 12 *fixit, atque refixit*... y barrenó una, y cien veces, las leyes por cohecho, ó por el oro.

Ausi[1] omnes immane nefas, ausoque potiti[2].
Non, mihi si linguæ centum sint, oraque centum,
Ferrea vox, omnîs scelerum comprendere formas,
Omnia pœnarum percurrere nomina possim.
Hæc ubi dicta dedit[3] Phœbi longæva sacerdos:
Sed jàm age, carpe viam, et susceptum perfice mu-
[nus,
Adceleremus, ait. Cyclopum educta[4] caminis
Mœnia conspicio, atque adverso fornice[5] portas,
Hæc ubi nos præcepta jubent deponere dona.
Dixerat: et[6] paritèr gressi per opaca viarum,
Conripiunt spatium medium, foribusque propinquant.
Occupat Æneas aditum, corpusque recenti
Spargit[7] aquâ, ramumque adverso in limine figit.
. . . . . .
Devenere locos lætos[8], et amœna vireta[9]
Fortunatorum nemorum, sedesque beatas.
Largior hîc campos æter et[10] lumine vestit
Purpureo, solemque suum, sua sidera norunt[11].
Pars in gramineis exercent membra palæstris,
Contendunt ludo, et fulvâ luctantur arenâ:
Pars pedibus plaudunt[12] choreas, et carmina dicunt.
Nec non Threïcius longâ cum veste sacerdos
Obloquitur[13] numeris septem discrimina vocum;
Jàmque eadem digitis, jàm[14] pectine pulsat eburno.
Hîc genus antiquum Teucri, pulcherrima proles,

---

1 *ausi*, maquinaron. 2 *potiti*, y dieron cima á su obra. 3 *dedit dicta*, dió tales esplicaciones. 4 *educta*... forjadas en las fraguas. 5 *fornice adverso*, de forma convexa. 6 *et gressi pariter*... y tomando á la vez por veredas sombrías, trasponen las distancias, y en llegando á las puertas. 7 *spargitque corpus*... y rocia su cuerpo con agua vírgen (fresca suelen traducir). 8 *lætos*, deliciosos. 9 *vireta*, vergeles 10 *et æther largior*... y una atmósfera, la mas tenue, ó diáfana, inunda aquellos espacios de un resplandor purpúreo. 11 *noruntque campi*... y para aquellas regiones hay un sol singularísimo, y unos astros especiales. 12 *plaudunt*... *et dicunt*... acompasan... y entonan las canciones. 13 *obloquitur*... acompaña los coros, ó voces, con las siete cuerdas de su lira, en escala armónica concertadas. 14 *jam*... ó ya las hiere hábilmente con plectro de marfil.

Magnanimi heroes, nati melioribus annis;
Ilusque[1], Assaracusque, et Trojæ Dardanus auctor.
Arma procul currusque virûm miratur inanîs.
Stant terrâ defixæ hastæ, passimque soluti
Per campos pascuntur equi. Quæ[2] gratia curruum
Armorumque fuit vivis, quæ cura nitentîs
Pascere equos, eadem sequitur tellure repostos.
Conspicit ecce alios dextrâ lævâque per herbam
Vescentîs, lætumque choro Pæana[3] canentîs
Inter odoratum lauri nemus, undè supernè
Plurimus Eridani per silvam volvitur amnis[4].
Hîc manus[5], ob patriam pugnando volnera passi;
Quique sacerdotes casti, dùm vita manebat;
Quique pii vates, et Phœbo digna locuti[6];
Inventas aut qui vitam excoluere per[7] artîs;
Quique sui memores alios fecere[8] merendo.
Omnibus his niveâ cinguntur tempora vittâ;
Quos circumfusos sic est adfata Sybilla,
(Musæum[9] ante omnîs; medium nàm plurima turba
Hunc habet, atque humeris exstantem suscipit[10] al-
[tis:)
Dicite, felices animæ, tuque, optime vates;
¿Quæ regio Anchisen, quis habet locus? Illius ergò
Venimus[11], et magnos Erebi trasnavimus amnîs.
Atque huic responsum paucis[12] ità reddidit heros:

---

1 *Ilusque... Dardanus auctor... (sunt hic).* 2 *quæ gratia...* y el primoroso gusto en las carrozas, y en las armas, de que en vida usaron, y el esquisito esmero en el arreglar de sus corceles, conservan ellos allí alejados de las mansiones terrenales, (ó despues de muertos). 3 *Pæana*, cánticos de victoria, ó himnos guerreros. 4 *amnis plurimus Eridani... unde superné...* la caudalosa corriente del Eridano serpentea por el lado de arriba de aquel bosque. 5 *manus*, la falange, ó caterva de los que. 6 *locuti digna...* y los que hicieron renombrada alabanza de Febo. 7 *per artis inventas*, en hacer el progreso de las artes. 8 *fecere memores sui...* los que dejaron fama de sí por sus méritos, ó virtudes. 9 *Musæum (adfata est) ante.* 10 *atque suscipit...* y se apodera de él para levantarle en hombros. 11 *Venimus illius*, venimos en busca de él. 12 *paucis (verbis) ita*, en breves palabras la siguiente respuesta.

Nulli[1] certa domus; lucis habitamus opacis,
Riparumque toros et prata recentia rivis
Incolimus[2]. Sed vos, si[3] fert ità corde voluntas,
Hoc superate jugum, et, facili jàm tramite, sistam.
Dixit: et ante tulit gressum, camposque nitentis[4]
Desuper ostentat, dehinc summa cacumina linquunt[5].

Del libro III de las GEÓRGICAS.

Descripcion del toro.

. . . . . Optima torvæ
Forma[6] bovis, cui turpe caput, cui plurima cervix,
Et crurum tenus à mente palearia pendent.
Tum longo nullus lateri modus[7]: omnia magna:
Pes etiam[8], et camuris hirtæ[9] sub cornibus aures.
Nec mihi displiceat maculis insignis et[10] albo;
Aut juga detrectans, interdùmque aspera cornu,
Et faciem tauro propior; quæque[11] ardua tota,
Et gradiens imà verrit[12] vestigia caudâ.
Semper erunt[13], quorum mutari corpora malis;

---

1 *nulli...* nadie entre nosotros tiene morada concreta. 2 *incolimus...* y nos solazamos en el alfombrado césped de las riberas, ó ya en los prados, verdes eternamente por el riego de sus arroyuelos. 3 *si voluntas...* si el deseo se lo aconseja asi al corazon, (ó si os place). 4 *nitentis*, rozagantes ó espléndidos. 5 *linquunt dehinc...* descienden enseguida desde aquellas elevadas cumbres. 6 *Forma optima...* la configuracion mejor del buey fiero (ó del toro), está en aquel cuya cabeza es disforme, cuya cerviz es robusta, y cuya papada cuelga en extremo desde la mandíbula, ó labio inferior, hasta el centro de los bracillos. 7 *modus nullus...* ni siquiera asomos de largos, ó de estrechos, han de tener sus costados; todo ha de ser en él de gran desarrollo. 8 *pes hirtus etiam*, y los piés ó bracillos rigidos (ó firmes) tambien. 9 *hirtæ...* enhiestas bajo sus encorvadas astas. 10 *et insignis maculis albo ne...* y no me desagrada el salpicado de manchas en blanco fondo. 11 *aut propior tauro detrectans...* y no es el peor de los toros el que el áspero yugo esquiva, ni á dar el asta, ó la cara dócil cede. 12 *verrit...* y que barra (ó borre) con su cola la huella de sus pezuñas. 13 *erunt semper...* tendrás siempre un repuesto de aquellos que mas para encastar te gusten, y le renovarás con frecuencia.

Semper enim refice, ac, ne post amissa requiras:
Anteveni, et sobolem armento sortire quotannis.

Descripcion del caballo.

Necnon[1] et pecori est idem delectus equino.
Continuò pecoris generosi pullus[2] in arvis
Altius ingreditur, et mollia crura reponit.
Primus et ire viam, et fluvios tentare minaces
Audet[3], et ignoto sese committere ponti[4];
Nec vanos horret strepitus. Illi ardua cervix
Argutumque[5] caput; brevis alvus, obessaque terga;
Luxuriatque toris animosum pectus; honesti
Spadices glaucique; color[6] deterrimus albis,
Et gilvo; tum, si quà sonum procul arma dedêre,
Stare loco nescit[7], micat[8] auribus, et tremit artus,
Collectumque premens volvit sub naribus ignem.
Densa juba, et dextro jactata recumbit in armo.
At duplex[9] agitur per lumbos spina; cavatque[10]
Tellurem, et solido gravitèr sonat ungula cornu.
Ut, quondam, in stipulis magnus, sine viribus, ignis,
Incassum furit. Ergo animos ævumque notabis
Præcipuè, et alias artes, prolemque parentum.
¿Et, quis cuique dolor victo, quæ gloria palmæ,
Nonne vides, quum præcipiti certamine campum
Corripuere, ruuntque effusi carcere currus;
Quum spes arrectæ juvenum, exultantiaque haurit.

---

1 *Necnon*... y no merece esmero menor la buena eleccion de la raza caballar. 2 *Pullus*... el potro de generosa raza (de la mejor), se presenta siempre en el campo con la cerviz erguida (ó sobremanera engallado) y con blandura juega sus bracillos. 3 *audet ire*... osa, ó se afana, por caminar á la cabeza. 4 *ponti*, á paso, ó vado, desconocido. 5 *argutum*... descarnada y aguda; vientre recogido, ancho lomo; testículos de color rojo azul, y recatados, (contraidos hácia el vientre). 6 *color*... el peor de sus colores es el blanco ceniciento. 7 *nescit*... no puede estar en reposo. 8 *micat*... mosquea, ó eriza sus orejas, y pone en convulsion su cuerpo. 9 *duplex*... tiene además partida en dos la espalda en toda la estension de sus lomos. 10 *cavatque*... y huella la tierra al pisar.

Corda pavor pulsans: illi instant verbere[1] torto,
Et proni dant lora: volat vi fervidus[2] axis:
Jamque humiles, jamque elati sublime videntur
Aera per vacuum ferri, atque[3] assurgere in auras?
Nec mora, nec requies. At fulvæ nimbus[4] arenæ
Tollitur; humescunt[5] spumis flatuque sequentum.
¡Tantus amor laudum, tantæ est victoria curæ!
Tum[6] magis atque magis blandis gaudere magistri
Laudibus, et plausæ sonitum cervicis amare.
Atque[7] hæc jam primò depulsus ab ubere matris
Audiat, inque vicem det mollibus ora capistris.
Invalidus[8], etiamque tremens, etiam inscius ævi,
At tribus exactis ubi quarta accesserit æstas,
Carpere mox gyrum incipiat, gradibusque[9] sonare
Compositis; sinuetque alterna volumina crurum;
Sitque laboranti similis[10]; tum cursibus auras
Provocet, ac[11] per aperta volans, ceu liber habenis,
Æquora, vix summâ vestigia ponat arenâ,
Qualis, Hyperboreis Aquilo quum densus ab oris
Incubuit. Scythiæque hyemes atque arida differt
Nubila; tum segetes altæ campique natantes
Lenibus horrescunt flabris, summæque sonorem
Dant[12] sylvæ, longique urgent ad litora fluctus,

---

1 *verbere torto*, con retorcido, ó chasqueante látigo, ó fusta. 2 *fervidus vi*, candente por la rapidez. 3 *atque assurgere in auras*, y que se remontan al aire, ó que toman vuelo. 4 *nimbus*, polvoreda, ó ventisquero. 5 *humescunt*... se bañan en su propia espuma, ó sudor, y con el aliento de los otros bridones, que á su zaga galopan. 6 *tum gaudere*... al fin se recrea con estremado orgullo en los blandos alhagos de su ginete, y en estremo agradece las ruidosas palmadas, que en la cerviz le diera. 7 *atque depulsus primó ab ubere matris*... y apenas destetado, demuestra solazarse en todo eso. 8 *invalidus, etiamque tremens det invicem ora*, y como ageno á sus naturales instintos, ó brios, ceda de buen grado su cabeza, ó su boca. 9 *gradibusque compositis*, con acompasado pisar. 10 *similis*... tome la aptitud del tiro, ó de la carrera. 11 *ac, volans, seu liber habenis, per æquora aperta*, y rompiendo el escape, (como si libre de frenos) por el despejado llano, que estampe apenas sus cascos en la arenosa, ó pulverizada superficie. 12 *dant sonorem*, rugen.

Ille volat simul arva fugâ, simul æquora verrens[1].
Sed fugit intereà, fugit irreparabile tempus,
Singula dum capti circumvectamur amore.
Continuò ferro culpam compesce, priusquam
Dira per incautum serpant contagia vulgus.
Ecce autem duro fumans sub vomere taurus
Concidit, et mixtum spumis vomit ore cruorem,
Extremosque ciet[2] gemitus; it tristis arator.
Pocula sunt fontes[3] liquidi, atque exercita cursu
Flumina; nec, somnos abrumpit cura salubres.
Ipsis est aer avibus non æquus, et illæ
Præcipites[4] altâ vitam sub nube relinquunt.

Del libro IV de las GEÓRGICAS.

Descripcion de las abejas.

Absint et picti squalentia terga lacerti
Pinguibus à stabulis, meropesque, aliæque volucres,
Et manibus Progne pectus signata[5] cruentis.
Omnia nam latè vastant, ipsasque volantes,
Ore ferunt dulcem nidis[6] immitibus escam.
Sin autem ad pugnam exierint (nam sæpè duobus
Regibus incessit magno discordia[7] motu)
Continuòque animos vulgi, et trepidantia bello
Corda licet[8] longè præsciscere; namque morantes
Martius ille æris rauci canor[9] increpat, et vox[10]

---

1 *verrens fugâ simul...* barriendo en su carrera cual los labrantíos, así las dehesas. 2 *ciet...* y exhala sus últimos vagidos. 3 *fontes...* las fuentes se aprisionan en los cacharros, y vense precisados los rios á torcer su curso. 4 *præcipites...* cayendo rápidas desde las altas nubes perecen. 5 *signata...* que lacera su pecho. 6 *nidis...* á sus fieras colmenas. 7 *discordia incessit...* rómpense con frecuencia hostilidades, con estrepitoso zumbar. 8 *licet præsciscere longe*, y tienen el instinto de preveer con mucha anticipacion el estado de los ánimos en el enjambre, y sus enconadas tendencias á la lucha. 9 *canor æris rauci...* un murmullo, remedo de ronco sonajeo, estimula á los indecisos. 10 *vox...* y un zumbar, que semeja los ecos de las trompetas, deja oir su cascado estrépito.

Auditur fractos sonitus imitata tubarum,
Et circa regem atque ipsa ad[1] prætoria densæ
Miscentur, magnisque vocant clamoribus hostem.
Ergo ubi ver nactæ sudum, camposque patentes,
Erumpunt portis, concurritur [2] æthere in alto.
Ipsi[3] per medias acies, in signibus alis,
Ingentes animos augusto in pectore versant,
Usque[4] adeò obnixi[5] non cedere, dum gravis aut [hos,
Aut hos, versa fugâ victor dare terga coegit.
Hi motus animorum, atque hæc certamina tanta
Pulveris exigui jactu compressa quiescent[6].
Verùm ubi[7] ductores acie revocaveris ambos,
Deterior qui visus, eum, ne prodigus obsit,
Dede[8] neci: melior vacua sine[9] regnet in aula.
Prima favis ponunt fundamina; deinde tenaces[10]
Suspendunt ceras: aliæ spem gentis adultos
Educunt[11] fœtus: aliæ purissima mella
Stipant, et liquido distendunt nectare cellas.
Sunt quibus ad portas cecidit[12] custodia sorti,
Inque[13] vicem speculantur aquas et nubila cœli,
Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto
Ignavum fucos pecus à præsepibus arcent.

---

1 *ad prætoria...* y junto á su pabellon pretoriano, ó régio. 2 *concurritur*, se acuadrillan, ó aprestan. 3 *ipsi* (las reinas rivales), *volitantes per acies medias alis... versant...* y revoloteando ellas con sus alas insignes (distinguidas), por entre las apiñadas masas, suscitan en aquellos pechos pequeños grande, ó denodado arrojo. 4 *usque adeo dum victor gravis*, hasta tanto que el severo vencedor. 5 *obnixi...* y decididos (los de uno y otro bando), á no cejar. 6 *quiescent...* se acallan, ó desisten, con arrojarlas algunos puñados de polvo. 7 *ubi revocaris...* y cuando advirtieres que las dos reinas sobreviven en el enjambre. 8 *dede neci, qui...* mata á aquella que te pareciere peor, ó mas raquítica. 9 *sine (ut) melior...* y deja que la mejor reine en el cóncavo albergue. 10 *tenaces*, glutinosas. 11 *educunt...* incuban para desarrollar los fetos. 12 *cecidit sorti...* cupo por suerte el hacer de guardianas de los aviaderos. 13 *inque vicem...* y que á la vez observan, ó pronostican, las lluvias, ó los nublados, de la atmósfera, ó ya toman las cargas de las que llegan, ó bien del comedero arrojan.

Fervet[1] opus, redolentque[2] thymo fragantia mella.
Ac veluti[3] lentis Cyclopes fulmina massis
Quum properant, alii[4] taurinis follibus auras
Accipiunt, redduntque: alii[5] stridentia tingunt
Æra lacu: gemit impositis incudibus Ætna,
Non alitèr (si parva licet componere magnis)
Cecropias innatus apes amor[6] urget habendi,
Munere quamque[7] suo, grandævis oppida curæ,
Et munire favos, et Dædala fingere tecta.
Præterea regem non sic Ægyptus, et ingens
Lydia, nec populi Partorum, aut Medus Hydaspes,
Observant. Rege incolumi, mens omnibus una est;
Amisso, rupere fidem, constructaque mella
Diripuere ipsæ, et crates solvere favorum.

---

1 *fervet*, fermenta. 2 *redolentque*, trascienden. 3 *veluti Cyclopes cúm properant fulmina...* y con la actividad con que los Cíclopes los rayos forjan de blandas candentes masas. 4 *alii...* unos llenan de aire los fuelles de piel de toro, y despues le espelen. 5 *alii...* y otros tocan, ó arrojan al agua, el metal que chirria entonces. 6 *amor innatus habendi urget apes.* 7 *quamque (urget)...* y á cada cual le dá por afanarse en la incumbencia peculiar, bien de reforzar los panales, que para ellas son otros tantos pueblos, acreedores del mas cuidadoso gobierno, ó ya de fabricar las celdas, obra digna de un Dédalo.

ODAS DE HORACIO.

AD PYRRHAM.

¿Quis multa gracilis te puer in rosa
Perfusus liquidis urget odoribus
Grato, Pyrrha, sub antro,
Cui flavam religas comam
Simplex munditiis? ¡Heu, quoties fidem
Mutatosque Deos flebit, et aspera
Nigris æquora ventis
Emirabitur insolens,
Qui nunc te fruitur credulus aurea;
Qui semper vacuam, semper amabilem
Sperat, nescius auræ
Fallacis! ¡Miseri quibus
Intentata nites! Me tabula sacer
Votiva paries indicat uvida
Suspendisse potenti
Vestimenta maris Deo.

NEREI VATICINIUM DE EXCIDIO TROJÆ.

Pastor quum[1] traheret per freta navibus
Idæis Helenen perfidus hospitam,
Ingrato celeres obruit[2] otio
Ventos, ut caneret fera
Nereus, fata[3]: «Mala[4] ducis avi domum,
Quam multo repetet Græcia[5] milite,
Conjurata tuas rumpere nuptias,
Et regnum Priami vetus.

---

1 *quum Pastor*... en ocasion en que el pérfido Pastor arrebataba por los mares, y en bajeles del Ida, á su favorita Elena. 2 *obruit otio ingrato*, dió á quietud, bien á pesar de ellos. 3 *fata fera*, las consecuencias horrendas. 4 *Mala avi*, en mal hora. 5 *Græcia, conjurata rumpere*... la Grecia, que se ha conjurado para romper tus lazos adúlteros, y para destruir el caduco reino de Priamo.

¡Eheu, quantus[1] equis, quantus adest vîris
Sudor! ¡quanta moves funera Dardanæ
Genti! Jam galeam Pallas et ægida,
Currusque, et rabiem parat[2].
Nequidquam, Veneris præsidio ferox[3],
Pectes cæsariem, grataque feminis
Imbelli citharâ carmina divides[4]:
Nequidquam thalamo graves
Hastas, et calami spicula Gnossii
Vitabis, strepitumque, et celerem sequi[5]
Ajacem, tamen, ¡heu! serus adulteros
Crines pulvere collines[6].
¿Non Laertiaden, exitium tuæ
Gentis, non[7] Pylium Nestora respicis?
Urgent impavidi[8] te Salaminius
Teucer, te Sthenelus sciens
Pugnæ, sive opus est imperitare equis,
Non auriga piger. Merionem quoque
Nosces. Ecce furit[9] te reperire atrox
Tydides, melior patre,
Quem[10] tu, cervus uti vallis in altera
Visum parte lupum graminis immemor,
Sublimi fugies mollis anhelitu,
Non hoc pollicitus tuæ.
Iracunda[11] diem proferet Ilio,
Matronisque Phrygum, classis Achillei;
Post certas hiemes uret Achaicus
Ignis[12] Pergameas domos.

1 *¡quantus sudor adest..!* ¡ah... y que de fatigas á ginetes, como á bridones esperan.. ¡qué de desolaciones..! 2 *parat rabiem*, monta en cólera. 3 *ferox*... orgulloso con el amparo. 4 *divides*... repartirás con tu cítara esos trovos, que tanto á las mozuelas placen. 5 *sequi thalamo*... lleguen hasta tu lecho adúltero. 6 *collines pulvere*... revolcarás en el polvo tus seductores (escandalosos por el atractivo) cabellos. 7 *¿non respicis?*... no contemplas (en tu fantasía criminal). 8 *impavidi urgent*... denodados te acosan. 9 *furit*... arde en ira por dar contigo. 10 *quem tu fugies (non pollicitus hoc tuæ) anhelitu sublimi, uti cervus, immemor graminis, (fugit) lupum visum.* 11 *iracunda classis*... la enfurecida hueste de Aquiles, aplaza el dia á Troya. 12 *ignis Achaicus*... y la tea, ó el ardor de Aqueo, abrasará, algunos años pasados...

AD VIRGILIUM.

¿Quis[1] desiderio sit pudor aut modus
Tam cari capitis? Præcipe[2] lugubres
Cantus, Melpomene, cui liquidam Pater
Vocem cum cithara dedit.
¡Ergo[3] Quinctilium perpetuus sopor
Urget! cui Pudor[4], et, Justitiæ soror,
Incorrupta Fides, nudaque Veritas,
¿Quando ullum inveniet parem?
Multis ille[5] bonis flebilis occidit,
Nulli flebilior quam tibi, Virgili.
Tu frustra pius, ¡heu! ¿non[6] ita creditum
Poscis Quinctilium Deos?
Quos si Threicio blandius Orpheo
Auditam moderere[7] arboribus fidem,
Non vanæ redeat sanguis imagini,
Quam[8] virgâ semel horridâ,
Non[9] lenis precibus fata recludere,
Nigro compulerit Mercurius gregi.
¡Durum![10] Sed levius fit patientia,
Quidquid corrigere est nefas.

ARCHYTAS.

Te maris, et terræ, numeroque carentis arenæ,

---

1 *¿Quis desiderio? ¿aut quis modus?..* ¿qué encendido dolor, ó que patética forma ha de adoptar mi congoja para lamentar, y espresar la pérdida de tan carísima vida? 2 *præcipe...* inspírame cánticos de llanto acerbo. 3 *¡ergo!..* ¡ah! y que haya embargado á Quintilio!!! 4 *pudor... ullum parem cui (huic).* 5 *ille...* él, tan acreedor á ser sentido por sus virtudes sin número, y por ninguno mas digno de ser llorado, que por tí ¡ó Virgilio!... ¡á muerto! 6 *¿non poscis Deos Quinctilium ita?* ¿no has de pedir á los Dioses que Quintilio nos sea devuelto? 7 *moderere...* pero ¡ah! que aunque prorrumpieses ante estos en melodías, que hasta á las plantas la atencion robaren, la sangre, ó calor vital, no habria de tornar á la fantástica sombra! 8 *quam Mercurius, non lenis, compulerit semel virga..* 9 *non lenis...* jamás dispuesto á neutralizar, mediante ruegos, la accion del hado. 10 *¡Durum fatum!*

Mensorem cohibent, Archyta[1],
Pulveris exigui prope litus parva Matinum
Munera, nec quidquam tibi prodest,
Aerias tentasse domos, animoque rotundum
Percurrisse polum, morituro...
Occidit et Pelopis genitor[2], conviva deorum.
Tithonusque remotus in auras,
Et Jovis arcanis Minos admissus[3]; habentque
Tartara Panthoiden, iterum Orco
Demissum, quamvis[4], clypeo, Trojana, refixo,
Tempora testatus[5], nihil[6] ultra
Nervos atque cutem Morti concesserat atræ,
Judice te, non sordidus auctor[7]
Naturæ, verique. Sed omnes una manet nox,
Et calcanda[8] semel via leti.
Dant alios Furiæ torvo spectacula[9] Marti:
Exitio est avidum[10] mare nautis:
Mixta senum ac juvenum densantur[11] funera: mul-
[tum
Sæva caput Proserpina fugit[12].
Me quoque devexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit undis.
At tu, nauta, vagæ ne parce, malignus, arenæ,
Ossibus et capiti inhumato

---

1 *Archyta, munera parva pulvis exigui cohibent prope litus mantinum te...* entre mezquinos despojos de leve fango te ves cabe á la costa marítima aprisionado, ó entorpecido, tú ¡oh Arquitas! el que has medido la tierra, y las arenas sin cuento del mar inmenso, con aquella heróica decision que al fin habrá de apagarse. 2 *genitor Pelopis conviva...* el padre de Pelope, comensal de los Dioses. 3 *admissus...* que sorprendió secretos de Júpiter. 4 *quamvis testatus... quamvis auctor, te judice, non sordidus... nihil concesserat ultra.* 5 *testatus...* relató los anales de Troya, gravándolos en su escudo. 6 *nihil...* no pudo por mas tiempo preservar de la muerte cruel sus nervios y su figura. 7 *auctor...* aunque bajo tu direccion escribió, y no con acierto escaso, sobre la naturaleza y la verdad. 8 *calcanda semel*, tenemos que hollar una vez. 9 *spectacula furiæ...* los espectáculos encarnizados despiertan, en unos la aficion á la guerra. 10 *avidum*, insaciable. 11 *densantur mixta*, se cruzan. 12 *fugit caput multum*, cercena mil cabezas.

Particulam[1] dare: sic, quodcumque minabitur Eurus
Fluctibus Hesperiis, Venusinæ
Plectantur silvæ, te[2] sospite, multaque merces,
Unde[3] potest, tibi defluat æquo
Ab Jove, Neptunoque sacri custode[4] Tarenti.
¿Negligis[5] immeritis nocituram
Postmodo te natis fraudem commitere? Fors et
Debita jura vicesque superbæ
Te maneant ipsum: precibus non[6] linquar inultis:
Teque piacula nulla resolvent.
Quamquam festinas, non est mora longa, licebit[7]
Injecto ter pulvere curras.

AD CRISPUM SALLUSTIUM.

Nullus[8] argento color est avaris
Abdito terris, inimice lamnæ,
Crispe Sallusti, nisi temperato
Splendeat usu.
Vivet extento Proculeius ævo[9],
Notus in fratres animi paterni,
Illum aget penna metuente solvi
Fama[10] superstes.
Latiùs regnes[11] avidum domando
Spiritum, quàm si Libyam remotis
Gadibus jungas, et uterque Pœnus[12]
Serviat uni.

---

1 *particulam arenæ vagæ*, un átomo de la movible arena. 2 *te sospite sic...* ponte, y pónnos á salvo del peligro con que. 3 *unde (ab Jove)... (potest defluere)*, que es de quienes venirte puede. 4 *custode Tarenti sacri*, patrono de la sagrada Tarento. 5 *¿negligis..?* ¿osarás poner en práctica una traicion? 6 *non linquar...* no dejaré de pedirte con templados ruegos. 7 *licebit..* yo te consiento, ó bien puedes, acercarte con triple velocidad á la playa. 8 *nullus color...* de nada sirve, ó en nada brilla el oro, que entre la ávara tierra se atesora. 9 *ævo extento*, edades sin cuento. 10 *fama superstes...* fama perenne hará que aquel se cierna en venerando vuelo. 11 *regnes latiús...* si la codicia de tu corazon refrenas, dominarás en orbes dilatados en mucho mas que. 12 *Pœnus uterque...* y si las dos Cártagos se fundiesen en una nacion sola.

Crescit[1] indulgens sibi dirus hydrops,
Nec sitim pellit, nisi causa morbi
Fugerit venis, et aquosus albo
Corpore languor[2].
Reditum Cyri solio Phraaten
Dissidens[3] plebi numero beatorum
Eximit Virtus, populumque falsis
Dedocet[4] uti
Vocibus; regnum et diadema tutum
Deferens uni[5], propriamque laurum,
Quisquis ingentes oculo irretorto
Spectat acervos.

AD Q. DELLIUM.

Æquam memento rebus in arduis
Servare mentem, non secus in bonis
Ab insolenti temperatam
Lætitia, moriture Delli[6],
Seu mœstus[7] omni tempore vixeris,
Seu te in remoto gramine per dies
Festos reclinatum bearis
Interiore nota[8] Falerni,
Qua[9] pinus ingens albaque populus
Umbram hospitalem consociare amant
Ramis, et obliquo laborat
Lympha fugax trepidare rivo:
Huc vina, et unguenta, et nimium brevis

---

1 *crescit indulgens sibi*, crece satisfaciéndola. 2 *languor aquosus*... la linfática languidez del pálido cuerpo. 3 *dissidens*, que siempre con las turbas está en desacuerdo, privó. 4 *dedocet*... y ella es la que disuade al pueblo á que no se deje llevar de falsas promesas. 5 *uni quisquis*... á los que aquel con mirada impasible las cuantiosas sumas de oro contempla. 6 *Delli moriture, seu vixeris mœstus... seu bearis per dies festos reclinatum in gramine remoto nota interiore Falerni, memento...* 7 *mœstus in*... constantemente triste. 8 *nota interiore*... con el estómago bien aviado del Falerno. 9 *qua (lætitia)*... con cuya buena disposicion de ánimo.

Flores amœnos ferre jube[1] rosæ,
Dum[2] res et ætas, et Sororum
Fila trium patiuntur atra.
Cedes[3] coemptis saltibus, et domo,
Villaque, flavus quam Tiberis lavit,
Cedes, et exstructis in altum
Divitiis potietur hæres.
Divesne[4] prisco natus ab Inacho,
Nil interest, an pauper et infimâ
De gente, sub divo, moreris
Victima nil miserantis Orci.
Omnes eodem cogimur: omnium
Versatur urna; seriùs ociùs
Sors exitura, et nos in æternum
Exsilium impositura cymbæ.

AD XANTHIAM PHOCŒUM.

Ne ancillæ tibi amor pudori,
Xanthia Phocœu. Prius insolentem
Serva Briseis niveo colore
Movit Achillem:
Movit Ajacem, Telamone natum,
Forma[5] captivæ dominum Tecmessæ:
Arsit Atrides[6] medio in triumpho
Virgine rapta,
Barbaræ postquam cecidere turmæ,
Thessalo victore, et ademptus Hector

---

1 *jube vina, et unguenta, ferre huc...* haz que vinos, y guisos y que agradables flores, y macetas de rosa diminuta, (ó en capullo), se nos sirvan aquí. 2 *dum res, et...* mientras que los negocios y los años, así como los negros estambres de las tres hermanas, nos lo consientan. 3 *cedes emori...* dejarás al morir los bosques y el palacio, y la quinta, que del rojo Tiber las aguas bañan; todo lo dejarás. 4 *divesne natus ab... an pauper, et de gente infima, (an) sub divo, nihil interest, moreris victima Orci.* 5 *forma captivæ Tecmessæ movit Ajacem, natum...* la hermosura de la cautiva Tecmesa, prendó á Ayax, su señor, é hijo de Telamon. 6 *Atrides arsit...* Atrides se encendió en medio de la victoria.

Tradidit fessis leviora tolli
Pergama Graiis.
Nescias, an te generum beati
Phyllidis flavæ decorent parentes:
Regium certè genus et[1] Penates
Mœret iniquos.
Crede non[2] illam tibi de scelesta
Plebe dilectam; neque[3] sic fidelem,
Sic lucro aversam, potuisse nasci
Matre pudenda.

AD LICINIUM.

Rectius[4] vives, Licini, neque[5] altum
Semper urgendo, neque[6], dum procellas
Cautus horrescis, nimium premendo
Litus iniquum.
Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus[7] caret obsoleti
Sordibus tecti, caret invidenda
Sobrius[8] aula.
Sæpius ventis agitatur ingens
Pinus, et celsæ graviore casu[9]
Decidunt turres, feriuntque summos
Fulmina montes.
Sperat infestis, metuit secundis,
Alteram sortem benè præparatum

---

1 *et certè genus regium*... y por cierto que las progenies régias tienen por qué avergonzarse de crímenes de familia. 2 *non illam dilectam tibi*... no te has enamorado de una doncella de la plebe vil. 3 *neque potuisse nasci fidelem sic*... y muger tan fiel, y tan enemiga de libidinoso tráfico, no pudo nacer de una madre impúdica, ó que tuviera de qué avergonzarse. 4 *rectius*, mas honrado ó feliz. 5 *neque urgendo semper mare altum*, no dándote sin reposo á la alta mar. 6 *neque premendo*... ni vagando demasiado cabe á la traidora ó peligrosa costa. 7 *tutus caret*... seguro está de verse exento. 8 *sobrius*... está lejos de que envidien su albergue. 9 *casu graviore*, con mas funesta, ó espantosa mina.

Pectus[1] . Informes hiemes reducit[2]
Jupiter, idem
Submovet. Non[3] si malè nunc, et olim
Sic erit: quondam cithara tacentem
Suscitat musam, neque semper arcum
Tendit Apollo.
Rebus angustis animosus atque
Fortis adpare[4] ; sapientèr idem[5]
Contrahes vento nimium secundo
Turgida vela.

AD POSTUMUM.

¡Eheu fugaces, Postume, Postume,
Labuntur anni! Nec[6] Pietas moram
Rugis et instanti Senectæ
Adferet, indomitæque Morti,
Non si trecenis, quotquot[7] eunt dies,
Amice[8] , places inlacrimabilem
Plutona tauris, qui[9] ter amplum
Geryonen Tityonque tristi
Compescit unda; scilicet omnibus,
Quicunque terræ munera vescimur,
Enaviganda, sive reges,
Sive inopes erimus coloni.
Frustra cruento Marte carebimus[10],
Fractisque rauci fluctibus Hadriæ;

---

1 *pectus, bené præparatum, sperat sortem alteram infestis.* 2 *reducit...* hace tornar los inconstantes inviernos, y el mismo los aleja. 3 *non si...* no porque hoy te vaya mal. 4 *adpare...* resignate con las situaciones apuradas. 5 *idem contrahes...* tu mismo tendrás que amainar con cordura las lonas henchidas por un viento, tal vez propicio en extremo. 6 *nec pietas adfert...* ni por piedad á las rugas, y á la vejez provecta, y á la indómita muerte, hace una pausa. 7 *quotquot...* que son otros tantos como dias hay. 8 *amice, non si places Plutona... tauris trecenis.* 9 *qui compescit...* que modera á los corpulentos Geryon y Tycion en ese triste piélago, que todos cuantos vivimos de los dones de la tierra, ora reyes, bien miserables colonos, tenemos que atravesar sin remedio. 10 *carebimus*, eludiremos.

Frustra per auctumnos nocentem
Corporibus metuemus Austrum[1]:
Visendus ater flumine[2] languido
Cocytus errans, et Danai genus
Infame, damnatusque longi
Sisyphus Æolides laboris;
Linquenda tellus, et domus, et placens
Uxor. Neque[3] harum, quas colis, arborum
Te, præter invisas cupressus,
Ulla brevem dominum[4] sequetur;
Absumet hæres[5] Cæcuba dignior
Servata centum clavibus, et mero
Tinget[6] pavimentum superbum
Pontificum potiore cœnis.

CARMEN.

Non ebur, neque aureum
Mea renidet[7] in domo lacunar;
Non trabes Hymettiæ
Premunt columnas ultima recisas[8]
Africa; neque Attali
Ignotus hæres regiam occupavi;
Nec Laconicas mihi
Trahunt honestæ purpuras clientæ[9],
At[10] fides et ingeni
Benigna vena est, pauperemque dives
Me petit[11]. Nihil[12] supra

---

1 *Austrum*... el cierzo, que entumece los cuerpos. 2 *flumine languido*, en sus lánguidas aguas. 3 *neque ulla, præter cupressus invisas, arborum harum quas*... 4 *dominum brevem*, la sombra, ó los manes leves, de su dueño. 5 *hæres dignior*, el heredero con mejor derecho beberá el Cecuba, guardado bajo cien llaves. 6 *tinget*... *mero potiore cœnis*. 7 *renidet lacunar*, formará artesonado. 8 *recisas*... cortadas en lo mas remoto del Africa. 9 *clientæ honestæ*, ni honrados corresponsales. 10 *At fides, et vena ingeni est*, pero la honradez, y el fecundo talento son mis tesoros plácidos. 11 *petit*... me tilda de pobre. 12 *nihil lacesso*... ni me indigno por eso contra los Dioses.

Deos lacesso, nec potentem amicum
Largiora flagito[1],
Satis beatus unicis Sabinis.
Truditur dies die,
Novæque pergunt interire Lunæ.
Tu[2] secanda marmora
Locas sub ipsum funus, et sepulcri
Immemor, struis domos;
Marisque Baiis obstrepentis urges
Submovere litora,
Parum locuples[3] continente ripa.
¿Quid[4] quod usque proximos
Revellis agri terminos, et ultra
Limites clientium
Salis avarus, pellitur paternos
In sinu ferens Deos
Et[5] uxor, et vir, sordidosque natos?
Nulla certior tamen[6]
Rapacis Orci fine destinata
Aula divitem manet
Herum. ¿Quid[7] ultra tendis? Æqua tellus
Pauperi recluditur
Regumque pueris, nec[8] satelles Orci
Callidum Prometheo
Revexit auro captus. Hic superbum
Tantalum, atque Tantali

---

1 *flagito largiora*, ni mendigo larguezas. 2 *tu locas marmora*... tu preparas los mármoles que habrán de destinarse á fabricar tu sepulcro. 3 *locuplesque (tu) parúm ripa... maris obstrepentis Baiis*... tu, que te crees poco rico en las costas, ó tierras, donde habitas... del mar que allá en las riberas, ó playas de los Bayos ruge. 4 *¿Quid usque quod(si) avarus revellis?* ¿qué mas si tu avaricia llega hasta arrancar los mojones? 5 *et uxor et vir ferens in sinu Deos, natosque...?* y como madre, ó padre, en vez de guardar en tu pecho la fé de los Dioses familiares, y en tu regazo á los mugrientos descuidados hijos, los arrojas de ti, ó abandonas? 6 *tamen nulla aula certior, quam destinata fine Orci rapacis manet.* 7 *¿quid tendis ultrá?* ¿á qué tan insaciables afanes? 8 *nec satelles Orci captus auro.*

Genus coercet; hic[1] levare functum
Pauperem laboribus
Vocatus, atque non vocatus audit.

CARMEN.

Justum ac tenacem propositi virum,
Non[2] civium ardor[3] prava jubentium,
Non vultus[4] instantis tyranni,
Mente quatit[5] solida, neque Auster,
Dux inquieti turbidus Hadriæ,
Nec fulminantis magna Jovis manus[6];
Si fractus illabatur[7] orbis,
Impavidum ferient ruinæ.
Hac arte[8] Pollux et vagus Hercules
Enisus, arces attigit[9] igneas,
Quos inter, Augustus, recumbens,
Purpureo bibit ore nectar.

CARMEN.

Intactis opulentior
Thesauris Arabum et divitis Indiæ,
Cæmentis licet[10] occupes[11]
Tyrrhenum omne tuis, et mare Apulicum,
Si[12] figit adamantinos

---

1 *hic vocatus, atque...* este que se le invoque ó que nó, es el que se decide por aliviar la pobreza que se resigna con sus penalidades. 2 *non ardor prava... non vultus.. neque Auster dux... nec manus magna... quatit mente solida virum justum ac...* 3 *ardor prava*, el enojo malvado. 4 *vultus...* el ceño amenazador. 5 *qualit...* abate en su inquebrantable conciencia. 6 *manus magna*, ni la diestra potente. 7 *illabatur*, se desplomare en pedazos. 8 *arte hac*, en tan heróica firmeza. 9 *attigit*, se hicieron dignos del apotéosis. 10 *licet opulentior...* aunque acopiares para ti solo los tesoros íntegros de la Arabia, y de la rica India. 11 *occupes (licet) cæmentis...* aunque de pueblos llenares la inmensidad entera de los mares. 12 *Si necessitas dira...* cuando el fiero destino se acercare á clavar en tus sienes sus aceradas armas, no podrás libertar á tu corazon.

Summis verticibus dira Necessitas
Clavos, non animum metu,
Non mortis laqueis expedies caput.
Campestres melius Scythæ[1],
Quorum plaustra vagas ritè trahunt domos,
Vivunt et rigidi Getæ,
Immetata quibus[2] jugera liberas
Fruges et Cererem ferunt,
Nec[3] cultura placet longior annua,
Defunctumque laboribus
Æquali recreat sorte vicarius.
Illic matre carentibus
Privignis mulier temperat innocens,
Nec dotata regit virum
Conjux, nec[4] nitido fidit adultero.
Dos est magna parentium
Virtus, et[5] metuens alterius viri
Certo fœdere castitas,
Et peccare nefas, aut pretium emori.
O, quisquis volet impias
Cædes et rabiem tollere civicam,
Si, quæret, Pater Urbium[6],
Subscribi, statuis, indomitam audeat
Refrenare licentiam,
Clarus postgenitis, quatenus ¡heu! nefas
Virtutem incolumem, odimus[7],
Sublatam ex oculis quærimus invidi.
¿Quid tristes querimoniæ,
Si non supplicio culpa reciditur?

---

1 *Scythæ*... las nómadas Escitas, cuyos aduares portátiles. 2 *quibus jugera*... cuyas labranzas sin divisoria linde. 3 *nec cultura longior annua*.. y quienes no gustan de cultivar las tierras mas que por un solo año. 4 *nec fidit*, ni se entrega. 5 *et castitas metuens, et peccare nefas, vt emori, pretium fœdere*... y estremeciéndose la castidad ante lo criminal del adulterio, y ante la muerte, castigo del justificado trato ilícito con varon ageno. 6 *O Pater Urbium, si statuis, (ut) quisquis, clarus postgenitis, volet*... 7 *odimus ¡heu! nefas, quatenus (odi potest), quærimus virtutem sublatam incolumem*...

¿Quid[1] leges sine moribus
Vanæ proficiunt, si neque fervidis
Pars inclusa caloribus
Mundi, nec Boreæ finitimum latus,
Duratæque[2] solo nives,
Mercatorem abigunt, horrida callidi
Vincunt æquora navitæ?
¿Magnum pauperies[3] opprobrium jubet
Quidve et facere et pati,
Virtutisque viam deserit arduæ?
Vel[4] nos in Capitolium,
Quo clamor vocat et turba faventium,
Vel[5] nos in mare proximum
Gemmas, et lapides, aurum et inutile,
Summi materiem[6] mali,
Mittamus, scelerum si benè pœnitet.
Eradenda cupidinis
Pravi sunt elementa, et teneræ nimis
Montes asperioribus
Formandæ studiis. Nescit, equo rudis,
Hærere ingenuus puer,
Venarique timet; ludere doctior,
Seu Græco jubeas trocho,
Seu malis vetita legibus alea,
Quum perjura patria fides[7]
Consortem socium fallat, et hospitem,
Indignoque pecuniam
Hæredi properet. Scilicet improbæ
Crescunt divitiæ, tamen
Curtæ nescio quid semper abest rei.

---

1 *¿Quid proficiunt..?* ¿de qué aprovechan? 2 *duratæque solo*, y eternas en aquellas regiones. 3 *pauperies jubet...* si la pobreza se resigna, ó decide, bien á ejecutar, ó ya á sufrir actos que tengan subidísima índole de oprobios. 4 *vel nos mittamus in Capitolium.* 5 *vel nos (mittamus) in mare proximum.* 6 *materiem...* gérmen funesto de males tan sin cuento. 7 *fides perjura patris*, cuando falseando perjuro la adhesion paternal.

AD MELPOMENEM.

Quem tu, Melpomene, semel
  Nascentem placido lumine[1] videris,
Illum non[2] labor Isthmius
  Clarabit pugilem, non equus impiger
Curru ducet Achaico
  Victorem, neque res[3] bellica Deliis
Ornatum foliis ducem,
  Quòd[4] regum tumidas contuderit minas,
Ostendet Capitolio,
  Sed, quæ Tibur, aquæ, fertile præfluunt,
Et spissæ nemorum comæ[5]
  Fingent[6] Æolio carmine nobilem.
Romæ principis urbium
  Dignatur soboles[7] inter amabiles
Vatum ponere me choros,
  Et jam dente minus mordeor invido.
¡O, testudinis aureæ
  Dulcem quæ strepitum, Pieri, temperas!
¡O[8], mutis quoque piscibus
  Donatura cycni, si libeat, sonum!
Totum muneris[9] hoc tui est,
  Quod monstror digito prætereuntium
Romanæ fidicen lyræ,
  Quod spiro et placeo, si placeo, tuum est.

---

1 *lumine placido*, con benignos ojos. 2 *non clarabit...* no le hará insigne en el pugilato. 3 *res bellica ostendet Capitolio...* ni las empresas guerreras le presentarán en el Capitolio, ó le abrirán las puertas como á caudillo coronado. 4 *quod contuderit...* despues de haber aplastado el orgullo amenazador. 5 *comæ spissæ*, el denso follage. 6 *fingent nobilem*, le darán renombre. 7 *soboles...* y los hijos de Roma, la reina de las ciudades, se dignarán darme asiento entre la insigne pleyada de sus cantores. 8 *¡O tu, donatura, si libeat, sonum cycni!...* ¡ó tú que otorgar puedes, si gustas, la melodía del cisne hasta á los. 9 *muneris tui est... (et)* don, que de ti he recibido, hace que señalado yo sea por el dedo de los que pasan como el cantor eminente de la lírica romana, y...

AD TORQUATUM.

Diffugere[1] nives, redeunt jam gramina[2] campis,
Arboribusque comæ:
Mutat terra vices[3], et decrescentia ripas
Flumina prætereunt:
Gratia[4] cum Nymphis, geminisque Sororibus, audet
Ducere nuda choros.
Immortalia ne[5] speres, monet Annus, et, almum
Quæ rapit, Hora, diem.
Frigora mitescunt Zephyris; Ver proterit[6] Æstas[7]
Interitura, simul
Pomifer Auctumus fruges effuderit, et mòx
Bruma recurrit iners.
Damna tamen celeres reparant cœlestia lunæ:
Nos[8], ubi decidimus,
Quo pius Ænas, quo dives Tullus et Ancus,
Pulvis et umbra sumus.
¿Quis scit, an abjiciant hodiernæ crastina summæ
Tempora Dî superi?
Cuncta[9] manus avidas fugient hæredis, amico
Quæ dederis animo;
Quum semel occideris, et de te splendida Minos
Fecerit[10] arbitria,
Non, Torquate, genus, non te facundia, non te
Restituet pietas,
Infernis neque enim tenebris Diana pudicum
Liberat Hippolytum,

---

1 *Diffugere*, disiparonse. 2 *gramina comæque*... y el verdor... y los frutos. 3 *vices*.. cambia la tierra de aspectos, ó de estacion. 4 *gratia nuda*, y las desnudas gracias se aprestan á dirigir las comparsas, ó danzas. 5 *ne speres*... no esperes ser inmortal; el año te disuade de ese error, (las estaciones del año). 6 *proterit*, deja en su zaga marchita á la primavera. 7 *Æstas*... el Estio, que ha de perecer, apenas... 8 *nos sumus pulvis*... polvo y sombra somos en el momento en que descendemos á la region á donde descendieron ya... 9 *cuncta, quæ dederis*, todo cuanto cedieres, ó regalares. 10 *fecerit de te arbitria splendida*, pronunciaré sobre ti la justificada sentencia.

Nec Lethæa valet Theseus abrumpere caro
Vincula Perithoo.

CARMEN.

Beatus[1] ille, qui procul negotiis,
Ut prisca gens mortalium,
Paterna rura bobus exercet suis,
Solutus omni fœnore.
Neque excitatur classico miles truci,
Neque horret iratum mare,
Forumque vitat[2], et superba civium
Potentiorum limina.
Ergo[3] aut adulta vitium propagine
Altas maritat[4] populos,
Inutilesque falce ramos amputans
Feliciores inserit;
Aut in reducta valle mugientium[5]
Prospectat errantes greges;
Aut pressa puris mella condit amphoris[6];
Aut tondet infirmas oves;
Vel, quum decorum mitibus pomis caput
Auctumnus arvis extulit[7],
Ut gaudet insitiva decerpens pyra,
Certantem et uvam purpuræ,
Qua muneretur te, Priape[8], et te, pater
Silvane, tutor finium.
Libet[9] jacere, modò sub antiqua ilice,

---

1 *Beatus ille, qui solutus... exercet rura...* dichoso aquel que, exento de toda codicia, cultiva, á semejanza de las primeras humanas generaciones, las tierras de sus padres heredadas. 2 *vitat forum*, rehuye los pleitos, y las soberbias miradas de tiranos. 3 *ergo...* mientras que á su vez. 4 *maritat...* entrelaza los jigantes álamos con los prolongados sarmientos de sus parras. 5 *mugientium...* de los ganados que mugen. 6 *amphoris...* en vidriadas orzas. 7 *extulit arvis...* alza en los huertos su cabeza de sazonadas frutas adornada. 8 *Priape, tutor finium...* á tí, ó Priapo, guardian de los linderos ó los términos. 9 *libet jacere...* y gusta de reclinarse, ora sobre las guijas musgosas, ó ya.

Modò in tenaci gramine.
Labuntur[1] altis interim ripis aquæ;
Querentur in silvis aves,
Fontesque lymphis obstrepunt[2] manantibus,
Somnos quod invitet leves;
At quum tonantis annus hibernus Jovis
Imbres nivesque comparat[3],
Aut[4] trudit acres hinc et hinc multâ cane
Apros in obstantes plagas;
Aut amite levi rara tendit retia[5],
Turdis edacibus dolos,
Pavidumque leporem, et advenam[6] laqueo gruem,
Jucunda captat[7] præmia[8].
¿Quis non malarum, quas amor curas habet,
Hæc inter obliviscitur?
Quòd si pudica mulier in partem juvet[9]
Domum, atque dulces liberos,
Sabina qualis, aut, perusta solibus,
Pernicis uxor Appuli,
Sacrum et vetustis exstruat lignis focum
Lassi sub[10] adventum viri,
Claudensque textis cratibus lætum pecus,
Distenta siccet ubera,
Et horna dulci vina[11] promens dolio,
Dapes[12] inemptas appareat,
Non me Lucrina juverint conchylia,
Magisve rhombus, aut scari,

---

1 *labuntur interim*... se deslizan entre tanto por sus cauces. 2 *obstrepunt*. murmuran con sus corredoras, ó retozonas aguas. 3 *comparat*... aglomera, ó elabora. 4 *aut trudit*, ó á cosa de aquí para allí, y con numerosa jauría, á los sañudos javalíes, enderezándolos hácia las trampas en donde han de quedar atollados. 5 *retia rara*.. claras sutiles redes, que habrán de ser el lazo de los voraces tordos. 6 *advenam*, advenediza. 7 *captat*, coge en cepo. 8 *præmia*, piezas de estima. 9 *juvet in partem*... le ayuda, en lo que á ella toca, á gobernar la casa. 10 *sub adventum*.., á la llegada del fatigado esposo. 11 *vina horna*, vinos de la cosecha del año. 12 *dapes inemptas*... no compradas, sino caseras viandas.

Si[1] quos Eois intonata fluctibus
Hiems ad hoc vertat mare,
Non Afra avis descendat in ventrem meum,
Non attagen Ionicus
Jucundior, quàm lecta de pinguissimis
Oliva ramis arborum,
Aut herba lapathi[2] prata amantis, et gravi
Malvæ salubres corpori,
Vel agna festis cæsa Terminalibus,
Vel hædus ereptus lupo.
Has inter epulas, ¡ut[3] juvat pastas oves
Videre properantes domum:
Videre fessos vomerem inversum boves
Collo trahentes languido,
Positosque vernas[4], ditis examen domus,
Circùm renidentes Lares!
Hæc ubi locutus fœnerator Alphius,
Jamjàm futurus rusticus,
Omnem redegit[5] idibus pecuniam,
Quærit Kalendis ponere.

---

1 *si hiems intonata fluctibus Eois*... si invierno, ó tempestad, que desde las orientales playas llegue rugiendo. 2 *lapathi amantis prata.* 3 *¡ut juvat..!* ¡cuanto gusto yo de ver como las ovejas vienen presurosas del pasto, hácia los establos! 4 *vernasque, examen domus ditis*.. y á los esclavos,—indígenas de la casa,—custodios solícitos de las familias ricas. 5 *redegit*... hace el cobro de todos sus prestamos en los idus, y busca medio de volverlos á hacer en las calendas.

EXPLICACION

DE LOS SIGNOS Y ABREVIATURAS USADOS EN EL DICCIONARIO.

El guion -	colocado á continuacion de las palabras, reemplaza al característico que debe juntarse á las mismas para constituir la forma correspondiente.
-i	radical de perfectos y plusquam activos.
-is *ó* **er, r-e**	adjetivo en cuya série 1.ª toma los característicos **is** ó **er**, y **r-e** en la 2.ª, como en **alacr-is** ó **alac-er**, **alacr-e**.
-r-a, r-um	adjetivo en cuya série 2.ª toma el característico **r-a**, y **r-um** en la 3.ª, como en **creber**, **crebr-a** **crebr-um**.
n. 1. *n.* 2. *n.* 3.	nombre con el cual los adjetivos ó participios toman característicos de la série 1.ª, 2.ª, 3.ª
adj.	adjetivo.
pr.	pronombre.
v.	verbo.
adv.	adverbio.
pre.	preposicion.
conj.	conjuncion.
interj.	interjecion.
unif.	uniforme (indeclinable).
plr.	plural.
terc.	tercipersonal (unipersonal).
def.	defectivo.
act. for.	activo formal.
pas. for.	pasivo formal.
g. r.	general romano.
p. r.	personage romano.
hist.	histórico, ó historiador.
fab.	fabuloso.
mit.	mitológico.
poet.	poeta ó poético.
lit.	literato.
fil.	filósofo.
or.	orador.
ast.	astronómico.
geog.	geográfico.
naut.	náutico.
her.	héroe.
ciu.	ciudad.
reg.	region.
nov.	novelesco.

DICCIONARIO DE ESTE LIBRO.

Ab.

A, *pre.* á, por, de, desde.
Ab, *pre.* por, desde, fuera de,
abac-, *véase* **abigo**.
Abalieno, *v.* enagenar ó vender, desprenderse.
abdid-, *véase* **abdo**.
Abdo, **did-i**, *v.* apartar, ocultar.
abeg-, *véase* **abigo**.
Aberro, *v.* divagar, estraviarse
Abhorreo, *v.* aborrecer, alejar por horror, ó por odio.
Abies, **iet-**, *n.* 2. abeto (árbol).
Abigo, **eg-i**, **ac-**, *v.* alejar, ojear; pasar de una á otra parte.
abjec-, *véase* **abjicio**.
Abjicio, **jec-i**, **jec-**, *v.* alejar, desechar, abatir.
abla-, *véase* **aufero**.
Abnegatio, **on-**, *n.* 2. abnegacion, negativa, repulsa.
Abnuo, *v.* negar de corazon, rehusar.
Abrep-, *véase* **abripio**.
Abripio, **rep-**, *v.* arrebatar.
Abrumpo, **rup-i**, *v.* arrancar, rasgar, quebrar.
abrup-, *véase* **abrumpo**.
Abruptum, *n.* 3. quebrada, resquebrajo, aspereza.
Abs, *pre.* sin, léjos de.
Absens, **sent-**, *adj.* ausente.
Absentia, *n.* 2. ausencia.
Absisto, **tit-i**, *v.* apartarse, desistir.
Absolutio, **on-**, *n.* 2. absolucion, desligadura, libertad.
Absonus, *adj.* disonante.
absten-, *véase* **abstineo**.

Ab.

Abstinentia, *n.* 2. abstinencia, apartamiento, prohibicion.
Abstineo, **ten-**, *v.* abstenerse, apartarse, prohibir.
abstit-, *véase* **absisto**.
abstrac-, *véase* **abstraho**.
Abstraho, **ax-i**, *v.* arrastrar, llevar por fuerza; quitar.
abstrax-, *véase* **abstraho**.
abstul-, *véase* **aufero**.
Absum, *v.* estar ausente.
Absumo, **ms-i**, **mp-**, *v.* consumir, absorver, acabar.
absump-, *véase* **absumo**.
absums-, *véase* **absumo**.
Absurdus, *adj.* absurdo, sin órden ó sistema.
Abundanter, *adv.* abundantemente.
Abundantia, *n.* 2. abundancia, série continuada.
Abundo, *v.* abundar.
Abusus, **us**, *n.* 1. abuso.
Abutor, **bus-**, *v.* abusar, separarse de lo usual.
Abyssus, *n.* 2. abismo.

Ac.

Ac, *conj.* y, que, como.
Academia, *n.* 2. academia.
Acanthus, *n.* 1. acanto (planta).
Accedo, **cess-i**, *v.* aproximarse, venir á, asentir.
Accelero, *v.* acelerar; obrar con prontitud, darse prisa.

Accendo, **cens-**, *v.* encender, iluminar; acalorarse.
accens-, *véase* **accendo**.
accep-, *véase* **accipio**.
access-, *véase* **accedo**.
Accessio, **on-**, *n.* 2. acceso, venida; añadidura.
Accessus, **us**, *n.* 2. llegada, entrada.
Accido, **cis-**, *v.* derribar, abatir; cortar; acaecer.
Accipio, **cep-i**, *v.* recibir, aceptar, tomar para sí.
accis-, *véase* **accido**.
Acclamatio, **on-**, *n.* 2. aclamacion, aplauso.
Acclivis, *adj.* en declive, empinado, cuesta arriba.
Accommodate, *adv.* acomodadamente, conforme, á propósito.
Accommodo, *v.* acomodar, apropiarse, ajustar ó arreglar.
accre-, *véase* **accresco**.
Accresco, **cre-vi**, *v.* acrecer, acrecentar, sobreponerse.
Accubo, *v.* acostarse, sentarse á comer.
Accurate, *adv.* cuidadosamente, con atencion.
Accurro, *v.* acudir, llegar con presteza.
Accusatio, **on-**, *n.* 2. acusacion delacion.
Accusator, *adj.* acusador, delator.
Accuso, *v.* acusar, delatar.
Acer, ó **acris**, *adj.* acre, agudo, picante.
Acerbitas, **tat-**, *n.* 2. acritud, crueldad.
Acerbus, *adj.* acerbo, agrio, cruel.
Acervus, *n.* 1. monton, cúmulo.
Acies, *n.* 1. punta, perspicacia; arremetida; ejército.
Acinus, *n.* 1. basilisco (yerba).
Acinum, *n.* 3. pepita ó grano.
Acquiro, **quis-ivi**, *v.* adquirir, conquistar, allegar.
acquis-, *véase* **acquiro**.
Acriter, *adv.* con acrimonía, con vehemencia, ó agudeza.
Acroama, **mat-**, *n.* 3. sutileza, cosa de grato estímulo.
Actio, **on-**, *n.* 2. accion, práctica.
Actor, *adj.* actor, agente.
Actus, **us**, *n.* 1. acto, hecho.
Acumen, **min-**, *n.* 3. cumbre, cúspide, vértice; sutileza.
Acuo, *v.* aguzar, sutilizar, estimular, afinar.
Acuté, *adv.* con agudeza, sutilmente, punzantemente.
Achaicus, *adj.* de Aquéo, (rey de Lidia).
Acheron, **ront-**, *n.* 1. Aqueronte (rio del infierno).
Achilles, *n.* 1. Aquiles (insigne héroe griego).
Achilleus, *adj.* de Aquiles.

Ad.

Ad, *pre.* á, hácia, hasta, para, por, junto á.
adac-, *véase* **adigo**.
Adamantinus, *adj.* de diamante.
Adamas, **mant-**, *n.* 1. diamante.
Adamo, *v.* amar mucho, enamorarse.
Adcelero = **accelero**.
Adcipio = **accipio**.
Adcubo = **accubo**.
Addico, **dix-i**, *v.* adjudicar, aprobar; confiscar.
addid-, *véase* **addo**.
addix-, *véase* **addico**.
Addo, **did-i**, *v.* adicionar.

Adduco, **dux-i**, *v.* atraer, persuadir, conducir; meter.
addux-, *véase* **adduco**.
adeg-, *vease* **adigo**.
Adelphi-, *plr. n.* 1. los Adelfos (comedia de Terencio).
ademp-, *vease* **adimo**.
Adeo, **di-vi** (**i-i**), *v.* ir hácia, acercarse, presentarse.
Adeo, *adv.* tan, de tal modo.
adep-, *vease* **adipiscor**,
Adeptus, **us**, *n.* 1. adquisicion, ganancia,
Adfatus = **affatus**.
Adfero = **affero**.
Adfleo = **affleo**.
adflev-, *vease* **adfleo**.
adflic-, *véase* **adfligo**.
adflix-, *véase* **adfligo**.
Adfligo=**affligo**.
Adgnosco=**agnosco**.
Adgredior=**aggredior**.
Adhæreo, **hæs-i**, *v.* adherirse, pegarse, juntarse á.
Adhæs-, *véase* **adhæreo**.
Adhæresco, *v.* comenzar á pegarse; quedar atollado.
Adhibeo, **b-ui**, **bi-** *v.* añadir; servirse; recibir.
Adhortatio, **on-**, *n.* 2. exhortacion, consejo.
Adhortor, *v.* exhortar, persuadir, incitar.
Adhuc, *adv.* aun, hasta aquí.
Adhumbro, *v.* asombrar, dar sombra, cubrir, encapotar.
Adigo, **deg-i**, **dac-**, *v.* alejar, compeler.
Adimo, **dem-i**, **demp-**, *v.* comprar para sí; quitar; apartar.
Adimpleo, **ple-vi**, *v.* llenar hasta el colmo, henchir; cumplir.
Adipiscor, **dep-**, *v.* pescar; atraer para sí; alcanzar.
Aditus, **us**, *n.* 1. acceso, entrada.
adjec-, *véase* **adjicio**.
Adjicio, **jec-i**, *v.* arrojarse hácia; aplicar; inclinarse á.
adju-, *véase* **adjuvo**.
Adjudico, *v.* adjudicar, atribuir.
Adjumentum, *n.* 3. ayuda, alivio, asistencia.
adjunc-, *véase* **adjungo**.
Adjungo, **nx-i**, **nc-**, *v.* juntar, unir, acopiar, uncir.
adjunx-, *véase* **adjungo**.
Adjutrix, *adj.* la que ayuda ó asiste, protectora; cómplice.
Adjuvo, **ju-**, *v.* ayudar, asistir.
adla-, *véase* **adfero**.
adligo=**alligo**.
Adloquium = **alloquium**.
Adloquor = **alloquor**.
Adminiculum, *n.* 3. pequeño apoyo, adminículo, socorro.
Administro, *v.* administrar, gobernar, manejar.
Admirabilis, *adj.* admirable, maravilloso.
Admiratio, **on-**, *n.* 2. admiracion, maravilla ,veneracion.
Admiror, *v.* admirar, venerar, maravillarse.
admix-, *véase* **admisceo**.
Admisceo, *v.* mezclar.
admo-, *véase* **admoveo**.
Admodum, *adv.* á manera de; ciertamente, á este tenor.
Admoneo, *v.* amonestar, advertir, requerir.
Admonitio, **on-**, *n.* 2. amonestacion, advertencia, requerimiento.
Admonitum, *n.* 3. amonestacion,
Admonitus, **us**, *n.* 1. amonestacion.
Admoveo, **mo-vi**, *v.* arrimar, escitar, aplicar el oido.

Adnato, *v.* nadar hácia, pasar á nado, abordar (*náut.*).
Adno = adnato.
Adoleo, le-vi, dul-, *v.* aplicar el olfato, trascender (en sentido de oler); perfumar; crecer.
Adolescens, cent-, *adj.* adolescente, jóven, mozo.
Adolescentia, *n.* 2. juventud, mocedad.
Adolescentulus, *n.* 1. jovencito.
Adolesco = adoleo.
Adopto, *v.* adoptar, optar por, elegir; ingerir.
Adorior, *v. act. for.* dar á luz; intentar; empezar, acometer.
Adparo, *v.* prepararse, prevenir; hacer suyo.
Adscensus = ascensus.
Adscisco = asciseo.
Adscribo = ascribo.
adscrip-, *véase* **adscribo.**
adscrips-, *véase* **adscribo.**
Adsimilis, *adj.* asímil, semejante á, parecido.
adspec-, *véase* **adspicio.**
Adspectus = aspectus.
adspex-, *véase* **adspicio**
Adspicio, pex-i, pec-, *v.* mirar hácia, fijarse en, reconocer, contemplar.
adstit-, *véase* **adsto.**
Adsto, tit-, *v.* estar junto á, asistir, presentarse.
adstric-, *véase* **adstringo.**
Adstringo = astringo.
adstrinx *véase* **adstringo.**
Adstruo = astruo.
adstrux-, *véase* **adstruo.**
Adsuesco = assuesco.
Adsum, *v.* estar presente, asistir, amparar, atender.
Adtollo = attollo.
Adtonitus, *adj.* preocupado.
adul-, *véase* **adoleo.**

Adulatio, on-, *n.* 2. adulacion, lisonja, halago.
Adulterium, *n.* 3. adulterio; falsificacion.
Adulterus, *adj.* adúltero; falsificador.
Advena, *adj.* advenedizo, forastero.
Advenio, *v.* acercarse á, llegar.
Adventus, us, *n.* 1. advenimiento, llegada; percance.
Adversarius, *adj.* adversario, contrario, competidor.
Adverso, *v.* volver hácia, encaminar, dirigir.
Adversus, *pre.* contra, hácia.
Adverto = adverso.
Advocatus, *adj.* abogado,
Advoco, *v.* abogar, llamar hácia sí, convocar.
Advolo, *v.* volar hácia.

Ae.

Aedon, *n.* 1. ruiseñor, cantor.
Aer, *n.* 1. aire, espacio.
Aerius, *adj.* aéreo.

Af.

Affatim, *adv*, abundantemente.
Affatus, us, *n.* 1. conversacion, plática. alusion.
affec-, *véase* **afficio.**
Affectio, on-, *n.* 2. aficion, afeccion, propension, deseo.
Affectus, us, *n.* 1. afecto.
Affectus, *plr. n.* 1. los hijos.
Affero, ttul-i, alla-, *v.* traer.
affic-, *véase* **affingo.**
Afficio, fec-i, *v.* aficionarse; hacer impresion; aumentar.
Affingo, finx-i, fic-, *v.* modelar, retratar, fingir, adaptar.
Affinis, *adj*, afin, vecino, pa-

Af.

riente, compañero.
Affinitas, tat-, *n.* 2. afinidad, parentesco, compañerismo.
affinx-, *véase* **affingo**.
Affirmate, *adv.* afirmativamente, con seguridad.
Afflatus, us, *n.* 1. soplo, aliento, inspiracion, espíritu vital.
Affleo, fle-vi, *v.* llorar.
Afflictus, us, *n.* 1. choque, abatimiento.
Affligo, flix-i, flic-, *v.* afligir, atormentar; arruinar.
Afflo, *v.* soplar, inspirar.
affud-, *véase* **affundo**.
Affluentius. *adv.* abundantemente.
Affundo, fud-i, fus-, *v.* derramar en, infundir, estender.
affus-, *véase* **affundo**.

Ag.

Age, *adv.* ea pues, date prisa.
Ager, agr-, *n.* 1. campo, territorio.
Aggredior, gres-, *v.* caminar hácia; acercarse; acometer.
Agis, *n.* 1. Agis (rey de Lacedemonia).
Agitatio, on-, *n.* 2. agitacion, movimiento; cultura.
Agito, *v.* agitar, perturbar; recapacitar; intentar.
Aglaophon, *n.* 1. Aglaofon.
Agmen, min-, *n.* 3. aglomeracion, ejército, tropa.
agni-, *véase* **agnosco**.
Agnosco, no-vi, ni-, *v.* reconocer.
Agnus, *n.* 1. cordero.
Ago, eg-i, ac-, *v.* hacer; tratar.
aggres-, *véase* **aggredior**,
Agricola, *n.* 1. Agrícola *(g. r.)*

Ag.

Agricola, *n.* 1. labrador.
Agrigentinus, *adj.* natural de Agrigento.
Agrippa, *n.* 1. Agripa *(p. r.)*

Ah. Aj.

Ah, *interj.* ah, ai.
Ajax, jac-, *n.* 1. Ayax *(héroe griego.)*
Ajo, *v.* decir, afirmar.

Al.

Ala, *n.* 2. ala; pluma; banda.
Alacris, *ó* **Alacer**, *adj.* alegre; activo, dispuesto,
Alacritas, tat-, *n.* 2. alegria.
Albanus, *adj.* albano, natural de Alba *(ciu. del Lacio)*, ó de la Albania *(reg. de Italia)*.
Albicasco, *v.* emblanquecer, comenzar á blanquear.
Albinus, *n.* 1. Albino (p. hist.); jalbegador ó estuquista.
Albus, *adj.* blanco; cándido.
Alcides, *n.* 1. Hércules *(hér. mit)*.
Alcimedon, dont-, *n.* 1. Alcimedonte (escultor).
Alcon, *n.* 1. Alcon *(p. hist.)*
Alea, *n.* 2. suerte, dado, juego de azar.
Ales, lit-, *n.* 1, *ó* 2. ave de grandes alas, águila; veloz, volátil.
Alexander, dr-, *n.* 1. Alejandro, hijo de Filipo *(rey de Macedonia)*.
Alphius, *n.* 1. Alfeo *(rio)*.
Algor, *n.* 1. frio, hielo.
ali-, *véase* **alo**.
Alibi, *adv.* en otro lugar.
Alieno, *v.* enagenar, desprenderse; indisponer, malquistar.

Alienus, *adj.* ageno, estraño.
Alioquin, *adv.* por lo demas, de otro modo.
Aliquandiu, *adv.* por algun tiempo.
Aliquando, *adv.* alguna vez, en algun tiempo.
Aliquis, *adj.* alguno.
Aliquot, *adj. unif. plr.* algunos.
Aliter, *adv.* de otro modo.
Aliunde, *adv.* de otra parte, por otro medio.
Alius, *adj.* otro, diferente.
alla-, *véase* **affero**.
allec-, *véase* **allicio**.
Allecto, *v.* convidar, atraer.
allex-, *véase* **allicio**.
Allicio, **lex-i**, **lec-**, *v.* convidar, atraer, ó ganar con halagos.
Alligo, *v.* atar, amarrar.
Allium, *n.* 3. ajo (*planta*).
Alloquium, *n.* 3. conversacion, plática, discurso.
Alloquor, *v.* hablar, conversar, parlamentar.
Almus, *adj.* nutritivo, hermoso.
Alo, **lu-i**, **li-**, *v.* alimentar, criar, fomentar.
Aloidæ, *plr. n.* 1. Aloidas, hijos de Aloe (*p. mit.*).
Alorcus, *n.* 1. Alorco (*p. hist.*).
Alpes, *plr. n.* 2. los Alpes.
Alter, *adj.* el otro.
Alternus, *adj.* alterno, recíproco, mútuo.
Alteruter, *adj.* el uno ó el otro.
Altus, *adj.* alto, elevado, noble, profundo; altivo.
Alumnus, *n.* 1. alumno, alimentado por otro, que le cria.
Alveum, *n.* 3. hueco, cavidad.
Alveus, *n.* 1. álveo, vientre, cavidad; caña.
Alvus, *n.* 2. vientre, útero, matriz.

Am.

Amabilis, *adj.* amable.
Amarus, *adj.* amargo, ingrato.
Amaryllis, **lid-**, *n.* 2. Amarilis (*p. bucólico*).
Amator, *adj.* enamorado, amigo, amador.
Ambiguus, *adj.* ambiguo, dudoso, equívoco, oscuro.
Ambio, **bi-vi**, *v.* rodear, cercar.
Ambitio, **on-**, *n.* 2. circuito; ambicion, codicia.
Ambitiose, *adv.* ambiciosamente, con afectacion.
Ambitiosus, *adj.* ambicioso, adulador; tenaz.
Ambitus, **us**, *n.* 1. ámbito, circulo, estension.
Ambo, *plr. adj.* ambos, los dos.
Ambulo, *v.* pasearse, ir y venir
Amœnitas, **tat-**, *n.* 2. amenidad.
Amœnus, *adj.* ameno.
Amphora, *n.* 1. ánfora, cántaro, tinaja, vasija.
Amphrisia, *n.* 2. Anfrisia.
Amicitia, *n.* 2. amistad.
Amictus, **us**, *n.* 1. abrigo.
Amicus, *n.* 1. amigo, confidente.
amis-, *véase* **amitto**.
Amitto, **mis-**, *v.* enviar, despachar; dejar.
Amnis n. 1. rio, ola.
Amo, *v.* amar, deleitarse.
Amomum, *n.* 3. amomo (*planta*).
Amor, *n.* 1. amor; Cupido.
Amplector, **plex-**, *v.* estrechar contra sí, abrazar, ceñir.

Am.

amplex-, *véase* **amplector.**
Amplexus, us, *n.* 1. abrazo; adulacion.
Amplifico, *v.* amplificar, dilatar; exagerar.
Amplitudo, din-, *n.* 1. amplitud, grandeza, desahogo.
Amplius, *adv.* mas, con mas amplitud,
Amplus, *adj.* ámplio, vasto, difuso; magnífico.
Amputatio, on-, *n.* 2. incision, cortadura, poda, cercen.
Amputo, *v.* amputar, cortar, cercenar, mutilar.
Amyntas, *n.* 1. Amintas *(p. buc.*

An.

An, *conj*, ó, acaso, por ventura.
Anagnostes, *adj.* examinador, estudiante.
Anceps, cipit-, *adj.* de dos cabezas; dudoso.
Anchises, *n.* 1. Anquises *(per. troyano, padre de Enéas).*
Ancilla, *n.* 2. camarera, portera, sierva.
ancipit-, *véase* **anceps.**
Ancus, *n.* 1. manco; Anco *(per. hist.).*
Androgeus, Andrógeo *(p. his.*
Ango, anx-i, *v.* angustiar, estrangular, comprimir.
Angor, *n.* 1. angina, angustia; pesadumbre.
Anguis, *n.* 1, ó 2. culebra, serpiente, reptil.
Angustus, *adj.* angosto, comprimido.
Anhelitus, ús, *n.* 1. anhélito, ansiedad; respiracion.
Anhelo, *v.* anhelar, fatigarse.
Anicia, *n.* 2. Anicia *(dama rom.*
Anima, *n.* 2. alma, álito, viento.

An.

animadvers-, *véase* **animadverto.**
Animadverto, vers-, *v.* advertir, reprender; reflexionar.
Animans, mant-, *adj.* animal, viviente; bruto.
Animalis, *adj.* animado; brutal.
Animo, *v.* animar, vivificar.
Animosus, *adj.* animoso, vigoroso, valiente.
Animus, *n.* 1. ánimo, aliento, espíritu.
Annibal, *n.* 1. Aníbal *(general cartagines).*
Anniculus, *adj.* de un año.
Annitor, nix-, *v.* apoyarse, esforzarse, empeñarse.
annix-, *véase* **annitor.**
Annona, *n.* 2. provision para un año, víveres.
Annosus, *adj.* añejo, anciano.
Annoto, *v.* anotar, señalar, observar.
Annulus, *n.* 1. anillo, collarin.
Annuo, *v.* mover de arriba á abajo, doblegar; conceder.
Annus, *n.* 1. año, edad.
Annuus, *adj.* ánuo, anual.
Anquiro, quisi-vi, *v.* buscar arriba, escudriñar, informarse.
anquisi-, *véase* **anquiro.**
Ansa, *n.* 1. asa, mango.
Ansius, *adj.* ansioso, afectado.
Ante, *pre.* antes, ante, delante.
Anteccllo, *v.* esceder, aventajar.
Anteeo, tei-vi, *v.* ir delante, aventajar; dirigir.
antei-, *véase* **anteeo.**
Antemeridianus, *adj.* antimeridiano, ú opuesto al meridiano.
Antena, y **Antenna**, *n.* 2. an-

An.

tena, ó entena *(náut)*.
Antepono, pos-ui, *v.* anteponer, preferir.
antepos-, *véase* **antepono**.
Antequam, *adv.* antes que, antes de, hasta que.
Antevenio, *v.* anticiparse, preceder; superar.
Antiquitas, tat-, *n.* 2. antigüedad, ancianidad, el pasado.
Antiquitus, *adv.* antiguamente, á la antigua.
Antiquus, *adj.* antiguo, antepasado.
Antonius, *n.* 1. Antonio *(p. r.)*
Antrum, *n.* 3. antro, caverna.
Anus, us, *n.* 2. la anciana, la vieja.
Anus, *n.* 1. el ano.
anx-, *véase* **ango**.
Anxius, *adj.* ansioso, solícito, angustiado.

Ap.

Apelles, *n.* 1. Apeles *(pin. gr.)*
Apenninus, *n.* 1. el Apenino, *(monte en Italia)*.
Aper, apr-, *n.* 1. *ó* 2. jabalí, ó jabalina.
Aperio, *v.* abrir; declarar, manifestar.
Aperte, *adv.* clara, ó palmariamente.
Apis, *n.* 2. abeja.
Apollin-, *véase* **Apollo**.
Apollo, lin-, *n.* 1. Apolo.
Apollonius, *n.* 1. Apollonio.
Apparco, *v.* aparecer, presentarse, descubrir.
Apparatus, us, *n.* 1. aparato, preparacion; provision.
Appello, pul-i, puls-, *v.* apelar, llamar, invocar.
Appeto, t-ivi, *v.* apetecer; acercarse, acometer.
Appia, *n.* 2. la via Apia.

Ap.

Appius, *n.* 1. Apio, *(p. rom.)*
Applicatio, on-, *n.* 2. aplicacion; imposicion.
Applico, *v.* aplicar; plegar; imponer.
Apporto, *v.* aportar, trasportar, conducir.
Appulius, *n.* 1. Apulio *(p. r.)*
Appulicus, *adj.* lo de Apulio.
appul-, *véase* **appello**
appuls-, *véase* **appello**.
Apprecatio, on-, *n.* 2. abrigo, resguardo.
Apricus, *adj.* abrigado, resguardado.
Aprilis, *n.* 1. Abril *(mes)*.
Aprime, *adv.* primorosamente, muy bien.
Apropinquatio, on-, *n.* 2. aproximacion, llegada.
Apte, *adv.* apta, convenientemente, á propósito.
Aptus, *adj.* apto, conveniente, adecuado.
Apud, *prep.* cerca, delante de, junto á.
Apulejus, *n.* 1. Apuleyo *(lit. r.)*

Aq.

Aqua, *n.* 2. agua, humor.
Aquilles, *véase* **Achilles**.
Aquillius *n.* 1. Aquilio *(p. r.)*
Aquilo, on, *n.* 1. Aquilon (viento norte, impetuoso).
Aquosus, *adj.* acuoso, pantanoso, húmedo, inundado.

Ar.

Arabs, *adj.* Arabe.
Arator, *adj.* arador, labrador.
Arbitrium, *n.* 3. arbitrio; libertad; recurso; deliberacion.
Arbitror, *v. act. for.* arbitrar; discurrir, examinar; determinar.

arbor, *n.* 2. y...
Arbos, bor-, *n.* 2. árbol *(frutal).*
Arbustum, *n.* 3. arbusto, arboleda.
Arbutum, *n.* 3. y
Arbutus, *n.* 1. madroño *(árbol.)*
Arcadius, *n.* 1. Arcadio *(emp. r.*
Arcadius, *y* **Arcadus**, *adjs.* lo de Arcadia, *(reg. griega).*
Arcanum, *n.* 3. arcano, misterio, reserva.
Arcella, *n.* 2. arquilla, cajita.
Arcellus, *n.* 1. cajoncito, nicho
Arceo, arc-ui, *v.* apartar, contener.
arcess-, *véase* **arcesso.**
Arcesso, ess-ivi, *v.* provocar; acusar; hacer venir.
Arcis, arci, *en vez de* **artis, arti**: *véase* **Ars.**
Archaicus, *adj.* anticuado.
Archilocus, *n.* 1. Arquiloco, *(poeta griego.)*
Archiloquius, *adj.* lo de Arquíloco.
Architas, *n.* 1. Arquitas *(lit.)*
Architectus, *n.* 1. arquitecto, autor, inventor.
Arctus, *adj.* estrecho, apretado.
arc-, *véase* **arceo.**
Arcula, *n.* 2. arquilla.
Arcus, *n.* 1. arco para tirar flechas, arco de edificio.
Ardeatinus, *n.* 1. Ardeatino, de Ardea *(ciudad).*
Ardeo, ars-i, *v.* arder, abrasarse; desear con ardor.
Ardor, *n.* 1. ardor, incendio, brillo, deseo ardiente.
Arduus, *adj.* árduo, fragoso, empinado; difícil.
Area, *n.* 2. área *(medida superficial.)*
Arena, *n.* 2. arena, polvo.
Arganthonius, *n.* 1. Argantonio *(rey de la España prim.)*
Argentum, *n.* 3. plata, dinero.
Argo, *n.* 2. Argo *(nave).*
Argos, *n.* 2. Argos *(ciudad en Epiro);* Argos *(costelacion).*
Argumentum, *n.* 3. argumento, tema; razon; indicio.
Arguo, *v.* argüir, demostrar; acusar, reprender.
Argutus, *adj.* agudo, refinado; diestro, ágil; sonoro.
Aridus, *adj.* árido, enjuto, flaco; mezquino.
Aries, iet-, *n.* 1. carnero; aries *(costelacion).*
Arista, *n.* 2. arista, raspa, cerda, espiga.
Aristoteles, *n.* 1. Aristóteles, *(célebre filósofo griego).*
Aristoteleus, *adj.* aristotélico
Arma, *plr. n.* 3. armas; timbres ó blasones; herramientas.
Armatus, us, *n.* 1. armadura.
Armentarius, *n.* 1. pastor, vaquero.
Armentum, *n.* 3. ganado mayor, vacada, yeguada.
Armo, *v.* armar, fortificar, pertrechar; escitar.
Armus, *n.* 1. espalda.
Aro, *v.* arar, cultivar.
Arrha, *n.* 2. arra, premio; rehen.
Arrideo, ris-i, *v.* sonreir, agradar, aplaudir.
arrep-, *véase* **arripio.**
Arripio, rip-ui, rep-, *v.* arrebatar, acometer; asirse.
arris-, *véase* **arrideo.**
Arroganter, *adv.* arrogantemente, con altivez.
Arrogo, *v.* arrogarse, adoptar; adjudicar; apropiarse.
ars-, *vease* **ardeo.**
Ars, art-, *n.* 2. arte, artificio, obra; cautela; destreza.

Ar.

Articulus, *n.* 1. artículo, miembro pequeño ; escrito cortés.
Artifex, **fic-**, *adj.* artífice, artista, preceptor, inventor, mañoso.
Artificiosus, *adj.* artificioso, ingenioso, primoroso.
Artificium, *n.* 3. artificio; destreza, habilidad; astucia.
Artus, *plr. n.* 1. los miembros.
Arvum, *n.* 3. arada, ó aranzada, campo; cosecha.

As.

Ascendo, **ens-**, *v.* ascender, subir, trepar, levantarse.
ascens-, *véase* **ascendo**.
Ascensus, **us-**, *n.* 1. ascenso, subida, elevacion.
Ascisco, **i-vi**, *v.* atraer, hacer venir, asociarse.
asci-, *véase* **ascisco**.
Asclepiades, *n.* 1. Asclepiades *(poeta griego)*.
Ascribo, **crips-i**, **crip-**, *v.* escribir junto á, alistar. atribuir.
ascrip-, *véase* **ascribo**.
ascrips-, *véase* **ascribo**.
Asiaticus, *adj.* asiático, lo de Asia.
Asinus, *n.* 1. asno, jumento.
aspec-, *véase* **aspicio**.
Aspectus, **us**, *n.* 1. aspecto, semblante, cariz; mirada.
Asper, *adj.* áspero, escabroso, punzante, ágrio, desagradable.
Aspere, *adv.* áspera, desagradablemente, con acrimonia.
Asperitas, **tat-**, *n.* 2. aspereza, escabrosidad; rigor.
Aspernor, *v. pas. for.* despreciar, desdeñar.
aspex-, *véase* **aspicio**.

As.

Aspicio, **pex-i**, **pec-**, *v.* mirar, ver, reconocer; considerar.
Aspiro, *v.* aspirar, respirar; proteger; desear.
Assaracus, *n.* 1. Asaraco.
assed-, *véase* **assideo**.
Assensus, **us-**, *n.* 1. asenso, aprobacion, consentimiento.
Assentatio, **on-**, *n.* 2. condescendencia, adulacion.
Assentator, *adj.* consentidor, lisongero, adulador.
Assentior, **sens-**, *v.* asentir, convenir, confirmar.
Assequor, *v.* dár término, conseguir, entender.
asses, *véase* **assideo**.
Assideo, **sed-i**, **ses-**, *v.* sentarse junto á; cercar; asistir.
Assidue, *adv.* incesantemente.
Assiduitas, **tat-**, *n.* 2. asiduidad, perseverancia, diligencia.
Assiduus, *adj.* asíduo, perseverante, diligente, tenaz.
Assuefacio, **fec-i**, *v.* acostumbrarse; perseverar.
assuefec-, *véase* **assuefacio**.
Assuesco, **sue-vi**, *v.* acostumbrarse.
assue-, *véase* **assuesco**.
Assumo, **sums-i**, **sump-**, *v.* tomar para sí, apropiarse; concluir.
assump-, *véase* **assumo**.
assums-, *véase* **assumo**.
Assurgo, **rrex-i**, **rrec-**, *v.* levantarse, crecer, remontar.
assurrec-, *véase* **assurgo**.
assurrex-, *véase* **assurgo**.
astric-, *véase* **astringo**.
Astringo, **trinx-i**, **tric-**, *v.* astringir, comprimir, estrechar.
astrinx-, *véase* **astringo**.
astruc-, *véase* **astruo**.
Astruo, **trux-i**, **truc-**, *v.* edí-

ficar junto á; añadir.
astrux-, *véase* **astruo.**

At.

At, *conj.* pero, mas; con todo.
Ater, tr-a, tr-um, *adj.* negro, lúgubre; funesto; maligno.
Athenæ, *plr. n.* 2. Atenas.
Atheniensis, *adj.* ateniense.
Atilius, *n.* 1. Atilio, *(p. rom.)*
Atque, *conj.* y, e; al punto; en verdad que.
Atqui, *conj.* mas, pero; con todo.
Atreus, *n.* 1. Atreo, *(p. gr.)*
Atrides, *n.* 1. los Atridas, ó hijos de Atreo.
Atrox, troc-, *adj.* atroz, inhumano, fiero; siniestro.
attac-, *véase* **attingo.**
Attagen, *n.* 1. francolin *(ave).*
Attalus, *n.* 1. Atalo *(rey de Pérgamo).*
Attamen, *conj.* no obstante, con todo; pero, mas.
atten-, *véase* **attineo.**
Attendo, *v.* atender, observar, reflexionar.
Attente, *adv.* atentamente, con reflexion ó fijeza.
Attenuo, *v.* atenuar, adelgazar, disminuir.
Attero, tri-vi, *v.* frotar, gastar; trillar; sobar.
Atticus, *adj.* lo de Atenas, ateniense, ático.
attig-, *véase* **attingo.**
Attineo, ten-, *v.* atenerse, detener, apretar.
Attingo, tig-i, tac-, *v.* tocar ligeramente, llegar á tocar.
Attollo, tul-i, la-, *v.* levantar hasta, engrandecer, elevar.
attrac-, *véase* **attraho.**
Attraho, trax-i, trac-, *v.* atraer; aspirar; avezar.
attrax-, *véase* **attraho.**
attri-, *véase* **attero.**
attul-, *véase* **affero.**

Au.

auc-, *véase* **augeo.**
Auctio, on-, *n.* 2. aumento; almoneda; inventario.
Auctor, *adj.* autor, inventor.
Auctoritas, tat-, *n.* 2. autoridad, reputacion, poder.
Auctumnus, *n.* 1. el Otoño.
Aucupium, *n.* 3. caza de aves, cetrería, volatería.
Audaciter, *adv.* osadamente, sin consideracion, con denuedo.
Audax, dac-, *adj.* audaz, atrevido, resuelto, valeroso.
Audeo, aus-, *v.* atreverse.
Audientia, *n.* 2. atencion, cuidado.
Audio, *v.* oir, escuchar; obedecer; aprobar.
Auditio, on-, *n.* 2. audicion, el acto de oir; rumor.
Auditus, us, *n.* 1. el oido.
Aufero, abstul-i, abla-, *v.* quitar; trasportar; retirarse.
Augeo, aux-i, auc-, *v.* aumentar, ampliar; adelantar.
Augesco, *v.* comenzar á crecer, á aumentar.
Augur, *adj.* augur, ó agorero, adivino.
Augustus, *n.* 1. Augusto, *(emp. romano).*
Augustus, *adj.* augusto, magestuoso; ilustre; sagrado.
Aula, *n.* 2. el patio de una casa, palacio.
Aulus, *n.* 1. Aulo *(p. rom.)*
Aura, *n.* 2. aura, viento; eco; reputacion; aplauso.
Aureus, *adj.* de oro, dorado.
Auriga, *n.* 1. aúriga, cochero,

Au.

carretero.
Auris, *n.* 2. oreja.
Aurum, *n.* 3. oro, dinero, riqueza.
aus-, *véase* **audeo**.
Ausim, *v.* yo me atreva.
Auspicium, *n.* 3. auspicio, presagio; potestad.
Auster, tr-, *n.* 1. el austro *(viento)*.
Ausum, *n.* 3. atrevimiento, atentado.
Aut, *conj.* ó, ya, de otro modo.
Autumnus = **auctumnus**.
aux-, *véase* **augeo**.
Auxiliaris, *adj.* auxiliar, protector.
Auxilium, *n.* 3. auxilio, socorro, proteccion.

Av.

Avaritia, *n.* 2. avaricia, mezquindad, escasez.
Avarus, *adj.* avaro, tacaño, miserable.
Avello, avuls-i, *v.* arrancar, quitar por fuerza.
Aveo, *v.* codiciar.
Avernus, *n.* 1. el Averno, *(lago en Italia)*; Averno *(infierno)*.
avers-, *véase* **averto**.
Averto, vers-, *v.* volver á otra parte, apartar, quitar.
Avidus, *adj.* ávido, sediento, codicioso.
Aviditas, tat-, *n.* 2. avidez, codicia, ansiedad.
Avis, *n.* 1 ó 2. ave; presagio.
Avius, *adj.* intransitable, escabroso, quebrado.
Avoco, *v.* apartar de una cosa, distraer.
avuls-, *véase* **avello**.
Avunculus, *n.* 1. tio materno.
Avus, *n.* 1. abuelo.

Ax.

Axis, *n.* 1. eje, tronco, cilíndro, quicio.

Ba.

Bacca, *n.* 2. baya *(frutita globular)*; eslabon; perla.
Baius, *adj.* bayo, propio de la baya.
Batavi, *plr. adj.* los Batavos, *(pueblos Britanos)*.
Balbus, *n.* 1. Balbo *(g. r.)*
Balbus, *adj.* balbuciente.
Balneum, *n.* 3. baño.
Barbarus, *adj.* bárbaro, estranjero; inculto, tosco.
Barbatus, *adj.* barbado, de largas barbas.
Bavius, *n.* 1. Bavio *(un mal poeta romano)*.

Be.

Beate, *adv.* felizmente.
Beatus, *adj.* bienaventurado, feliz.
Bellatrix, tric-, *adj.* guerrera, ó guerrero.
Belle, *adv.* bella, perfecta, admirablemente.
Bellicum, *n.* 3. toque de ataque.
Bellicus, *adj.* belicoso, aguerrido, guerrero.
Bellua, *n.* 2. bestia feroz.
Bellum, *n.* 3. guerra, batalla, contienda.
Bene, *adv.* bien.
Benefactor, *adj.* bienhechor.
Beneficium, *n.* 3. beneficio, recompensa; privilegio.
Benefícus, *adj.* benéfico.
Benevolentia, *n.* 2. benevolencia, afecto.
Benevolus, *adj.* benévolo.
Benigne, *adv.* benigna, afablemente, con blandura.

Be.

Benignitas, tat-, *n.* 2. benignidad, afabilidad, blandura.
Benivolentia = benevolentia.
Beo *y* **Beor**, *v.* hacer feliz ó inmortal, conceder culto.
Bestia, *n.* 2. bestia, fiera.

Bi.

Bibliotheca, *n.* 2. biblioteca, librería.
Bibo, *v.* beber,
Bidens, ent-, *adj.* bidente, de dos dientes: *n.* 1. res.
Biduum, *n.* 3. el espacio de dos dias.
Biennium, *n.* 3. bienio, ó el espacio de dos años.
Biformis, *adj.* de dos formas; monstruoso.
Bini, *plr. adj.* de dos en dos.
Binus, *adj.* doble.
Bis, *adv.* dos veces.

Bl.

Blanditia *y* **Blandities**, *n.* 2. caricia, halago, lisonja.
Blandius, *adv.* blanda, dulce, cariñosamente.
Blandus, *adj.* blando, suave.
Blasphemo, *v.* blasfemar.

Bo.

Boadicea, *n.* 2. Boadicea, *(nombre de muger).*
Bodotria, *n.* 2. Bodotria, *(estrecho en el mar de Inglaterra).*
Bolanus, *n.* 1. Bolano, *(gobernador británico).*
Bonitas, tat-, *n.* 2. bondad.
Bonum, *n.* 3. el bien.
Bonus, *adj.* bueno.

Bo.

Boreas, *n.* 2. el bóreas *(viento norte).*
Bos, bov-, *n.* 1, *ó* 2. buey ó vaca.
Bov-, *véase* **bos.**

Br.

Brachium, *n.* 3. brazo, rama.
Brevis, *adj.* breve, conciso.
Breviter, *adv.* breve, ó sucintamente.
Briareus, *n.* 1. Briareo, *(gigante mit.).*
Briseis, seid-, *n.* 2. Briseida, *(esclava de Aquiles).*
Britannia, *n.* 2. Inglaterra; Bretaña, *(reg. de Francia).*
Britannus, *adj.* Inglés; Breton, ó de la Bretaña.
Brochus, *adj.* hocicon, *(el de labios y dientes hácia afuera).*
Bruma, *n.* 2. bruma, ó neblina; invierno.
Brumalis, *adj.* brumal, ó del invierno.
Brundussium *y* **Brundisium**, *n.* 3. Brindis, *(ciu. de Italia).*
Brutus, *n.* 1. Bruto, *(p. rom.).*

Ca.

Cajus, *n.* 1. Cayo, *(p. rom.).*
Cacumen, min-, *n.* 3. cima, estremidad.
Cado, cecid-i, cas-, *v.* caer, morir; acontecer.
Caducus, *adj.* caduco, decrépito; ruinoso.
Calcar, *n.* 3. espuela; aguijon.
Calamitas, tat-, *n.* 2. calamidad, desdicha; tempestad.
Calamitosus, *adj.* calamitoso, funesto; tempestuoso.
Calamus, *n.* 1. caña, pluma; caramillo.

Calculus, *n.* 1. cálculo, cómputo; piedrecita.
Calendæ, *plr. n.* 2. las calendas *(el primer dia del mes romano.)*
Caledonia, *n.* 2. Caledonia, *(selva en Escocia).*
Calco *y* **Calesco**, *v.* calentarse; acalorarse, rehacerse.
Callide, *adv.* diestra, docta, ó sagazmente.
Calliditas, **tat-**, *n.* 2. destreza, habilidad; malicia, sagacidad.
Callidus, *adj.* diestro, habilidoso; sagaz.
Calumnior, *v.* calumniar, falsificar.
Camena, *n.* 2. musa; versos.
Calx, **calc-**, *n.* 1, *ó* 2. calcañal, ó talon del pié.
Campestris, *adj.* campestre ó campesino, rural.
Campus, *n.* 1. campo, campiña, sembrado.
Camurus, *adj.* encorvado, retorcido.
Candens, **ent-**, *adj.* candente.
Candens, *n.* 1. candeal *(trigo).*
Candesco, *v.* emblanquecer, inflamarse.
Candidus, *adj.* cándido, blanco; puro, sencillo.
Canis, *n.* 1, *ó* 2. perro; canalla.
Canities, *y* **Canitia**, *n.* 2. encanecimiento, ó las canas.
Canistrum, *n.* 3. canastillo, cesto, azafate.
Cano, **cecin-i**, *v.* cantar; anunciar; celebrar.
Canor, *n.* 1. armonía, melodía.
Cantilena, *n.* 2. cantinela, tonadilla, cancion.
Canorus, *adj.* canoro, melodioso, acorde.
Canto, *v.* cantar, entonar.
Cantus, **us**, *n.* 1. canto, cántico, tono.
Caos, *n.* 3. *unif.* cáos, ó confusion; anarquía.
Capella, *n.* 2. cabrita, cabra.
Caper, **pr-**, *n.* 1. macho cabrio, cabron.
Capillus, *n.* 1. cabello, pelo, hebra.
Capio, **cep-i**, *v.* caber; tomar; concebir.
Capistrum, *n.* 3. cabestro, ronzal.
capit-, *véase* **caput.**
Capitalis, *adj.* capital, principal; cerebral.
Capra, *n.* 2. cabra.
Capitolium, *n.* 3. Capitolio, *(fortaleza y templo en Roma).*
Captivus, *adj.* cautivo, prisionero, encarcelado.
Captus, **us**, *n.* 1. toma; capacidad.
Caput, **pit-**, *n.* 3. cabeza, estremidad, capítulo, orígen.
Carbo, **on-**, *n.* 1. carbon.
Carcer, *n.* 3. cárcel, mazmorra.
Cardo, **din-**, *n.* 1. quicio, punto cardinal.
Carectum, *n.* 3. carrizal, ó cañaveral.
Careo, *v.* carecer, abstenerse; estar ausente.
Carina, *n.* 2. quilla *(de nave).*
Caritas, **tat-**, *n.* 2. carestía, escasez; cariño, caridad.
Carmen, **min-**, *n.* 3. verso, poesía, cancion.
Carneadius, *adv.* á lo Carneades.
Carneadeus *y* **Carneadius**, *adj.* lo de Carneades *(fil. gr).*
Carpo, **ps-i**, *v.* coger, escoger, arrebatar.
carps-, *véase* **carpo.**
Carthago, **gin-**, *n.* 2. Cartago *(ciu. de Africa).*

Carus, *adj.* caro (*en precio*); caro, ó querido, amado.
Caseus, *n.* 1. queso.
Casius, *n.* 1. Casio, (*p. r.*); Larisa, y Liza (*montes*).
Castigo, *v.* castigar, corregir; moderar.
Castissime, *adv.* con muchísima castidad ó pureza, muy honestamente.
Castitas, tat-, *n.* 2. castidad, pureza, honestidad.
Castra, *plr. n.* 3. campamento, reales, aduares.
Castrensis, *adj.* castrense, ó lo de los campamentos.
Castus, *adj.* casto, honesto, puro; íntegro.
Casus, us-, *n.* 1. caso, suceso, aventura; caida, desgracia.
Catena, *n.* 2. cadena; faja.
Caterva, *n.* 2. caterva, cuadrilla, multitud.
Cato, *n.* 1. Caton, (*p. rom.*).
Catulus, *n.* 1. cachorro; Catulo, (*poeta. rom.*).
Cauda, *n.* 2. cola, ó rabo.
Causa, *n.* 2. causa, origen; pretesto; pleito; fraccion política.
Cautio, on-, *n.* 2. caucion, resguardo, garantía; cautela.
caut, *véase* **caveo**.
Cavea, *n.* 2. cueva, cavidad; jaula de fieras.
Caveo, caut-, *v.* precaver, evitar; preveer, sospechar.
Caverna, *n.* 2. caverna, concavidad.
Cavilor, *v. pas. for.* cavilar, inventar.
Cavo, *v.* cavar, escavar, profundizar, taladrar.
Cavus, *n.* 1. cavidad, escavacion, agujero.
Cavus, *adj.* cóncavo, hueco, taladrado.
cecid-, *véase* **cado**.
cecin-, *véase* **cano**.
Cecropius, *adj.* lo de Cécrope (*fundador de Atenas*).
Cedo, ess-i, *v.* ceder, rendirse; huir; acontecer.
Celebro, *v.* celebrar, solemnizar, aplaudir.
Celer, *adj.* ligero, ó veloz; ágil, activo.
Celeritas, tat-, *n.* 2. ligereza, ó celeridad; agilidad, actividad.
Celeriter, *adv.* prontamente, con agilidad, ó anhelo.
Cella, *n.* 2. celda, despensa.
Cellerrime, *adv.* con toda prontitud.
Celsus, *n.* 1. Celso, (*retórico*).
Celsus, *adj.* escelso, alto, sublime.
Censeo, *v.* censurar, juzgar, recontar, ó pasar lista.
Censorius, *adj.* crítico; severo; lo del Censor.
Census, us, *n.* 1. censura; censo, ó cálculo de poblacion.
Centaurus, *n.* 1. Centauro, (*monstruo mit.*): rio, y yerba centauro.
Centesimus, *adj.* centésimo.
Centies, *adv.* cien veces.
Centinela, *n.* 1. centinela, guardian.
Centum, *adj. unif.* ciento.
Centumgeminus, *adj.* de cien manos.
Centurio, on-, *n.* 1. Centurion, ó capitan de cien soldados.
cep-, *véase* **capio**.
Cerberus, *n.* 1. cerbero (*perro monstruoso, y mit.*).
Cera, *n.* 2. cera; cosmético.
Ceres, rer-, *n.* 2. Ceres (*deidad mit. de los sembrados, y frutos*); la luna, la tierra.

Ce.

Cerno, cre-vi, *v.* discernir, ver; decretar; cerner.
Certamen, min-, *n.* 3. certámen, contienda, diferencia.
Certatim, *adv.* á porfía, en competencia, aguerridamente
Certatio, on-, *n.* 2. lucha, contienda.
Certe, *adv.* cierta, ó realmente.
Certo, *v.* contender, contrastar, pelear; empeñarse.
Certus, *adj.* cierto, claro, indefectible.
cess-, *véase* **cedo**.
Cesso, *v.* cesar, suspender, descansar; errar.
Cetrum, *n.* 3. cetro.
Ceu, *conj.* como, así como, lo mismo que.

Cæ.

Cæcilius, *n.* 1. Cecilio (*poeta Galo*).
Cæcubum, *n.* 3. Cecubo (*aldea en Italia*).
Cæcus, *adj.* ciego, obcecado.
Cædes, *n.* 2. muerte, mortandad; cortadura, ó corte.
Cædo, cæs-i, *v.* matar, herir; grabar; cortar.
Cælatus, *adj.* cincelado, esculpido.
Cæmentum, *n.* 3. cimiento; china.
Cæpio, on-, *n.* 1. Cepion (*p. h.*).
Cæruleus, *adj.* cerúleo, azul celeste.
cæs-, *véase* **cædo**.
Cæsar, *n.* 1. el César (*emp. r.*)
Cæsarianus, *adj.* lo del César.
Cæsitius, *adj.* blanco, limpio.
Cæsaries, *n.* 2. cabellera, ó barba larga.
Cæter, *ó* **cæterus**, *adj.* lo restante, lo sucesivo.

Cæ.

Cælestius, *adv.* mas celestial, ó mas divinamente, mas á lo divino.
Cælum, *n.* 3. cielo, clima, el espacio.
Cælicolæ, *plr.* habitantes del Cielo, bienaventurados.
Cælius, *n.* 1. Celio (*p. hist.*).
Cœna, *n.* 2. la cena.
Cœno, *v.* cenar, comer.
Cœnum, *n.* 3. cieno, lodo, basura.
Cœpi-, *v.* empezar.
Cœtus, us-, *n.* 2. congregacion, junta, bandada.

Ci.

Cibus, us-, *n.* 1. cebo, alimento, comida.
Cicatrix, tric-, *n.* 2. cicatriz, mella.
Cicada, *n.* 2. cigarra.
Cicero, on-, *n.* 1. Ciceron (*insigne orador romano*).
Cicur, *adj.* manso, domesticado, apacible.
Cicuta, *n.* 3. la cicuta (*planta venenosa*).
Cico, *v.* mover, provocar, llamar.
Cincinatus, *n.* 1. Cincinato (*célebre p. rom.*).
cinc-, *véase* **cingo**.
Cingo, inx-i, inc-, *v.* ceñir, rodear, ajustar, sitiar.
Cinna, *n.* 1. Cinna (*p. rom.*).
Cinnanus, *adj.* lo de Cinna.
cinx-, *véase* **cingo**.
Circiter, *adv.* cerca, en rededor; casi.
Circulus, *n.* 1. círculo, redondel.
Circum, *pre.* alrededor: y *adv.* por todas partes.
Circumcido, *v.* circuncidar, ó cortar en torno de.

Circumfluo, **flux-i**, *v.* correr al rededor, concurrir.
circumflux-, *véase* **circumfluo**.
circumfud-, *véase* **circumfundo**.
Circumfundo, **fud-i**, **fus-**, *v.* derramar, en torno, inundar, regar.
circumfus-, *véase* **circumfundo**.
Circumscriptio, **on-**, *n.* 2. circunscripcion, límite, circuito.
circumspec-, *véase* **circumspicio**.
circumspex-, *véase* **circumspicio**.
Circumspicio, **pex-i**, **pec-**, *v.* girar, ó mirar en torno de; preveer.
circumvec-, *véase* **circumveho**.
Circumvecto, *v.* circuir, estender.
Circumveho, **vex-i**, **vec-**, *v.* circunvalar, girar, llevar de todas partes.
Circumvenio, *v.* circundar, abrazar, bloquear, copar.
circumvex-, *véase* **circumveho**.
Cithara, *n.* 2. cítara.
Citharœdus, *adj.* citarista.
Citius, *adv.* con mas prontitud.
Cito, *adv.* pronto.
Civica, *n.* 1. Cívica *(p. hist.)*.
Civicus, *adj.* cívico, lo del ciudadano, ó lo de la ciudad.
Civilis, *adj.* civil, popular; sociable.
Civis, *adj.* el ciudadano, ó ciudadana.
Civitas, **tat-**, *n.* 2. ciudad, ciudadania, nacionalidad.

Clades, *n.* 2. calamidad, ruina, matanza.
Clam, *pre.* ocultamente, en secreto.
Clamator, *adj.* gritador, vocinglero.
Clamo, *v.* clamar, aclamar, gritar, pregonar; implorar.
Clamor, *n.* 1. clamor, aclamacion, gritería.
Clandestinus, *adj.* clandestino, secreto, oculto.
Clangor, *n.* 1. sonido del clarin; graznido, gemido de las aves.
Claritas, **tat-**, *n.* 2. claridad, resplandor; fama.
Clarus, *adj.* claro, esclarecido, luciente; famoso.
Classicus, *adj.* clásico; naval.
Classis, *n.* 2. flota, escuadra, ejército; clase, ó grado.
Claudico, *v.* claudicar, cojear; infringir.
Claudo, **aus-i**, *v.* cerrar; contener; concluir.
Claudus, *adj.* cojo.
Clava, *n.* 2. clava, cachiporra.
Clavicula, *n.* 2. clavícula, *(hueso)*; pámpano.
Clavis, *n.* 2. llave, cerrojo.
Clavus, *n.* 2. clavo; timon de nave.
Clemens, **ent-**, *adj.* clemente, piadoso, apacible.
Clementia, *n.* 2. clemencia, piedad; mansedumbre.
Cliens, **ent-**, *adj.* cliente, tutorado.
Clinicus, *adj.* clínico, enfermo; médico.
Clio, *n.* 2. Clio *(musa epica é histórica)*.
Clitella, *n.* 2. albarda; alforja.
Clypeus *y* **Clypeum** *n.* 1, *ó* 3. escudo; amparo.

Cneus, *y* **Cnæus**, *n.* 1. Cneo (*p. rom.*).

Co.

coac-, *véase* **cogo**.
Coaleo, *v.* coaligarse, convenir; arraigarse.
coc-, *véase* **coquo**.
Coacesco, *v.* acedarse, corromperse.
Cocus *y* **coquus**, *adj.* cocinero.
Cocytus *y* **Cocytos**, *n.* 1. el Cocito (*rio mit.*): el infierno.
Codicillus, n. 1. codicilo; tronco delgado; escrito.
coeg-, *véase* **cogo**.
Coemo, **emp-**, *v.* comprar con otro.
coemp-, *véase* **coemo**.
Coerceo, *v.* moderar, refrenar; incluir.
Cogitatio, **on-**, *n.* 2. pensamiento, reflexion, atencion.
Cogito, *v.* pensar, meditar, resolver.
cogni-, *véase* **cognosco**.
Cognitio, **on-**, *n.* 1. conocimiento, idea.
cogno-, *véase* **cognosco**.
Cognomen, **min-**, *n.* 3. sobrenombre.
Cognosco, **gno-vi**, **cogni-**, *v.* conocer, saber, penetrar.
Cogo, **eg-i**, **ac-**, *v.* obligar, congregar; condenar.
Cohærentia, *n.* 2. coherencia, union, conformidad.
Cohæreo, **æs-i**, *v.* adherirse, componerse, ó constar de.
cohæs-, *vease* **cohæreo**.
Cohors, **ort-**, *n.* 2. cohorte, ó séquito, tropa; corral.
Cohortatio, **on-**, *n.* 2. exhortacion, arenga.
Cohortor, *v.* exhortar, arengar.
colla-, *véase* **confero**.
Collaudo, *v.* alabar en coro; ensalzar mucho.
Collacrymatio, **on-**, *n.* 2. llanto de muchos.
collec-, *véase* **colligo**.
colleg-, *véase* **colligo**.
Collega, *adj.* cólega ó compañero.
Colligo, **lleg-i**, **llec-**, *v.* congregar; colegir; recoger.
Collino, *v.* untar, engrasar, manchar; frotar.
Collis, *n.* 1. collado, colina, otero.
Collocatio, **on-**, *n.* 2. colocacion; asiento; situacion.
Colloco, *v.* colocar, ordenar, situar.
Colloquium, *n.* 3. coloquio, plática.
Colloquor, *v.* conferenciar, platicar.
Collum, *n.* 3. cuello, ó cerviz.
Colo, **cul-**, *v.* cultivar, trabajar; habitar; dar culto.
Colonia, *n.* 2. colonia; tierra de labranza.
Colonus, *adj.* colono, labrador; habitante.
Color, *n.* 1. color, adorno; pretesto.
Coluber, **br-**, *n.* 1. culebra macho.
Colubra, *n.* 2. culebra hembra.
Columna, *n.* 2. columna, ó poste.
Coma, *n.* 2. cabellera, crin, melena; follage.
Comedia, *n.* 2. comedia, farsa.
Comes, **mit-**, *adj.* compañero.
Comice, *adv.* cómica, ó graciosamente.
Comicus, *adj.* cómico, gracioso.

comit-, *véase* **comes**.
Comitas, **tat-**, *n.* 2. acompañamiento; urbanidad; agrado.
Comitatus, **us**, *n.* 1. comicio; comitiva.
Comitor, *v.* acompañar, servir
Commeatus, **us**, *n.* 1. víveres, convoy; pasaje.
Commemoratio, **on-**, *n.* 2. conmemoracion; recuerdo.
Commemoro, *v.* conmemorar, contar, citar.
Commendatio, **on-**, *n.* 2. recomendacion, estimacion; elogio, encomienda.
Commendo, *v.* recomendar, encargar.
Commentariolus, *n.* 1. librito de memoria, comento.
Commentatio, **on-**, *n.* 2. comentario, descripcion; meditacion.
Commercium, *n.* 3. comercio, trato.
Commilito, *v.* militar.
Comminatio, **on-**, *n.* 2. amenaza, requerimiento.
commis-, *y* **comiss-**, *véase* **committo**.
Committo, **mis-i**, **miss-**, *v.* enviar juntamente; encomendar, confiar.
Commode, *adv.* cómoda, ó convenientemente.
Commoditas, **tat-**, *n.* 2. comodidad, conveniencia, proporcion; utilidad.
Commodo, *adv.* oportunamente.
Commodum, *n.* 3. comodidad, provecho, emolumento.
Commoror, *v. pas. for.* detenerse, retardar; vivir en compañia.
Commoveo, *v.* conmover, perturbar; irritar.
Communico, *v.* comunicar, tratar, publicar.
Communis, *adj.* comun, ordinario, vulgar, corriente.
Communitas, **tat-**, n. 2. comunidad, compañia, union.
Commuto, *v.* conmutar, trocar, alterar.
Comparo, *v.* comparar, confrontar; preparar; adquirir.
Compello, **pul-i**, **puls-**, *v.* compeler, incitar; congregar.
Compenso, *v.* compensar, resarcir.
Comperio, *v.* descubrir, reconocer; entender,
Compesco, *v.* comprimir, refrenar, moderar.
Complector, **plex-**, *v.* abrazar, ceñir, amparar; comprender.
Compleo, *v.* colmar, perfeccionar; concluir.
complex-, *véase* **complector**.
Complexus, **us-**, *n.* 1. abrazo, grupo; circuito.
Complures, *plr. adj.* muchos.
Compono, **pos-ui**, *v.* componer, construir, ajustar; cotejar.
Compos, **pot-**, *adj.* poseedor; impetrador, agraciado.
compos-, *véase* **compono**.
Composite, *adv.* con compostura, ó adorno; ordenadamente.
Comprehendo, **ens-i**, *v.* aprender, prender; entender, abarcar; concluir.
comprehens-, *véase* **comprehendo**.
compress-, *véase* **comprimo**.
Comprimo, **ess-i**, *v.* comprimir, forzar, ocultar.
compul-, *véase* **compello**.
compuls-, *véase* **compello**.
Compulsus, **us**, *n.* 1. choque, impulso.

compunc-, *véase* **compungo**
Compungo, unx-i, unc-, *v.* picar, punzar; ofender.
compunx-, *véase* **compungo.**
Concedo, cess-i, *v.* conceder, consentir; acordar.
concess-, *véase* **concedo.**
Concido, *v.* caer, morir.
Concinnis, y
Concinnus, *adj.* armonioso; adornado, bello.
Concio, on-, *n.* 2. discurso; concurso, auditorio.
concis-, *véase* **concido**, cortar, etc.
Concitatio, on-, *n.* 2. conmocion, perturbacion; ímpetu.
Concito, *v.* concitar, perturbar; instar.
Concludo, us-i, *v.* concluir, encerrar; deducir.
conclus-, *vease* **concludo.**
Conclusio, on-, *n.* 2. conclusion, fin, epílogo.
Concupisco, pi-vi, *v.* desear apasionadamente, ó con ansia.
concupi-, *vease* **concupisco.**
Concurro, curs-, *v.* concurrir, acudir, acometer, juntamente, correr.
concurs-, *vease* **concurro.**
Concursio, on-, *n.* 2. concurso, encuentro; enlace.
Concursus, us, *n.* 1. concurso, ó concurrencia; competencia; choque.
Conchylum, *n.* 3. púrpura.
Condemno, *v.* condenar, multar; acusar.
condid-, *véase* **condo.**
Condiscipulatus, us, *n.* 1. condiscipulado.
Condiscipulus, *adj.* condiscípulo.
Conditio, on-, *n.* 2. condicion, estado; índole; suerte; condimento.
Conditor, *adj.* hacedor, inventor; cocinero.
Condo, did-i, *v.* ocultar, guardar; componer; fundar, ó establecer.
Condono, *v.* condonar, regalar; perdonar.
Conduco, dux-i, *v.* conducir, guiar; emprender.
condux-, *véase* **conduco.**
confec-, *véase* **conficio.**
Confero, contul-i, collā-, *v.* conferir, llevar consigo; amontonar; trasladarse; comunicar.
confes-, *véase* **confiteor.**
Conficio, fec-i, *v.* confeccionar; concluir; consumir; hacer.
Confidentia, *n.* 2. confidencia, confianza.
Confido, fis-, *v.* confiar; esperar.
Confinium, *n.* 3. confin, proximidad, término.
Confirmo, *v.* confirmar, aprobar, autorizar; establecer; animar.
confis-, *véase* **confido.**
Confodio, fos-, *v.* cabar; traspasar; herir.
Conformo, *v.* conformar, arreglar, disponer.
confos-, *véase* **confodio.**
Confugio, *v.* huir con otros, refugiarse, recurrir.
Congero, ges-i, *v.* acumular, amasar.
conges-, *véase* **congero.**
Conglobo, *v.* conglobar, aglomerar.
Conglutino, *v.* conglutinar, encolar, enbadurnar; cicatrizar.
Congregatio, on-, *n.* 2. congregacion; corporacion; sociedad.

Congrego, *v.* congregar, ó convocar; unir.
Congressus, us, *n.* 1. congreso, choque, combate, conflicto.
Congruenter, *adv.* en conformidad con.
Congruentia, *n.* 2. congruencia, conformidad, simetría.
Congruo, *v.* convenir; venir en tropel; acaecer.
conjec-, *véase* **conjicio**.
Conjectus, us, *n.* 1. tiro; visual; precipicio.
Conjicio, jec-i, *v.* arrojar, disparar; conjeturar.
conjunc-, *véase* **conjungo**.
Conjuncte, *adv.* conjunta, estrecha, ó apiñadamente.
Conjunctim, *adv.* estrechamente.
Conjunctio, on-, *n.* 2. conjuncion, juntura, alianza; parentesco.
Conjunctissime, *adv.* estrechísimamente.
Conjunctus, us, *n.* 1. union, alianza; parentesco.
conjunx-, *véase* **conjungo**.
Conjuratio, on-, *n.* 2. conjuracion, liga secreta.
Conecto, nex-i, *v.* enlazar, encadenar; introducir.
connex-, *véase* **connector**.
Conon, *n.* 1. Conon *(gen. ateniense)*.
Conor, *v.* procurar, esforzarse, maquinar.
Conquiesco, *v.* descansar, cesar.
Conquiro, quis-ivi, *v.* buscar, procurar, agenciar.
conquis-, *véase* **conquiro**.
Conquisitio, on-, *n.* 2. inquisicion; investigacion.
Conripio = **corripio**.
consa-, *véase* **consero**.
Consanguineus, *adj.* consanguíneo, pariente.
Conscientia, *n.* 2. conciencia, opinion; conocimiento.
conse-, *véase* **consero**.
Consector, *v.* perseguir, buscar, investigar.
consecu-, *véase* **consequor**.
Consedo, *v.* sosegar, aplacar.
Consensus, us, *n.* 1. consentimiento, acuerdo; conspiracion.
Consentaneus, *adj.* conforme, conveniente; proporcionado.
Conseptum, *n.* 3. y
Conseptus, us, *n.* 1. cercado, seto, redil.
Consequor, cu-, *v.* conseguir, seguir detras; obedecer.
Consero, se-vi, sa-, *v.* sembrar, plantar.
Conservatio, on-, *n.* 2. conservacion, defensa, custodia.
Conservo, *v.* conservar, mantener; defender, amparar.
Conservus, *adj.* consiervo, compañero de esclavitud.
conses-, *véase* **consideo**.
Considero, *v.* considerar, meditar.
Considius, *n.* 1. Considio *(p. r.*
Consilium, *n.* 3. consejo, dictámen, proyecto.
Consimilis, *adj.* semejante, ó parecido.
Consisto, tit-i, consta-, *v.* contenerse, mantenerse; estribar, consistir.
Consitio, on-, *n.* 2. plantacion, siembra.
Consobrina, *n.* 2. consobrina, ó prima hermana de madre.
Consocio, *v.* asociarse, aliarse
Consocius, *adj.* consocio.
Consolatio, on-, *n.* 2. con-

suelo, alivio.
Consors, sort-, *adj.* consorte, partícipe.
Consortio, on-, *n.* 2. consorcio, compañía; comunicacion.
conspec-, *véase* **conspicio.**
Conspectus, us, *n.* 1. aspecto, presencia; vista.
Conspergo, pers-i, *v.* rociar, regar, esparcir.
conspers-, *véase* **conspergo.**
conspex-, *véase* **conspicio.**
Conspicio, pex-i, pec-, *v.* percibir, ver, mirar, considerar.
Conspicuus, *adj.* visible; insigne.
Conspiro, *v.* conspirar; coligarse.
consta-, *véase* **consisto, ó consto.**
Constantia, *n.* 2. constancia, estabilidad, valor.
constit-, *véase* **consisto, ó consto.**
Constituo, *v.* constituir, formar, disponer; fabricar.
Consto, constit-i, consta-, *v.* constar; adherirse; subsistir.
consue-, *véase* **consuesco.**
Consuesco, consue-vi, *v.* acostumbrarse.
Consuetudo, din-, *n.* 2. costumbre, práctica; trato, familiaridad.
Consul, *n.* 1. Cónsul.
Consularis, *adj.* consular, ó lo del Cónsul.
Consulatus, us, *n.* 1. consulado.
Consulo, *v.* consultar, examinar, vigilar, resolver.
Consumo, *v.* consumar, acabar, perfeccionar; reducir.
contac-, *véase* **contingo.**
Contactus, us, *n.* 1. contacto, tocamiento.
Contagio, on-, *n.* 2. contacto, contagio, infeccion; complicidad.
Contagium, *n.* 3. contagio, corrupcion.
Contemno, ems-i, emp-, *v.* menospreciar, desdeñar.
contemp-, *véase* **contemno.**
Contemplor, *v.* contemplar, meditar.
contems-, *véase* **contemno.**
Contemptio, on-, *n.* 2. esfuerzo, conato; lucha; competencia.
conten-, *véase* **contineo.**
Contendo, ens-, *v.* tirar, disparar; intentar; combatir.
contens-, *véase* **contendo.**
Contentio, on-, *n.* 2. conato, lucha, disputa.
Contero, tri-vi, *v.* machacar; consumir.
Contextus, us, *n.* 1. contesto, contestura; tejido.
contig-, *véase* **contingo.**
Continentia, *n.* 2. continencia, moderacion; contenido.
Contineo, ten-, *v.* contener; reprimir; comprender; conservar.
Continens, ent-, *adj.* contiguo, continuado; poseedor; Continente, ó tierra firme.
Contingo, tig-i, tac-, *v.* tocar; avecindarse; acontecer.
Continuatio, on-, *n.* 2. continuacion; progreso; série.
Continuo, *adv.* continuamente, al punto.
Contra, *prep. y adv.* contra, enfrente.
contrac-, *véase* **contraho.**
Contraho, trax-i, trac-, *v.* contraer; abreviar, congregar; pactar.
Contrarius, *adj.* contrario, enemigo; repugnante.

contrax-, *véase* **contraho**.
Contrecto, *v.* tocar, manosear
Contremisco, *v.* estremecerse.
Contubernalis, *adj.* contubernal, camarada.
Contubernium, *n.* 3. contubernio, amancebamiento.
contud-, *véase* **contundo**.
contul-, *véase* **confero**.
Contumacia, *n.* 2. contumacia, tenacidad; rebeldía.
Contumax, **ac-**, *adj.* contumaz, constante; rebelde.
Contumelia, *n.* 2. afrenta, ultraje; ofensa.
Contumeliosus, *adj.* afrentoso, denigrante, ofensivo.
Contundo, **tud-i**, **tus-**, *v.* machacar, ó abollar, herir; domar.
contus-, *véase* **contundo**.
Contus, *n.* 1. pica, lanza, rebenque.
Convaleo, *v.* y
Convalesco, **val-ui**, *v.* convalecer, rehacer; recuperar; reforzar.
Convello, **vuls-i**, *v.* arrancar, desarraigar.
Convenienter, *adv.* conveniente, ú oportunamente.
Convenientia, *n.* 2. conveniencia, conformidad; simetría.
Convenio, *v.* convenir, concordar; pertenecer; importar.
Conventus, **us**, *n.* 1. congregacion, concurrencia; pacto.
convers-, *véase* **converto**.
Converto, **vers-i**, *v.* convertir, trasformar; traducir; regresar.
Convictus, **us**, *v.* convite, comida; compañía.
Convitium, *n.* 3. perdicion, ruina.
Conviva, *adj.* convidado.
Convivium, *n.* 3. convite, banquete.
convuls-, *véase* **convello**.
Copia, *n.* 2. abundancia, provision.
Copiæ-, **arum**, *plur.* tropas.
Copiose, *adv.* abundantemente.
Copiosus, *adj.* copioso, rico.
Copula, *n.* 2. union, ó cópula, ligadura.
Coquo, **cox-i**, **coc-**, *v.* cocer; digerir; sazonar.
Cornipetus, *adj.* el que hiere con el cuerno.
corpor-, *véase* **corpus**.
Corpus, **por-**, *n.* 3. cuerpo; corporacion; materia.
Cor, **cord-**, *n.* 3. corazon, valor.
Coram, *prep.* delante; á la vista.
Corax, **rac-**, *v.* cuervo.
Corfidius, *n.* 1. Corfidio *(p. r.)*
Coriarius, *adj.* curtidor.
Cornelius, *n.* 1. Cornelio *(p. rom.)*
Cornu, *n. unif. en sing.* cuerno; corneta.
correc-, *véase* **corrigo**.
Correctio, **on-**, *n.* 2. correccion; reprension; arrepentimiento.
correp-, *véase* **corripio**.
correx-, *véase* **corrigo**.
Corrigo, **rex-i**, **rec-**, *v.* corregir; enderezar; reprender.
Corripio, *v.* arrebatar, despojar.
Corroboratio, **on-**, *n.* 2. corroboracion; confirmacion; fortificacion.
Corroboro, *v.* corroborar, confirmar, fortificar.
Corrumpo, **up-i**, *v.* corromper; viciar; destruir.

Co.

corrup-, *véase* **corrumpo**.
Corruptela, *n.* 2. corruptela; depravacion; vicio.
Coruncanius, *adj.* coruncanio *(de Coruncia)*.
Coruncanus, *n.* 1. Coruncano *(p. rom.)*
Corymbus, *n.* 1. racimo de hiedra.
Cosmos, *n.* 1. cósmos, cosmético; belleza; universo.
coss-, *véase* **consul**.
Cotta, *n.* 1. Cota *(p. r.)*
Covinarius, *adj.* guerrero, armado de hoces; convinario.
cox-, *véase* **coquo**.

Cr.

Cras, *adv.* mañana.
Crassus, *n.* 1. Craso *(célebre orador romano)*.
Crassus, *adj.* craso; grueso; espeso; fértil.
Crastinus, *adj.* del dia de mañana.
Crates, *n.* 1. Crates *(fil. gr.)*
cre-, *véase* **cerno** *y* **cresco**.
Creator, *adj.* creador, fundador, autor.
Creber, **br-a**, **br-um**, *adj.* frecuente, reiterado.
Crebro, *v.* reiterar, repetir.
Crebro, *adv.* frecuentemente.
Credibilis, *adj.* creible; verosímil; probable.
credid-, *véase* **credo**.
Credo, **did-i**, *v.* creer; opinar;
Credulus *adj.* crédulo; fanático.
Creo, *v.* crear; engendrar; producir, ocasionar.
Cresco, **cre-vi**, *v.* crecer, aumentarse, ascender.
Cresus, *n.* 1. Creso *(rey del Asia menor)*.
Crimen, **min-**, *n.* 3. crimen, delito; acusacion.
Criminatio, **on-**, *n.* 2. recriminacion, acusacion, calumnia.
Criminosus, *adj.* criminal, detractor, satírico.
Crinis, *n.* 2. crin, cabello.
Crispus, *n.* 1. Crispo. *(p. r.)*
Crispus, *adj.* crespo, erizado.
Critobulos, *n.* 1. Critóbulo *(sábio de grecia)*.
Crudelis, *adj.* cruel, inhumano, feroz.
Crudelitas, **tat-**, *n.* 2. crueldad, inhumanidad, ferocidad.
Crudeliter, *adv.* cruel, inhumana, ó ferozmente.
Cruditas, **tat-**, *n.* 2. crudeza; indigestion; aspereza.
Crudus, *adj.* crudo, verde, indigesto, cruel.
Cruens, **ent-**, *adj.* el que derrama sangre.
Cruentus, *adj.* cruento, ensangrentado, enrojecido.
Cruciatus, **us**, *n.* 1. tormento, dolor agudo.
Cruor, *n.* 1. crueldad, matanza, efusion de sangre.
Crus, **ur**, *n.* 3. pierna; cepa, pié de árbol.

Cu.

Cubiculum, *n.* 3. cámara, alcoba, dormitorio.
Cubile, *n.* 3. cama, nido, guarida, lecho.
Cubo, *v.* acostarse, recostarse; desfallecer.
cucurr-, *véase* **curro**.
cul-, *véase* **cola**.
Culmus *n.* 1. caña de mies, techo de paja.
Culpa, *n.* 2. culpa, falta, vicio, delito; daño.

Cu.

Culter, tr-, *n.* 1. cuchillo; podadera.
Cultio, on-, *n.* 2. cultura, cultivo; enseñanza; culto.
Cultura = cultio.
Cultus, us, *n.* 1. culto, adoracion, respeto; ornato, aseo.
Cum, *adv.* como, de modo que.
Cum, *pre.* con, en compañia de.
Cum, *conj.* como, cuando; luego, en el momento en que.
Cumulator, *adj.* acumulador; propagandista.
Cumulo, *v.* amontonar, colmar; aumentar.
Cunctatio, on-, *n.* 2. tardanza, lentitud; duda.
Cunctor, *v.* detenerse, diferir; vacilar.
Cunctus, *adj.* todo, todo junto.
Cunæ, *plr. n.* 2. cuna.
cupidin-, *vease* **Cupido.**
Cupiditas, tat-, *n.* 2. codicia, deleite.
Cupido, pidin-, *n.* 2. Cupido *(diosa de los deleites)*; deseo, pasion, codicia; parcialidad; liviandad.
Cupidus, *adj.* codicioso, apasionado, liviano.
Cupio, *v.* desear con ansia.
Cupressus, *n.* 2. ciprés (*árbol*).
Cur, *interj.* por qué causa; porque.
Cura, *n.* 2. cuidado, afan; curaduría.
Curatio, on-, *n.* 2. curacion; cuidado, administracion.
Curia, *n.* 2. curia, senado, consejo, córtes.
Curius, *n.* 1. Curio *(p. r.)*.
Curo *v.* curar, cuidar, administrar, disponer.
Curro, cucurr-i, curs-, *v.* correr, galopar.
Currus, us, *n.* 1. carro, carroza, coche.

Cu.

curs-, *vease* **curro.**
Curso, *v.* corretear; cursar, ejercitarse.
cursus, us, *n.* 1. corrida; caminata; curso.
Curtus, *adj.* corto, mutilado; conciso.
Curvus, *adj.* curvo, corvo, arqueado.
Custodia, *n.* 2. custodia, centinela, guarnicion.
Custodio, *v.* custodiar, conservar, guarnecer.
Custos, tod-, *adj.* custodio, ó guardian.
Cutis, *n.* 1, *ó* 2. el, ó la cútis.

Ch.

Charitas, tat-, *n.* 2. caridad, amor.
Charmadas, *n.* 1. Cármadas *(retórico griego)*.
Charon, ont-, *n.* 1. Caronte *(p. mitol.)*.
Chimera, *n.* 2. Quimera *(mónstruo mit.)*.
Chirurgus, *n.* 1. cirujano.
Chlamys, myd-, *n.* 2. clámide, ó manto.
Choma, mat-, *n.* 3. dique.
Chorda, *n.* 2. cuerda.
Chorea, *ó* **Chorcas**, *n.* 2. coro, danza.
Chorus, *n.* 1. coro, baile; cántico.
Christus, *n.* 1. Cristo, el ungido.

Da.

Da-, *vease* **do.**
Dacia, *n.* 2. Dacia *(pais oriental de Europa)*.
Damœtas, *n.* 1. Dametas *(p. bucólico)*.
Daphnis, *n.* 1. Dáfnis *(p. buc.)*

Damno, *v.* dañar, condenar; desechar; multar.
Damnosus, *adj.* dañoso, punible.
Damnum, *n.* 3. daño, castigo, multa.
Damon, *n.* 1. Damon *(p. buc.)*
Danaus, *adj.* lo de los Danaos, ó griegos.
Daps, **dap-**, *n.* 2. comida, manjar, convite.
Dardanus, *n.* 1. Dárdano *(fundador de Troya)*.
David, *n.* 1. David *(rey y profeta hebreo)*.

De.

De, *prc.* de, desde, acerca de.
Debello, *v.* debatir, conquistar, destruir.
Debeo, *v.* deber, adeudar, estar obligado.
Debilito, *v.* debilitar, inhabilitar.
Debitor, *adj.* deudor, fiador.
Debitum, *n.* 3. deuda, fianza.
Decedo, **cess-i**, *v.* retirarse, volverse; acaecer; morir.
Decem, *adj. unif.* diez.
Decens, **cent-**, *adj.* decente, conveniente, decoroso.
Decentia, *n.* 2. decencia, conveniencia, decoro.
decep-, *vease* **decipio**.
Decerno, **decre-vi**, *v.* discernir; decretar; establecer; decidir.
Decerto, *v.* combatir; contrastar; disputar.
decess-, *vease* **decedo**.
Decet, *v. terc. pers.* ser decente, conveniente, decoroso.
Decidianus, *adj.* lo de Decidio
Decido, **cis-i**, *v.* decidir, cortar, transigir.
Decipio, **cep-i**, *v.* engañar, entretener.
Declamito, *v.* declamar, perorar con frecuencia.
Declamo, *v.* declamar, perorar, hacer invectivas.
Decor, *n.* 1. decoro, decencia; hermosura.
Decore, *adv.* decorosa, ó adornadamente.
Decoro, *v.* decorar, hermosear, pulir.
Decorus, *adj.* decente, hermoso, agraciado.
decre-, *véase* **decerno**.
Decrescentia, *n.* 2. decrescencia, menoscabo; descenso.
decucurr-, *véase* **decurro**.
Decurro, **cucurr-i**, **curs-**, *v.* bajar corriendo; recurrir.
decurs-, *véase* **decurro**.
ded-, *véase* **do**.
Dedecet, *v. terc. pers.* no estar decente, no convenir; desagradar.
dedecor-, *véase* **dedecus**.
Dedecus, **cor-**, *n.* 2. deshonra, torpeza, infamia.
dedid-, *véase* **dedo**.
dedidic-, *véase* **dedisco**.
Dedisco, **dedidic-i**, *v.* desaprender, olvidar.
Dedo, **did-i**, *v.* dedicar; dár; entregar.
Dedoceo, *v.* desenseñar, entorpecer.
Deduco, **dux-i**, *v.* sacar, espeler; conducir; disminuir.
dedux-, *véase* **deduco**.
Defatigatio, **on-**, *n.* 2. fatiga, laxitud.
Defectio, **on-**, *n.* 2. defecto; desaparicion; traicion.
Defendo, **fens-**, *v.* defender, librar, abogar por.
defens-, *véase* **defendo**.
Defensio, **on-**, *n.* 2. defensa,

proteccion, alivio.
Defenso, *v.* defender.
Defero, **detul-i**, **dela-**, *v.* trasportar; ocasionar; ofrecer; contar.
Definio, *v.* difinir, limitar; prescribir; resolver; esplicar.
Deflecto, **flex-i**, *v.* doblegar, desviarse; reducir.
deflex-, *véase* **deflecto**.
Defluo, **flux-i**, *v.* correr; caer; cesar.
deflux-, *véase* **defluo**.
defunc-, *véase* **defungor**.
Defungor, **func-**, *v.* acabar, cumplir.
Dego, *v.* pasar la vida, subsistir; habitar.
Degredior, **gress-**, *v.* salir, descender.
degress-, *véase* **degredior**.
Dehinc, *adv.* desde aquí, en adelante.
Dehortor, *v.* disuadir, despreocupar.
Dein, *adv.* y
Deinde, *adv.* despues, mas tarde; en lo sucesivo.
dejec-, *véase* **dejicio**.
Dejicio, **jec-i**, *v.* arrojar, derribar, abatir; separar.
dela-, *véase* **defero**.
Delabor, **laps-**, *v.* deslizarse, caer; tener declive.
delaps-, *véase* **delabor**.
delec-, *véase* **deligo**.
Delectatio, **on-**, *n.* 2. deleite, contento, recreo.
Delecto, *v.* y
Delector, *pas. for. v.* deleitar, tir, satisfacer.
Delectus, **us**, *n.* 1. eleccion, distincion; leva.
deleg-, *véase* **deligo**.
Delia, *n.* 2. Delia *(epíteto de la luna)*.
Deliberatio, **on-**, *n.* 2. deliberacion, consulta, reflexion.
Delibero, *v.* deliberar, consultar, resolver; reflexionar.
delic-, *véase* **delinquo**.
Delicate, *adv.* delicada, ó regaladamente.
Deliciæ, *plr. n.* 2. delicias, gustos; ligerezas.
Delictum, *n.* 3. delito, pecado, error.
Deligo, **leg-i**, **lec-**, *v.* escoger, entresacar.
Delinimentum, *n.* 3. halago, cariño, atractivo.
Delinquo, **liqu-i**, **lic-**, *v.* delinquir, pecar.
deliqu-, *véase* **delinquo**.
Deliratio, **on-**, *n.* 2. delirio, extravío.
Delius, *n.* 1. Delio *(epíteto de Apolo)*.
Dellius, *adj.* lo de la isla de Délos.
Delubrum, *n.* 3. templo; Dios; lavatorio del Sacerdote.
Demens, **ent-**, *adj.* demente, insensato.
Dementia, *n.* 2. demencia, insensatez.
Demergo, **mers-i**, *v.* sumergir, abismar, sepultar.
demers-, *véase* **demergo**.
demess-, *véase* **demetto**.
Demetto, **mess-i**, *v.* segar, cortar.
Deminuo, *v.* disminuir, apocar; enagenar.
demis-, *y* **demiss-**, *véase* **demitto**.
Demitto, **mis-i**, **miss-**, *v.* dimitir; bajar; doblegarse; enviar.
Democritus, *n.* 1. Demócrito *(poeta griego)*.
Demosthenes, *n.* 1. Demóstenes *(insigne orador de Grecia)*.

Demum, *adv.* finalmente; solamente.
Denique, *adv.* finalmente.
Dens, **ent-**, *n.* 1. diente.
Denso, *v.* espesar, coagular, apiñar.
Densus, *adj.* espeso, coagulado, apiñado.
Denuntio, *v.* denunciar, declarar, predecir.
Depello, **pul-i**, **puls-**, *v.* empujar, apartar, desterrar.
Dependo, **pens-**, *v.* pesar; pagar; consumir.
depens-, *véase* **dependo**.
deperdid-, *véase* **deperdo**.
Deperdo, **perdid-i**, *v.* perder del todo; caducar.
Deploro, *v.* deplorar, dár por perdido.
Depono, **pos-ui**, *v.* deponer; desistir; depositar; recostarse
depos-, *véase* **depono**.
Deprecatio, **on-**, *n.* 2. deprecacion, ó ruego.
Deprecor, *v.* deprecar, ó rogar
Deprehendo, **ens-**, *v.* prender, sorprender.
deprehens-, *véase* **deprehendo**.
depress-, *véase* **deprimo**.
Deprimo, **press-i**, *v.* deprimir, abatir, hechar á fondo.
depul-, *véase* **depello**.
depuls-, *véase* **depello**.
depunc-, *véase* **depungo**.
Depungo, **pupug-i** ó **punx-i**, **punc-**, *v.* punzar; estimular.
depunx-, *véase* **depungo**.
depupug-, *véase* **depungo**.
derelic-, *véase* **derelinquo**.
Derelinquo, **liqu-i**, **lic-**, *v.* desamparar, desistir.
dereliqu-, *véase* **derelinquo**.
Derepente, *adv.* de repente.
Derideo, **deris-i**, *v.* reirse, burlarse, mofarse.
deris-, *véase* **derideo**.
Derisor, *adj.* burlador, bufon; truan; adulador.
Derisus, **us**, *n.* 1. irrision, mofa, escarnio.
Descendo, **cens-**, *v.* descender, degradarse.
descens-, *véase* **descendo**.
Desidium, *n.* 3. division, discordia.
Describo, **crips-i**, **crip-**, *v.* describir, dibujar; definir; dividir.
descrip-, *vease* **describo**.
descrips-, *véase* **describo**.
Descriptio, **on-**, *n.* 2. descripcion, pintura; definicion; division.
Desero, *v.* desamparar; desistir; destituir.
Desideratio, **on-**, *n.* 2. deseo, apetito.
Desiderium, *n.* 3. deseo, anhelo; pretension, súplica.
Desidero, *v.* desear, pedir.
Desidia, *n.* 2. desidia, galvana.
Desidiosus, *adj.* desidioso, cachazudo.
Desidium = **desidium**.
Desino, *v.* cesar, acabar, abandonar.
despec-, *véase* **despicio**.
Desperatio, **on-**, *n.* 2. desesperacion, desconfianza grande.
Despero, *v.* desesperar, desconfiar.
despex-, *véase* **despicio**.
Despicio, **pex-i**, **pec-**, *v.* despreciar, descuidar; rehusar; mirar.
Despolio, *v.* despojar, desnudar, robar.
Despondeo, **popond-i**, **pons**, *v.* prometer, ó dar palabra.
despons-, *véase* **despondeo**.
despopond-, *véase* **despon-**

deo.
Destabilis, *adj.* inseguro, vacilante; pasagero.
Destentus, *adj.* despojado, perdido; desatinado.
Destino, *v.* destinar; contener; ordenar.
destric-, *véase* **destringo**.
Destringo, trinx-, tric-, *v.* cortar; estrangular; desenvainar.
destrinx-, *véase* **destringo**.
Desum, *v.* faltar, estar ausente.
Desuper, *adv.* desde lo alto, de arriba.
detec-, *véase* **detego**.
Detego, tex-i, tec-, *v.* descubrir, declarar.
deten-, *véase* **detineo**.
Deterreo, *v.* atemorizar; arredrar; apartar.
detex-, *véase* **detego**.
Detineo, ten-, *v.* detener, retardar; distraerse.
detrac-, *véase* **detraho**.
Detracto, *v.* tratar de algo; escribir.
Detraho, ax-i, ac-, *v.* detraer ó quitar; difamar; arrancar.
detrax-, *véase* **detraho**.
Detrimentum, *n.* 3. detrimento, ó daño, menoscabo.
Detrudo, trux-i, *v.* compeler, obligar.
detrux-, *véase* **detrudo**.
detul-, *véase* **defero**.
Deturbo, *v.* enturbiar, alborotar; derrumbar.
Deus, *n.* 1. Dios.
devec-, *véase* **deveho**.
Deveho, vex-i, vec-, *v.* llevar, trasportar.
Devenio, *v.* venir de, llegar; descender, caer.
Deversorium, *n.* 3. diversorio, posada, albergue.

devex-, *véase* **deveho**.
devic-, *véase* **devinco**.
Devinco, vic-i, *v.* vencer, ó triunfar.
Devius, *adj.* descarriado, ó desviado.
Devoro, *v.* devorar, tragar, consumir.
Devortium, *n.* 3. divorcio, ó separacion, desvío; diversidad.
Devoveo, *v.* votar, ofrecer; maldecir; obligar.
Dextera, *n.* 2. y
Dextra, *n.* 2. diestra ó derecha.
Dextero, *adv.* y
Dextro, *adv.* por el lado derecho; rectamente.

Dæ.

Dædalus, *n.* 1. Dédalo *(artífice diestro)*.

Di.

Diadema, mat-, *n.* 3. diadema.
Diaulus, *n.* 1. Diaulo.
Dicacitas, tat-, *n.* 2. mordacidad.
Dicearcus, *n.* 1. Dicearco *(p. griego)*.
Dico, dix-i, *v.* decir, hablar, contar; escribir.
Dictatura, *n.* 2. dictadura *(poder despótico)*.
Dictio, on-, *n.* 2. diccion, palabra, dicho.
Dicto, *v.* dictar, pronosticar, inspirar; ordenar.
didic-, *véase* **disco**.
Didius, *n.* 1. Didio *(p. r.)*.
Dies, *n.* 1. *ó* 2. dia; luz; tiempo.
Differo, distul-i, dila-, *v.*

diferir, distraer; trasportar; divulgar.

Difficilis, *adj.* dificil, penoso; descontentadizo.

Difficultas, **tat-**, *n.* 2. dificultad, inconveniente.

diffid-, *véase* **diffindo**.

Diffindo, **fid-i**, **fiss-**, *v.* hender, rajar; separar.

diffiss-, *véase* **diffindo**.

diffud-, *véase* **diffundo**.

Diffugio, *v.* huir, rehusar.

Diffundo, **fud-i**, **fus-**, *v.* difundir, esparcir, propagar.

diffus-, *véase* **diffundo**.

Digitus, *n.* 1. dedo.

Dignitas, **tat-**, *n.* 2. dignidad, mérito; grandeza.

Digno, *v.* y

Dignor, *v. pas. for.* dignarse, condescender; reputarse acreedor.

Dignus, *adj.* digno, benemérito; grande.

Dii, *plr. n.* 1. los dioses.

dila-, *véase* **differo**.

Dilabor, **laps-**, *v. pas. for.* deslizarse, escapar; disolverse; decaer.

dilaps-, *véase* **dilabor**.

dilec-, *véase* **diligo**.

dilex-, *véase* **diligo**.

Diligens, **ent-**, *adj.* diligente, amante; parco.

Diligenter, *adv.* solicita, juiciosa, ó cuidadosamente.

Diligentia, *n.* 2. diligencia, solicitud; cuidado.

Diligentissime, *adv.* muy solicita, sensata, ó cuidadosamente.

Diligo, **lex-i**, **lec-**, *v.* amar; escoger.

Dilucide, *adv.* clara, ó brillantemente.

Dilucidus, *adj.* claro, brillante, evidente.

Diluo, *v.* limpiar lavando, bañar, mezclar, disolver.

dimens-, *véase* **dimetior**.

Dimetior, **ens-**, *v.* medir, proporcionar.

Diminuo, *v.* disminuir, reducir, apocar.

Diminutio, **on-**, *n.* 2. disminucion, pérdida; degradacion.

dimiss-, *véase* **dimitto**.

Dimitto, **miss-i**. *v.* enviar, despachar, deponer; licenciar.

Dinumeratio, **on-**, *n.* 2. enumeracion, recuento.

Dionysius, *n.* 1. Dionisio *(epíteto de Baco)*.

direc-, *véase* **dirigo**.

direm-, *véase* **dirimo**.

diremp-, *véase* **dirimo**.

Direptio, **on-**, *n.* 2. saqueo, pillage, ó merodeo.

direx-, *véase* **dirigo**.

Dirideo, **ris-i**, *v.* burlarse, reirse.

Dirigo, **rex-i**, **rec-**, *v.* dirigir, enderezar; gobernar.

Dirimo, **rem-i**, **remp-**, *v.* dirimir, separar, deshacer; interrumpir.

Dirus, *adj.* cruel, áspero, rígido, dañino.

Dis, **dit-**, *adj.* rico, *(Pluton rey del infierno)*.

Discedo, **cess-i**, *v.* henderse, partir, retirarse.

Disceptatio, **on-**, *n.* 2. disputa, réplica.

Discerpo, **cerps-i**, *v.* despedazar, desgarrar.

discerps-, *vease* **discerpo**.

discess-, *vease* **discedo**.

discid-, *véase* **discindo**.

Discidium, *n.* 3. division, rompimiento; desacuerdo.

Discindo, **scid-i**, **scis-**, *v.*

rasgar, dividir, abrir.
Disciplina, *n.* 2. disciplina; método; enseñanza; ciencia.
Discipulus, *adj.* discípulo, aprendiz.
discis-, *véase* **discindo**.
Disco, didic-i, *v.* aprender, percibir, informarse.
Discordantia, *n.* 2. discordancia, diferencia.
Discordia, *n.* 2. discordia, desunion.
Discrepo, *v.* discrepar, discordar; desentonarse.
Discrimen, min-, *n.* 3 discrímen, diversidad; intérvalo; riesgo.
discucurr-, *véase* **discurro**.
Discurro, cucurr-i, curs-, *v.* discurrir, divagar.
discurs-, *vease* **discurro**.
Discursus, us, *n.* 1. discurso, razonamiento, plática; camino.
Diserte, *adv.* elocuente, distinta, ó lógicamente.
Disertissime, *adv.* muy elocuente, clara ó distintamente.
Disertus, *adj.* discreto, elocuente, lógico.
disjec-, *vease* **disjicio**.
Disjicio, jec-i, *v.* desparramar, desbaratar, demoler.
disjunc-, *vease* **disjungo**.
Disjunctio, on-, *n.* 2. separacion, desconcierto; omision.
Disjungo, junx-i, junc-, *v.* desunir, apartar; desuncir.
disjunx-, *vease* **disjungo**.
Dispar, *adj.* desigual, diferente.
Dispenso, *v.* administrar, distribuir, emplear.
disperdid-, *vease* **disperdo**.
Disperdo, did-, *v.* desperdiciar.
Dispergo, pers-i, *v.* esparcir, derramar; sembrar.
dispers-, *vease* **dispergo**.
Displiceo, *v.* disgustar, desazonar, molestar.
Displico, *v.* desplegar, desenvolver, esparcir.
Disputatio, on-, *n.* 2. disputa; disertacion; tratado.
Disputo, *v.* disputar, defender, argüir.
Disrumpo, rup-i, *v.* romper, quebrar, despedazar.
disrup-, *vease* **disrumpo**.
dissed-, *vease* **dissideo**.
dissentio, on-, *n.* 2. disension; oposicion; riña.
Dissentio, sens-i, *v.* disentir, oponerse, rebelarse.
dissens-, *véase* **dissentio**.
Dissero, sser-ui, *v.* disertar, disputar; discurrir.
Dissero, sse-vi, ssi-, *v.* sembrar, plantar; divulgar.
Dissertim, *adv.* diserta, elocuente, ó lógicamente.
dissess-, *vease* **dissideo**.
Dissidens, ent-, *adj.* disidente, discorde, desbandado; contrario.
Dissideo, ssed-i, ssess-, *v.* diferir, distar, oponerse.
Dissidia, *n.* 2. discordia, discusion, separacion.
Dissimilis, *adj.* desemejante, ó diferente, diverso.
Dissimilitudo, din-, *n.* 2. desemejanza, diferencia; oposicion.
Dissimulanter, *adv.* disimulada, ó cautelosamente.
Dissimulo, *v.* disimular, encubrir, callar.
Dissipatio, on-, *n.* 2. disipacion, desperdicio; separacion.
Dissipo, *v.* disipar, desvanecer, dilapidar.
Dissocio, *v.* desunir, desba-

ratar.
dissolu-, *vease* **dissolvo**.
Dissolutio, on-, *n.* 2. disolucion, corrupcion, separacion.
Dissolvo, ssolu-, *v.* disolver, desatar, libertar; pagar.
Dissotiabilis, *adj.* insociable, repugnante.
Dissuadeo, ssuas-i, v. disuadir, apartar de.
dissuas-, *vease* **disuadeo**.
dista-, *vease* **disto**.
Distendo, tens-i, v. estender, estirar, llenar.
distens-, *véase* **distendo**.
Distet-, y
distit-, *véase* **disto**.
Disto, stit-i, sta-, v. distar; estar lejos; diferenciarse.
Distractio, on-, *n.* 2. distraccion, reparacion, forzada; venta.
Distribuo, v. distribuir, dividir.
Distributio, on-, *n.* 2. distribucion, division.
distul-, véase **differo**.
Diu, adv. de dia; tiempo há.
Diutius, adv. por mas tiempo; en adelante.
Diuturnitas, tat-, *n.* 2. longevidad, prolongacion.
Diuturnus, *adj.* diario; duradero.
Diva, *n.* 2. Diosa.
Divello, vuls-i, v. arrancar, apartar.
Diverbero, v. azotar, macerar.
Diversus, *adj.* diverso, diferente, contrario.
Dives, divit-, *adj.* rico.
Divido, vis-i, v. dividir, destrozar; repartir.
Divinatio, on-, *n.* 2. adivinacion, pronóstico; conjetura.
Divine, adv. acertada, divina, ó maravillosamente.
Divinitus, adv. divina, inspirada, ó prodigiosamente.
Divinus, *adj.* divino, sobrenatural, celestial.
divis-, véase **divido**.
divit-, véase **dives**.
Divitiæ, *plr. n.* 2. riquezas, caudales; dones.
Divito, v. enriquecer, acaudalarse.
divom-, véase **divus**.
divuls-, véase **divello**.
Divus, *n.* 1. Dios.
Divus, *adj.* divino, celestial, sobrenatural.
dix-, véase **dico**.

Do.

Do, ded-i, da-, v. dár, entregar, conceder.
Do pœnas, soy castigado.
Doceo, v. enseñar, instruir, mostrar.
Docte, adv. docta, ó sábiamente.
Doctor, *adj.* doctor, maestro.
Doctrina, *n.* 2. doctrina, instruccion, ciencia, enseñanza.
Doctus, *adj.* docto, erudito.
Dodrans, ant-, *n.* 1. dodrante ó peso de dos dracmas *(dicen de nueve onzas)*.
Doleo, v. lastimarse, sentir, disgustarse.
Dolium, *n.* 3. tinaja, cuba; metéoro igneo.
Dolor, *n.* 1. dolor, dolencia, pena.
Dolosus, *adj.* engañoso, artero, traidor.
Dolus, *n.* 1. engaño, artería, traicion.
Domesticus, *adj.* doméstico, familiar, privado.

Do.

Domicilium, *n.* 3. domicilio, habitacion, albergue.
Domina, *n.* 2. dueña, señora, dominadora.
Dominatio, on-, *n.* 2. dominacion, imperio; conquista.
Dominatus, us, *n.* 1. dominio, ó dominacion, señorío.
Dominor, *v. pas. for.* domar, sujetar, enseñorearse, reinar.
Dominus, *n.* 1. dueño, dominador, señor.
Domitianus, *n.* 1. Domiciano *(emp. rom.)*.
Domitianus, *adj.* lo de Domiciano.
Domitius, *n.* 1. Domicio *(p. r.)*
Domo, v. domar, sujetar; cultivar.
Domus, us, *ó* **i**, *n.* 2. casa, domicilio; familia.
Dono, v. regalar, conceder; perdonar.
Donum, *n.* 3. don, regalo; perdon.
Dormio, v. dormir; aletargarse.
Dos, dot-, *n.* 1, *ó* 2. el ó la dote; gracia, facultad; ventaja.

Dr.

Draco, on-, *n.* 1. dragon, serpiente.
Drusila, *n.* 2. Drusila *(dama romana)*.
Drusus, *n.* 1. Druso *(gen. rom.)*

Du.

Dubitatio, on-, *n.* 2. duda, irresolucion, perplegidad.
Dubito, v. dudar, vacilar; ignorar.
Dubium, *n.* 3. duda, vacilacion
Dubius, *adj.* dudoso, incierto, irresoluto.

Du.

duc-, véase **duco**, *ó* **dux**, si tiene terminacion de nombre.
Duco, dux-i, duc-, v. conducir, guiar; deducir; diferir.
Ductor, *adj.* conductor, guia; capitan.
Dudum, adv. poco tiempo há.
Dulcesco, v. endulzarse, amansarse.
Dulcis, *adj.* dulce, suave, manso.
Dulichia, *n.* 2. Duliquia *(isla)*.
Dulichius, *adj.* lo de Duliquia.
Dum, adv. mientras que; con tal que.
Dummodo, adv. con tal que; como.
Dumtaxat, adv. tan solamente; al menos.
Duo, *adj. plr.* dos.
Duplex, plic-, *adj.* doble, doblado; solapado.
duplic-, véase **duplex**.
Duritas, tat-, *n.* 2. y
Durities, *n.* 2. dureza, solidez; paciencia; severidad.
Durus, *adj.* duro, sólido; sufrido; severo.
Dux, duc-, *adj.* guia, capitan, caudillo.
dux-, véase **duco**.

Ea.

Ea, adv. por allí.

Eb.

Ebrietas, tat-, *n.* 2. embriaguez; obcecacion.
Ebrius, *adj.* borracho; obcecado.
Ebur, or-, *n.* 3. marfil.
Eburneus, *adj.* y
Eburnus, *adj.* lo de marfil.

Ec.

Ecce, adv. vé ahí, mira, ahí tienes.
Ecquisnam, *adj.* y
Ecquis, *adj.* quien, cual.

Ed.

Edax, dac-, *adj.* voraz, comilon.
Edictum, *n.* 3. edicto, declaracion; órden.
Edo, did-i, v. dar á luz, publicar, esplicar; engendrar.
Edo, es-i, v. comer.
Educatio, on-, *n.* 2. educacion, crianza; enseñanza.
Educo, v. educar, criar; enseñar.

Ef.

Effari, *v. def.* hablar, decir, divulgar.
effec-, véase **efficio**.
Effector, *adj.* hacedor, autor, causante.
Effectus, us, *n.* 1. efecto, resultado, fuerza.
Effero, v. enfurecerse; abestiarse; envanecerse.
Effero, extul-i, ela-, v. sacar fuera, producir; esplicar; publicar.
effic-, véase **effingo**.
Efficio, fec-, v. efectuar, ocasionar, concluir; colegir.
Effigies, *n.* 2. efigie, imágen, retrato, figura.
Effingo, inx-i, ic-, v. retratar, figurar, representar.
effinx-, véase **effingo**.
Efflagito, v. pedir con insistencia.
Effloresco, v. comenzar á florecer; criar flores.
Effrenate, adv. desenfrenadamente; sin respeto.

Ef.

Effrenatus, *adj.* desenfrenado, disoluto, indómito.
Effreno, v. desenfrenar, ó dar rienda suelta.
Effodio, effoss-, v. cavar, taladrar.
Effugio, v. huir, eludir.
effud-, véase **effundo**.
Effundo, fud-i, fus-, v. derramar, esparcir; descargar.
effus-, véase **effundo**.

Eph.

Ephemeris, rid-, *n.* 2. efeméride ó diario; cosa de un dia.
Ephori, *plr. n.* 1. Éforos *(magistrados greco-Espartanos)*.

Eg.

eg-, véase **ago**.
Egeo, v. carecer, necesitar.
Egestas, tat-, *n.* 2. pobreza, necesidad, escasez.
Ego, *pron. personal*, yo.
Egomet, *pron.* yo mismo.
Eggredior, gress-, v. salir, separarse; subir.
eggress-, véase **eggredior**.
Egregie, adv. insigne, ó noblemente.
Egregius, *adj.* egregio, ó insigne, noble.

Eh.

¡**Eh**! *interj.* ea, ola.
¡**Ehei**! *interj.* ¡ai! ¡ah!

El.

ela-, véase **effero**.
Elaboro, v. elaborar, ó fabricar; trabajar con esmero.
elec-, véase **eligo**.

El.

Electio, on-, *n.* 2. eleccion, arbitraje.
Elecmosyna, *n.* 2. y
Elecmosina, *n.* 2. limosna.
eleg-, vease **eligo.**
Elephans, *n.* 1. y
Elephas, ant-, *n.* 1. elefante.
Elegans, ant-, *adj.* elegante, esmerado; culto.
Eleganter, adv. elegantemente, con esmero ó cultura.
Elegantia, *n.* 2. elegancia, cultura, esmero.
Elevo. v. elevar; aliviar, aligerar; esterminar.
Elicio, v. sacar fuera; atraer; investigar.
Eligo, leg-i, lec-, v. elegir, decidirse.
Elis, lid-, *n.* 2. Elide *(reg. griega).*
Eloquens, ent-, *adj.* elocuente, afluente de palabras; orador.
Eloquentia, *n.* 2. elocuencia, afluencia; oratoria.
Eloquor, *v. pas. for.* decir, exponer; conferenciar.
Elucco, lux-i, v. relucir, ó brillar; aparecer.
Eludo, lus-i, v. eludir, burlar; concluir el juego.
clus-, véase **cludo.**
Eluvio, on-, *n.* 2. aluvion, torrente.
clux-, véase **elucco.**

Em.

Emax, mac-, *adj.* deseoso de comprar; traficante.
Emereo, v. y
Emereor, *v. pas. for.* merecer; ganar; cumplir.
Emergo, mers-i, v. salir fuera de la agua; brotar; nacer.

Em.

emers-, véase **emergo.**
Emineo, v. ser eminente, sobresalir, aventajar; aparecer.
Eminus, adv. desde lejos.
Emiror, *v. pas. for.* maravillarse.
Emmendo, v. curar, enmendar; corregir.
Emo, emp-, v. comprar, sobornar.
emp-, véase **emo.**
Emorior, v. *pas, for.* morir, sucumbir.
Emolumentum, *n.* 3. emolumento, ganancia; fruto.
Emunio, v. fortificar; limpiar.

En.

Enavigo, v. pasar navegando; salvar un peligro.
Enim, adv. pues; ciertamente.
Enim, *conj.* porque.
Enimvero, adv. ciertamente; pero, mas.
enis-, véase **enitor.**
Enitor, nis-, *ó* **enix-**, v. esforzarse, empeñarse; desembarazarse; subir.
enix-, véase **enitor.**
Enmendo = **emmendo.**
Ennius, *n* 1. Enio *(poeta r.).*
Ensis, *n.* 1. espada.
Enumero, v. enumerar, recontar.
Enuntio, v. anunciar, declarar; descubrir.

Eo.

Eo, i-vi, i-, v. ir, marchar.
Eo, adv. allí; tal.
Eois, *y* **eous**, *adj.* oriental; lo de la aurora.

Ep.

Epicus, *adj.* épico, heróico.
Epilogus, *n.* 1. epilogo, resúmen.
Epiroticus, *adj.* lo del Epiro *(reg. de Grecia)*.
Epirus, *n.* 2. Epiro *(ciudad griega)*.
Epistola, *n.* 2. carta.
Epitome, *n.* 2. epítome, ó compendio.
Epulor, v. *pas. for.* comer en convite.
Epulum, *n.* 3. convite, festin.

Eq.

Eques, **equit-**, *n.* 1. gínete; caballero, soldado de caballería.
Equestris, *adj.* ecuestre, lo del caballero.
Equidem, adv. cierta, ó realmente.
Equinus, *adj.* lo del caballo.
Equus, *n.* 1. caballo.

Er.

Erebus, *n.* 1. Erebo *(p. mit.)*; el infierno.
erec-, véase **erigo**.
Erectio, **on-**, *n.* 2. ereccion; levantamiento.
erep-, véase **eripio**.
erex-, véase **erigo**.
Eridanus, *n.* 1. Eridano, ó Póo *(rio en Italia)*.
Erigo, **rex-i**, **rec-**, v. eregir, enderezar, empinar.
Eripio, **rep-**, v. quitar, arrebatar, saquear.
Erga, *pre.* para con; contra.
Ergo, adv. luego, por tanto, pues.
Erraticus, *adj.* vagabundo, nómada.
Erro, v. errar, divagar; ignorar, equivocarse.
Error, *n.* 1. error, engaño; imprudencia; delito.
Erubeo, v. y
Erubesco, v. avergonzarse, ruborizarse.
eruc-, véase **erugo**.
Eructo, v. y
Erugo, **eruc-**, v. eructar, expeler, exhalar.
Eruditio, **on-**, *n.* 2. erudicion, instruccion.
Erumpo, **erup-i**, v. erumpir, prorumpir, saltar con ímpetu, romper.
Eruo, v. desenterrar, arrancar; arruinar.
erup-, véase **erumpo**.
Eruptio, **on-**, *n.* 2. erupcion, salida impetuosa; salto.
Ervum, *n.* 3. yerba; legumbre.

Es.

es-, véase **sum**, *ó* **edo**.
Esca, *n.* 2. comida, vianda, cebo.

Et.

Et, *conj.* y, tambien.
Etenim, adv. porque, pues.
Ethologus, *adj.* mímico, ó remedador de voces y de gestos.
Etiam, *conj.* si, aun, antes bien; tambien.
Etiamsi, adv. aunque, por mas que.
Etsi, *conj.* aunque, si bien, bien que.

Eu.

Eumenides, *plr. n.* 2. Euménides *(furias infernales, div. mit.)*

Eu.

Eumenis, nid-, *n.* 2. una de las Euménides.
eu-nt-, véase **eo**.
Eunuchus, *adj.* eunuco, castrado.
Eurialus, *n.* 1. Eurialo *(p. épico)*.
Euripides, *n.* 1. Eurípides *(poet. cómico griego)*.
Eurus, *n.* 1. euro, solano ó levante.

Ev.

Evadio, v. y
Evado, vas-i, v. evadir, salvarse, penetrar.
evas-, vease **evado**.
evec-, véase **eveho**.
Eveho, ex-i, ec-, v. sacar fuera, conducir; remontar.
Evenio, v. llegar; acontecer; venir á, parar en.
Eventum, *n.* 3. y
Eventus, us, *n.* 1. evento, ó acontecimiento; accidente; casualidad; éxito.
evers-, véase **everto**.
Eversio, on-, *n.* 2. trastorno, destruccion, ruina.
Everto, vers-, v. arruinar, asolar, perturbar.
evex-, véase **eveho**.
Evito, v. evitar, evadirse, huir
Evoco, v. evocar, citar, convocar; intimar órden, etc.
Evomo, v. vomitar, expeler.
Evolo, v. salir volando, ascender, desvanecerse, ó evaporarse.

Ex.

Ex, *prep.* de, desde.
exac-, véase **exigo**.
Exalbesco, v. emblanquecerse, palidecer.

Ex.

Examen, min-, *n.* 3. exámen, investigacion; enjambre; tropa.
Examino, v. examinar, investigar; enjambrar.
Exanimis, *adj.* exánime, muerto, desfallecido.
Exardeo, v. y
Exardesco, v. encenderse, sulfurarse.
exars-, véase **exardeo**.
Excedo, cess-, v. esceder, ó aventajar; salir ó partir.
Excellens, ent-, *adj.* excelente, aventajado; selecto; alto.
Excellenter, adv. excelente, ó primorosamente.
Excellentia, *n.* 2. excelencia, grandeza, perfeccion.
Excello, v. aventajar, superar.
Excelsitas, tat-, *n.* 2. altura, elevacion; grandeza.
Excelsus, *adj.* escelso, eminente; grande.
excep-, vease **excipio**.
excerp-, véase **excerpo**.
Excerpo, cerps-i, cerp-, v. sacar, elegir; separar.
excerps-, véase **excerpo**.
Excidium, *n.* 3. ruina, muerte
Excido, v. perecer, morir; escaparse.
Excido, cis-i, v. cortar, separar; romper.
Excipio, cep-i, v. recibir, percibir; coger; emprender.
excis-, vease **excido**, cortar, etc.
Excitio, on-, *n.* 2. incitacion, conmocion.
Excito, v. excitar, conmover.
Exclamatio, on-, *n.* 2. esclamacion, grito, lamento.
Exclamo, v. esclamar, gritar, lamentarse.
Excludo, clus-i, v. excluir,

rechazar; cerrar.
exclus-, véase **excludo**.
Excogito, v. escogitar, discurrir; inventar.
Excolo, **cul-**, v. cultivar; adornar; pulir; venerar.
Excrescens, **ent-**, y
Excrescentia, *n.* 2. excrescencia, criadilla.
Excubo, v. dormir fuera de casa; velar.
excul-, véase **excolo**.
Excursio, **on-**, *n.* 2. escursion, carrera, correría.
Excursus, **us**, *n.* 1. escursion, irrupcion, carrera.
Excusatio, **on-**, *n.* 2. escusa, pretesto.
Excuso, v. escusar, disculpar; justificarse.
excuss-, véase **excutio**.
Excutio, **cuss-i**, v. arrojar, disparar; inquirir.
Execrabilis, *adj.* execrable, malvado, infame.
Execror, v. execrar, maldecir; condenar.
exeg-, véase **exigo**.
exem-, véase **eximo**.
exemp-, vease **eximo**.
Exemplar, *n.* 3. ejemplar, copia; original.
Exemplum, *n.* 3. ejemplo, modelo, muestra, copia.
Exemptor, *adj.* el que quita, arranca ó hecha fuera; ladron.
Exeo, **exi-vi**, v. salir, marchar; dar á luz.
Exerceo, v. ejercer, ejercitar; acostumbrar; fatigar.
Exercitatio, **on-**, *n.* 2. ejercicio, estudio; costumbre.
Exercitus, **us**, *n.* 1. ejército; multitud.
Exædificatio, **on-**, *n.* 2. edificacion, fabricacion.
Exhaurio, **aus-i**, v. sacar fuera, deber; agotar ó apurar.
exhaus-, véase **exhaurio**.
Exhorresco, v. horrorizarse, atemorizarse, espantarse.
exi-, véase **exeo**.
Exigo, **eg-i**, **ac-**, v. exigir, pedir, demandar; acompasar.
Exiguus, *adj.* exiguo, pequeño; poco.
Exilis, *adj.* sutil, delgado; bajo; árido.
Exiliter, adv. sutilmente; con bajeza de estilo.
Exilium, *n.* 3. destierro.
Eximius, *adj.* distinguido, insigne; raro.
Eximo, **em-i**, **emp-**, v. eximir, sacar fuera; quitar; libertar.
Existimatio, **on-**, *n.* 2. dictámen, ó juicio; crédito; reputacion.
Existimo, v. juzgar; estimar.
Existo, **exstit-i**, v. existir, vivir; quedar; permanecer.
Exitialis, *adj.* pernicioso; ruinoso.
Exitio, **on-**, *n.* 2. éxito, fin; salida; destruccion.
Exitiosus, *adj.* pernicioso, fatal; destructor.
Exitium, *n.* 3. ruina, perdicion.
Exitus, **us**, *n.* 1. éxito, ó fin; salida.
Exopto, v. desear con ansia; preferir.
Exorabilis, *adj.* compasivo; blando.
Exorior, v. *pas. for.* nacer, brotar, salir.
Expectatio, **on-**, *n.* 2. espectativa; esperanza; deseo.
Expecto, v. esperar, desear.
Expectoro, v. espectorar; hechar de sí; olvidar.
Expedio, v. espedir, soltar,

desembarazar; esplicar.
Expeditio, on-, *n.* 2. expedicion ó viaje; desembarazo; facilidad.
Expendeo, pepend-i, pens-, v. estar suspenso, indeciso ó colgado; espender; pagar.
expepend-, véase **expendeo**.
expens-, véase **expendeo**.
Experimentum, *n.* 3. esperimento, tentativa.
Experior, *v. pas. for.* esperimentar, probar.
Expers, pert-, *adj.* el que no tiene parte; falto; exento
Expilatio, on-, *n.* 2. expiacion, purgacion.
Explendeo, *v.* y
Explendesco, v. resplandecer; sobresalir.
Expleo, v. llenar, colmar; cumplir; concluir.
Explicate, adv. sin doblez; clara ó puramente.
Explico, v. desplegar, desenredar; esplicar, aclarar.
Explorator, *adj.* esplorador, investigador, espía.
Exploro, v. esplorar, reconocer, examinar; ensayar.
Expolio, v. pulir, bruñir, hermosear; despojar.
Expono, pos-ui, v. esponer, declarar; publicar.
expos-, véase **expono**.
express-, véase **exprimo**.
Exprimo, press-i, exprimir, agotar; estampar; declarar.
Expromo, proms-i, promp, v. sacar fuera; descubrir, revelar.
expromp-, véase **expromo**.
expromps-, véase **expromo**.
Expugnatio, on-, *n.* 2. expugnacion, bloqueo.
Expugno, v. expugnar, bloquear, tomar por fuerza.
Exquiro, quis-ivi, v. inquirir, informarse; examinar.
exquis-, véase **exquiro**.
Exsanguis, *adj.* desangrado; desfallecido; pálido.
exscid-, véase **exscindo**.
Exscindo, cid-i, ciss-, v. arruinar, cortar.
exsciss-, véase **exscindo**.
Exsequor, *v. pas. for.* ejecutar; cumplir; seguir; esponer.
Exsomnis, *adj.* desvelado; vigilante.
Exsors, sort-, *adj.* no sorteateado, exento, privilegiado.
Exspectatio = expectatio.
Exspecto = expecto.
exstinc-, véase **exstinguo**.
Exstinguo, tinx-i, tinc-, v. extinguir; apagar; estirpar; aniquilar.
exstit-, véase **existo**, *ó* **exsto**.
Exsto, stit-i, v. estar, subsistir; sobreponerse; aparecer.
exstrux-, véase **exstruo**.
Exstruo, v. edificar; acumular.
exstrux-, véase **exstruo**.
Exsupero, v. sobrepujar, esceder; subir; vencer.
Exsurgo, surrex-i, surrec-, v. alzarse, engreirse, alentarse.
Exsuscito, v. escitar, alentar; despertar.
exsurrec-, véase **exsurgo**.
exsurrex-, véase **exsurgo**.
Extendo, tens-, *ó* **tent-**, v. estender, aumentar.
Extentus, us, *n.* 1. extension; aumento.
Exterminium, *n.* 3. esterminio; propulsion.
Extermino, v. esterminar; abolir; desterrar.
Externus, *adj.* esterno, ó es-

terior; extranjero.
Extero, tri-vi, v. triturar, desmenuzar, deshacer.
Extimatio, on, *n.* 2. estimacion, aprecio; valor.
Extimesco, v. temer, recelarse mucho.
extinc-, véase **extinguo.**
Extinguo = exstinguo.
Extollo, extul-i, ela, v. ensalzar, engrandecer.
Extorqueo, tors-i, tor-, v. atormentar; dislocar; sacar por fuerza.
extor-, véase **extorqueo.**
extors-, véase **extorqueo.**
Extra, *pre.* fuera de, escepto; sin.
Extraneus, *adj.* estraño, forastero; ageno.
Extremo, adv. al fin, últimamente.
Extremus, *adj.* estremo, último.
Extrenuus, *adj.* ínclito; diligente; esforzado.
extri-, *véase* **extero.**
Extrinsecus, *adj.* extrinseco, esterior.
Extrinsecus, adv. esteriormente.
Extrudo, trus-i, v. estrujar; echar á empellones.
extrus-, véase **extrudo.**
extul-, véase **extollo**, *ó* **effero**
Extupeo = stupeo.
Exul, *adj.* desterrado; insensato.
Exulo, *v. a. for.* ser desterrado.
Exulto, v. saltar locamente; engreirse; jactarse.
Exuo, v. desnudar, despojar; robar; deponer.
Exuro, uss-i, us-, v. incendiar, abrasar.
exus-, véase **exuro.**
exuss-, véase **exuro.**

Ædepol, *adv.* por el templo de Pólux; ciertamente, ó por cierto.
Ædes, *n.* 2. edificio, casa, habitacion.
Ædes, *plr. n.* 2. templo.
Ædificatio, on-, *n.* 2. edificacion, construccion.
Ædificator, *adj.* edificador; arquitecto.
Ædificium, *n.* 3. edificio, obra.
Ædilis, *n.* 1. Edil *(magistrado de policía en Roma).*
Ædilitas, tat-, *n.* 2. el cargo de Edil.

Æg.

Æger, gr-a, gr-um, *adj.* enfermo, doliente; triste; incomodado.
Ægiptius, *adj.* lo de Egipto.
Ægiptus, *n.* 2. Egipto *(reg. nordeste del Africa).*
Ægis, gid-, *n.* 2. égida *(escudo de piel de cabra).*
Ægre, *adv.* malamente, con dificultad, ó molestia.
Ægroto, *v.* enfermar; pervertirse.
Ægrotus, *adj.* enfermo, indispuesto; doliente; débil.

Æl.

Ælia, *n.* 2. la ley Élia sobre los agüeros: Jerusalen: Élia *(dama rom.).*

Æm.

Æmilius, *n.* 1. Emilio *(p. r.)*
Æmulatio, on-, *n.* 2. emulacion; competencia; envidia.
Æmulor, *v. pas. for.* emular, rivalizar, competir; imitar.
Æmulus, *adj.* émulo, rival, competidor; imitador.

Æn.

Æneas, *n.* 1. Enéas *(príncipe troyano).*

Æo.

Æolia, *n.* 2. Eolia *(grupo de islas pequeñas junto á Sicilia).*
Æolides, *adj.* hijo de Éolo.
Æolis, lid-, *n.* 2. Eolide *(reg. del Asia menor).*
Æolius, *adj.* lo de Éolo.
Æolus, *n.* 1. Éolo *(rey mit. de los vientos).*

Æq.

Æquabilitas, tat-, *n.* 2. igualdad, proporcion; semejanza.
Æquabiliter, *adv.* con igualdad, ó uniformidad; rectamente.
Æqualis, *adj.* igual, semejante; llano.
Æqualitas, tat-, *n.* 2. igualdad, proporcion; semejanza; equidad.
Æquatio, on-, *n.* 2. ecuacion, igualdad; nivelacion.
Æque, *adv.* igual, ó equitativamente.
Æquitas, tat-, *n.* 2. equidad, justicia; moderacion; resignacion.
Æquor, *n.* 3. llano, vega; mar.
Æquus, *adj.* igual; junto; equitativo; llano.

Ær.

Ærarium, *n.* 3. erario, tesorería nacional, ó pública.
Æratus, *adj.* bronceado; chapeado de metal; impenetrable.
Æreus, *adj.* lo de bronce, ó cobre; bronceado.
ærugin-, *véase* **ærugo.**

Ær.

Ærugo, gin-, *n.* 2. moho, ollin, herrumbre.
Ærumna, *n.* 2. calamidad; pena; trabajo.

Æs.

Æs, ær-, *n.* 3. metal, bronce; moneda.
Æschylus, *n.* 1. Esquilo *(poet. trágico griego).*
Æschynes, *n.* 1. Esquines *(orador griego).*
Æsopus, *n.* 1. Esopo *(fabulista griego).*
Æstas, tat-, *n.* 2. el estio, ó verano.
Æstimo, *v.* estimar, valuar; reputar; discurrir.
Æstuarium, *n.* 3. estuario, garganta, ó estrecho de mar; albufera, lago.
Æstuarius, *adj.* lo del estuario, ó la albufera.
æstuo, *v.* tener calor, estar perturbado; bullir; fluctuar.
æstus, us, *n.* 1. calor, fogosidad; fuego; perturbacion.

Æt.

ætas, tat-, *n.* 2. edad; vida *(período histórico así llamado).*
æternitas, tat-, *n.* 2. eternidad, inmortalidad; larga duracion.
æternus, *adj.* eterno; inmortal; longevo.
æther, *n.* 1. el éter, ó fuego elemental; la region del aire mas alta y enrarecida: aire; cielo; luz.
ætherеus, *adj.* y
ætherius, *adj.* etéreo; luminoso; celestial.

Ævum, *n.* 3. tiempo largo, perpetuidad; edad; vida; siglo.

Fa.

Fabella, *n.* 2. fabulita, cuentecito.
Fabius, *n.* 1. Fabio *(p. r.)*
Fabrico, *v.* y
Fabricor, *v. pas. for.* fabricar, construir, edificar.
Fabula, *n.* 2. fábula, cuento, narracion poética; hablilla.
fac-, *vease* **facio.**
Facetiæ, *plr. n.* 2. gracia, chiste, donaire, chanza.
Facetus, *adj.* gracioso, chistoso, chancero, burlon.
Facies, *n.* 2. cara ó semblante, presencia, hermosura.
Facile, *adv.* fácilmente.
Facilis, *adj.* fácil, expedito, afable.
Facilitas, tat-, *n.* 2. facilidad, desembarazo; afabilidad.
Facilius, *adv.* con mas facilidad, soltura ó desembarazo.
Facillime, *adv.* muy fácilmente.
Facinus, nor-, *n.* 3. accion, ó empresa; maldad.
Facio, fec-i, fac-, *v.* hacer, fabricar, ejercitarse.
Factio, on-, *n.* 2. ocupacion; servicio; bando, parcialidad.
Factum, *n.* 3. hecho, hazaña; obra.
Fageus, fagineus *y* **faginus**, *adj.* lo de haya *(árbol).*
Fagus, *n.* 2. haya *(árbol).*
Falernus, *n.* 1. Falerno *(campo en Italia);* lo de Falerno.
Fallacia, *n.* 2. falacia ó falsedad, engaño, mentira.
Fallax, lac-, *adj.* falaz, falso.
Fallo, fefell-i, fals-, *v.* engañar, seducir; eludir.
fals-, *véase* **fallo.**
Falx, falc-, *n.* 2. hoz, podadera.
Fama, *n.* 2. fama; noticia.
Fames, *n.* 2. hambre.
Familia, *n.* 2. familia, parentela; secta.
Familiaris, *adj.* familiar, confidente, amigo.
Familiaritas, tat-, *n.* 2. familiaridad, amistad.
Familiaricus, *adj.* familiar, ordinario.
Famulatus, us, *n.* 1. servidumbre doméstica.
Famulus, *n.* 1. criado, siervo.
Farcio, fars-i, *v.* llenar, cebar, embutir.
Fari *y* **faris**, *v.* hablar, decir.
fars-, *véase* **farcio.**
Fas, *adj. unif.* lo justo, lo lícito, lo conveniente.
Fascino, *v.* facinar, dár de ojo; emponzoñar.
Fascis, *n.* 2. haz, manojo.
fass-, *véase* **fateor.**
Fastidio, *v.* fastidiarse; rehusar, desdeñar.
Fastidiose, *adv.* fastidiosa, desdeñosa *ó* repugnantemente.
Fastidium, *n.* 3. fastidio, disgusto; desden.
Fastigium, *n.* 3. fastigio, cumbre, dignidad.
Fateor, fass-, *v. pas. for.* confesar, declarar, descubrir.
Fatiscor, fess-, *v. pas. for.* desfallecer, rendirse, fatigarse.
Fatus, us, *n.* 1. dicho, palabra.
Fatum, *n.* 3. hado, signo.
fau-, *véase* **faveo.**
Faux, fauc-, *n.* 1. fauce ó garganta; desfiladero.
Faveo, fau-, *v.* favorecer,

ayudar; aplaudir.
Favus, *n.* 1. panal de cera.
Fax, **fac-**, *n.* 2. tea, ó blandon.
Faxo, *v.* haré *(for. de fut. imp.)*

Fe.

Febris, *n.* 2. calentura.
fec-, *véase* **facio**.
Fecundus, *adj.* fecundo, fértil, abundante.
fefell-, *véase* **fallo**.
Felicitas, **tat-**, *n.* 2. felicidad, dicha; fecundidad.
Felix, **lic-**, *adj.* feliz, próspero; fausto; propicio.
Femina, *n.* 2. hembra, muger.
Fenerator = **fœnerator**.
Fenero = **fœnero**.
fenor-, *véase* **fœnus**.
Fenus = **fœnus**.
Fera, *n.* 2. fiera.
ferb-, *véase* **ferveo**.
Fere, *adv.* casi, por lo comun.
Feretrius, *n.* 1. Ferétrio *(epiteto de Júpiter)*.
Ferio, *v.* herir, golpear.
Feritas, **tat-**, *n.* 2. fiereza, crueldad, rusticidad.
Fero, **tul-i**, **la-**, *v.* llevar, producir, ofrecer, obtener; sufrir, permitir; ensalzar.
Ferocia, *n.* 2. ferocidad, bravura; orgullo.
Ferox, **roc-**, *adj.* feroz, bravo; orgulloso.
Ferreus, *adj.* férreo, duro, cruel.
Ferrugineus, *adj.* ferrugineo, de hierro.
Ferrum, *n.* 3. hierro, arma.
Ferus, *n.* 1. fiera, animal.
Ferus, *adj.* fiero, brutal.
Ferveo, **ferb-ui**, *v.* hervir, bullir, cocer; inflamarse.
Fervidus, *adj.* hirviente, candente, fogoso.

fess-, *vease* **fatiscor**.
Festive, *adv.* festiva ó alegremente; con gracia.
Festivitas, **tat-**, *n.* 2. festividad, alegria; gracia, donaire.
Festum, *n.* 3. festividad.
Festus, *adj.* festivo, ó de fiesta; divertido, alegre.
Fesulanus, *n.* 1. Fesulano.
fetus = **fœtus**.

Fœ.

fœder-, *vease* **fœdus**.
Fœdus, **der-**, *n.* 3. confederacion, alianza, pacto.
Fœdus, *adj.* feo, disforme, torpe; nefando.
Fœnerator, *adj.* usurero, prestamista.
Fœnero, *v.* dar á usura, ó á préstamo.
fœnor-, *véase* **fœnus**.
Fœnus, **nor-**, *n.* 1. usura.
Fœtus, *n.* 1. feto, fruto, prole.

Fi.

Fibra, *n.* 2. filamento, fibra; punta, ó estremo.
Ficus, *n.* 2. higo, higuera.
Fidelis, *adj.* fiel, seguro.
Fidentinus, *n.* 1. Fidentino. *(per. rom.)*.
Fides, *n.* 2. fé, fidelidad; promesa; defensa.
Fidicen, **cin-**, *adj.* citarista, tañedor de instrumento de cuerdas.
fic-, *vease* **figo** *y* **fingo**.
Fido, **fis-**, *v.* confiar.
Fiducia, *n.* 2. confianza, fidelidad, esperanza, lealtad.
Fidus, *adj.* fiel, sincero.
Figo, **fix-i**, **fic-**, *v.* fijar, clavar; herir; colgar.
Figura, *n.* 2. figura, forma, imágen.

Fi.

Filia, *n.* 2. hija.
Filiola, *n.* 2. hija pequeña.
Filius, *n.* 1. hijo.
Filum, *n.* 3. hilo, ó cuerda; encadenamiento; traza.
Fingo, finx-i, fic-, *v.* fingir, encubrir; formar, modelar.
Finio, *v.* finalizar ó concluir; definir ó limitar; prescribir.
Finis, *n.* 1. fin, término ó límite; objeto; propósito.
Finitimus, *adj.* confinante, vecino ó cercano.
Finitus, *adj.* acabado ó concluido; circunscrito.
finx-, *véase* **fingo.**
Fio, fac-, *v.* ser hecho; suvenir; acontecer.
Firmo, *v.* afirmar; asegurar; fortificar.
Firmus, *adj.* firme, sólido; constante; fuerte; fiel.
fis-, *véase* **fido.**
Fistula, *n.* 2. fístula *(instrumento musical de caña)*; tubo; fístola ó llaga.
fix-, *véase* **figo.**

Fl.

Flabra, *plr*, *n.* 3. vientos, agitaciones, soplos.
Flagellum, *n.* 3. azote, látigo, disciplina.
Flagito, *v.* instar, importunar; desflorar.
Flagitiosus, *adj.* malvado, perverso, infame, disoluto.
Flagro, *v.* abrasarse; desear con pasion vehemente.
Flamma, *n.* 2. llama; pasion ardorosa.
Flatus, us, *n.* 1. soplo, aire, viento; sonido.
Flavus, *adj.* rubio, rojo.
Flebilis, *adj.* deplorable, lacrimoso, lúgubre.

Fl.

Flecto, flex-i, *v.* doblegar, encorvar, torcer, plegar.
Fleo, e-vi, *v.* llorar; destilar.
Flerida, *n.* 2. Flérida *(p. buc)*.
Fletus, us, *n.* 1. llanto, lágrimas.
flex-, *vease* **fleo.**
Flexanimus, *adj.* que mueve, ó conturba el ánimo.
Flexibilis, *adj.* flexible, dócil, blando, inconstante.
Floreo, *v.* florecer, brillar, prosperar.
Flos, flor-, *n.* 1. flor; fruto; lo mas selecto de una cosa.
Flosculus, *n.* 1. florecita.
fluc-, *véase* **fluo.**
Fluctus, us, *n.* 1. ola, onda; agitacion; perplegidad; peligro.
Flumen, min-, *n.* 3. la corriente; rio; fertilidad.
Fluo, flux-i, *v.* correr, manar, deslizarse, proceder.
Fluvius, *n.* 1. rio, arroyo.
flux-, *véase* **fluo.**

Fo.

Focus, *n.* 1. fogon, hogar, ara, casa propia.
Folium, *n.* 3. hoja de planta.
Follis, *n.* 1. fuelle.
Fons, font-, *n.* 1. fuente, principio, orígen, causa.
Forem, es, et, *v.* fuera, sería, fuese.
Forensis, *adj.* forense, ó del foro, abogacía.
Foris, *n.* 2. puerta, entrada.
Foris, *adv.* fuera, por fuera.
Forma, *n.* 2. forma, figura, belleza; modo ó manera.
Formianus, *n.* 1. Formiano, *(granga de Ciceron en el campo Formiano)*.
Formido, din-, *n.* 2. temor,

sobresalto.
Formido, *v.* estar amedrentado, ó temeroso.
Formidolosus, *adj.* temeroso, formidable, horrible.
Formo, *v.* formar, fabricar; disponer, instruir.
Formositas, tat-, *n.* 2. hermosura, belleza.
Formosus, *adj.* hermoso, bello.
Fornix, nic-, *n.* 1. bóveda, arco; burdel.
Fors, *n.* 2. suerte, fortuna, acaso, destino.
Forsan, *adv.* / **Forsitan**, *adv.* / **Fortasse**, *adv.* / **Forte**, *adv.* } por fortuna, quizá, acaso, tal vez.
Fortis, *adj.* fuerte, valeroso, constante.
Fortiter, *adv.* valerosa, intrépidamente, con constancia.
Fortuitus, *adj.* fortuito, impensado, eventual.
Fortuna, *n.* 2. fortuna, destino, felicidad, riquezas; estado.
Fortunatus, *adj.* afortunado, venturoso, rico.
Forum, *n.* 3. / **Forus**, *n.* 1, } foro, plaza, mercado.
Fossio, on-, *n.* 2. cava, abolladura, huella.
Fovea, *n.* 2. hoya, caverna.
Foveo, *v.* fomentar, abrigar, alimentar, favorecer.

Fr.

frac-, *véase* **frango**.
Fragans, nt-, *adj.* fragante, odorífero.
Fragilis, *adj.* frágil, ó quebradizo; perecedero.
Fragum, *n.* 3. fesa *(frutita)*.
Frango, freg-i, frac-, *v.* quebrar, quebrantar; asolar; mortificar; aplacar.
Frater, *n.* 1. hermano.
Fraternitas, tat-, *n.* 2. fraternidad, amor.
Fraternus, *adj.* fraternal.
Fraudator, *adj.* defraudador, tramposo, estafador.
Fraudo, *v.* defraudar, engañar, estafar.
Fraxinus, *n.* 2. fresno *(árbol)*.
freg-, *véase* **frango**.
Fremitus, us, *n.* 1. bramido, estrépito.
Frendeo, fress-, *v.* regañar; majar, moler; crujir.
Frendo = frendeo.
Frenum, *n.* 3. freno; brida; ley, gobierno.
Frequens, ent-, *adj.* frecuente, continuo; abundante.
Frequentia, *n.* 2. frecuencia, continuidad, concurso.
fress-, *véase* **frendeo**.
Fretum, *n.* 3. estrecho de mar.
fric-, *véase* **frigo**.
Frigidus, *adj.* frio, insulso, desanimado, muerto.
Frigo, frix-i, fric-, *v.* freir.
Frigus, gor-, *n.* 3. frio.
Frissi, *plr. n.* 1. los Frisos *(pueblos de Germania)*.
frix-, *véase* **frigo**.
Frondeo, *v.* reverdecer, hechar hoja los árboles.
Frons, ond-, *n.* 1. frondosidad, verdor.
Frons, ont-, *n.* 2. frente, fisonomía, fachada.
fruc-, *véase* **fruor**.
Fructus, us, *n.* 1. fruto; utilidad; produccion; provecho.
Fructuosus, *adj.* feraz, provechoso.

Fr.

Frumentum, *n.* 3. grano, trigo.
Fruor, fruc-, *v.* gozar.
Frustra, *adv.* en vano.
Frux, frug-, *n.* 1. fruto.

Fu.

Fucatus, *adj.* pintado; falaz, artificioso.
Fucus, *n.* 1. púrpura; afeite; engaño; zángano de colmena.
Fuga, *n.* 2. fuga, evasion, carrera; aversion.
Fugax, gac-, *adj.* fugaz, ligero, breve.
Fugio, *v.* huir, esquivar.
Fugito, *v.* huir de una parte á otra, ahuyentar; esquivar.
Fulgeo, fuls-i, *v.* brillar, resplandecer.
Fulgor, *n.* 1. fulgor, brillo, resplandor, relámpago.
Fulmen, min-, *n.* 3. rayo; impetuosidad; desgracia.
Fulmino, *v.* fulminar, herir.
Fulvia, *n.* 2. Fulvia *(matrona romana)*.
Fulvus, *adj.* rojo, rubio.
Fumo, *v.* humear, ahumar, fumigar, fumar.
Fumus, *n.* 1. humo, vapor.
Fundamentum, *n.* 3. fundamento, base, principio; motivo.
Funditus, *adv.* desde los cimientos, de raiz, enteramente.
Fundo, *v.* fundar, fundamentar, erigir; establecer.
Fundo, fud-i, fus-, *v.* fundir, derretir; derramar.
Fundus, *n.* 1. fundo, heredad.
Funus, ner-, *n.* 3. funeral, entierro, exequias.
Fur, *n.* 1. ladron; siervo.
Furia, *n.* 2. furia, furor.

Fu.

Furius, *n.* 1. Furio *(p. r.)*.
Furor, *n.* 1. furor, cólera, enojo, frenesí.
Furor, *v.* hurtar, robar.
Furo, *v.* enfurecerse, arrebatarse, enloquecer.
Furtim, *adv.* á hurtadillas, ocultamente.
Furtum, *n.* 3. hurto, robo.
Fusus, *n.* 1. el huso.
Fusus, us, *n.* 1. derramen, efusion.
Futurus, *adj.* futuro, el que será, ó ha de ser.

Ph.

Phalaris, *n.* 1. Falaris *(tirano de Atenas)*.
Pharmacum, *n.* 3. medicamento.
Phœbus, *n.* 1. Febo, Apolo.
Phœnix, nic-, *n.* 1. Fénix *(ave fabulosa)*.
Phidias, *n.* 1. Fidias *(célebre escultor griego)*.
Philœmon, *n.* 1. Filemon *(p. buc.)*.
Philippensis, *adj.* de Filipo.
Philippus, *n.* 1. Filipo *(rey de Macedonia)*.
Philo, *n.* 1. Filon *(fil. gr.)*.
Philogonus, *n.* 1. Filogono *(nombre de un esclavo)*.
Philologus, *adj.* filólogo.
Philosophia, *n.* 2. filosofía.
Philosophus, *adj.* filósofo, pensador; filosófico.
Phlegeton, *n.* 1. el Flegeton *(rio del infierno)*.
Phlegyas, *n.* 1. Flegias *(p. mit.)*
Phocœus, *n.* 1. Foceo.
Phraates, *n.* 1. Fraates.
Physica, *n.* 2. física.
Phryx, phrig-, *n.* 1. Frigio *(natural de Frigia)*.
Phyllis, id-, *n.* 2. Filida *(p. buc.)*.

Ga.

Gades, *plr. n.* 2. Cádiz.
Galatea, *n.* 2. Galatea (*p. buc.*)
Galba, *n.* 1. Galba (*emp. rom.*)
Galea, *n.* 2. celada, hielmo; cresta; crespon.
Galgacus, *n.* 1. Galgaco.
Gallicus, *adj.* Galicano, Galo, Francés.
Gallina, *n.* 2. gallina.
Gallus, *n.* 1. gallo.
Gangarides, *plr. adj.* los Gangáridas (*asiáticos que habitan en las bocas del Gánges*).
Ganges, *n.* 1. el Gánges (*rio en el Asia meridional*).
Ganymedes, *n.* 1. Ganimedes (*p. mit.*).
Garrulus, *adj.* gárrulo, chillon, charlatan.
Gaudeo, gavis-, *v.* alegrarse, regocijarse.
Gaudium, *n.* 3. gozo, regocijo, complacencia.
gavis-, *véase* **gaudeo**.
Gaza, *n.* 2. tesoros, riquezas.

Ge.

Gelidus, *adj.* helado, escarchado, hierto de frio.
Gelius, *n.* 1. Gelio (*gramático romano*).
Gelu, *n.* 3. *unif. en sing.* y
Gelum, *n.* 3. y
Gelus, us, *n.* 1. hielo, escarcha.
Geminatio, on-, *n.* 2. duplicacion.
Geminus, *adj.* gemelo, ó mellizo, duplicado.
Gemitus, us, *n.* 1. gemido, vagido, suspiro.
Gemma, *n.* 2. perla, ó piedra preciosa; hiema ó boton de la planta.
Gemmo, *v.* pulular, brotar.
Gemo *v.* gemir, suspirar.

Ge.

Genæ, *plr. n.* 2. las mejillas.
Gener, *adj.* yerno.
Genero, *v.* engendrar, inventar, dár á luz.
Generosus, *adj.* generoso, noble, magnánimo; fértil.
gen-, *véase* **gigno**,
Genialis, *adj.* genial, divertido.
Geniculatus, *n.* 1. la costelacion de Hércules: *adj.* nudoso, abotonado.
Genitor, *adj.* engendrador, padre; autor.
Gens, ent-, *n.* 1. gente, nacion: *adj.* gentil, pagano.
Genu, *n.* 3. la rodilla; nudo.
Genuflector, flex-, *v. pas. for.* arrodillarse, incarse.
Genus, ner-, *n.* 3. género, raza, ascendencia; manera.
Gerion, *n.* 1. Gerion (*guerrero*); Gerion (*costelacion*).
Gero, ges-i, *v.* llevar, gestionar; engendrar; gobernar.
Germania, *n.* 2. Germania (*Alemania*).
Germanitas, tat-, *n.* 2. hermandad, fraternidad.
ges-, *véase* **gero**.
Gesto, *v.* llevar, conducir.
Gestus, us, *n.* 1. gesto, ademan; manejo; hazaña.
Getæ, *plr. n.* 2. los Getas (*pueblos en la Europa meridional*).
Geticus, *adj.* de los Getas.

Gi.

Gigno, gen-ui, geni-, *v.* engendrar, producir, criar.
Gilvus, *adj.* ceniciento, de color de miel.
Gimno = **gigno**.

Gl.

Gladiator, *n.* 1. gladiador, espadachin; fabricante de espadas.
Gladium, *n.* 3. espada, sable, alfange; pez espada.
Gladius = gladium.
Glaucus, *n.* 1. Glauco.
Glaucus, *adj.* garzo, azul celeste; verdemar.
Glomero, *v.* aglomerar.
Gloria, *n.* 2. gloria, fama.
Glorior, *v. pas. for.* gloriarse, jactarse, elogiarse.
Gloriosus, *adj.* glorioso.
Glota, *ó* **Glotis**, **tid-**, *n.* 2. lengua; glota *(ave)*.
Glyceria, *n.* 2. Gliceria.

Gn.

Gnarus, *adj.* instruido.
Gnatus, **us**, *n.* 1. hijo.
Gnatus = natus.
Gnossius, *adj.* Cretense, ó de la isla de Creta.

Go.

Gorgias, *n.* 1. Gorgias *(fil. gr.)*
Gorgones, *plr. n.* 2. las Gorgonas *(mit.)*; islas Gorgonas *(en el mar Atlántico)*.

Gr.

Gracchus, *n.* 1. Graco *(p. r.)*
Gracilis, *adj.* delgado, sutil; dulce; delicado.
Gradior, **gress-**, *v. pas. for.* andar, caminar.
Gradus, **us**, *n.* 1. grada, grado, escalon; paso.
Graius, *adj.* Griego.
Gramen, **min-**, *n.* 3. grama.
Gramineus, *adj.* gramineo, de grama; verde, frondoso.

Gr.

Grampium, *n.* 3. Grampio *(monte en Bretaña)*.
Grandævus, *adj.* anciano, de largos años.
Grandis, *adj.* grande, estenso, pomposo, magnífico.
Grando, **din-**, *n.* 2. granizo.
Granum, *n.* 3. grano, semilla.
Grate, *adv.* grata, graciosa, benévolamente.
Gratia, *n.* 2. gracia, favor, beneficio; poder; perdon.
Gratiæ, *plr. n.* 2. las Gracias *(las tres hermanas Aglaya, Talia y Eufrosina)*.
Gratis, *adv.* grátis, de balde.
Gratuito, *adv.* graciosamente.
Gratuitus, *adj.* gratuito, gracioso, sin recompensa.
Gratus, *adj.* grato, gustoso.
Gravate, *adv.* con pesadez, de mala gana.
Gravidus, *adj.* lleno, cargado, preñado.
Gravis, *adj.* grave, pesado.
Gravissime, *adv.* con muchísima gravedad, ó daño.
Gravitas, **tat**, *n.* 2. gravedad; incomodidad; daño.
Graviter, *adv.* gravemente.
Gremium, *n.* 3. gremio; regazo; seno; centro.
gress-, *véase* **gradior.**
Gressus, **us**, *n.* 1. el paso.
Grex, **greg-**, *n.* 1. grey, rebaño; bandada; compañía.
Græce, *adv.* en griego.
Græcia, *n.* 2. la Grecia.
Græcinus, *adj.* de Grecia.
Græculus, *adj.* Grieguecito.
Græcus, *adj.* Griego.
Gryps, **gryph-**, *n.* 1. Grifo.

Gu.

Gubernator, *n.* 1. el timonero, piloto; cochero; gobernador.

Gu.

Guberno, *v.* gobernar.
Gummi, *n.* 3. *unif.* goma.
Gurges, **git-**, *n.* 1. abismo, remolino, sumidero,
Gurgit-, *véase* **gurges**.
Gustatus, **us**, *n.* 1. gusto, sabor.
Gusto, *v.* gustar, saborear.
Guttur, *n.* 3. garganta; tubo.

Gy.

Gyges, *n.* 1. Giges (*gig. mit*).
Gyrus, *n.* 1. giro; curso del dia.

Ha.

Habena, *n.* 1. brida, rienda, honda.
Habeo, *v.* tener, poseer.
Habilis, *adj.* hábil, capaz.
Habito, *v.* habitar, residir.
Habitudo, **din-**, *n.* 2. actitud del cuerpo, forma,
Hactenus, *adv.* hasta aquí, hasta ahora.
Haud, *adv.* no.
Hamus, *n.* 1. anzuelo, garfio.
Hara, *n.* 2. establo, pocilga.
Harpiæ, *plr. n.* 2. las Arpias, *aves de forma humana muy asquerosas (fábula)*.
Hasta, *n.* 2. lanza; almoneda.
Haurio, **haus-i**, *v.* sacar, agotar; beber; percibir.
haus-, *véase* **haurio**.

He.

Hebetudo, **din-**, *n.* 2. desmoche, estupidez, rudeza.
hebetudin-, *véase* **hebetudo**.
Hebetus, *adj.* estúpido.
Hebraicus, *adj.* hebráico.
Hecate *n.* 2. Hécate; Proserpina (*deidad mit.*)
Hecatombe, *n.* 2. hecatombe (*sacrificio de cien bueyes*).
Hecuba, *n.* 2. Hécuba (*muger de Príamo, rey de Troya*).
Hector, *n.* 2. Héctor (*famoso guerrero troyano, hijo de Príamo*).
Hedera, *n.* 2. hiedra.
Hei, *interj.* ¡ah! ¡ai!.
Helena, *n.* 2. Helena, (*muger de Menelao, rey de Esparta*).
Herba, *n.* 2 yerba, verdor.
Herbesco, *v.* producir yerba, reverdecer, retoñar.
Hercle, *adv*, y
Hercule, *n.* 1. por Hércules, á fé mia, en verdad.
Hercules, *n.* 1. Hércules, (*deidad mit.*).
Heri, *adv.* ayer.
Hermadorus, *n.* 1. Hermadoro.
Hermus, *n.* 1 el Hermo (*rio Sarabat en Asia*).
Heros, **hero-**, *n.* 1. héroe.
Herus, *n.* 1. amo, dueño.
Hesiodus, *n.* 1. Hesiodo (*poet. griego*).
Hesperius, *adj.* occidental; lo de España; lo de Italia.
Heu, *interj.* ¡oh!, ¡ai!
Heus, *interj.* ¡eh!, ¡hola!

Hæ.

Hædus, *n.* 1. el cabrito.
Hæreditas, **tat-**, *n.* 2. herencia.
Hæreo, **hæs-i**, *v.* estar unido ó pegado; ser cogido; dudar.
Hæres, **red-**, *adj.* heredero.
hæs-, *véase* **hæreo**.
Hæsito, *v.* estar perplejo, vacilar, balbucear.

Hi.

Hiatus, **us**, *n.* 1. bostezo.

Hi.

Hic, *adv.* aquí; entonces.
Hic, hæc, hoc, *adj.* este; tal.
Hicce, *adj.* este mismo.
Hiccine, *adj.* acaso este.
Hilare, *adv.* alegremente.
Hilaris, *adj.* alegre.
Hilaritas, tat-, *n.* 2. alegria, regocijo, gozo.
Hilariter = **hilare**.
Hilaro, *v.* alegrarse.
Hinc, *adv.* de aquí.
Hircus, *n.* 1. el chivo.
Hirtus, *adj.* velludo, cerdoso; áspero, encrespado.
Hispania, *n.* 2. España.
Hispanus, *adj.* é
Hispanicus, *adj.* español.
Historia, *n.* 2. historia.
Historiator, *adj.* historiador.
Historicus, *adj.* histórico.
Histrio, on-, *n.* 1. histrion, comediante, farsante.
Hiulce, *adv.* abiertamente.

Ho.

Hodie, *adv.* hoy, ahora.
Hodiernus, *adj.* de hoy.
Holocaustum, *n.* 3. holocausto.
Homerus, *n.* 1. Homero (*príncipe de los poetas griegos.*
Homicida, *adj.* homicida, asesino.
Homo, min-, *n.* 1. el hombre.
Honestas, tat-, *n.* 2. honestidad, modestia, decoro.
Honeste, *adv.* honesta, decorosamente.
Honestissime, *adv.* con muchisima honra ó decoro.
Honesto, *v.* honrar, condecorar, dar reputacion.
Honestus, *adj.* honesto, decoroso, honrado.
Honor, *n.* 1. y
Honos, or-, *n.* 1. honor.

Ho.

Hora, *n.* 1. hora.
Hornus, *adj.* anual.
Horreo, *v.* y
Horresco, *v.* horrorizarse.
Horribilis, *adj.* horrible.
Horridus, *adj.* horroroso.
Horrisonus, *adj.* horrisono.
Hortensius, *n.* 1. Hortensio (*célebre orador romano*).
Hortor, *v. pas. for.* exhortar, animar, incitar.
Hortus, *n.* 1. huerto.
Hospitalis, *adj.* hospitalario, benéfico, liberal.
Hospitium, *n.* 3. hospicio, albergue; amistad.
Hospitus, *adj.* huésped.
Hostia, *n.* 2. víctima.
Hostilis, *adj.* hostil.
Hostis, *adj.* enemigo.

Hu.

Huc, *adv.* acá, aquí.
Hujusce modi, *adv.* y
Hujusce modo, *adv.* así, de este modo.
Humanitas, tat-, *n.* 2. humanidad; dulzura; cultura.
Humaniter, *adv.* humana, benigna, cultamente.
Humanus, *adj.* humano, apacible, benigno; culto.
Humerus, *n.* 1. el hombro.
Humesco, *v.* humedecer.
Humilis, *adj.* humilde.
Humilitas, tat-, *n.* 2. humildad, sumision; modestia.
Humus, *n.* 2. la tierra.

Hy.

Hyacintus, *n.* 1. Jacinto (*hombre*); jacinto (*flor*).
Hyberna, *plr. n.* 3. cuarteles de invierno.
Hybernia, *n.* 2. Hibernia (*hoy Irlanda*).

Hy.

Hybernus, *adj.* Irlandés: *n.* 1. invierno.
Hybla, *n.* 2. Hibla *(monte).*
Hybridus, *adj.* híbrido, de dos razas.
Hydaspes, *n.* 1. Hidaspes *(p. hist.).*
Hydra, *n.* 2. Hidra (*dragon acuático*).
Hydrops, *n.* 1. hidropesia.
Hydrum, *n.* 3. monstruo acuático.
Hyems, *n.* invierno.
Hymethius, *adj.* lo del Himeto (*monte*).
Hymenæus, *n.* 1. himeneo, boda: Himeneo (*dios de las bodas*).
Hyperboreus, *adj.* hiperboreo ó septentrional.
Hyppolitus, *n.* 1. Hipólito (*p. gr.*)

Ic.

i-, *véase* **eo**.
Ictus, *n.* 1. golpe, herida.

Ib.

Ibi, *adv.* allí; entonces.

Id.

Idcirco, *adv.* por esto.
Idea, *n.* 2. idea, imágen.
Idem, *adj.* el mismo.
Idem, *adv.* del mismo modo.
Ideo, *adv.* por tanto, así pues.
Idæus, *adj.* lo del Ida (*monte*); lo de Cibeles.
Idoneus, *adj.* idóneo, apto, conveniente.
Idus, *plr. n.* 2. los Idus (*dia 13 ó 15 del mes*).

Ig.

Igitur, *conj.* de aquí se sigue; luego, pues.
Ignarus, *adj.* ignorante.
Ignavia, *n.* 2. pereza, flojedad; lentitud; cobardia.
Ignavus, *adj.* perezoso, flojo; poltron; cobarde.
Igneus, *adj.* igneo, inflamado, ardiente.
Ignis, *n.* 1. el fuego.
Igno-, *véase* **ignosco**.
Ignobilis, *adj.* innoble, vil.
Ignoratio, *n.* 2. ignorancia.
Ignoro, *v.* ignorar.
Ignosco, igno-, *v.* perdonar.

Il.

Ilex, lic-, *n.* 2. encina.
Iliacus, *adj.* Troyano.
Ilion, *n.* 2. Troya.
Ilus, *n.* 1. Ilo *(p. Troyano).*
Ilyricus, *adj.* lo de la Iliria, ó Esclavonia *(reg. de Europa).*
illa-, *véase* **infero**.
Illabor, laps-, *v.* insinuarse; introducirse; caer.
Illacesso, *v.* no atacar, no acometer, no provocar.
Illacrymabilis, *adj.* no llorado; inexorable.
illaps-, *véase* **illabor**.
Ille, *adj.* el, aquel.
Illecebra, *n.* 2. halago, caricia, atractivo; verdolaga *(yerba).*
Illias, illiad-, *n.* 2. la Iliada *(poema épico de Homero).*
Illic, *adv.* allí.
Illicitus, *adj.* ilicito.
Illigo, *v.* ligar, ó atar; empeñar, ó trabar.
Illinc, *adv.* de allí.
Illuc, *adv.* allá.
Illudo, llus-, *v.* burlarse, mofarse; eludir.
Illuminate, *adv.* esplendoro-

samente, magníficamente.
Illumino, *v.* iluminar, ilustrar, aclarar; hermosear.
ilius-, *véase* **illudo**.
Illustris, *adj.* ilustre, esclarecido; claro, patente.
Illustro, *v.* ilustrar, esclarecer; descubrir; ennoblecer.

Im.

Imago, gin-, *n.* 2. imágen.
Imbecillis, *adj.* imbécil; flaco.
Imbecillitas, tat-, *n.* 2. imbecilidad; flaqueza.
Imbecillus = **imbecillis**.
Imbellis, *adj.* pacífico.
Imber, br-, *n.* 1. lluvia
Imbuo, *v.* imbuir; empapar; segar; enseñar.
Imitatio, on-, *n.* 2. imitacion, semejanza, retrato.
Imitator, *adj.* imitador.
Imitor, *v. pas. for.* imitar, fingir, retratar.
Immanis, *adj.* inhumano, cruel; desmesurado.
Immanitas, tat-, *n.* 2. inhumanidad, crueldad, enormidad.
Immemor, *adj.* el que no se acuerda, desmemoriado.
Immensus, *adj.* inmenso.
Immeritus, *adj.* sin mérito, indigno.
Immetatus, *adj.* no medido.
Immineo, *v.* amenazar; sobrevenir; estar cerca.
Imminutio, on-, *n.* 2. disminucion; detraccion.
Immisceo, mix-, *v.* mezclar; resolver; introducir.
immiss-, *véase* **immitto**.
Immissio, on-, *n.* 2. ataquiza *(estaca que se pone en la vid)*.
Immitis, *adj.* áspero, fiero, duro, inhumano.
Immitto, mis-i, miss-, *v.* introducir, meterse; enviar.
immix-, *véase* **immisceo**.
Imo, *ó* **Immo**, *adv.* sino que.
Immolo, *v.* inmolar, sacrificar.
Immortalis, *adj.* inmortal.
Immortalitas, tat-, *n.* 2. inmortalidad, perpetuidad.
Immunis, *adj.* libre, exento, sin peligro.
Immunitas, tat-, *n.* 2. inmunidad, exencion; privilegio.
Immuto, *v.* mudar, variar.
Impatiens, tient-, *adj.* impaciente; violento.
Impavidus, *adj.* impávido; intrépido.
Impedimentum, *n.* 3. impedimento, estorbo, dificultad.
Impedio, *v.* impedir, estorbar, embarazar.
Impello, pul-i, *v.* impeler; incitar; seducir.
Impendo, pens-, *v.* espender, ó gastar; amenazar.
impens-, *véase* **impendo**.
Impensa, *n.* 2. espensa, ó gasto
Impense, *adv.* suntuosamente
Imperator, *adj.* emperador, general, capitan.
Imperfectus, *adj.* imperfecto, incompleto.
Imperito = **impero**.
Imperitus, *adj.* imperito, ignorante; bisoño.
Imperium, *n.* 3. imperio, mando, órden; dominio.
Impero, *v.* imperar, ordenar, dominar.
Impertio, *v.* é
Impertior, *v. pas. for.* dar; participar, comunicar.
Impervius, *adj.* intransitable; impasible.
Impetro, *v.* impetrar, alcanzar; perfeccionar.
Impetus, us, *n.* 1. ímpetu,

arrojo; vehemencia.
Impietas, tat-, *n.* 2. impiedad; maldad; crueldad.
Impiger, gr-a, gr-um, *adj.* diligente, activo.
Impius, *adj.* impio, malvado, cruel.
Impleo, *v.* llenar.
Implico, *v.* complicar.
Imploratio, on-, *n.* 2. súplica.
Impono, pos-ui, *v.* imponer, cargar; establecer.
Importo, *v.* trasportar, introducir, acarrear.
Importunitas, tat-, *n.* 2. importunidad, imprudencia.
Imposibilis, *adj.* imposible; insoportable.
Impositus, us, *n.* 1. imposicion, multa.
Improbitas, tat-, *n.* 2. maldad, perversidad, audacia.
Improbo, *v.* reprobar, desechar; condenar.
Improbus, *adj.* malvado.
Improvidus, *adj.* desprevenido, incauto.
Improvisus, *adj.* improvisado, repentino, inopinado.
Imprudens, dent-, *adj.* imprudente; irreflexivo; ignorante.
Impudenter, *adv.* desvergonzadamente, con descaro.
Impudentia, *n.* 2. desvergüenza, descaro; petulancia.
impul-, *véase* **impello**.
Impunitas, tat-, *n.* 2. impunidad, evasion; licencia.
Imus, *adj.* infimo, profundo.

In.

In, *prep.* en, dentro de; á, hácia, contra.
Inachus, *n.* 1. Inaco *(rey de los Argivos)*.
Inambulo, *v.* pasearse en.
Inanis, *adj.* vacio, frivolo.
incas-, *véase* **incido**.
Incautus, *adj.* incauto, desprevenido; imprudente.
Incedo, ces-, *v.* ir, caminar; acercarse; llegar; acometer.
Incendium, *n.* 3. incendio; quema; calamidad; irritacion.
Incendo, cens-, *v.* encender, quemar; irritar.
incens-, *véase* **incendo**.
incep-, *véase* **incipio**.
Incertus, *adj.* incierto.
inces-, *véase* **incedo**.
Incido, cas-, *v.* caer en; acontecer, sobrevenir.
Incipio, cep-, *v.* principiar.
Incitatio, on-, *n.* 2. incitacion ó estímulo; impetu.
Incito, *v.* incitar, mover, impeler; exhortar.
Inclareo, *v.* ser exclarecido, engrandecerse.
Inclinatio, on-, *n.* 2. inclinacion, propension; mudanza.
Inclino, *v.* inclinar, propender; doblarse.
Includo, clus-, *v.* incluir, encerrar; engastar.
inclus-, *véase* **includo**.
Inclytus, *adj.* ínclito, ilustre, célebre.
Incolo, incul-, *v.* vivir, habitar, residir.
Incolumis, *adj.* sano, salvo, libre; íntegro.
Incolumitas, tat-, *n.* 2. salud, sanidad; preservacion.
Incommode, *adv.* incómodamente, á disgusto; fuera de tiempo.
Incommodum, *n.* 3. incomodidad, molestia; daño.
Incomprehensibilis, *adj.* incomprensible, misterioso.
Inconsideratus, *adj.* incon-

siderado, ingrato.
Inconsultus, *adj.* imprudente; temerario; indeliberado.
Incorruptus, *adj.* incorrupto ó incorruptible, entero.
Inchoo, *v.* incoar, empezar.
Increbro, *v.* frecuentar, crecer
Incredibilis, *adj.* increible.
Incredibiliter, *adv.* increiblemente.
Incrementum, *n.* 3. incremento, aumento.
Increpo, *v.* sonar, resonar; increpar ó reñir; acusar.
incub-, *véase* **incumbo**.
Incubo, *v.* hecharse, acostarse; incubar, empollar.
incul-, *véase* **incolo**.
Incultus, *adj.* inculto, desierto, hiermo; desaliñado.
Incumbo, **cub-**, *v.* incumbir, apoyarse; aplicarse.
Incuria, *n.* 2. incuria ó descuido; desaseo, negligencia.
Incurro, **curs-**, *v.* incurrir; correr hácia; sobrevenir.
incurs-, *vease* **incurro**.
Incus, **cud-**, *n.* 2. el yunque.
Incutio, **cuss-**, *v.* infundir, introducir; inspirar; sacudir.
Indagatio, **on-**, *n.* 2. indagacion, pesquisa; especulacion.
Indago, **gin-**, *n.* 2. cordon, estacada; ojeo en la caza.
Indago, *v.* indagar, investigar; descubrir; ojear.
Indelibatus, *adj.* intacto.
Index, **dic-**, *adj.* delator; *n.* 1. indicio; nota.
India, *n.* 1. la India.
Indicium, *n.* 3. indicio; delacion; argumento; señal.
Indico, *v.* indicar, descubrir; tasar.
Indico, **dix-**, *v.* anunciar, ordenar, convocar.
Indigentia, *n.* 2. indigencia, necesidad, pobreza.
Indigeo, **gu-i**, *v.* necesitar, escasear, estar pobre.
Indiges, **get-**, *adj.* indígena; deidad tutelar, ó patrono.
Indignus, *adj.* indigno.
Indiligens, **gent-**, *adj.* descuidado, perezoso, inactivo.
indix-, *véase* **indico**.
Indoctus, *adj.* ignorante.
Indoles, *n.* 2. índole, inclinacion.
Indomitus, *adj.* indómito, feroz, contumaz.
Indubie, *adv.* indudablemente, sin vacilacion.
Induco, **dux-**, *v.* introducir; inducir ó mover.
Indulgens, **ent-**, *adj.* indulgente, benigno.
Indulgeo, **duls-i**, **dul-**, *v.* condescender, perdonar.
Induo, *v.* vestir, cubrir, rodear
Industria, *n.* 2. industria; destreza; maña.
Inedia, *n.* 2. dieta; hambre, necesidad; miseria.
Ineo, **ini-vi**, *v.* entrar; comenzar; considerar.
Inepte, *adv.* ineptamente; fuera de razon.
Ineptiæ, *plr.* *n.* 2. necedades, impertinencias, futilidades.
Ineptus, *adj.* inepto, imperito, necio, tonto.
Inermis, *adj.* inerme, ó desarmado; escueto; desprevenido.
Iners, **ert-**, *adj.* inerte, ó inactivo, ocioso, inhábil.
Inertia, *n.* 2. inercia, flojedad; impericia.
Inexercito, *v.* no ejercitarse.
Inexorabilis, *adj.* inexorable, ó sordo al ruego.
Infamia, *n.* 2. infamia, descrédito, deshonra.
Infamis, *adj.* infame, desa-

creditado, deshonrado.
Infandus, *adj.* indecible; lastimoso; horrible.
Infans, ant-, *adj.* infante, ó niño que no puede hablar.
Infantia, *n.* 2. infancia.
Infelix, lic-, *adj.* infeliz, desdichado; estéril.
Inferior, *adj.* inferior.
Infernus, *n.* 1. infierno.
Infero, tul-i, illa-, *v.* introducir; inferir, ocasionar.
Inferus, *adj.* inferior, bajo, profundo.
Infestus, *adj.* infesto ó infestado, dañoso.
Infirmo, *v.* debilitar; refutar; anular.
Infirmus, *adj.* enfermo, débil.
Inflammatio, on-, *n.* 2. inflamacion, ardor, calor.
Inflammo. *v.* inflamar.
Inflecto, flex-, *v.* doblar, encorvar, inclinar hácia.
inflex-, *véase* **inflecto**.
Inflexio, on-, *n.* 2. inflexion, doblez.
Inflo, *v.* inflar, henchir, soplar.
Informis, *adj.* deforme, tosco, ó sin pulir; feo.
Infra, *pre. y adv.* abajo, debajo; en lo profundo.
Infragilis, *adj.* inquebrantable; firme.
Infucatus, *adj.* afestado; hermoseado.
Infula, *n.* 2. ínfula, mitra.
Ingemo, *v.* gemir.
Ingenium, *n.* 3. ingenio, génio, índole, habilidad.
Ingens, nt-, *adj.* extraordinario.
Ingenuitas, tat-, *n.* 2. ingenuidad; probidad; candor.
Ingenuus, *adj.* ingénuo, ó sincero; ingénito, ó natural.
Inglorius, *adj.* oscuro, ó sin gloria ni fama.
Ingravesco, *v.* recargar, agravarse.
Ingredior, gress-, *v. pas. for.* entrar, comenzar, caminar.
ingress-, *véase* **ingredior**.
Inhabilis, *adj.* inhábil, ó inepto; esquivo.
Inhæreo, hæs-i, *v.* estar pegado.
Inhumanus, *adj.* inhumano, bárbaro, despiadado.
injec-, *véase* **injicio**.
Injicio, jec-, *v.* sujetar; inspirar; introducir.
Injucundus, *adj.* desagradable.
Injuria, *n.* 2. injuria.
Injuste, *adv.* injustamente.
Injustus, *adj.* injusto.
Injussus, us, *n.* 2. espontaneidad, buen grado.
Inimicitia, *n.* 2. enemistad.
Inimicus, *adj.* enemigo.
Inhio, *v.* estar con la boca abierta, bostezar; ansiar.
Iniquitas, tat-, *n.* 2. iniquidad
Iniquus, *adj.* inicuo.
Initium, *n.* 3. principio, entrada, comienzo.
Inlacrymabilis = **illacrymabilis**.
Innatus, *adj.* nacido en; innato, ingénito.
Innocens, ent-, *adj.* inocente.
Innumerabilis, *adj.* innumerable, ó sin cuento.
Inofensus, *adj.* ileso.
Inopia. *n*, 2. pobreza.
Inops, *adj.* desvalido, pobre.
Inquam, *v.* digo.
Inquietus, *adj.* inquieto, turbado.
Inquiro, quis-ivi, *v.* inquirir, investigar, informarse.
inquis-, *véase* **inquiro**.

Inquisitio, *n.* 2. investigacion, requisa, informacion.
Inruo = **irruo**.
Insanio, *v.* enloquecer.
Insanus, *adj.* insano, loco.
Inscitia, *n.* 2. ignorancia.
Inscius, *adj.* ignorante.
Inscribo, **crips-i**, **crip-**, *v.* inscribir, grabar, intitular.
inscrip, *véase* **inscribo**.
inscrips-, *véase* **inscribo**.
Insedeo, **sess-**, *v.* estar situado, ó sentado; apoderarse.
Insequor, *v. pas. for.* perseguir, instar, acosar.
Insero, **inse-vi**, **insi-**. *v.* sembrar, introducir; ensamblar.
insess-, *véase* **insedeo**.
Insidiæ, *plr. n.* 2. asechanzas.
Insidiosus, *adj.* insidioso, falaz, hipócrita.
Insignis, *adj.* insigne, distinguido, adornado.
Insignite, *adv.* insigne, ó señaladamente.
Insilio, **insul-**, *v.* saltar en, ó sobre.
Insimulo, *v.* acriminar.
Insinuo, *v.* insinuarse.
Insipiens, **ent-**, *adj.* insipiente, necio, tonto.
Insipientia, *n.* 2. ignorancia.
Insisto, **instit-i**, *v.* insistir, detenerse, perseverar.
Insitio, **on-**, *n.* 2. insercion; inquirimiento.
Insolens, **nt-**, *adj.* insolente.
Insolentia, *n.* 2. insolencia; estrañeza; novedad.
Insomnium, *n.* 3. insomnio.
Insons, **nt-**, *adj.* inocente.
inspec-, *véase* **inspicio**.
inspex-, *véase* **inspicio**.
Inspicio, **pex-i**, **pec-**, *v.* inspeccionar, informarse.
Instabilis, *adj.* instable, inseguro, inconstante.
Instar, *n.* 3. *unif.* semejanza; ejemplar; modelo.
Instar, *adv*, como, á manera de, á semejanza de.
Instillo, *v.* destilar, infundir; enseñar.
instinc-, *véase* **instinguo**.
Instinguo, **tinx-i**, **tinc-**, *v.* estimular, incitar.
instinx-, *véase* **instinguo**.
Instituo, *v.* instituir, fundar; proponer; decretar.
Institutio, **on-**, *n.* 2. institucion, fundacion; secta.
Institutum, *n.* 3. instituto; designio; método; pauta.
instruc-, *véase* **instruo**.
Instrumentum, *n.* 3. instrumento, herramienta,
Instruo, **trux-i**, **truc-**, *v.* instruir, disponer; maquinar.
instrux-, *véase* **instruo**.
Insuavis, *adj.* áspero, desagradable, desapacible.
Insula, *n.* 2. isla.
Insum, *v.* estar dentro, hallarse en.
Insumo, **sumps-i**, **sump-**, *v.* consumir, emplear, tomar.
Insumps-, *véase* **insumo**.
Intactus, *adj.* intacto, ileso.
Integer, **gr-a**, **gr-um**, *adj.* íntegro, intacto; puro.
Integritas, **tat-**, *n.* 2. integridad, rectitud; candor,
intellec, *véase* **intelligo**.
Intellectus, **us**, *n.* 1. entendimiento, inteligencia.
intellex-, *véase* **intelligo**.
Intelligenter, *adv.* entendidamente, con capacidad.
Intelligo, **llex-i**, **llec-**, *v.* entender, concebir, penetrar.
Intemperanter, *adv.* inmoderada, destempladamente.
Intemperantia, *n.* 2. destemplanza, falta de moderacion.

Intempero, *v.* destemplarse, excederse.
Intempeste, *adv.* intempestivamente, fuera de tiempo.
Intendo, tens-, *v.* extender, alargar, dirigir, arrojar.
intens-, *véase* **intendo.**
Inter, *pre.* entre, en medio de.
Intercedo, cess-, *v.* interceder, intervenir, rogar.
intercep-, *véase* **intercipio.**
intercess-, *véase* **intercedo.**
Intercipio, cep-, *v.* enterceptar; sorprender; impedir.
Interdiu, *adv.* de dia, ó durante el dia.
Interdum, *adv.* entretanto, alguna vez.
interem-, *véase* **interimo.**
Intereo, ri-vi, *ó* **ri-i**, *v.* morir, perecer; disiparse.
interemp-, *véase* **interimo.**
interfec-, *véase* **interficio.**
Interficio, fec-i, *v.* matar.
interfud-, *véase* **interfundo.**
Interfundo, fud-i, fus-, *v.* esparcir, derramar.
interfus-, *véase* **interfundo.**
Interim, *adv.* entretanto.
Interimo, rem-i, remp-, *v.* matar, quitar de enmedio.
Interitus, us, *n.* 1. muerte.
interjec-, *véase* **interjicio.**
Interjicio, jec-, *v.* interponer, ingerir, mezclar.
intermiss-, *véase* **intermitto.**
Intermitto, miss-, *v.* remitir entre; interrumpir; dar trégua
interno-, *véase* **internosco.**
Internosco, no-vi, *v.* distinguir, reconocer.
Interpono, pos-ui, *v.* interponer.
interpos-, *véase* **interpono.**
Interpretor, *v. pas. for.* interpretar, explicar; entender.
interpunc-, *véase* **interpungo**
Interpungo, punx-i, punc-, *v.* distinguir; marcar.
interpunx-, *vse.* **interpungo.**
Interrogo, *v.* preguntar.
Interrumpo, rrup-i, *v.* interrumpir; romper; impedir.
interrup-, *véase* **interrumpo**
Interrupte, *adv.* con interrupcion.
Intersum, *v.* intervenir ó mediar; discrepar, distinguir.
Intestinus, *adj.* intestino, interior; doméstico, civil.
Intime, *adv.* intimamente.
Intimus, *adj.* íntimo, cordial, interno.
Intolerabilis, *adj.* intolerable, insufrible.
Intono, *v.* tronar; bramar; afirmar.
Intrinsecus, *adv.* interiormente; con reserva ó sigilo.
Intro, *adv.* dentro, adentro.
Intueor, *v. pas. for.* mirar, admirar; observar; considerar.
intul-, *véase* **infero.**
Inultus, *adj.* impune.
Inuro, us-i, *v.* quemar; marcar, ó imprimir á fuego.
inus-, *véase* **inuro.**
Inusitatus, *adj.* inusitado; irregular; extraordinario.
Inutilis, *adj.* inútil.
Invado, vas-, *v.* invadir, ó penetrar; acometer.
Invalidus, *adj.* inválido ó desvalido; enfermizo; débil.
invas-, *véase* **invado.**
invec-, *véase* **inveho.**
Invectus, us, *n.* 1. trasporte.
Inveho, vex-i, vec-, *v.* introducir, trasportar.
invex-, *véase* **inveho.**
Invenio, *v.* hallar, inventar, descubrir.
Inventio, on-, *n.* 2. invencion, descubrimiento, hallazgo.

In.

invers-, *véase* **inverto**.
Inversus, *adj.* invertido.
Inverto, **vers-**, *v.* invertir.
Investigo, *v.* investigar, averiguar; seguir la pista.
Invictus, *adj.* invicto, invencible, inexpugnable.
Invideo, **vis-**, *v.* envidiar, codiciar.
Invidia, *n.* 2. envidia, codicia; odio, mala voluntad.
Invidus, *adj.* envidioso; codicioso.
Invigilis, *adj.* vigilante, observador; desvelado.
Inviolatus, *adj.* inviolado; incorrupto; inmaculado.
invis-, *véase* **invideo**.
Invisus, *adj.* no visto; aborrecible; desagradable.
Invitissime, *adj.* contra toda voluntad, de muy mala gana.
Invito, *v.* convidar; llamar; exhortar; atraer.
Invitus, *adj.* involuntario, forzado, impelido.
Invitus, *adv.* de mala gana, por fuerza.
Involo, *v.* volar dentro; asir violentamente; hurtar.

Io.

Iolas, *n.* 1. Iolas *(p. luc.)*.
Ionicus, *adj.* lo de Jonia.
Ionius, *adj.* Jonio *(natural de Jonia)*.
Iota, *n.* 2. jota *(letra)*.

Ip.

Ipse, *adj.* el mismo.

Ir.

Ira, *n.* 2. ira, cólera.
ira-, *véase* **irascor**.

Ir.

Iracundia, *n.* 2. enojo.
Iracundus, *adj.* iracundo.
Irascor, **ira-**, *v.* encolerizarse, enojarse.
Irreparabilis, *adj.* irreparable.
Irretortus, *adj.* recto.
Irreverentia, *n.* 2. irreverencia, desprecio.
Irrevocabilis, *adj.* irrevocable; irremediable.
Irrideo, **ris-i**, *v.* reirse, mofarse.
Irrigatio, **on-**, *n.* 2. riego.
irris-, *véase* **irrideo**.
Irrisio, **on-**, *n.* 2. irrision, mofa, ó burla.
Irritamentum, *n.* 3. incitativo á ira; estímulo.
Irritus, *adj.* vano, inútil.
Irrumpo, **rup-**, *v.* romper, penetrar, lanzarse á.
Irruo, *v.* arrojarse, acometer; invadir.
irrup-, *véase* **irrumpo**.

Is.

Is, **ea**, **id**, *adj.* aquel.
Isocrates, *n.* 1. Isócrates *(orador griego)*.
Iste, *adj.* ese.
Istemodus, *adv.* así, de ese modo.
Istic ó **Isthic**, *adv.* aquí.
Istmius, *adj.* lo del istmo, lo del certámen istmico.

It.

Ita, *adv.* así, de tal modo.
Italia, *n.* 2. Italia.
Italicus, *adj.* italiano.
Itaque, *adv.* así pues; por lo cual; de suerte que.
Item, *adv.* así; tambien; además.

It.

Iter, itiner-, *n.* 3. camino; canal; jornada; empresa.
Iterum, *adv.* de nuevo, segunda vez.
Itidem, *adv.* igualmente, tambien; del mismo modo.
itiner-, *véase* **iter.**

Ix.

Ixion, *n.* 1. Ixion *(p. hist.).*

Ja.

Jaceo, *v.* yacer, estar echado, ó situado; descansar.
Jacio, jec-i, *v.* arrojar, disparar; esparcir.
Jacob, *n.* 1. Jacob.
Jactantia, *n.* 2. jactancia, vanidad.
Jactatio, on-, *n.* 2. sacudimiento, agitacion; alarde.
Jacto, *v.* jactarse; arrojar.
Jam, *adv.* ya; pues.
Jamjam, *adv.* ya, ya.
Jamdiu, *adv.* ya ha tiempo.
Janitor, *adj.* portero.
Januarius, *n.* 1. enero *(mes).*

Je.

jec-, *véase* **jacio.**
Jecur, cor-, *n.* 3. hígado.
Jejunium, *n.* 3. ayuno.

Jo.

Jocans, ant-, *adj.* chancero, burlon.
Joco, *v.* chancearse, burlarse.
Jocose, *adv.* jocosamente, con gracejo, ó con burla.
Jocus, *n.* 1. chanza, chiste; burla; juguete.
Jov-, *véase* **Júpiter.**

Ju.

Juba, *n.* 2. crin, cresta.
Jubeo, juss-i, *v.* ordenar.
Jucundissime, *adv.* muy alegre, ó festivamente.
Jucunditas, tat-, *n.* 2. alegría.
Jucundus, *adj.* alegre.
Judex, dic-, *adj.* juez.
judic-, *véase* **judex.**
Judicialis, *adj.* judicial.
Judicium, *n.* 3. juicio, censura; sentencia; decreto.
Judico, *v.* juzgar, criticar; sentenciar; decretar.
Jugatio, on-, *n.* 2. ligadura; la accion de rodrigar las vides.
Jugerum, *n.* 3. yugada.
Jugulo, *v.* degollar.
Jugum, *n.* 3. yugo.
Julia, *n.* 2. Julia *(dama rom.)*
Julius, *n.* 1. julio *(mes):* Julio *(p. r.).*
junc-, *véase* **jungo.**
Jungo, junx-i, junc-, *v.* juntar, uncir; casar.
Junius, *n.* 1. Junio *(p. rom.).*
junx-, *véase* **jungo.**
Jupiter, Jov-, *n.* 1. Júpiter *(deidad suprema mit.).*
Jura, *n.* 1. el Jura *(monte).*
Jurgium, *n.* 3. querella; riña; pleito.
Jurisconsultus, *adj.* jurisconsulto, abogado.
Jurisprudentia, *n.* 1. jurisprudencia; abogacía.
Juro, *v.* jurar, conjurarse.
Jus, jur-, *n.* 3. derecho, justicia; caldo, guiso.
Jusjurandum, *n.* 3. juramento
juss-, *véase* **jubeo.**
Juste, *adj.* justamente.
Justitia, *n.* 2. justicia, equidad; rectitud.
Justus, *adj.* justo, equitativo, recto; completo.
Juvamen, min-, *n.* 3. ayuda, socorro.

Juvenca, *n.* 2. novilla.
Juvencus, *n.* 1. novillo: Juvenco, *(escritor español).*
Juvenis, *adj.* jóven.
Juventas, tat-, *n.* 2. juventud.
Juventus, tut-, *n.* 2. juventud.
Juvo, *v.* ayudar, asistir; consolar; gustar de.
Juxta, *pre.* cerca de; despues de; segun, ó conforme.

Ka.

Kalendæ = Calendæ.

La.

Labes, *n.* 2. ruina; corrupcion, mancha; torpeza; deshonra.
Labor, *n.* 1. labor, trabajo; fatiga; desgracia.
Labor, laps-, *v. pas. for.* caer. deslizarse; pecar.
Laboriosus, *adj.* laborioso, ó trabajador; penoso, dificil.
Laboro, *v.* trabajar, esforzarse; fabricar; sufrir.
Labrum, *n.* 3. labio; borde.
Lac, lact-, *n.* 3. leche.
Lacero, *v.* lacerar, ó magullar; desmembrar; oprimir.
Lacedæmonius, *adj.* Lacedemonio, ó Espartano.
Lacertus, *n.* 1. lagarto.
Lacesso, *v.* provocar, insultar; conmover; convidar.
Laconicum, *n.* 3. estufa; sudario.
Laconicus, *adj.* lo de Lacedemonia, ó de Esparta.
Lacryma, *n.* 2. lágrima.
Lacunar, *n.* 3. lagunar; techo artesonado.
Lacus, us, *n.* 1. lago ó laguna.
Laertes, *n.* 1. Laertes *(p. gr.)*
Laertiades, *adj.* lo de Laertes.
Lamentum, *n.* 3. lamento, sollozo; queja; afliccion.
Lamina, *n.* 2. y
Lamna, *n.* 2. lámina, plancha; hoja.
Lampas, pad-, *n.* 2. lámpara, antorcha; luz; astro.
Langueo, *v.* y
Languesco, *v.* languidecer, enflaquecer; desanimarse.
Languens, ent-, *adj.* lánguido, flaco; desalentado.
Languidus = languens.
Languor, *n.* 1. languidez; flaqueza; decaimiento.
Laniger, *adj.* el que produce lana; cordero.
Lanius, *adj.* carnicero, ó cortador.
Lapathus, *n.* 1. acedera *(yerba)*
Lapidatio, on-. *n.* 2. apedreo; pedrada.
Lapis, pid-, *n.* 1. piedra, guija
Lapithæ, *plr. n.* 1. los Lapitas *(pueblos Tesalos).*
laps-, *véase* **labor.**
Lapsus, us, *n.* 1. caida, desliz.
Laqueus, *n.* 1. lazo, nudo; trampa; ardid.
Lar, *n.* 1. Lar *(deidad mit. del hogar, ó de la familia).*
Largior, *v. pas. for.* dar con profusion; conceder; sobornar
Largitio, on-, *n.* 2. largueza; concesion; soborno.
Largus, *adj.* abundante, ó copioso; pródigo.
Lascivia, *n.* 2. lascivia, incontinencia; desvergüenza.
Lascivus, *adj.* lascivo, incontinente; desvergonzado.
Lassus, *adj.* fatigado.
Late, *adv.* largamente; á lo lejos.
Latebra, *n.* 2. escondrijo, madriguera; refugio.
Lateo, *v.* ocultarse, guardar.
later-, *véase* **latus.**

La.

Later, *n.* 3. ladrillo.
Latibula, *n.* 2. madriguera, cueva, guarida.
Latibulum, *n.* 3. escondrijo, choza; boca; vivero.
Latine, *adv.* en latin.
Latinus, *adj.* latino, ó del Lacio.
Latissime, *adv.* con muchísima estension.
Latium, *n.* 3. Lacio *(reg. de Italia)*.
Latius, *adv.* mas ancho, dilatado, ó espacioso.
Latratus, us, *n.* 1. ladrido.
Latro, *v.* ladrar, ahullar.
Latro, on-, *adj.* ladron.
Latus, ter-, *n.* 3. lado, costado; costa, orilla.
Latus, *adj.* lato, estenso, espacioso; difuso.
lau-, *véase* **lavo**.
Laudabilis, *adj.* laudable.
Laudatio, on-, *n.* 2. alabanza, elogio.
Laudo, *v.* alabar, elogiar.
Laureatus, *adj.* laureado *(coronado de laurel)*.
Laurus, *n.* 2. laurel; lauro.
Laus, laud-, *n.* 2. alabanza.
Lavo, lau-, lo-, *v.* lavar, rociar; bañarse; limpiar.
Laxo, *v.* alargar; desatar.

Le.

lec-, *véase* **lego**.
Lecticula, *n.* 2. léctica, ó litera pequeña.
Lectio, on-, *n.* 2. leccion; lectura; recoleccion.
Lector, *adj.* lector.
Lectum, *n.* 1. lecho, ó cama.
Lectus, us, *n.* 1. eleccion.
Legatio, on-, *n.* 2. embajada.
Legatus, *n.* 1. embajador; delegado; lugarteniente.

Le.

Legio, on-, *n.* 2. legion.
Legitime, *adv.* legítima, ó justamente; bien.
Lego, *v.* delegar, comisionar; atribuir.
Lego, lec-, *v.* coger, elegir; leer.
Lenio, *v.* mitigar, moderar.
Lenis, *adj.* blando, moderado.
Lenitas, tat-, *n.* 2. lenidad; moderacion; mesura.
Leniter, *adv.* blanda ó moderadamente.
Lente, *adv.* lentamente.
Lentus, *adj.* flexible, blando, sosegado.
Leoninus, *adj.* leonino, ó lo del leon.
Leontius, *adj.* de los Leontinos *(pueblos de Sicilia)*.
Lepor, *n.* 1. y
Lepos, or-, *n.* 1. gracia, sal, chiste.
Lerna, *n.* 2. Lerna *(laguna en la Morea)*.
Lesbia, *n.* 2. Lesbia *(dama r.)*
Letalis, *adj.* letal, ó mortal; funesto.
Lethalis = letalis.
Letheus, *n.* 1. el Leteo *(rio del infierno)*; *adj.* lo del Leteo
Letum, *n.* 3. muerte; perdicion
Levis, *adj.* leve; liviano, inconstante; liso, ó suave.
Levitas, tat-, *n.* 2. ligereza; debilidad; inconstancia.
Levo, *v.* aliviar, descargar; suavizar; elevar.
Lex, leg-, *n.* 2. ley, derecho; regla; condicion.

Læ.

Lædo, læs-i, *v.* ofender; dañar; ultrajar.
Lælia, *n.* 2. Lelia *(dama rom.)*
Lælius, *n.* 1. Lelio *(p. rom.)*

Læ.

læs-, *véase* **lædo**.
Lætificor, *v. pas. for.* alegrarse, sonreir.
Lætitia, *n.* 2. alegria.
Lætor, *v. pas. for.* alegrarse; recrearse.
Lætus, *adj.* alegre; grato; próspero; fértil.

Li.

Libellus, *n.* 1. librito; cartera; libelo *(escrito difamatorio)*.
Libenter, *adv.* con gusto.
Libens, **ent-**, *adj.* contento; voluntarioso.
Libentissime, *adv.* con muchisimo gusto ó aplauso.
Liber, **br-**, *n.* 1. libro.
Liber, *adj.* libre, exento.
Liberalis, *adj.* liberal, generoso; honrado.
Liberalitas, **tat-**, *n.* 2. liberalidad, largueza; honradez.
Liberaliter, *adv.* liberal, generosa, ú honradamente.
Liberatio, **on-**, *n.* 2. absolucion, remision, suelta.
Liberi, *plr. n.* 1. los hijos *(de padres libres en Roma)*.
Libero, *v.* librar, libertar; absolver; disculpar.
Libertas, **tat-**, *n.* 2. libertad; licencia; franqueza.
Lib-et, *v. terc. per.* agrada, gusta.
libidin-, *véase* **libido**.
Libidinosus, *adj.* lujurioso.
Libido, **din-**, *n.* 2. antojo, deseo; lujuria, ó liviandad.
Libo, *v.* libar, rociar.
Librarius, *adj.* librero; copiante de libros.
Libya, *n.* 2. Libia *(region del Africa)*.
lic-, *véase* **linquo**, *ó* **licet**.
Licentia, *n.* 2. licencia, libertinage; desvergüenza.
Liceo, *v. act. for.* ser apreciado, ó tasado.
Lic-et, *v. terc. per.* ser lícito; permitir.
Licinius, *n.* 1. Licinio.
Lictor, *adj.* lictor *(funcionario público romano)*.
Lictor, *v. pas. for.* hacer pujas en subasta; combatir.
Ligarius, *n.* 1. Ligario *(p. r.)*
Ligneus, *adj.* de leño, ó de madera.
Lignum, *u.* 3. leño, tronco.
Ligo, *v.* ligar, encadenar.
Limen, **min-**, *n.* 3. umbral, entrada; límite.
Limes, **mit-**, *n.* 1. límite; sendero; travesía.
Limito, *v.* limitar, confinar; dividir, demarcar.
Limo, *v.* limar, pulir; enmendar.
Limus, *n.* 1. lodo; hez.
Lingua, *n.* 2. lengua, lenguage; locucion; elocuencia.
Linquo, **liqu-i**, **lic-**, *v.* abandonar; faltar á la palabra.
liqu-, *véase* **linquo**.
Liquidus, *adj.* líquido; puro; cristalino; corriente.
Liquor, *n.* 1. licor; líquido; agua.
Liquor, *v. pas. for.* liquidarse, derretirse; deshacerse.
Lis, **lit-**, *n.* 2. pleito, contienda, réplica.
Lissias, *n.* 1. Lisias *(orador gr.)*
Litigiosus, *adj.* litigioso, pleitista
Lito, *v.* sacrificar.
litor-, *véase* **litus**.
Littera, *n.* 2. letra; palabra; escrito; estilo.
Litteratus, *adj.* literato, erudito.
Litteræ, *plr. n.* 2. cartas, cre-

Li.

denciales; literatura.
Litus, tor-, *n.* 3. costa; mar.
Lividus, *adj.* livido amoratado; envidioso.
Livor, *n.* 1. color cárdeno; envidia.

Lo.

lo-, *véase* **lavo.**
loc-, *véase* **loquor.**
Loca, *plr. n.* 3. de **locus.**
Loco, *v.* colocar, poner, arrendar; encargar.
Locuples, plet-, *adj.* rico, opulento, fértil; seguro.
Locupletus, *adj.* enriquecido, acaudalado.
Locus, *n.* 1. lugar; estado; ocasion.
Lollius, *n.* 1. Lolio (*p. rom.*)
Longævus, *adj.* longevo, anciano, de edad avanzada.
Longinquitas, tat-, *n.* 2. lejania, distancia.
Longinquus, *adj.* distante, remoto, duradero.
Longius, *adv.* mas lejos, apartado, ó duradero.
Longus, *adj.* largo; lejano.
Loquacitas, tat-, *n.* 2. locuacidad, charla; murmuracion.
Loquax, ac-, *adj.* loquaz, charlatan; murmurador.
Loquor, *v.* hablar, referir.
Lorum, *n.* 3. correa; rienda, brida, amarra.

Lu.

Lubenter, *adv.* con gusto, agradablemente.
luc-, *véase* **lugeo.**
Lucco, lux-i, *v.* lucir, aparecer; ser claro.
Lucidus, *adj.* lúcido, brillante, claro; diáfano.
Lucrina, *n.* 2. Lucrina (*d. r.*)

Lu.

Lucrosus, *adj.* lucrativo.
Lucrum, *n.* 3. lucro, ganancia, ó logro.
Lucto, *v.* y.
Luctor, *v. pas. for.* luchar, empeñarse, disputar.
Luctuosus, *adj.* lloroso, triste; calamitoso.
Luctus, us, *n.* 1. llanto, pesadumbre, dolor.
Ludibrium, *n.* 3. ludibrio, burla, escarnio.
Ludibundus, *adj*, divertido, chancero, burlon.
Ludicrus, *adj.* divertido, ó festivo.
Ludo, lus-i, *v.* jugar, divertirse; burlarse; engañar.
Ludus, *n.* 1. juego, diversion; burla; engaño.
Lugeo, lux-i, luc-, *v.* llorar, gemir, afligirse.
Luguber, *ó* **lugubre**, *adv.* triste ó melancólicamente.
Lumbus, *n.* 1. lomo, riñon.
Lumen, min-, *n.* 3. luz, resplandor; rendija.
Luna, *n.* 2. la luna.
Lupus, *n.* 1. el lobo; freno.
lus-, *véase* **ludo.**
Lusio, on-, *n.* 2. juego.
Lutum, *n.* 3. lodo, barro.
lux-, *véase* **luceo**, *ó* **lugeo.**
Lux, luc-, *n.* 2. luz, resplandor; dia; aurora; ojos.
Luxurio, *v.* darse al lujo, ó á la lujuria.
Luxus, us, *n.* 1. lujo, lujuria.

Ly.

Lycisca, *n.* 2. Licisca (*nombre de una perra*).
Lydia, *n.* 2. Lidia (*region del Asia menor*).
Lympha, *n.* 2. linfa; agua.
Lyra, *n.* 2. lira.

Ly.

Lysander, dr-, *n.* 1. Lisandro.
Lysippus, *n.* 1. Lisipo.

Ma.

Macedon, *adj.* macedonio.
Macedonia, *n.* 2. Macedonia *(reg. de Europa central).*
Macer, cr-a, cr-um-, *adj.* magro; demacrado; enjuto.
Macula, *n.* 2. mancha; tacha.
Maculo, *v.* manchar, emporcar; deshonrar.
Machinatio, on-, *n.* 2. maquinacion, artificio.
Magis, *adv.* mas.
Magister, tr-, *adj.* maestro.
Magisterium, *n.* 3. magisterio, enseñanza; prefectura.
Magistra, *n.* 2. maestra; aya.
Magistratus, us, *n.* 1. el magistrado, ó la magistratura.
Magnanimus, *adj.* magnánimo, generoso.
Magnificus, *adj.* magnífico.
Magnitudo, din-, *n.* 2. magnitud, grandeza, estension.
Magnopere, *adv.* en gran manera, ó grandemente.
Magnus, *adj.* grande; poderoso; excelente.
Maja, *n.* 2. Maya *(deidadmit.)*
Majus, *n.* 1. mayo *(mes).*
Male, *adv.* mal, maligna, ó inoportunamente.
Maledico, dix-i, *v.* maldecir, injuriar.
Maledictum, *n.* 3. maldicion.
maledix-, *véase* **maledico.**
Maleficus, *adj.* malefico, dañoso; malvado.
Malesuadus, *adj.* mal consejero; embaucador.
Malignitas, tat-, *n.* 2. malignidad, malicia; miseria.
Malignus, *adj.* maligno.
mall-, *véase* **malo.**

Ma.

Malleolus, *n.* 1. martillo pequeño: renuevo de la vid.
Malo, mav-, malvul-, mall-, *v.* querer mas, preferir.
Malum, *n.* 3. mal, maldad; manzana.
Malus, *adj.* malo, astuto.
Malus *n.* 2. mástil, manzano.
Mando, *v.* y.
Mandeo, *v.* mascar, morder.
Mando, *v.* mandar, encomendar.
Manceps, cip-, *adj.* administrador; vendedor.
mancip-, *véase* **manceps.**
Mancipium, *n.* 3. derecho de propiedad; esclavo, esclavitud.
Mandatus, us, *n.* 1. y
Mandatum, *n.* 3. mandamiento; órden; procura.
Mane, *adv.* mañana; de mañana, por la mañana.
Maneo, mans-, *v.* permanecer, aguardar; perseverar.
Manes, *plr. n.* 1. manes, ó almas de los que han muerto.
Manipulus, *n.* 1. manojo; peloton de soldados.
Manlius, *adj.* Manlio *(p. r.)*
mans-, *véase* **maneo.**
mansuetudin-, de
Mansuetudo, din-, *n.* 2. mansedumbre, sumision; piedad.
Manus, us, *n.* 2. la mano; ejército, armada; potestad.
Mano, *v.* manar, destilar, brotar; preceder.
Marcellus, *n.* 1. Marcelo *(p. r.)*
Martius, *n.* 1. marzo *(mes).*
Martius, *adj.* marcial; lo de Marte; guerrero.
Marcus, *n.* 1. Marco *(p. r.)*
Mare, *n.* 3. mar; inmensidad.
margin-, de
Margo, gin-, *n.* 2. márgen.

Ma.

Maritimus, *adj.* marítimo.
Marius, *n.* 1. Mario (*gen. r.*)
Marmor, *n.* 3. el mármol.
Mars, **art-**, *n.* 1. Marte (*deidad mit. de la guerra.*)
Martialis, *n.* 1. Marcial (*poeta*).
Martialis, *adj.* aguerrido.
Martyr, *adj.* mártir; testigo.
Massa, *n.* 2. masa, pasta.
Mater, **tr-**, *n.* 2. la madre.
Materia, *n.* 2. y
Materies, *n.* 2. materia, ó material, asunto; medio.
Matrimonium, *n.* 3. matrimonio.
Mature, *adv.* temprano; en sazon.
Maturitas, **tat-**, *n.* 2. madurez, sazon.
Maturo, *v.* madurar, ablandar; perfeccionar, concluir.
Maturus, *adj.* maduro; blando; perfeccionado; concluido.
mav-, *y* **mavul**, *véase* **malo**.
Maxime, *adv.* muy mucho.
Maximus, *adj.* muy grande, el mayor.

Mc.

Mecastor, *adv.* por Cástor; á fé mia.
Medeor, *v. pas. for.* medicinar.
Medicamentum, *n.* 3. medicamento, medicina; remedio.
Medimnum, *n.* 3. y.
Medimnus, *n.* 1. medimno (*medida griega de capacidad*).
Mediocris, *adj.* mediano.
Mediocritas, **tat-**, *n.* 2. mediania.
Medium, *n.* 3. medio, ó centro; medio, ó recurso.
Medius, *adj.* intermedio, ó céntrico; neutral; ambiguo.
Medulla, *n.* 2. médula.

Mc.

Medus, *adj.* Medo, ó lo de la Media (*reg. del Asia*).
Mehercle, *adv.* y
Mehercule, *adv.* por Hércules; á fé mia.
Mel, **meli-**, *n.* 3. miel.
Melibœus, *n.* 1. Melibeo (*p. buc.*)
Melius, *adv.* mejor, superior.
Melpomene, *n.* 2. Melpómene (*genio mit. de la poesia*).
Membrum, *n.* 3. miembro.
Memin-i, *v.* acordarse; hacer mencion, ó citar.
Memor, *adj.* el que se acuerda.
Memoria, *n.* 2. memoria.
Memoriter, *adv.* de memoria.
Memoro, *v.* citar; contar; decir; recordar.
Mendacium, *n.* 3. mentira.
Mendax, *adj.* mentiroso.
Mendicus, *adj.* mendigo.
Menedemus, *n.* 1. Menedemo.
Mens, **ent-**, *n.* 3. mente; intencion; inteligencia.
Mensa, *n.* 2. mesa, comida.
Mensis, *n.* 1. el mes.
Mensor, *adj.* medidor.
Mensura, *n.* 2. medida.
Mentio, **on-**, *n.* 2, mencion, ó conmemoracion; cita; recuerdo.
Mentior, *v.* mentir; fingir; disimular.
Mentum, *n.* 3. la barba.
Mercator, *adj.* mercader, ó comerciante.
Merces, **ced-**, *n.* 2. merced; jornal; renta; mercancia.
Mercurius, *n* 1. Mercurio (*deidad. mit. de la elocuencia, del comercio, y de los ladrones.*).
Mereo, *v.* merecer; adquirir; servir en la milicia.
Mergo, **mers-i**, *v.* sumergir; zambullir; echar á pique.

Mc.

Merion, *n.* 1. Merion *(p. gr.)*
Merito, *adv.* merecidamente, con razon.
Meritum, *n.* 3. mérito.
mers-, *véase* **mergo**.
Merum, *n.* 3. vino puro.
Messala, *n.* 1. Mesala *(poet. r.)*
Messor, *adj.* segador.
Meta, *n.* 2. meta, limite.
Metallum, *n.* 3. metal.
Metior, **mens-**, *v. pas. for.* medir.
Metta = **meta**.
Metuo, *v.* temer.
Metus, **us**, *n.* 1. miedo.
Meus, *adj.* mio.

Mœ.

Mœnia, *plr. n.* 3. murallas.
Mœreo, *v.* y
Mœreor, *v. pas. for.* entristecerse, aquejarse.
Mœror, *n.* 2. tristeza.
Mœsia, *n.* 2. Mesia *(reg. central de Europa, hoy Servia).*
Mœstitia, *n.* 2. tristeza.
Mœstus, *adj.* triste, afligido.
Mœvius, *n.* 1. Mevio *(p. r.)*

Mi.

Mico, *v.* palpitar, saltar; pelear; resplandecer.
Micon, *n.* 1. Micon *(p. luc.)*
Migro, *v.* emigrar.
Miles, **lit-**, *adj.* militar, soldado.
milit-, *véase* **miles**.
Militaris, *adj.* militar, marcial.
Militia, *n.* 2. milicia.
Mille, *adj. unif.* un millar.
Millia, *adj.* mil.
Millo, **on-**, *n.* 1. Mílon.
Milvius, *v. y*
Milvus, *n.* 1. milano.

Mi.

Mimus, *n.* 1. truan; bufon.
Mina *n.* 2. mina *(peso y moneda en Grecia y Roma).*
Minax, **ac-**, *adj.* amenazador.
Minerva, *n.* 2. Minerva *(deidad mit. de las ciencias y de la guerra).*
Minime, *adv.* de ningun modo.
Minimus, *adj.* mínimo.
Minister, **tr-**, *adj.* mensagero; criado; gobernador.
Ministratio, **on-**, *n.* 2. servicio; administracion.
Ministro, *v.* administrar; servir; contribuir.
Minor, *adj.* menor, inferior.
Minor, *v. pas. for.* amenazar.
Minos, *n.* 1. Minos.
Minuo, *v.* disminuir.
Minus, *adv.* menos.
Mirabilis, *adj.* admirable.
Miraculum, *n.* 3. milagro.
Mirificus, *adj.* maravilloso.
Miror, *v. pas. for.* admirar, maravillarse.
Mirus, *adj.* maravilloso.
Misceo, **mix-**, *v.* mezclar, unir; perturbar.
Miser, *adj.* miserable, desdichado.
Miseratio, **on-**, *n.* 2. conmiseracion; piedad.
Miseratus, *adj.* digno de lástima.
Misere, *adv.* miserable, ó desdichadamente.
Misereor, *v. pas. for.* compadecerse.
Misericordia, *n.* 2. misericordia, ó compasion.
Misericors, **cord-**, *adj.* misericordioso, ó piadoso.
miss-, *véase* **mitto**.
Missile, *n.* 3. proyectil, dardo.
Mite, *adv.* apaciblemente.
Mitigo, *v.* mitigar; amansar; moderar; madurar.

Mi.

Mitis, *adj.* apacible; manso; moderado; maduro.
Mitto, miss-i, *v.* enviar; despedir; abandonar; ordenar.

Mo.

Moderate, *adv.* moderadamente.
Moderatio, on-, *n.* 2. modèracion, templanza; medida.
Modero, *v.* moderar, templar.
Modice, *adv.* módicamente.
Modicus, *adj.* moderado; modesto; mediano.
Modium, *n.* 3. modio *(medida romana para granos).*
Modo, *adv.* poco há.
Modus, *n.* 1. modo, medida.
Mollio, *v.* ablandar; enternecer; debilitar; afeminar.
Molior, *v. pas. for.* procurar; esforzarse; maquinar.
Mollis, *adj.* muelle; blando; leve; afeminado.
Momentum, *n.* 3. momento; instante; pequeñez.
momord-, *véase* **mordeo.**
Monas, ad-, *n.* 2. unidad.
Moneo, *v.* amonestar; enseñar; reprender; avisar.
Mons, ont-, *n.* 1. monte.
Monstro, *v.* mostrar; demostrar; indicar.
Monstrum, *n.* 3. mónstruo; portento.
Monstruosus, *adj.* monstruoso; portentoso.
Monumentum, *n.* 3. monumento; memoria; sepulcro.
Mora, *n.* 2. tardanza; detencion; intérvalo.
Morbus, *n.* 1. enfermedad.
Mordeo, momord-i, mors-, *v.* morder; murmurar; zaherir
Morior, *v. pas. for.* morir.
Moror, *v. pas. for.* detenerse; diferir; estorbar.
Morositas, tat-, *n.* 2. morosidad.
Morosus, *adj.* moroso.
Mors, ort-, *n.* 2. muerte.
mors-, *véase* **mordeo.**
Morsus, us, *n.* 1. mordisco; remordimiento; comezon.
Mortalis, *adj.* mortal.
Mortiferus, *adj.* mortifero; letal; destructor.
Mortuus, *adj.* muerto.
Mos, mor-, *n.* 2. costumbre; manera.
Motus, us, *n.* 1. movimiento; tumulto; motivo; afecto.
Moveo, *v.* mover, agitar.
Mox, *adv.* despues.

Mu.

Mucius, *n.* 1. Mucio *(p. r.)*
Mucro, on-, *n.* 1. punta aguda; espada; pujanza.
Mugeo, *v.* mugir; bramar.
mulc-, *véase* **mulgeo.**
Mulctra, *n.* 2. ordeñadura.
Mulgeo, muls-i, mulc-, *v.* ordeñar.
Muliebris, *adj.* mugeril, afeminado; delicado.
Muliebriter, *adv.* afeminada, ó delicadamente.
Mulier, *n.* 2. muger.
Mulierecula, *n.* 2. mugerzuela
Multiplex, plic-, *adj.* múltiple; vário.
multiplic-, *véase* **multiplex.**
Multiplico, *v.* multiplicar, aumentar.
multitudin-, *vse.* **multitudo.**
Multitudo, din-, *n.* 2. multitud; concurso; número.
Multo, *v.* multar, castigar.
Multo, *adv.* mucho.
Multum, *adv.* mucho, muy.
Multus, *adj.* mucho.

Mu.

Munditia, *n.* 2. aseo, limpieza
Mundities = **munditia**.
Mundus, *adj.* aseado; limpio.
muner-, *véase* **munus**.
Municipium, *n.* 3. municipio.
Munificentia, *n.* 2. munificencia; esplendidez; largueza
Munificus, *adj.* espléndido; desprendido; generoso.
Munimentum, *n.* 3. fortificacion; armadura; baluarte.
Munio, *v.* fortificar; guarnecer; construir; prevenirse.
Munus, ner-, *n.* 3. don, regalo
Murmuro, *v.* murmurar; susurrar; zumbar.
Murus, *n.* 1. muro; defensa.
Mus, mur-, *n.* 1. raton ó rata.
Musa, *n.* 2. Musa *(genio de la inspiracion)*.
Musæus, *n.* 1. Museo *(poet. gr.)*
Mustela, *n.* 2. comadreja.
Mutatio, on-, *n.* 2. mudanza, alteracion; movimiento.
Mutina, *n.* 2. Módena *(ciudad en Italia)*.
Muto, *v.* mudar; cambiar.
Mutus, *adj.* mudo, callado.
Mutuus, *adj.* mútuo, recíproco

My.

Myro, on-, *n.* 1. Miron *(estatuario gr.)*; ungüento, aroma.
Myrtus, *n.* 2. arrayan *(árbol)*.

Na.

na-, *véase* **nascor**.
nac-, *véase* **nanciscor**.
Nam, *conj.* porque, pues.
Namque ó **nanque**, *conj.* porque; pues; puesto que.
Nanciscor, nac-, *v. pas. for.* hallar; adquirir; alcanzar.
Nares, *plr. n.* 2. narices.
Narrator, *adj.* narrador.

Na.

Narro, *v.* referir, contar.
Nascor, na-, *v. p. for.* nacer; resultar; originarse; provenir.
Nasica, *n.* 1. Nasica *(p. r.)*
Nasicus, *adj.* narigudo.
Natalis, *adj.* natal, ó dia del nacimiento.
Natatio, on-, *n.* 2. natacion; nadadero; baño.
Nativus, *adj.* nativo; innato; sencillo.
Nato, *v.* nadar, bañarse; fluctuar; sobreponerse.
Natura, *n.* 2. naturaleza, esencia, ó ser; virtud, genio.
Naturalis, *adj.* natural; esencial; genial.
Naufragium, *n.* 3. naufragio, fracaso; ruina.
Nauta, *n.* 1. marinero.
Nauticus, *adj.* lo del marinero.
Navalis, *adj.* naval.
Navigatio, on-, *n.* 2. navegacion.
Navigo, *v.* navegar.
Navigium, *n.* 3. navio; bajel; provisiones de nave.
Navis, *n.* 2. nave, barco.
Navita, *n.* 1. el marinero.

Ne.

Ne, *adv.* que no, para que no.
Nec, *adv. y conj.* ni, y no.
Necdum, *adv.* aun no.
Necessario, *adv.* necesaria, indispensablemente.
Necessarius, *adj.* necesario, imprescindible; amigo.
Necesse = **necessario**.
Necessitas, tat-, *n.* 2. necesidad; precision; apuro.
Necessitudo, din-, *n.* 2. necesidad; apuro.
Necnon, *adv.* tambien.
Neco, *v.* matar; destruir.
Nectar, *n.* 3. néctar *(bebida.)*

Ne.

Neæra, *n.* 2. Neera (*dama r.*)
Nefandus, *adj.* nefando, torpe, indigno,
Nefarius, *adj.* malvado.
Nefas, *adj. unif.* vedado: n. 3. maldad; crimen.
neglec-, *véase* **negligo.**
neglex-, *véase* **negligo.**
Negligentia, *n.* 2. negligencia, descuido; ingratitud.
Negligenter, *adv.* descuidadamente; con pereza.
Negligo, glex-i, glec-, *v.* descuidar, despreciar.
Nego, *v.* negar, rehusar.
Negotiator, *adv.* negociante; procurador.
Negotium, *n.* 3. negocio, tráfico; encargo: asunto.
Nemo, min-, *adj.* nadie.
nemor-, *véase* **nemus.**
Nempe, *adv.* es á saber, es decir, sin duda.
Nemus, mor-, *n.* 3. bosque.
Neptis, *adj.* nieto, ó nieta.
Neptunus, *n.* 1. Neptuno (*deidad de los mares*)
Nequaquam, *adv.* de ningun modo.
Neque, *adv. y conj.* ni, y no.
Nequeo, *v.* no poder.
Nequis, *adj.* ninguno, nadie.
Nequitia, *n.* 2. disolucion de costumbres, maldad; prodigalidad.
Nereus, *n.* 1. Nereo.
Nerinus, *adj.* lo de Nerino.
Neritium, *n.* 3. Nericio (*monte*).
Nero, on-, *n.* 1. Neron (*emp. r.*)
Nerva, *n.* 1. Nerva (*emp. r.*)
Nervius, *adj.* lo de Nerva.
Nervus, *n.* 1. nervio, músculo; fuerza; conato.
Nescio, *v.* ignorar.
Nescius, *adj.* ignorante.
Nestor, *n.* 1. Nestor (*rey de Pilos en Grecia*).

Nc.

Neve, *adv.* ó no, ni.
Neuter, tr-a, tr-um, *adj.* ni uno, ni otro; neutral.
Nex, nec-, *n.* 2. muerte, matanza; alevosia.

Næ.

Nævius, *n.* 1. Nevio (*p. r.*)

Ni.

Ni, *adv.* sino, á no ser que
Nidus, *n.* 1. nido, nicho.
Niger, gr-a, gr-um, *adj.* negro, sombrio; infausto.
Nihil, *adj.* nada.
Nihilo, *adv.* en nada.
Nihilominus, *adv.* no obstante.
nil-, *véase* **nihil.**
Nimbus, *n.* 1. chubasco, tormenta; nublado.
Nimirum, *adv.* es á saber, ciertamente.
Nimis, *adv.* y
Nimium, *adv.* demasiado; inmoderadamente.
Nimius, *adj.* nimio, escesivo.
nis-, *véase* **nitor.**
Nisi, *adv y conj.* sino, á no ser que; escepto.
Nisus, *n.* 1. Niso (*p. hist.*)
Nisus, us-, *n.* 1. esfuerzo; conato.
Niteo, *v.* lucir, resplandecer.
Nitidus, *adj.* resplandeciente; limpio.
Nitor, *n.* 1. brillo, resplandor.
Nitor, nis-, *ó* **nix-**, *v. pas. for.* esforzarse, estribar.
Niveus, *adj.* niveo, nevado.
Nivis, *ó* **nix, niv-**, *n.* 2. nieve.
nix-, *véase* **nitor.**
Nixus, us-, *n.* 1. esfuerzo; apoyo; conato.

No, *v.* nadar, fluctuar.
Nobilis, *adj*, noble; famoso.
Nobilitas, tat-, *n.* 2. nobleza, buen nombre.
Nocco, *v.* dañar, perjudicar.
Noctua, *n.* 2. lechuza.
Nocturnus. *adj.* nocturno.
Nodus, *n.* 1. nudo, artejo; faja; embarazo, ó dificultad.
noll-, *véase* **nollo**.
Nolo, nonv-, nonvul-, noll-, *v.* no querer.
Nomades, *plr. adj.* nómadas, tribus errantes.
Nomen, min-, *n.* 3. nombre.
Nomino, *v.* y
Nominor, *v. pas. for.* nombrar; llamarse; elegir.
Non, *adv.* no.
Nonaginta, *adj. unif.* noventa
Nondum, *adv.* aun no.
Nonæ, *plr.* las nonas *(el dia 5, ó el 7, del mes romano)*.
Nonne, *adv.* por ventura no.
Nonnullus, *adj.* alguno.
Nonnumquam, *adv.* alguna vez.
Nonus, *adj.* nono, ó noveno.
nonv-, y
nonvul-, *véase* **nolo**.
Norbanus, *adj.* lo de Norba *(colonia rom. en los Volscos)*.
Norma, *n.* 2. norma, pauta.
Norunt, *por* **noverunt**, *de* **novi**, *ó de* **nosco**.
Nosco, no-vi, *v.* conocer, saber
Noster, *adj.* nuestro.
Nota, *n.* 2. nota, cifra; mancha.
Noto, *v.* notar; advertir.
Notus, *n.* 1. el noto *(viento Sud)*.
Novellæ, *plr. n.* 2. novelas *(leyes de Justiniano)*.
Novellus, *adj.* novel; nuevecito
Noverca, *n.* 2. madrastra.
Novitas, tat-, *n.* 2. novedad; inovacion, ó reforma.
Novus, *adj.* nuevo, original.
Nox, noc-, *n.* 2. noche, tenebrosidad.
Noxa, *n.* 2. daño, enfermedad; perjuicio; culpa, crímen.
Noxius, *adj.* dañino, enfermizo, culpado, ó criminal.

Nu.

Nubilum, *n.* 3. nublado.
Nubis, *n.* 2. nube, ofuscacion.
Nubo, nups-i, nup-, *v.* velar, casarse.
Nugæ, *plr. n.* 2. cantos lúgubres, simplezas, pequeñeces.
Nullus, *adj.* ninguno.
Num, *adv.* acaso, por ventura.
Numa, *n.* 1. Numa *(rey rom.)*.
Numen, min-, *n.* 3. número, deidad, inspiracion.
Numero, *v.* contar, estimar entre.
Numerose, *adv.* con mucha entonacion poética.
Nummus, *n.* 1. moneda, dinero
Numquam *ó* **nunquam**, *adv.* nunca, ó jamas.
Numque, *adv. y conj.* y acaso.
Nunc, *adv.* ahora, entonces.
Nuncio, *v.* anunciar, notificar, referir.
Nuncium, *n.* 3. noticia, notificacion, relato.
Nuper, *adv.* poco ha.
Nuptiæ, *plr. n.* 2. bodas.
Nusquam, *adv.* en ninguna parte, ó lugar.
Nutrimentum, *n.* 3. nutrimento, alimentacion.
Nutus, us, *n.* 1. anuencia, voluntad; capricho; alvedrio.
Nux, nuc-, *n.* 2. nuez.

Ny.

Nympha, *n.* 2. ninfa *(genio mit.)*: ninfa *(jóven)*; recien casada.

Ob, *pre.* por, por causa de.
Obcæco, *v.* obcecarse, ofuscarse; cegar; obscurecer.
Obduco, dux-i, *v.* conducir; oponer; circundar; cubrir.
obdux-, *véase* **obduco**.
Obedio, *v.* obedecer; subordinar.
Obedo, *v.* comer; ponerse grueso.
objec-, *véase* **objicio**.
Objectum, *n.* 3. obstáculo, estorbo; objeto, ó fin.
Objectus, us, *n.* 1. oposicion, impedimento, objecion.
Objicio, jec-i, *v.* objetar, oponer; presentar.
Objurgatio, on-, *n.* 2. reprension.
Objurgo, *v.* reprender.
obla-, *véase* **offero**.
Oblectamentum, *n.* 3. deleite; diversion.
Oblectatio, on-, *n.* 2. solaz, ó diversion.
Oblecto, *v.* deleitarse, divertirse.
obli-. *véase* **obliviscor**.
Obliquus, *adj.* oblicuo; tortuoso; encorvado.
Oblivio, on-, *n.* 2. olvido.
Obliviosus, *adj.* olvidadizo.
Obliviscor, obli-, *v.* olvidarse; dejar olvidado.
Oblivium, *n.* 3. olvido.
oblocu-, *véase* **obloquor**.
Obloquor, oblocu-, *v. pas. for.* interrumpir; contradecir; reprender.
Obnitor, nix-, *v. pas. for.* esforzarse; contrastar; resistir.
Oborior, *v. pas. for.* aparecer, dejarse ver; despuntar; brotar.
Obruo, *v.* soterrar, sepultar; sembrar; abolir.
Obscænitas, tat-, *n.* 2. obscenidad, impureza; fealdad.
Obscuritas, tat-, *v.* 2. oscuridad; dificultad; error.
Obscuro, *v.* oscurecer; encubrir; desacreditar.
Obscurus, *adj.* oscuro; dudoso; oculto; ignorado.
Obsecro, *v.* pedir; suplicar.
obsecu-, *véase* **obsequor**.
obsed-, *véase* **obsideo**.
obsequium, *n.* 3. obsequio; obediencia; complacencia.
Obsequor, secu-, *v. p. for.* obedecer; complacer.
Observo, *v.* observar, guardar.
Obses, sid-, *n.* 1. rehen, prenda, fianza.
obsess-, *véase* **obsideo**.
obsid-, *véase* **obses**.
Obsideo, sed-i, sess-, *v.* cercar; asediar; ocupar; hacer asiento.
Obsidio, on-, *n.* 2. cerco; asedio; ocupacion; permanencia.
Obsidium, *n.* 3. cerco; asedio.
Obsisto, obstit-i, *v.* oponerse; estorbar; resistir.
Obsoletus, *adj.* desusado.
obsta-, *véase* **obsto**.
Obstinatio, on-, *n.* 2. obstinacion, firmeza; tenacidad.
obstit-, *vse.* **obsisto**, *ú* **obsto**.
Obsto, obstit-i, obsta-, *v.* obstar; oponerse; impedir.
Obstrepo, *v.* hacer ruido, resonar; murmurar
obstric-, *véase* **obstringo**.
Obstringo, trinx-i, tric-, *v.* apretar; ligar; restringir.
obstrinx-, *véase* **obstringo**.
Obsum, *v.* dañar, ofender.
Obtempero, *v.* obedecer.
obten-, *véase* **obtineo**.
Obtero, tr-ivi, *v.* pisotear; machacar; deprimir.
Obtineo, ten-, *v.* obtener,

Ob.

conservar, adquirir.
Obtrectatio, on-, *n.* 2. detraccion; maledicencia.
obtri-, *véase* **obtero.**
obtul-, *véase* **offero.**
Obvius, *adj.* obvio; oportuno.
Obuncus, *adj.* corvo, retorcido; cóncavo; convexo.

Oc.

Occasio, on-, *n.* 2. ocasion.
occas-, *véase* **occido**, caer.
Occeanus, *n.* 1. y
Oceanus, *n.* 1. el océano.
occæp-, *véase* **occipio.**
Occido, cis-, *v.* matar.
Occido, occas-, *v.* caer, morir.
Occipio, cœp-, *v.* empezar.
Occidens, ent-, *adj.* occidente, ó poniente.
occis-, *véase* **occido**, matar.
Occulto, *v.* ocultar, encubrir.
Occultus, *adj.* oculto, tapado. encubierto.
Occupatio, on-, *n.* 2. ocupacion; trabajo; conquista.
Occupo, *v.* ocuparse, trabajar; conquistar.
Occurro, curs-, *v.* acudir, anticiparse; ocurrir.
occurs-, *véase* **occurro.**
Octavus, *adj.* octavo.
Octo, *adj. unif.* ocho.
Octogesimus, *adj.* octogésimo.
Oculus, *n.* 1. el ojo; la vista.

Od.

Odi, *v. def.* odiar, aborrecer.
Odium, *n.* 3. odio, rencor.
Odor, *n.* 1. olor, aroma; presentimiento.
Odoro, *v.* dar buen olor, perfumar; olfatear.

Oe.

Oeneus, *y* **Œneus**, *n.* 1. Eneo, *(rey de Etolia).*

Of.

Offa, *n.* 2. torta; albóndiga.
Offendo, fens-, *v.* tropezar; ofender, pecar.
offens-, *véase* **offendo.**
Offensio, on-, *n.* 2. tropiezo; ofensa; pecado.
Offero, obtul-i, obla-, *v.* ofrecer; presentar.
Officiosus, *adj.* oficioso,
Officium, *n.* 3. officio; empleo; deber; favor.

Ol.

Olearius, *adj.* aceitoso: *n.* 2. la alcuza.
Oleo, *v.* oler, exhalar.
Oleum, *n.* 3. aceite.
Olim, *adv.* en otro tiempo.
Oliva, *n.* 2. oliva ó aceituna.
Olivetum, *n.* 3. olivar.
olli, *por* **illi**, *de* **ille.**
Olympia, *plr. n.* 3. juegos olímpicos: Olimpias *(ciudad).*
Olympus, *n.* 1. Olimpo *(monte en Tesalia)*; olimpo, ó cielo.

Om.

omiss-, *véase* **omitto.**
Omitto, miss-i, *v.* omitir.
Omnino, *adv.* de todo punto.
Omnipotens, tent-, *adj.* omnipotente.
Omnis, *adj.* todo.

On.

oner-, *véase* **onus.**
Onus, oner-, *n.* 3. carga; gasto

Op.

Opacus, *adj.* opaco, sombrio.
oper-, *véase* **opus**.
Opera, *n.* 2. obra, trabajo.
Operarius, *adj.* obrero.
Operosus, *adj.* trabajoso; penoso; costoso.
Opes, *plr. n.* 2. riquezas.
Opifex, **fic-**, *adj.* artesano, artifice; trabajador.
opific-, *véase* **opifex**.
Opificus, *adj.* laborioso.
Opimus, *adj.* el mejor.
Opinio, **on-**, *n.* 2. opinion; dicha; reputacion.
Opinor, *v. pas. for.* opinar, pensar.
Opitulor, *v. pas. for.* ayudar, favorecer.
Oportet, *v. terc. per.* conviene; pertenece; toca.
Oppeto, *v.* sufrir, padecer.
Oppidum, *n.* 3. ciudad fortificada.
Oppono, **oppos-ui**, *v.* oponer, objetar, resistir.
Opportunitas, **tat-**, *n.* 2. oportunidad; sazon.
oppos-, *véase* **oppono**.
oppress-, *véase* **opprimo**.
Opprimo, **oppress-i**, *v.* oprimir; pisotear; sujetar.
Oprobrium, *n.* 3. oprobio, deshonra; agravio.
Ops, **op-**, *n.* 2. Ope (*deidad mit.*).
Optime *adv.* perfectamente, muy bien.
Optimus, *adj.* óptimo, perfectísimo; lo mejor.
Opto, *v.* obtar; desear.
Opulens, **lent-**, *adj.* opulento.
Opulentus = **opulens**.
Opus, **oper-**, *n.* 3. obra; trabajo.

Or.

Ora, *n.* 2. borde, márgen, orilla: límite; region.
Oraclum, y
Oraculum, *n.* 3. oráculo; templo.
Oratio, **on-**, *n.* 2. oracion, súplica; discurso; lenguage.
Orbis, *n.* 1. círculo, redondez; globo; mundo; pais.
Orbitas, **tat-**, *n.* 2. orfandad.
Orbo, *v.* privar; quitar; quedar huérfano.
Orbus, *adj.* huérfano; privado de algo.
Orator, *adj.* orador; abogado.
Oratorius, *adj.* oratorio.
Orcus, *n.* 1. orco, infierno.
ordin-, *véase* **ordo**.
Ordino, *v.* ordenar, disponer.
Ordo, **din-**, *n.* 1. órden, arreglo; distribucion; mandato.
Ordoricus, *n.* 1. Ordórico *(pers. rom.)*.
Ordovices, *plr. adj.* Ordovicos *(pueblos de Inglaterra)*.
Orestes, *n.* 1. Orestes *(p. gr.)*
Orpheus, *n.* 1. Orfeo *(excelente músico y poeta fab.)*
Oriens, **ent-**, *adj.* el que nace ó sale; oriundo: el Oriente.
origin-, *véase* **origo**.
Origo, **gin-**, *n.* 2. origen, fuente; principio; causa.
Orion, *n.* 1. Orion *(constelacion)*.
Orior, *v. pas. for.* nacer; levantarse.
Ornamentissimus, *adj.* sobre manera honorífico.
Ornamentum, *n.* 3. ornamento; distintivo; honra; dignidad.
Ornate, *adv.* adornadamente; con gracia.
Ornatissime, *adv.* muy adornada, ó graciosamente.
Orno, *v.* adornar; componer; equipar.

Or.

Oro, *v.* orar; rogar; perorar.
Ortus, us, *n.* 1. nacimiento; orígen; oriente.

Os.

Os, or-, *n.* 3. boca; rostro; desembocadura.
Os, oss-, *n.* 3. hueso.
Osculor, *v, pas. for.* besar.
Osculum, *n.* 3. beso; ósculo.
Ostendo, tens-, *v.* mostrar; probar; exhibirse.
ostens-, *véase* **ostendo**.
Ostentatio, on-, *n.* 2. ostentacion; pompa; apariencia.
Ostento, *v.* ostentar, manifestar; vanagloriarse.

Ot.

Otiosus, *adj.* ocioso; tranquilo
Otium, *n.* 3. ócio, descanso, ó reposo.

Ov.

Ovile, *n.* 3. aprisco.
Ovis, *n.* 2. oveja.
Ovo, *v.* triunfar, entrar triunfante.

Pa.

pac-, *véase* **paciscor**.
Paciscor, pac-, *v. pas. for.* pactar, convenir; estipular.
Paco, *v.* pacificar; amansar.
Pactum, *n.* 3. pacto, convenio.
Pacuvius, *n.* 1. Pacuvio *(p. r.)*
Palam, *adv.* á vista de; en presencia de; en público.
Palatium, *n.* 3. palacio: el Palatino *(monte en Roma)*.
Palearium, *n.* 3. pajar.
Pales, *n.* 2. Páles *(deidad mit.)*
Palæmon, *n.* 1. Palemon *(p. b.)*
Palæstra, *n.* 2. palestra.

Pa.

Palla, *n.* 2. bata, túnica.
Pallas, llad-, *n.* 2. Pálas, ó Minerva *(deidad mit. de la guerra)*.
Palleo, *v.* palidecer.
Pallidus, *adj.* pálido.
Palma, *n.* 3. palma.
Palo, *v.* estacar; rodrigar.
Palumbes, *n.* 1, *ó* 2. paloma.
Palus, lud-, *n.* 2. laguna.
Palus, *n.* 1. palo; pértiga.
Pampanus, *n.* 1. pámpano.
Pamphilus, *n.* 1. Pánfilo *(p. r.)*
Panathenaicus, *adj.* Panatenáico *(libro de Isócrates)*.
Panchaja, *n.* 2. Pancaya *(region del Asia)*.
Pando, pans-, *ó* **pass-**, *v.* abrir; extender; descubrir.
Panætio, *n.* 1. Panecio *(fil. gr.)*
Panis, *n.* 1. pan; alimento.
Pannonia, *n.* 2. Panonia, ó Hungría *(reg. de Europa)*.
Panthus, *n.* 1. Panto *(p. trág.)*
Par, *adj.* igual.
Parasitus, *adj.* parásito; adulador; truan.
Parcius, *adv.* con mas parquedad, moderacion, ó reserva.
Parco, pepere-i, pars-, *v.* perdonar; ahorrar; abstenerse
Parens, ent-, *n.* 1, *ó* 2. padre, ó madre; pariente; fundador.
Pareo, *v.* parecer, ó aparecer, presentarse; obedecer.
Paries, riet-, *n.* 1. pared.
Pario, peper-i, *v.* parir; producir; ocasionar.
Paris, rid-, *n.* 1. Páris *(p. Troyano)*.
Paro, *v.* preparar; adquirir.
Parricidium, *n.* 3. parricidio.
pars-, *véase* **pareo**.
Pars, part-, *n.* 2. parte, miembro; partido; aviso.
Particeps, cip-, *adj.* partícipe; compañero.

particip-, *véase* **particeps.**
Particula, *n.* 2. partícula.
Partim, *adv.* parte, en parte.
Partio, *v.* y
Partior, *v. pas. for.* partir, ó dividir; participar; avisar.
Parturio, *v.* estar de parto.
Partus, en vez de **paratus.**
Partus, us, *n.* 1. parto; feto.
Parum, *adv.* poco, un poco.
Parvus, *adj.* pequeño.
pas-, *véase* **pasco.**
Pasco, pa-vi, pas-, *v.* apacentar; pacer; servir de pasto.
pass-, *véase* **pando**, *ó* **patior.**
Passim, *adv.* á cada paso, ó momento; con frecuencia.
Passus, us, *n.* 1. paso, marcha
Pastor, *adj.* pastor.
Pastus, us, *n.* 1. pasto.
Pasum, *n.* 3. vino de pasas.
Pateo, *v.* estar patente; descubrir; manifestar.
Pater, tr-, *n.* 1. padre.
Paterfamilias, *n.* 1. padre de familia.
Paternus, *adj.* paterno, lo del padre; paternal.
Patet, *v. terc. pers.* es patente, evidente, ó claro.
Patibulum, *n.* 3. patíbulo.
Patientia, *n.* 2. paciencia, sufrimiento; tolerancia.
Patior, pass-, *v. pas. for.* padecer.
Patria, *n.* 2. pátria.
Patriarcha, *n.* 1. patriarca.
Patrimonium, *n.* 3. patrimonio.
Patrius, *adj.* pátrio; patriótico; paterno.
Patrocinium, *n.* 3. patrocinio; defensa.
Patronus, *adj.* patrono, protector; abogado.
Patruus, *n*, 1. tio paterno.
Paucitas, tat-, *n.* 2. poquedad; cortedad; escasez.
Paucus, *adj.* poco, escaso.
Paulo, *ó* **paullo**, *adv.* poco.
Paullulum, *adv.* poquito.
Paullus, *n.* 1. Paulo *(p. r.)*
Pauper, *adj.* pobre.
Pauperies, *n.* 2. pobreza.
Paupertas, tat-, *n.* 2. pobreza
pav-, *véase* **pasco.**
Paveo, *v.* y
Pavesco, *v.* amedrentarse.
Pavidus, *adj.* pávido, ó amedrentado; tímido.
Pavimentum, *n.* 3. pavimento
Pavor, *n.* 1. espanto; timidez.
Pax, pac-, *n.* 2. paz.

Pc.

Peccatum, *n.* 3. *ó* **peccatus, us**, *n.* 1. pecado; falta; delito.
Pecco, *v.* pecar; delinquir.
pecor-, *véase* **pecus**, ganado.
Pecto, pex-ui, *v.* peinar; cardar; mullir; abrir.
pector-, *véase* **pectus.**
Pectus, tor-, *n.* 3. pecho; estómago; afecto; valor.
Pecunia, *n.* 2. dinero, riqueza.
Pecuniosus, *adj.* acaudalado.
Pecus, cud-, *n.* 2. bestia, bruto
Pecus, pecor-, *n.* 3. ganado.
Pedes, dit-, *adj.* peon; infantería.
Pedisequus, *adj.* page.
pedit-, *véase* **pedes.**
Pegasides, *plr. n.* 2. las musas
Pelagus, *n.* 3. piélago, mar.
Peleus, *n.* 1. Peleo *(p. griego).*
Pelias, liad-, *n.* 1. Pelias.
Pellicatus, us, *n.* 1. amancebamiento; adulterio.
Pellis, *n.* 2. piel, cútis.
Pello, pepul-i, puls-, *v.* expulsar; empujar; desterrar,
Pelops, lop-, *n.* 2. Pélope,
Penarius, *n.* 1. y

Penarium, *n.* 3. despensa.
Penates, *plr. n.* 1. Penates *(deidades del hogar, ó de la familia).*
Pendo, **pepend-i**, **pens-**, *v.* pesar; gravitar; pagar.
Pene, *adv.* casi.
Penes, *pre.* en poder de.
Penetralis, *adj.* íntimo, interior; penetrante.
Penetro, *v.* penetrar, ó entender; introducirse.
Penitus, *adv.* interior, ó profundamente; del todo.
Penna, *n.* 2. pluma; ala.
penor-, *véase* **penus.**
pens-, *véase* **pendeo**, *ó* **pendo.**
Penso, *v.* pesar; estimar; recompensar; pagar.
Penus, *n.* 1. } provision de comestibles.
Penus, **us**, *n.* 1. }
Penum, *n.* 3. }
Penus, **nor-**, *n.* 3. }
pepend-, *véase* **pendo.**
peper-, *véase* **pario.**
pepere-, *véase* **parco.**
pepul-, *véase* **pello.**
Per, *pre.* por, por medio de; por espacio de.
Pera, *n.* 2. alforja.
perac-, *véase* **perago.**
Peracerbus, *adj.* muy ágrio, penetrante, ó cruel.
Peractio, **on-**, *n.* 2. conclusion, fin; mediacion.
Perago, **eg-i**, **ac-**, *v.* echar; impeler; llevar á cabo.
Perbeatus, *adj.* muy dichoso.
Percello, **cull-i**, **culs-**, *v.* abatir; arruinar; herir.
percep-, *véase* **percipio.**
Percipio, **cep-i**, *v.* percibir; conseguir; entender.
percull-, y
perculs-, *véase* **percello.**
percucurr-, *véase* **percurro.**
Percurro, **cucurr-i**, **curs-**, *v.* recorrer; divagar.
percurs-, *véase* **percurro.**
percuss-, *véase* **percutio.**
Percussio, **on-**, *n.* 2. golpe, contusion; herida.
Percutio, **cuss-i**, *v.* golpear, herir; arruinar.
perdid-, *véase* **perdo.**
perdidic-, *véase* **perdisco.**
Perdisco, **didic-i**, *v.* aprender bien, ó mas y mas.
Perdiserte, *adv.* muy elocuente, ó discretamente.
Perdiu, *adv.* por largo tiempo.
Perdo, **perdid-i**, *v.* perder, destruir; menoscabar; consumir.
Perdolco, *v.* sentir, ó afligirse mucho.
Perdono, *v.* perdonar; regalar, ó conceder mucho.
Perdurabilis, *adj.* perdurable, eterno.
pereg-, *véase* **perago.**
Peregrinatio, **on-**, *n.* 2. peregrinacion; viaje.
Peregrinor, *v. pas. for.* peregrinar, andar errante.
Peregrinus, *adj.* peregrino, viajante; extranjero; raro.
Perennis, *adj.* perenne, perpétuo.
Perenno, *v.* durar mucho; perpetuarse.
Pereo, *v.* perecer, morir.
Pererro, *v.* recorrer; divagar.
Perexundus, *adj.* el que ha de perecer, ó morir.
perfec-, *véase* **perficio.**
Perfero, **tul-i**, **la-**, *v.* llevar; aguantar; padecer; referir.
Perficio, **fec-i**, *v.* perfeccionar; acabar; cumplir; conseguir.
Perfidus, *adj.* pérfido; traidor, ó desleal.
Perfruor, *v.* gozar mucho.

perfud-, *véase* **perfundo**.
Perfundo, fud-i, fus-, *v.* derramar, verter; rociar.
perfus-, *véase* **perfundo**.
Pergamus, *n.* 2. Pérgamo *(ciudad)*.
Pergo, perrex-i, perrec-, *v.* continuar; perseverar; caminar.
Perhibeo, *v.* dar; exhibir; decir; afirmar.
Perhorreo, *v.* y
Perhorresco, *v.* aterrorizarse; temblar.
Pericles, *n.* 1. Pericles *(p. gr.)*
Periclitor, *v.* peligrar.
Periculosus, *adj.* peligroso.
Periculum, *n.* 3. peligro.
Perilla, *n.* 2. Perila *(dama r.)*
Perinde, *adv.* del mismo modo; segun, ó conforme.
Peripateticus, *adj.* Peripatético *(fil. de la escuela aristotélica)*.
Perite, *adv.* con maestría.
Peritia, *n.* 2. instruccion; maestría; inteligencia.
Peritus, *adj.* perito; instruido; inteligente.
Perjurus, *adj.* perjuro.
perla-, *véase* **perfero**.
Perluceo, lux-i, *v.* traparentarse; brillar mucho.
perlux-, *véase* **perlucco**.
Permagnus, *adj.* magnífico; importantisimo; muy grande
Permaneo, mans-i, *v.* permanecer; perseverar; durar mucho.
permans-, *véase* **permaneo**.
Permirus, *adj.* muy admirable, ó maravilloso.
Permisceo, mix-, ó **mis-**, *v.* mezclar; confundir.
permis-, *véase* **permisceo**.
Permissio, on-, *n.* 2. permiso, ó concesion; autorizacion.
permix-, *véase* **permisceo**.
Permotio, on-, *n.* 2. conmocion; perturbacion.
Permultus, *adj.* muchisimo.
Pernities, *n.* 2. perdicion; exterminio; ruina.
Pernix, nic-, *adj.* perseverante; ágil.
Peroro, *v.* perorar.
Perosus, *adj.* rencoroso; dañino; odioso.
Perpaululum, *adv.* poquísimo.
Perpetuitas, tat-, *n.* 2. perpetuidad; constancia.
Perpetuus, *adj.* perpétuo; contínuo; constante.
perrec-, y
perrex-, *véase* **pergo**.
Perridiculus, *adj.* muy ridículo, ó risible.
Persa, *adj.* Persa *(de la Persia, region del Asia)*.
Perscribo, crips-i, crip-, *v.* prescribir; escribir mucho.
perscrip-, y
perscrips-, *véase* **perscribo**.
persecu-, *véase* **persequor**.
Persequor, secu-, *v.* perseguir; proseguir, ó continuar.
Persæpe, *adv.* mil veces, ó muchisimas veces.
Persicus, *adj.* pérsico *(lo de la Persia)*.
Perseverantia, *n.* 2. perseverancia; insistencia.
Personatus, *adj.* enmascarado; disfrazado; falso.
Personо, *v.* resonar; atronar.
Perspargo, *v.* esparcir mucho
perspars-, *véase* **perspargo**.
perspec-, y
perspex-, *véase* **perspicio**.
Perspicio, pex-i, pec-, *v.* ver; examinar; penetrar.
Perspicuus, *adj.* claro; evidente; trasparente; brillante

perstric-, *véase* **perstringo**.
Perstringo, trinx-i, tric-, *v.* apretar; condensar; resumir.
perstrinx-, *véase* **perstringo**
Persuadeo, suas-i, *v.* persuadir; inducir; vencer.
persuas-, *véase* **persuadeo**.
Persulto, *v.* trepar; saltar.
perten-, *véase* **pertineo**.
Pertædet, *v. terc. per.* aborrecer mucho; fastidiarse.
Pertimesco, *v.* temer mucho; sobresaltarse.
Pertinacia, *n.* 2. pertinacia; porfia; constancia.
Pertinax, ac-, *adj.* pertinaz; porfiado; constante.
Pertineo, ten-, *v.* pertenecer; concerner; estenderse.
pertrac-, *véase* **pertraho**.
Pertraho, trax-i, trac-, *v.* traer; tirar; estirar; arrastrar.
pertrax-, *véase* **pertraho**.
Perturbatio, on-, *n.* 2. perturbacion; desórden.
Perturbo, *v.* perturbar, alborotar; confundir.
Pertractatio, on-, *n.* 2. manejo; manoseo; trato.
Pertracto, *v.* manejar, tratar.
pertul-, *véase* **perfero**.
Peruro, uss-i, us-, *v.* abrasar.
perus-, *véase* **peruro**.
Perutilis, *adj.* utilísimo.
Pervagatus, *adj.* vagabundo.
pervec-, *véase* **perveho**.
Perveho, vex-i, vec-, *v.* conducir, trasportar.
Pervenio, *v.* llegar.
Perverse, *adv.* perversamente
Perversus, *adj.* perverso.
Pervestigatio, on-, *n.* 2. investigacion; escrutinio.
pervex-, *véase* **perveho**.
Pervicax, ac-, *adj.* contumaz; porfiado; constante.
Pes, ped-, *n.* 1. el pié.
Pestiferus, *adj.* pestífero.
Pestilentia, *n.* 2. pestilencia, peste; contagio.
Pestis, *n.* 2. peste, epidemia.
Pessimus, *adj.* pésimo.
Petitio, on-, *n.* 2. peticion.
Peto, *v.* pedir; acometer.
Petronius, *n.* 1. Petronio.
Petulans, ant-, *adj.* petulante; jactancioso.
Petulantia, *n.* 2. petulancia; jactancia; cinismo.
pex-, *véase* **pecto**.

Pæ.

Pæan, *n.* 1. cántico de victoria, ó en honor de Apolo.
Pætus, *n.* 1. Peto *(p. brit.)*
Pætus, *adj.* vizco.

Pœ.

Pœna, *n.* 2. pena, castigo.
Pœnitentia, *n.* 2. penitencia.
Pœnitet, *v. terc. per.* arrepentirse.

Pi.

Piaculum, *n.* 3. expiacion.
pic-, *véase* **pingo**.
Pictor, *adj.* pintor.
Pictura, *n.* 2. pintura.
Pie, *adv.* piadosamente.
Pierides, *plr. n.* 2. las musas.
Pierus *n.* 1. Piero *(p. maced.)*
Pietas, tat-, *n.* 2. piedad.
Piger, gr-a, gr-um, *adj.* perezoso; flojo; lento.
Pigmentum, *n.* 3. afeite.
pignor-, *véase* **pignus**.
Pignus, nor-, *n.* 3. prenda; señal.
Pigritia, *n.* 2. pereza, flojedad.
Pila, *n.* 2. pilar, ó pilastra; mortero; dique.

Pi.

Pilia, *n.* 2. Pilia *(dama rom.)*
Pindarus, *n.* 1. Pindaro.
Pingo, pinx-i, pic-, *v.* pintar.
Pinguis, *adj.* pingue, ó gordo; fecundo; abundante.
Pinthias, *n.* 1. Pintias *(p. gr.)*
Pinus, *n.* 2. el pino *(árbol).*
pinx-, *véase* **pingo.**
Pirithous, *n.* 1 Piritoo *(p. gr.)*
Piscis, *n.* 1. el pez.
Pisistratus, *n.* 1. Pisistrato *(tirano de Atenas).*
Pisso, on-, *n.* 1. Pison *(p. r.)*
Pius, *adj.* piadoso.

Pl.

Placeo, *v.* agradar.
Placidus, *adj.* agradable.
Plaga, *n.* 2. plaga; clima; red.
planc-, *véase* **plango.**
Plango, anx-i, anc-, *v.* plañir, lamentarse.
Plangor, *n.* 1. ruido, lamentacion.
Plane, *udv.* claramente; del todo; en verdad.
Planta, *n.* 2. planta.
Planus, *adj.* plano; llano.
planx-, *véase* **plango.**
Plato, *n.* 1. Platon *(fil. gr.)*
Plaudo, plaus-, *v.* aplaudir.
plaus-, *véase* **plaudo.**
Plausus, us, *n.* 1. aplauso.
Plaustrum *n.* 3. carro.
Plautus, *n.* 1. Plauto *(poet. r.)*
Plebiscitum, *n.* 3. plebiscito.
Plebs, pleb-, *n.* 2. plebe.
Plecto, plex-i, *v.* doblar; entretejer; azotar.
Plenus, *adj.* lleno.
Plerique, *plr. adj.* los mas, muchisimos.
plex-, *véase* **plecto.**
Ploratus, us, *n.* 1. llanto.
Plures, *plr. adj.* muchos.

Pl.

Plurimi, *plr. adj.* muchísimos.
Plus, *adv.* mas.
Pluto, on-, *n.* 1. Pluton *(deidad mit. del infierno.)*

Po.

Poculum, *n.* 3. vaso ó copa.
Poema, mat-, *n.* 3. poema.
Poetice, *n.* 2. la poética.
Poeticus, *adj.* poético.
Polleo, *v.* poder; valer.
Pollex, llic-, *n.* 1. dedo pulgar; renuevo.
pollic-, *véase* **pollex.**
Polio *v.* pulir; labrar; unir.
Polio, on-, *n.* 1. Polion. *(p. r.)*
Polliceor, *v.* promete, ofrecer.
Polluo, *v.* manchar; profanar.
Polus, *n.* 1. el polo; estrella polar; Cielo.
Polux, uc-, *n.* 1. Polux *(p. fab.)*
Polycletus, *n.* 1. Policleto *(fil. gr.)*
Polydorus, *n.* 1. Polidoro *(p. gr.)*
Pomarium, *n.* 3. manzaneda.
Pomifer, *adj.* pomífero.
Pompa, *n.* 2. pompa, ostentacion; hinchazon; ampolla.
Pompeyus, *n.* 1. Pompeyo. *(gen. r.)*
Pomum, *n.* 3. manzana.
ponder-, *véase* **pondus.**
Pondus, der-, *n.* 3. peso, gravedad; autoridad; importancia.
Pono, pos-, *v.* poner, fundar.
Pons, nt-, *n.* 1. puente; vado.
Pontifex, fic-, *adj.* pontifice.
pontific-, *véase* **pontifex.**
Pontificatus, us, *n.* 1. pontificado.
Pontificus, *adj.* y
Pontificius, *adj.* pontifical.

Po.

Ponthoides, *adj.* pontoides *(pueblos marítimos).*
Pontus, *n.* 1. el mar.
poposc-, *véase* **posco.**
Popularis, *adj.* popular.
Populo, *v.* robar; talar.
Populus, *n.* 1. pueblo: *n.* 2. álamo *(árbol).*
Porcilla, *n.* 2. Porcila *(damar.)*
Porcus, *n*, 1. puerco ó cerdo.
porrec-. y
porrex-, *véase* **porrigo.**
Porrigo, **rrex-i**, **rrec-**, *v.* estender, alargar; ofrecer.
Porro, *adv.* mucho antes; desde muy lejos; ciertamente.
Porta, *n.* 2. puerta, entrada.
Porticus, **us**, *n.* 2. pórtico, átrio; lonja.
Portitor, *adj.* trasportador, traficante; barquero.
Porto, *v.* trasportar, llevar.
Portuosus, *adj.* abundante en puertos.
Portus, **us**, *n.* 1. puerto; embocadura; asilo.
pos-, *véase* **pono.**
Posco, **popose-i**, *v.* pedir, demandar, exigir.
Possessio, **on-**, *n.* 2. posesion; propiedad; usufructo; bienes.
Post, *pre. y adv.* despues de, luego.
Postea, *adv.* despues; en lo sucesivo.
Posteritas, **tat-**, *n.* 2. posteridad; descendencia; porvenir.
Posterus, *adj.* póstero; siguiente; venidero.
Postgenitus, *adj.* descendiente; nacido despues.
Postmodo, *adv.* despues.
Posthac, *adv.* en adelante.
Posthine, *adv.* desde aquí.
Postremo, *adv.* finalmente, por último.
Postridie, *adv.* al dia siguiente
Postulatio, **on-**, *n.* 2. súplica, demanda; queja.
Postulo, *v.* pedir; demandar; quejarse.
Postumus, *adj.* póstumo, despues de enterrado.
Possum, **pot-**, **poss-**, *v.* poder; tener facultad; dominar.
pot-, *véase* **possum.**
Potens, **tent-**, *adj.* poderoso; capaz; dominador; rico.
Potentia, *n.* 2. poder; fuerza; autoridad.
Potestas, **tat-**, *n.* 2. poder, potestad; dominacion; facultad.
Potio, **on-**, *n.* 2. bebida; pócima.
Potior, *v. pas. for.* apoderarse; posesionarse; poseer.
Potior, *adj.* mas poderoso; con mejor derecho; con mas autoridad.
Potissimum, *adv.* muy especialmente.
Potius, *adv.* mas bien; antes bien; mejor.
Poto, *v.* beber; absorver.

Pr.

Pratum, *n.* 3. prado, dehesa.
Pravitas, **tat-**, *n.* 2. vicio; deformidad; maldad.
Pravus, *adj.* deforme; vicioso; malvado.
Preces, *plr. n.* 2. súplicas.
Precor, *v. pas. for.* rogar; pedir; desear.
Prehendo, **prens-**, *v.* prender; asir; coger.
prens-, *véase* **prehendo.**
Premo, **press-**, *v.* oprimir; pisar; oponerse; ocultar.
press-, *véase* **premo.**

Presse, *adv.* breve, ó concisamente; con opresion, ó premura.
Presso, *v.* apresar; estrujar.
Pressus, us, *n.* 1. presion; aprieto; pesadilla.
Pretiosus, *adj.* precioso, esquisito; costoso.
Pretium, *n.* 3. precio, valor; mérito; sueldo.
Præ, *pre.* antes de; delante de.
Præbeo, *v.* proveer; dar.
Præbitor, *adj.* proveedor, administrador; prestamista.
Præcedo, cess-i, *v.* preceder; aventajar.
præcep-, *véase* **præcipio.**
Præceps, cipit-, *adj.* precipitado; pendiente; resbaladizo.
Præceptor, *adj.* preceptor; mandatario; maestro.
Præceptum, *n.* 3. precepto, mandato; regla; enseñanza.
Præcipio, cep-i, *v.* tomar de antemano, anticiparse; instruir.
præcipit-, *véase* **præceps.**
Præcipitium, *n.* 3. precipicio, derrumbadero; desfiladero.
Præcipue, *adv.* principal, ó especialmente.
Præcipuus, *adj.* principal; particular; insigne.
Præclare, *adv.* exclarecida ó excelentemente.
Præclarissime, *adv.* muy exclarecida, ó aventajadamente.
Præclarus, *adj.* exclarecido, excelente; famoso.
Præcludo, clus-i, *v.* cerrar de antemano; cortar el paso, embargar.
præclus-, *véase*, **præcludo.**
Præco, on-, *adj.* pregonero; preconizador; heraldo.
præcucurr-, *véase* **præcurro.**
Præcurro, cucurr-i, curs-, *v.* preceder; anticiparse.
præcurs-, *véase* **præcurro.**
Præda, *n.* 2. presa, botin.
Prædico, dix-i, *v.* predecir, publicar; predicar; contar.
prædidic-, *véase* **prædisco.**
prædilec-, y
prædilex-, *véase* **prædiligo.**
Prædiligo, lex-i, lec-, *v.* amar con preferencia, preferir.
Prædisco, didic-i, *v.* aprender antes, saber ya.
Præditus, *adj.* dotado; adornado.
Prædium, *n.* 3. predio, finca, heredad.
prædix-, *véase* **prædico.**
Prædo, *v.* pillar, robar; saltear.
Prædo, on-, *adj.* pirata, ladron; salteador.
præfec-, *véase* **præficio.**
Præfectura, *n.* 2. prefectura, gubierno; dignidad.
Præfectus, *adj.* prefecto ó gobernador.
Præfero, tul-i, la-, *v.* preferir; capitanear; mostrar.
præficio, fec-i, *v.* encargar; dar mando, ó poderes.
Præfluo, flux-i, *v.* correr delante; manar mucho; redundar.
præflux-, *véase* **præfluo.**
præla-, *véase* **præfero.**
Prælium, *n.* 3. pelea, batalla, contienda.
Prælucco, lux-i, *v.* alumbrar mucho, brillar; ennoblecer.
Præmium, *n.* 3. premio, recompensa; provecho; botin.
Præmunio, *v.* fortificar mucho, ó de antemano; prevenirse.

Præparo, *v.* preparar, prevenir, aprestarse.
Præpono, pos-ui, *v.* anteponer, preferir; encomendar.
præpos-, *véase* **præpono.**
Præposterus, *adj.* prepóstero, tardio; perturbado.
Præpotens, tent-, *adj.* prepotente, de gran valia ó prestigio.
Præs, æd-, *adj.* fiador.
præsci-, *véase* **præscisco.**
Prescisco, sci-vi, *v.* saber de antemano, pronosticar; notificar.
Præscribo, scrips-i, scrip-, *v.* prescribir; inscribir, rotular; dar la norma.
præscrip-, y
præscrips-, *véase* **præscribo.**
Præsens, ent-, *adj.* presente, actual; claro.
Præsepe, *adv.* muchísimas veces.
Presertim, *adv.* principalmente; con especialidad.
Præsidium, *n.* 3. guarnicion, escolta; auxilio; fortaleza.
Præstabilis, *adj.* excelente, aventajado.
Præstantia, *n.* 2. preeminencia; ventaja; predominio.
Præstat, *v. terc. pers.* es mejor, mas vale.
præstit-, *véase* **præsto,**
Præsto, tit-i, *v.* estar delante, aventajar; preferir; prestar.
præstric-, *véase* **præstringo,**
Præstringo, trinx-i, tric-, *v.* apretar; ofuscar.
præstrinx-, *vse.* **præstringo**
Præsum, *v.* presidir; preceder; estar presente.
Præsumo, sums-i, sump-, *v.* presumir; tomar antes.
Prætendo, tens-, *v.* pretender; estender; prestar.
prætens-, *véase* **prætendo.**
Præter, *prc.* en adelante; mas allá; excepto, ó fuera de.
Prætereo, *v.* pasar adelante, ó en silencio; aventajar; guiar
Præterquam, *adv.* sino que; á excepcion de; ademas de que.
Prætervolo, *v.* pasar volando; remontarse.
Prætor, *adj.* pretor *(magistrado romano).*
Prætorianus, *adj.* pretoriano *(lo del pretor).*
Prætorium, *n.* 3. pretorio *(tribunal ó pabellon del pretor).*
Priameus, *adj.* lo de Príamo.
Priamus, *n.* 1. Príamo *(rey de Troya).*
Priapus, *n.* 1. Priapo *(deidad mit. de los jardines y de los términos).*
Pridem, *adv.* tiempo há.
Pridie, *adv.* el dia antes.
Primacia, *n.* 2. primacia, superioridad; regencia.
Primor, *n.* 1. primor; preeminencia.
Primum, *adv.* primeramente; antes.
Primus, *adj.* primero; principal.
Princeps, cip-, *adj.* principe, jefe; primero; principal.
princip-, *véase* **princeps.**
Principatus, us, *n.* 1. principado; primacia; reino.
Principium, *n.* 3. principio, orígen; fundamento.
Prior, *adj.* primero; anterior; mas aventajado.
Priscus, *adj.* antiguo; viejo.
Pristinus, *adj.* pasado; antiguo.
Prius, *adv.* primeramente; antes.
Privignus, *adj.* hijastro.

Privo, *v.* privar; despojar; prohibir; eximir.
Pro, *pre.* por; segun; en favor de; en vez de; delante de.
P obabilis, *adj.* probable; verosímil; aceptable.
Probabiliter, *adv.* probablemente.
Probitas, **tat-**, *n.* 2. probidad; rectitud; honradez.
Probo, *v.* probar, aprobar; confirmar.
Probrum, *n.* 3. oprobio, infamia; injuria.
Probus, *adj.* probo; recto.
Procax, **ac-**, *adj.* procaz; insolente; incitador.
Procedo, **cess-i**, *v.* proceder, adelantarse; presentarse; continuar.
Procella, *n.* 2. borrasca; sedicion; calamidad.
Procello, **cul-i**, **culs-**, *v.* abatir; arruinar; amedrentar; alborotar.
Procer, *adj.* alto; grande; dilatado.
Proceritas, **tat-**, *n.* 2. altura, grandeza; dimension.
process-, *véase* **procedo**.
Proconsul, *adj.* procónsul *(magistrado romano)*.
Proconsularis, *adj.* proconsular *(lo del procónsul)*.
Proconsulatus, **us**, *n.* 1. proconsulado.
Procreatrix, **tric-**, *adj.* madre; nodriza.
Procreo, *v.* procrear, engendrar; producir; ocasionar.
Procul, *adv.* lejos.
procul-, *véase* **procello**.
Proculco, *v.* hollar; estrujar; despreciar.
Proculejus, *n.* 1. Proculeyo *(pers. rom.)*
proculs, *véase* **procello**.
Procuratio, **on-**, *n.* 2. administracion; cuidado; custodia
Procurator, *adj.* procurador, encargado; agente.
Procuro, *v.* procurar, administrar; cuidar; custodiar.
Procursus, **us**, *n.* 1. progreso; anticipacion; carrera.
prodid-, *véase* **prodo**.
Prodigus, *adj.* pródigo, disipador; desprendido.
Proditio, **on-**, *n.* 2. traicion, delacion; entrega.
Proditor, *adj.* traidor, pérfido; delator.
Prodo, **did-i**, *v.* manifestar, divulgar; entregar; diferir.
Produco, **dux-i**, *v.* producir, prolongar; presentar; detener
produx-, *véase* **produco**.
profec-, *véase* **proficio** *ó* **proficiscor**.
Profectio, **on-**, *n.* 2. marcha; salida, partida.
Profecto, *adv.* ciertamente.
Profero, **tul-i**, **la-**, *v.* proferir; producir; manifestar.
profess-, *véase* **profiteor**.
Proficio, **fec-i**, *v.* aprovechar, servir; adelantar.
Proficiscor, **profec-**, *v. pas. for.* marchar, salir; partir.
Profiteor, **fess-**, *v. pas. for.* profesar; confesar; prometer.
Profluo, **flux-i**, *v.* fluir, ó correr lo líquido.
proflux-, *véese* **profluo**.
profud-, *véase* **profundo**.
Profugio, *v.* huir; recurrir; acogerse.
Profugus, *adj.* prófugo, errante; escapado.
Profundo, **fud-i**, **fus-**, *v.* derramar; vaciar; disipar.
profus-, *véase* **profundo**.
Progenies, *n.* 2. linaje, descendencia.

Progredior, gress-, *v. pas. for.* marchar delante; guiar; progresar.
progress-, *véase* **progredior.**
Progressio, on-, *n.* 2. progreso, adelanto; caudillaje.
Prohibeo, *v.* prohibir; proteger; apartar.
Proinde, *adv.* así que; por lo tanto.
projec-, *véase* **projicio.**
Projicio, jec-i, *v.* arrojar; despedir; abandonar.
prola-, *véase* **profero.**
Prolabor, laps-, *v. pas. for.* resbalarse; equivocarse.
prolaps-, *véase* **prolabor.**
Proles, *n.* 2. prole, descendencia; hijos.
Proludo, lus-i, *v.* ensayar; ejercitarse; preludiar.
prolus-, *véase* **proludo.**
Prolusio, on-, *n.* 2. ensayo; ejercicio; preludio.
Prometheus, *n.* 1 Prometeo.
promiss-, *véase* **promitto.**
Promitto, miss-i, *v.* prometer; enviar delante.
Promo, promps-i, promp-, *v.* sacar; declarar; descubrir.
promp-, y
promps-, *véase* **promo.**
Promptus, us, *n.* 1. prontitud; evidencia; provecho.
Pronuntio, *v.* pronunciar; publicar; referir; sentenciar.
Pronus, *adj.* propenso; inclinado.
Propagatio, on-, *n.* 2. propagacion, propaganda.
propagin-, *véase* **propago.**
Propago, gin-, *n.* 2. mugron de la vid; prole; prosapia.
Propago, *v.* propagar; amplificar; extender.
Prope, *adv.* cerca; casi.
Propello, pul-i, puls-, *v.* arrojar; empujar; prohibir.
Propendeo, pens-, *v.* propender; inclinarse; estar colgado
propens-, *véase* **propendeo.**
Propero, *v.* apresurarse; agitarse.
Propinquitas, tat-, *n.* 2. aproximacion; parentesco.
Propinquo, *v.* aproximar; convenir.
Propinquus, *adj.* pariente; aproximado; parecido.
Propono, pos-ui, *v.* proponer; exponer; promulgar.
propos-, *véase* **propono.**
Propositum, *n.* 3. propósito; designio; fin; aserto.
Propie, *adv.* propiamente; con oportunidad.
Propius, *adv.* mas cerca.
Proprius, *adj.* propio; perteneciente; oportuno.
Propter, *pre.* por; por causa de; cerca de.
propul-, y
propuls-, *véase* **propello.**
Propulso, *v.* rechazar; alejar.
prorep-, *véase* **proripio.**
Proripio, rep-, *v.* retirar; llevar por fuerza; arrojarse.
Prorumpo, rup-i, *v.* prorrumpir; precipitarse; romper por.
prorup-, *véase* **prorumpo.**
Proscribo, cripsi, crip-, *v.* proscribir; condenar; dar edictos.
proscrip-, y
proscrips-, *véase* **proscribo,**
Proscriptio, on-, *n.* 2. proscripcion; condena; anuncio.
prosecu-, *véase* **prosequor.**
Prosequor, secu-, *v.* proseguir, seguir; acompañar.
Proserpina, *n.* 2. Proserpina.
prospec-, *véase* **prospicio.**
Prospecto, *v.* ver; mirar á lo

lejos; preveer.
Prosper, *adj.* próspero, ó favorable.
Prosperitas, tat-, *n.* 2. prosperidad, felicidad; buen exito.
Prosperus, *adj.* próspero ó favorable.
prospex-, *véase* **prospicio**.
Prospicio, pex-i, pec-, *v.* preveer; mirar á lo lejos.
Prosterno, *v.* abatir; asolar.
Protinus, *adv.* al punto.
protul-, *véase* **profero**.
Prout, *adv.* segun que; como.
provec-, *véase* **proveho**.
Proveho, vex-i, vec-, *v.* llevar; trasportar; avanzar.
Proverbium, *n.* 3. proverbio, refran.
provex-, *véase* **proveho**.
Provideo, provis-, *v.* preveer; proveer; preparar.
Provincia, *n.* 2. provincia, region; gobierno.
provis-, *véase* **provideo**.
Provisio, on-, *n.* 2. prevision; provision; prudencia.
Provocatio, on-, *n.* 2. provocacion, desafío; apelacion.
Provoco, *v.* provocar, desafiar
Proxime, *adv.* muy cerca; recientemente.
Proximus, *adj.* próximo, ó cercano; parecido.
Prudens, ent-, *adj.* prudente; avisado; perito.
Prudentia, *n.* 2. prudencia; cordura; ingenio.
Prudentius, *adv.* con mas prudencia, ó aviso.

Pu.

Pubes, *n.* 2. vello, ó bozo; juventud.
Publice, *adv.* públicamente.
Publico, *v.* publicar, dar á luz; confiscar.
Publicus, *adj.* público, divulgado; comun.
Publius, *n.* 1. Publio *(p. r.)*
Pudesco, *v.* y
Pudet, *v. terc. pers.* avergonzarse.
Pudicus, *adj.* pundonoroso.
Pudor, *n.* 1. pudor, vergüenza.
Puella, *n.* 2. niña, muchacha.
Puer, *n.* 1. niño, muchacho.
Puerilis, *adj.* pueril, vano.
Puerilia, *n.* 2. niñez.
Pugna, *n.* 2. lucha, riña.
Pugillum, *n.* 3. y
Pugilus, *n.* 1. puñado, puñadito.
Pugno, *v.* luchar, pelear.
Pulcher, chr-a, chr-um, *adj.* bello; honroso.
Pullus, *n.* 1. pollo, hijuelo.
Pulmentum, *n.* 3. guiso, manjar.
puls-, *véase* **pello**.
Pulso, *v.* pulsar; herir; impeler.
Pulsus, us, *n.* 1. impulso; agitacion; choque; el pulso.
pulver-, *véase* **pulvis**.
Pulvis, ver-, *n.* 1. y
Pulvus, *n.* 1. polvo, arena.
Punio, *v.* castigar; vengar.
Puppis, *n.* 2. popa; nave.
Pure, *adv.* pura, castamente.
Purgo, *v.* purgar, purificar, limpiar; expiar.
Purpura, *n.* 2. púrpura.
Purpureus, *adj.* purpúreo.
Purus, *adj.* puro, limpio.
Puteus, *n.* 1. pozo, estanque.
Putidus, *adj.* podrido, corrompido, ó pútrido.
Puto, *v.* juzgar; considerar; limpiar; podar.
Putreo, *v.* empudrecer, corromper.
Putris, *adj.* podrido.

Py.

Pylades, *n.* 1. Pílades *(p. gr.)*
Pylius, *n.* 1. Pilio *(p. griego)*.
Pyra, *n.* 2. pira, ó monton de leña encendida.
Pyrrha, *n.* 2. Pyrra *(dama r.)*
Pyrrus, *n.* 1. Pirro.
Pythagoras, *n.* 1. Pytágoras *(insigne filósofo griego)*.
Pythagoreus, *adj.* pitagórico
Pythius, *adj.* Pitio *(epiteto de Apolo)*.

Qua.

Qua, *adv.* por donde; de que manera.
Quadriennium, *n.* 3. *unif.* cuatrienio, ó espacio de cuatro años.
Quadrupes, ped-, *adj.* cuadrúpedo.
Qualis, *adj.* cual, de que género, ó condicion.
Quam, *conj.* cuan, cuando, que
Quamobrem, *adj.* por lo cual.
Quamplurimum, *adv.* muchísimas, ó las mas veces.
Quamquam, *adv.* aunque, por mas que.
Quamvis, *adv.* aunque.
Quando, *adv.* cuando.
Quandoquidem, *adv.* ya que, puesto que, á la vez.
Quanto, *adv.* y
Quantum, *adv.* cuanto, otro tanto como.
Quantus, *adj.* cuanto, cuan grande.
Quantuslibet, *adv.* lo mas grande posible; cuanto se quiera.
Quapropter, *adv.* por lo cual, porque.
Quare, *adv.* por cuyo motivo, por lo que, porque.
Quartus, *adj.* cuarto.
quass-, *véase* **quatio**.
Quasi, *adv.* como, como si.

Qua.

Quasso, *v.* blandir; sacudir; agitar.
Quatenus, *adv.* en cuanto, supuesto que.
Quater, *adv.* cuatro veces.
Quaterni, *plr. adj.* cuatro á cuatro, ó de cuatro en cuatro.
Quatio, quass-i, *v.* sacudir, chasquear; perturbar.
Quatuor, *adj. unif.* cuatro.

Que.

Que, *conj.* y, tambien, porque,
Quemadmodum, *adv.* como. á la manera que.
Queo, *v.* poder; ser capaz.
Querela, *n.* 2. y
Querimonia, *n.* 2. queja, lamento, recriminacion.

Quæ.

Quæro, quæs-ivi, *v.* buscar, inquirir; preguntar, questionar; procurar.
quæs-, *véase* **quæro**.
Quæsitor, *adj.* investigador, fiscal.
Quæso, *v. def.* pedir, ó rogar; buscar; decir.
Quæstio, on-, *n.* 2. cuestion, disputa; pregunta; pesquisa.
Quæstiuncula, *n.* 2. cuestioncilla, disputa leve.
Quæstor, *adj.* Cuestor *(magistrado rom.)*.
Quæstorium, *n* 3. el cuestorio *(tribunal del Cuestor)*.
Quæstura, *n.* 2. cuestura *(cargo del Cuestor)*.
Quæstus, us, *n.* 1. ganancia, logro, interés.

Qui.

Qui, *adj.* que, cual, quien.

Qui.

Quia, *adv.* porque, ya que.
Quicumque, *adj.* cualquiera que, ó todo aquel que.
Quidam, *adj.* uno, un tal.
Quidem, *adv.* en verdad.
Quies, quiet-, *n.* 2. quietud; paz; calma; sueño.
Quiesco, quie-vi, *v.* descansar, dormir; callar; consentir.
Quiete, *adv.* sosegadamente, en calma.
Quietus, *adj.* sosegado.
Quilibet, *adj.* cualquiera.
Quin, *adv.* sin que; que no, porque no.
Quincunx, unc-, *adj.* cinco onzas.
Quini, *adj. plr.* cinco á cinco, ó de cinco en cinco.
Quinquaginta, *adj. unif.* cincuenta.
Quinquennium, *n.* 3. quinquenio, ó espacio de cinco años
Quintilis, *n.* 1. julio *(mes).*
Quintus, *n.* 1. Quinto *(p. r.)*
Quintus, *adj.* quinto.
Quippe, *adv.* como que, pues que.
Quirinalis, *adj.* quirinal *(colina en Roma);* lo de Rómulo.
Quis, *adj.* quien, cual.
Quisnam, *adj.* quien.
Quispiam, *adj.* y
Quisquam, *adj.* alguno.
Quisque, *adj.* cada uno, cada cual.
Quisquis, *adj.* cualquiera que.
Quivis, *adj.* cualquiera.

Quo.

Quo, *adv.* á donde; á que fin.
Quoad, *adv.* hasta tanto que.
Quocirca, *adv.* por lo cual.
Quod, *conj.* porque, que.
Quodammodo, *adv.* en cierto modo; de cualquier manera.

Quo.

Quominus, *adv.* que no; para que no; sin que.
Quomodo, *adv.* de que modo, como.
Quoniam, *adv.* ya que, puesto que, despues que.
Quoque, *adv.* tambien.
Quoquo, *adv.* hácia cualquiera parte, á donde.
Quoquomodo, *adv.* de cualquier modo.
Quorsum, *adv.* y
Quorsus, *adv.* hácia donde.
Quot, *adj. unif.* cuantos.
Quotannis, *adv.* cada año.
Quotidianus, *adj.* cotidiano, diario.
Quotidie, *adv.* cada dia.
Quoties, *adv.* cuantas veces, siempre que.
Quum, *conj. y adv.* como; cuando, en el momento en que.

Ra.

ra-, *véase* **reor.**
Rabidus, *adj.* rabioso, fiero.
Rabies, *n.* 2. rabia, fiereza.
Radamanthus, *n.* 1. Radamanto *(juez mit. del infierno)*
Radius, *n.* 1. radio; rayo *(luz).*
Radix, dic-, *n.* 2. raiz; base ó falda de los montes; origen.
Ramus, *n.* 1. ramo, tallo.
Rana, *n.* 2. rana.
Rapax, pac-, *adj.* rapaz, ó de rapiña; ladron.
Rapidus, *adj.* rápido, veloz, impetuoso; torrentoso.
Rapio, *v.* arrebatar, robar.
Raptus, us, *n.* 1. y
Raptum, *n.* 3. rapto, robo.
Rarus, *adj.* raro, escaso.
Rasilis, *adj.* limado, raspado, bruñido.
Ratis, *n.* 2. balsa; nave.

Ra.

Ratio, on-, *n.* 2. razon; método; causa; derecho; índole.
Rationalis, *adj.* racional, justo.
Raucus, *adj.* ronco.

Re.

Reapse, *adv.* efectivamente; por su naturaleza.
Rebellio, on-, *n.* 2. rebelion.
Rebellis, *adj.* rebelde.
Rebello, *v.* revelarse; renovar la guerra; resistirse.
rec-, *véase* **rego**.
recas-, *véase* **recido**, recaer.
Recedo, cess-i, *v.* retirarse, desaparecer.
recen-, *véase* **recino**.
Recens, ent-, *adj.* reciente, tierno; nuevo.
Recenseo, *v.* reconocer; enmendar; recontar, ó repasar.
recep-, *véase* **recipio**.
recess-, *véase* **recedo**.
Recessus, us, *n.* 1. retirada; escondrijo; doblez.
Recido, recas-, *v.* recaer; tornar.
Recido, cis-i, *v.* recostar.
Recino, cen-, *v.* volver á cantar, resonar; repetir el eco.
Recipio, cep-i, *v.* recibir; recobrar; emprender; encargarse.
Reciprocus, *adj.* recíproco, ó mútuo.
recis-, *véase* **recido**, recostar.
Recito, *v.* recitar, decir de memoria, declamar.
Recordatio, on-, *n.* 2. recuerdo; cita; memoria.
Recordor, *v. pas. for.* recordar, ó acordarse; pensar.
Recte, *adv.* derechamente; con regla; bien.

Rc.

Rectius, *adv.* con mas rectitud, ó regularidad; mejor.
Rector, *adj.* rector, ó regente; gobernador.
Rectus, *adj.* recto, ó justo; derecho; honrado; juicioso.
Recubo, *v.* y
Recumbo, *v.* recostarse, echarse; descansar.
Recupero, *v.* recobrar; restaurar; reforzar.
Recuso, *v.* rehusar, ó recusar; negar.
redac-, *véase* **redigo**.
Redamo, *v.* amar mas y mas; corresponder en amor.
redeg-, *véase* **redigo**.
redem-, y
redemp-, *véase* **redimo**.
Redemptio, on-, *n.* 2. redencion, rescate; arrendamiento.
Redeo, redi-i, *v.* volver, regresar; reducir.
redid-, *véase* **reddo**.
redi-, *véase* **redeo**, *ó* **reddo**.
Redigo, deg-i, dac-, *v.* volver á tratar, ó á llevar; rehacer; rechazar; reducir.
Redimo, em-i, emp-, *v.* redimir; rescatar; pagar; purgar; volver á comprar.
Reditus, us-, *n.* 1. regreso ó vuelta; rédito, renta.
Reddo, did-i, di-, *v.* restituir; retornar; girar.
Redoleo, *v.* trascender, exhalar; olfatear.
Redundo, *v.* redundar, rebosar; ser difuso.
refec-, *véase* **reficio**.
Refectus, us-, *n.* 1. reparacion; refectorio; alimento.
Refercio, fec-i, *v.* reparar; recobrar, reproducir; rehacer.
Refello, *v.* refutar, contradecir.
refer-, *véase* **refercio**.

Refercio, fers-i, fer-, *v.* llenar, colmar.
Refero, retul-i, rela-, *v.* referir, relatar; referirse á...
refers-, *véase* **refercio.**
Referte, *adv.* plena, colmada, ó satisfactoriamente.
Refert, retul-i, *v. terc. per.* importa, conviene.
Refigo, fix-i, *v*, remachar; clavar; arrancar.
refix-, *véase* **refigo.**
Reflecto, flex-i, *v.* encorvar; redoblar; refractar; retroceder.
reflex-, *véase* **reflecto.**
Reformido, *v.* temer mucho, amedrentarse.
Refreno, *v.* refrenar; contener; impedir.
Refrigero, *v.* refrigerar ó refrescar, enfriar; recuperar.
Refugio, *v.* retroceder; huir; evitar; rehusar.
Regalis, *adj.* y
Regificus, *adj.* real ó regio.
Regina, *n.* 2. reina; señora.
Regio, on-, *n.* 2. region, pais; régimen; gobierno.
Regius, *adj.* regio ó real.
Regno, *v.* reinar, gobernar, regir.
Regnum, *n.* 3. reino, reinado; dominacion.
Rego, rex-i, rec-, *v.* regir ó dirigir, guiar; gobernar; moderar.
Regredior, gress-, *v.* regresar, retroceder.
regress-, *véase* **regredior.**
Regulo, *v.* arreglar; ajustar; medir; calcular.
Regulus, *n.* 1. reyezuelo.
Regula, *n.* 2. regla, precepto. costumbre.
rejec-, *véase* **rejicio.**
Rejicio, jec-i, *v.* rechazar, rehusar; despreciar; rehacer.
rela-, *véase* **refero.**
Relatio, on-, *n.* 2. relacion; espresion, referencia.
Relego, *v.* relegar; desterrar, alejar.
relic-, *véase* **relinquo.**
Religatio, on-, *n.* 2. destierro, alejamiento.
Religio, on-, *n.* 2. religion; devocion; conciencia; vinculo
Religiose, *adv.* religiosa, devota, concienzudamente.
Religiosus, *adj.* religioso, devoto; concienzudo.
Religo, *v.* reatar, reanudar; amarrar.
Relinquo, qu-i, lic-, *v.* abandonar; dejar; desistir.
reliqu-, *véase* **relinquo.**
Reliquia, *n.* 2. reliquia, ó resto; despojo.
Reliquus, *adj.* lo restante, ó remanente; lo siguiente.
Reluctо, *v.* resistir; rebelarse; forcejar; repugnar.
Remaneo, mans-i, *v.* permanecer; persistir.
remans-, *véase* **remaneo.**
Remedium, *n.* 3. remedio; medicina; preservativo.
Remex, mig-, *adj.* remero.
remig-, *véase* **remex.**
Remigro, *v.* regresar.
Reminiscor, *v. pas. for.* recordar, acordarse.
remiss-, *véase* **remitto.**
Remisse, *adv.* floja, débil, ó calladamente; por lo bajo.
Remissio, on-, *n.* 2. remision; pago; sobreseimiento.
Remitto, miss-i, *v.* remitir; dovolver; aflojar; apartarse.
Removeo, *v.* remover; alejar; desconcertar.
Remuneratio, on-, *n.* 2. recompensa; pago.

Remunero, *v.* y
Remuneror, *v. pas. for.* recompensar; pagar.
Remus, *n.* 1. remo; brazo; ala.
rena-, *véase* **renascor.**
Renascor, **na-**, *v. pas. for.* renacer; retoñar; resucitar.
Renideo, *v.* y
Renidesco, *v.* relucir; sonreirse; alegrarse.
Renovo, *v.* renovar; comenzar
Renuo, *v.* desechar; rehusar.
Reor, **ra-**, *v. pas. for.* creer; pensar; imaginar.
Repastinatio, **on-**, *n.* 2. binacion, ó segunda labor de la tierra.
Repello, **pul-i**, *v.* rechazar; refutar.
Repente, *adv.* repentina ó súbitamente; de improviso.
Repentinus, *adj.* repentino, inesperado; improvisado.
Reperio, *v.* hallar, inventar.
Repeto, *v.* repetir; regresar; volver á pedir.
Repleo, *v.* rellenar; reemplazar; calmar.
Repono, **pos-ui**, *v.* reponer; replicar; responder.
repos-, *véase* **repono.**
Repostus, *adj.* fijo; grabado.
Reprehendo, **hens-**, *v.* reprender; corregir; acusar.
reprehens-, *vse.* **reprehendo**
Reprensio, **on-**, *n.* 2. reprension, acusacion; recoleccion.
repress-, *véase* **reprimo.**
Reprimo, **press-i**, *v.* reprimir; contener; guardar secreto.
Repudio, *v.* repudiar; desechar; rehusar.
repul-, *véase* **repello.**
Repulsus, **us**, *n.* 1. repulsa; desvío; desden.
Repugno, *v.* repugnar; contradecir; combatir.
Repuerasco, *v.* rejuvenecer.
Requies, *n.* 2. descanso, sosiego.
Requiro, **quisi-vi**, *v.* inquirir, buscar; preguntar.
requisi-, *véase* **requiro.**
Res, *n.* 2. cosa, negocio; hacienda.
rescid-, *véase* **rescindo.**
Rescindo, **scid-i**, **scis-**, *v.* rasgar; anular; volver á subir
rescis-, *véase* **rescindo.**
Rescribo, **scrips-i**, **scrip-**, *v.* responder por escrito; copiar.
rescrip-, y
rescrips-, *véase* **rescribo.**
Reseco, *v.* recortar; cercenar, reducir; despedazar.
resed-, *véase* **resido.**
Reservo, *v.* reservar, guardar.
reses-, *véase* **resido.**
Resfamiliaris, *adj.* hacienda, ó asunto de familia.
Resido, **sed-i**, **ses-**, *v.* volver á sentarse; residir; permanecer.
Resisto, **restit-i**, *v.* resistir; detenerse; remediar.
resolu-, *véase* **resolvo.**
Resolvo, **solu-**, *v.* resolver; declarar; desatar; disolver.
respec-, y
respex-, *véase* **respicio.**
Respicio, **pex-i**, **pec-**, *v.* mirar; considerar; respetar.
Respondeo, *v.* y
Respondo, **pons-**, *v.* responder; pagar; hacer frente.
respons-, *véase* **respondeo.**
Responsio, **on-**, *n.* 2. respuesta; contestacion; réplica.
Respecto, *v.* tender la vista; inspeccionar.
Responsum, *n.* 3. respuesta; réplica.
Respublica, *n.* 2. república;

cosa pública, ó gobierno.
Restinguo, tinx-i, tinc-, *v.* extinguir, ó pagar; apagar; apaciguar.
restit-, *véase* **resisto**, *ó* **resto.**
Restituo, *v.* restituir; restablecer.
Resto, restit-i, *v.* quedar; detener; resistir.
restric-, *véase* **restringo.**
Restringo, trinx-i, tric-, *v.* restringir; contener, amarrar
restrinx-, *véase* **restringo.**
Retardo, *v.* retardar, detener.
Rete, *n.* 2. red; lazo; falacia.
reten-, *véase* **retineo.**
Rethor, *adj.* y
Rethoricus, *adj.* retórico.
Retineo, ten-, *v.* retener; retardar; conservar.
Retis = rete.
retor-, *véase* **retorqueo.**
Retorqueo, tors-i, tor-, *v.* retorcer; rechazar; devolver.
retors-, *véase* **retorqueo.**
Retro, *adv.* atrás; detrás; hácia atrás.
Retrudo, trus-i, *v.* rechazar; ocultar.
retrus-, *véase* **retrudo.**
retul-, *véase* **refero.**
revec-, *véase* **reveho.**
Reveho, vex-i, vec-, *v.* volver á traer; retornar.
revex-, *véase* **reveho.**
Reus, *adj.* reo, delincuente.
Revello, vuls-i, *v.* arrancar.
revers-, *véase* **reverto.**
Reverto, y
Revertor, *v. pas. for.* volver, regresar.
Revoco, *v.* revocar; renovar; volver á llamar.
Reviso, *v.* revisar; volver á visitar.
revolu-, *véase* **revolvo.**
Revolvo, volu-, *v.* revolver, ojear; retroceder.
Revera, *adv.* á la verdad, en efecto.
rex-, *véase* **rego.**
Rex, reg-, *n.* 1. rey.
Reverenter, *adv.* respetuosamente.
revuls-. *véase* **revello.**

Rh.

Rhæti *plr. adj* los retios *(habitantes de los Alpes).*
Rhombus, *n.* 1. rombo *(figura geométrica).*

Ri.

Rideo, ris-i, *v.* reirse, alegrarse.
Ridicule, *adv.* ridícula, graciosamente.
Ridiculum, *n.* 3. ridículo, ridiculez; chiste.
Rigeo, *v.* estar yerto, ó aterido.
Ripa, *n.* 2. ribera, orilla, playa.
Rimosus, *adj.* resquebrado, hendido.
Ringor, *v. pas. for.* reñir, refunfuñar.
ris-, *véase* **rideo.**
Risus, us, *n.* 1. risa; burla.
Rite, *adv.* segun costumbre.
Rivus, *n.* 1. arroyo, riachuelo.

Ro.

Robur, bor-, *n.* 3. roble.
Rogatio, on-, *n.* 2. ruego; súplica, rogativa.
Rogo, *v.* rogar; preguntar.
Rogus, *n.* 1. y
Rogum, *n.* 3. hoguera; pira.
Romanus, *adj.* romano.
Romulus, *n.* 1. Rómulo.
Rorans, ant-, *adj.* el que rocia

Ro.

ros- *véase* **rodo.**
Rosa, *n.* 2. la rosa.
Roscius, *n.* 1. Róscio *(célebre trágico romano).*
Rostrum, *n.* 3. pico de ave; espolon de nave.
Rodo, **ros-**, *v.* roer.
Rota, *n.* 2. rueda.
Rotundus, *adj.* redondo, circular.

Ru.

Rubens, **ent-**, *adj.* rojo, enrojecido.
Rubor, *n.* 1. rubor, pudor.
Rubus, *n.* 1, *ó* 2. la zarza.
Rudis, *n.* 2. vara de esgrima á manera del florete.
Rudis, *adj.* rudo; tosco.
Ruga, *n.* 2. ruga, ó pliegue.
Rugosus, *adj.* rugoso, lleno de rugas.
Ruina, *n.* 2. ruina, derrota; borrasca.
Rumpo, **rup-i**, *v.* romper; rasgar.
Rumor, *n.* 1. rumor; murmullo; fama.
Ruo, *v.* arruinar; hacer estruendo.
rup-, *véase* **rumpo.**
Rupes, *n.* 2. roca.
Rursus, *adv.* de nuevo; otra vez.
Rus, **rur-**, *n.* 3. campo.
Rusticatio, **on-**, *n.* 2. casa de campo; labranza.
Rusticanus, *adj.* campesino, aldeano.
Rustice, *adv.* rústica, ó toscamente.
Rusticor, *v. pas. for.* laborear; vivir en el campo.
Rusticus, *adj.* campesino; tosco.
Ruta, *n.* 2. ruda *(yerba);* bienes muebles.

Ru.

Rutilus, *adj.* rutilante.
Rutulus, *n.* 1. Rútulo *(p. r.)*

Sa.

sa-, *véase* **sero.**
Sabinus, *adj.* Sabino, ó lo de la Sabinia *(pais en Italia).*
Sabina, *n.* 2. la sabina *(yerba)*
Sacellus, *n.* 1. saquito; hoya, ó cuevecita.
Sacer, **cr-a**, **cr-um**, *adj.* sagrado.
Sacerdos, **dot-**, *adj.* el sacerdote.
Sacerdotium, *n.* 3. el sacerdocio.
Satietas, **tat-**, *n.* 2. saciedad, hartura.
Sacrilegium, *n.* 3. sacrilegio.
Sagacissime, *adv.* muy sagaz, ó diestramente.
Saguntinus, *adj.* Saguntino, lo de Sagunto.
Sal, *n.* 3. sal; chiste.
Salamina, *n.* 2. Salamina.
Salaminius, *adj.* lo de Salamina.
Salarium, *n.* 3. salario, jornal.
Salinator, *adj.* salinero; Salinátor *(pers. rom.)*
Salio, *v.* saltar; reverberar.
Salix, **lic-**, *n.* 2. sauce.
Salius, *adj.* Sálio, lo de los Sálios *(Sacerdotes de Marte).*
Salmoneus, *adj.* Salmoneo.
Salsus, *adj.* salado; cáustico; agudo.
Saltus, **us**, *n.* 1. salto, fragosidad, ó quebrada.
Saluber, **br-a**, **br-um**, *adj.* y
Salubris, *adj.* saludable, sano; útil.
Salus, **lut-**, *n.* 2. salud; salvacion.
Salutaris, *adj.* saludable; salvador.

Saluto, *v.* saludar, visitar; salvar.
Salvus, *adj.* salvo; sano; ileso.
Same, *n.* 2. Same *(isla del mar Jonio).*
Samnis, nit-, *adj.* Samnita, lo de Samnio *(ciudad en Italia)*
Samniticus, *adj.* y
Samnitus, *adj.* lo de los Samnitas.
Samotracia, *n.* 2. Samotracia *(isla del mar Egeo).*
Sancio, sanx-i, *v.* sancionar, decretar.
Sanctus, *adj.* sancionado, decretado; santo; sagrado.
Sanc, *adv.* sanamente; en verdad.
Sanguis, *n.* 2. sangre; linaje.
Sanguíneus, *adj.* sanguíneo; ensangrentado; sanguinario.
Sano, *v.* sanar; subsanar; enmendar.
sanx-, *véase* **sancio.**
Sapiens, ent-, *adj.* sábio; instruido.
Sapienter, *adv.* sábiamente.
Sapientia, *n.* 2. sabiduria; instruccion.
Sapio, *v.* saborear, gustar; saber.
Sapor, *n.* 1. sabor, gusto; criterio.
Sarcina, *n.* 2. carga, ó fardo.
Sardes, *n.* 2. Sárdes *(ciudad en Asia menor).*
Sarmaticus, *adj.* Sármata, ó de Sarmacia.
Sarmentum, *n.* 3. sarmiento.
Sat, *adv.* bastante.
Satietas, tat-, *n.* 2. saciedad.
Satio, *v.* saciar, hartar.
Satis, *adv.* bastante, sobrado.
Satisfacio, fec-, *v.* satisfacer, pagar; disculparse.
Satisfactio, on-, *n.* 2. satisfaccion, pago; disculpa.
satisfec-, *véase* **satisfacio.**
Satum, *n.* 3. sembrado.
Saturitas, tat-, *n.* 2. saciedad, abundancia.
Satus, us, *n.* 1. siembra.
Saxum, *n.* 3. peñasco, escollo.

Sc.

Scabellum, *n.* 3. escabel, peana.
Scandalum, *n.* 3. escándalo, seduccion.
Scando, scans-, *v.* subir, trepar.
scans-, *véase* **scando.**
Scarus, *n.* 1. el escaro *(pez).*
sceler-, *véase* **scelus.**
Scelerate, *adv.* malvada, impiamente.
Sceleratus, *adj.* malvado, impio.
Scelestus, *adj.* malvado, criminal.
Scelus, sceler-, *n.* 3. maldad, crímen; desventura.
Scena, *n.* 2. escena, suceso, teatro.
Scenicus, *adj.* escénico, teatral.
sci-, *véase* **scisco.**
scid-, *véase* **scindo.**
Scienter, *adv.* sábia, ó hábilmente.
Scientia, *n.* 2. ciencia.
Scilicet, *adv.* es á saber; puesto que.
Scipio, on-, *n.* 1. Escipion *(insigne general romano).*
Scio, *v.* saber, entender.
scis-, *véase* **scindo.**
Scisco, sci-vi, *v.* saber, entender; decretar.
Scindo, scid-i, scis-, *v.* rasgar.
Scite, *adv.* sábia, ó habilidosamente.

Sc.

Scopus, *n.* 1. escobajo del racimo; blanco, propósito.
Scopulosus, *adj.* escabroso, lleno de escollos, peligroso.
Scopulum, *n.* 3. escollo, escabrosidad, peligro.
Scriba, *adj.* escriba, escribano, escribiente.
Scribo, scrīps-i, scrīp-, *v.* escribir, describir, delinear.
scrip-, y
scrips-, *véase* **scribo.**
Scriptio, on-, *n.* 2. escritura, descripcion, delineacion.
Scriptor, *adj.* escritor, descriptor, delineante; autor.
Scriptum, *n.* 3. escrito, dibujo, croquis.
Scrutor, *v. pas. for.* escudriñar, recontar, reconocer.
Scurrilis, *adj.* truan, bufon.
Scutum, *n.* 3. y
Scutus, *n.* 1. escudo, amparo.
Scylla, *n.* 2. Escyla *(escollo en el estrecho de Mesina).*
Scyphus, *n.* 1. vaso, copa, taza.
Scythæ, *plr. n.* 1. los Escitas.
Scythia, *n.* 2. la Escitia, ó Tartária *(region del Asia occidental).*

Sch.

Schema, mat-, *n.* 3. vestido, figura.
Schola, *n.* 2. escuela, secta.
Scholasticus, *adj.* escolar, ó estudiante; sectario.

Sc.

Secerno, secre-vi, *v.* apartar, distinguir.
Secius, *adv.* menos.
Sector, *adj.* podador, repartidor.

Sc.

Sector, *v. pas. for.* seguir; cortejar.
Secretum, *n.* 3. secreto, retiro.
secu-, *véase* **sequor.**
Secundum, *adv.* segun, ó conforme, favorablemente.
Secundus, *adj.* segundo, favorable, próspero.
Securus, *adj.* seguro.
Secus, *adv.* de otro modo, al contrario.
Secus, *pre.* cerca de, junto á.
Sed, *conj. y adv.* pero, mas; por lo tanto.
Sedeo, sess-, *v.* sentarse; aferrarse; sostenerse.
Sedes, *n.* 2. asiento; morada, descanso.
Seditio, on-, *n.* 2. sedicion; borrasca.
Seditiosus, *adj.* sedicioso, perturbador, borrascoso.
Sedo, *v.* sosegar, mitigar.
Sedulus, *adj.* diligente, atento.
Seges, get-, *n.* 2. mies, manojo; multitud.
Segnis, *adj.* perezoso; estéril.
Segniter, *adv.* pausada, inútilmente.
Segrego, *v.* apartar; distinguir.
sejunc-, *véase* **sejungo.**
Sejungo, junx-i, junc-, *v.* desunir, desprender, apartar.
sejunx-, *véase* **sejungo.**
Semel, *adv.* una vez.
Semen, min-, *n.* 3. simiente, semilla; raza,
Semita, *n.* 2. senda, camino; método.
Semoveo, *v.* retirar, alejar.
Semper, *adv.* siempre.
Sempiternus, *adj.* sempiterno, perdurable.
Senatorius, *adj.* senatorio, ó senatorial.
Senatus, us, *n.* 1. senado.

Senatusconsultum, *n.* 3. senado-consulto, ó decreto del Senado.
Senecta, *n.* 2. y
Senectus, tut-, *n.* 2. la vejez.
Senesco, *v.* envejecer.
Senex, *adj.* anciano.
Senilis, *adj.* decrépito, envejecido, caduco.
sens-, *véase* **sentio.**
Sensim, *adv.* sensible, ó visiblemente.
Sensum, *n.* 3. sentido, ó concepto.
Sensus, us, *n.* 1. sentido, juicio, sentimiento.
Sententia, *n.* 2. sentencia, máxima, decreto, condena, fallo.
Sentina, *n.* 2. sentina, hez.
Sentio, sens-i, *v.* sentir, ó percibir; sentir, ó tener dolor.
sep-, *véase* **sepio.**
Separatim, *adv.* separadamente, aparte.
Separo, *v.* separar, desviar.
Sepelio, *v.* sepultar, enterrar, encubrir.
Sepio, seps-i, sep-, *v.* cercar, sitiar.
Sepono, sepos-ui, *v.* separar, reservar.
seps-, *véase* **sepio.**
Septem, *adj. unif.* siete.
Septuaginta, *adj. unif.* setenta
Sepulcrum, *n.* 3. sepulcro.
Sequor, sequu-, *ó* **secu-**, *v.* seguir, sobrevenir.
sequu-, *véase* **sequor.**
Serenus, *adj.* sereno, claro, próspero.
Series, *n.* 2. série, órden.
Sermo, on-, *n.* 1. idioma, conversacion, discurso.
Sero, sev-i, sa-, *v.* sembrar, plantar, esparcir.
Sero, *adv.* tarde, á deshora.
serps-, *véase* **serpo.**
Serpens, ent-, *n.* 1, *ó* 2. reptil, serpiente, culebra.
Serpillum, *n.* 3. sérpol *(yerba)*
Serpo, serps-i, *v.* serpentear, arrastrarse.
serps-, *véase* **serpo.**
Serpullum, *n.* 3. y
Serpyllum = serpillum.
Sertus, *adj.* entretejido, cosido
Serus, *adj.* tardio, inoportuno.
Servilius, *adj.* Servilio *(p. r.)*
Servio, *v.* servir, esclavizarse, favorecer.
Servitus, tut-, *n.* 2. servidumbre, esclavitud, servicio.
Servius, *n.* 1. Servio *(p. r.)*
Servo, *v.* conservar, guardar, retener.
Servus, *adj.* siervo.
sess-, *véase* **sedeo.**
Sestertium, *n.* 3. sestercio *(moneda).*
Seu, *conj.* ya.
ser-, *véase* **sero.**
Severus, *adj.* severo, grave.
Severitas, tat-, *n.* 2. severidad, gravedad.
Sexaginta, *adj. unif.* sesenta.
Sexdecim, *adj. unif.* diez y seis.
Sextus, *adj.* sesto.
Sexus, us, *n.* 1. el sexo.

Sæ.

Sæculum, *n.* 3. siglo, edad; vida.
Sæpe, *adv.* y
Sæpenumero, *adv.* muchas veces.
Sæpissime, *adv.* muchísimas veces.
Sæpius, *adv.* mas veces.
Sævio, *v.* enfurecerse, ensañarse.

Sc.

Sævitia, *n.* 2. crueldad, saña, furor.
Sævus, *adj.* cruel, sañudo, furioso.

Si.

Si, *conj.* si, con tal que.
Sic, *adv.* así.
Sicco, *v.* secar, enjugar.
Siccus, *adj.* seco, enjuto, árido
Sicubi, *adv.* si en alguna parte.
Sicut, *adv.* de modo que, así como.
sider-, *véase* **sidus**.
Sidus, der-, *n.* 3. estrella.
Significatio, *v.* significacion, significado; señal.
Significo, *v.* significar, anunciar.
Signo, *v.* señalar, sellar; indicar.
Signum, *n.* 3. signo ó señal, indicio; prodigio.
Silanus, *n.* 1. caño por donde sale el agua: *adj.* lo de Sila.
Silentium, *n.* 3. silencio, sosiego.
Sileo, *v.* callar; calmarse.
Silex, lic-, *n.* 1. pedernal, roca.
silic-, *véase* **silex**.
Silva, *n.* 2. selva; breñal.
Silvanus, *n.* 1. Silvano *(deidad mit.)*
Silvesco, *v.* hacerse selva; espesarse; asalvajarse.
Silvestris, *adj.* silvestre, ó selvático; asalvajado.
Similis, *adj.* semejante, parecido.
Similiter, *adv.* parecidamente; del mismo modo.
similitudin-, *vse.* **similitudo**
Similitudo, din-, *n.* 2. semejanza, amaneramiento.
Simius, *n.* 1, ó 2. la mona.
simoent-, *véase* **simois**.
Simois, simoent-, *n.* 1. el Símois *(rio)*; el Simoum *(viento huracanado)*.
Simplex-, plic-, *adj.* simple; sencillo; puro.
simplic-, *véase* **simplex**.
Simplicissime, *adv.* con toda sencillez; muy en breve.
Simplicitas, tat-, *n.* 2. simpleza; sencillez; pureza.
Simul, *adv.* juntamente, á la vez.
Simulacrum, *n.* 1. simulacro, remedo; semejanza; imágen.
Simulatio, on-, *n.* 2. ficcion, ó hipocresía; disimulo.
Simultas, tat-, *n.* 2. aversion; convenio.
Sin, *conj.* sino; pero sino.
Sincerus, *adj.* sincero, franco.
Sine, *pre.* sin; *adv.* sino.
Singularis, *adj.* singular; único; peculiar; raro.
Singuli, *adj. plr.* de uno en uno
Sinister, tr-a, tr-um, *adj.* siniestro, ó fatal; zurdo, ó izquierdo.
Sinistra, *n.* 2. la izquierda.
Sino, si-vi, *v.* dejar; resignarse
Sinuo, *v.* doblar; enroscar.
Sinus, us, *n.* 1. seno; doblez; golfo.
Siro, on-, *n.* 1. Siron.
Sirus, *n.* 1. el silo, ó granero.
Sisto, stit-i, *v.* detenerse; resistir.
Sisyphus, *n.* 1. Sísifo *(pers. fabuloso)*.
Sitio, *v.* tener sed; estar seco; ansiar.
Sitis, *n.* 2. sed; ardor; ánsia.
Situs, us, *n.* 1. situacion; region; hollin.
Sive, *conj.* ya, ó.

So.

Soboles, *n.* 2. linaje, familia; retoño.

Sobrius, *adj.* sóbrio; atento.
Socer, *adj.* y
Socerus, *adj.* suegro.
Socialis, *adj.* social; amable.
Societas, tat-, *n.* 2. sociedad; asociacion; alianza.
Socius, *adj.* sócio; compañero, aliado.
Socors, socord-, *adj.* necio; perezoso; lento.
Socordia, *n.* 2. necedad; pereza; lentitud.
Socrates, *n.* 1. Sócrates *(insigne filósofo griego).*
Sodalis, *adj.* compañero, amigo.
Sophocles, *n.* 1. Sófocles *(poeta griego).*
Sophocleus, *adj.* lo de Sófocles.
Sophus, *adj.* el sábio.
Sol, *n.* 1. el sol.
Solemnis, *adj.* solemne, festivo.
Soleo, *v.* acostumbrarse; soler.
Solidus, *adj.* sólido, macizo; sincero.
Sollers, ert-, *adj.* hábil, astuto.
Sollerter, *adv.* habilidosa, astutamente.
Sollertia, *n.* 2. habilidad; astucia.
Sollicito, *v.* solicitar; instigar; conmover; atraer.
sollicitudin-, *vse.* **sollicitudo**
Sollicitudo, din-, *n.* 2. solicitud; energía; afan.
Sollicitus, *adj.* solícito; activo; inquieto.
Solitarius, *adj.* solitario.
solitudin-, *véase* **solitudo.**
Solitudo, din-, *n.* 2. soledad; retiro.
Solium, *n.* 3. sólio; trono.
Solum, *n.* 3. suelo, tierra, país.
Solum, *adv.* solamente.
Solus, *adj.* solo, solitario.
Solutio, on-, *n.* 2. solucion, ó desenlace; suelta.
Solvo, *v.* desatar, disolver; pagar.
Somniculosus, *adj.* soñoliento.
Somnium, *n.* 3. y
Somnus, *n.* 3. sueño; muerte.
Sonitus, us, *n.* 1. sonido, ruido, eco.
Sono, *v.* sonar, retumbar; cantar.
Sonor, *n.* 1. sonido; estrépito; murmullo.
Sonore, *adv.* sonora, ó retumbantemente.
Sons, ont-, *adj.* reo; nocivo.
Sonus, *n.* 1. y
Sonus, us, *n.* 1. sonido, ruido; eco; murmullo.
Sopor, *n.* 1. sueño; letargo, soñolencia.
Soporo, *v.* adormecer; aletargar.
Sordes, *n.* 2. suciedad, mancha; mezquindad; deshonra.
Sordide, *adv.* sucia, mezquina; vilmente.
Sordidus, *adj.* sucio, mezquino; infame.
Soror, *n.* 2. la hermana.
Sortio, *v.* y
Sortior, *v. pas. for.* sortear; distribuir.
Sospes, pit-, *adj.* sano, salvo; próspero.
sospit-, *véase* **sospes.**
Sossius, *n.* 1. Sosio *(p. r.)*

Sp.

Spadix, dic-, *n.* 1. racimo de dátiles; color bayo, ó de palma.
Spargo, spars-i, *v.* esparcir; dividir; rociar.
spars-, *véase* **spargo.**

Sp.

Sparta, *n.* 2. Esparta *(ciu. gr.)*
Spatium, *n.* 3. espacio, capacidad; vacío; aire.
Species, *n.* 2. especie, forma; belleza.
Specimen, mia-, *n.* 3. prueba, indicio; imágen.
Speciosus, *adj.* especioso, ó aparente; hermoso.
Spectaculum, *n.* 3. espectáculo; prespectiva.
Spectator, *adj.* espectador, observador; centinela.
Specto, *v.* esperar; mirar; considerar; referirse.
Speculor, *v. pas. for.* atalayar; contemplar.
Speculum, *n.* 3. espejo.
Specus, us, *n.* 1, *ó* 2. cueva.
Sperior, *v. pas. for.* esperimentar; probar; sufrir.
Sperno, spre-vi, *v.* despreciar; apartar.
Spero, *v.* esperar; confiar.
Spes, *n.* 2. esperanza, confianza; creencia.
Spica, *n.* 2. espiga.
Spiceus, *adj.* de espigas.
Spiculum, *n.* 3. espigon, espina; dardo.
Spicus, *n.* 1. pica.
Spina, *n.* 2. espina; pua.
Spira, *n.* 2. espiral; espira.
Spiritus, us, *n.* 1. espíritu, aliento, aire; valor.
Spiro, *v.* respirar, exhalar; vivir.
Spissus, *adj.* espeso; duro.
Splendeo, *v.* resplandecer, lucir; iluminar.
Splendide, *adv.* espléndida, brillante; magníficamente.
Splendidus, *adj.* espléndido, luciente; magnífico.
Splendor, *n.* 1. esplendor; magnificencia; resplandor, brillo.

Sp.

Spolio, *v.* despojar.
Spolium, *n.* 3. despojo, presa.
Spondalia, *adj. plr.* y
Spondaulia, *adj. plr.* espondalios *(versos así llamados)*.
Sponsalia, *n.* 3. *plr.* esponsales, ó promesas; arras.
Sponte, *adv.* espontánea, ó libremente.
spre-, *véase* **sperno**.
Spuma, *n.* 2. espuma.

Sq.

Squaleus, *adj.* y
Squalidus, *adj.* escuálido; sucio; tosco.
Squalor, *n.* 1. escualidez; suciedad; rudeza.
Squammeus, *adj.* escamoso.

St.

sta-, *véase* **sto**.
Stabilis, *adj.* estable, sólido, seguro.
Stabullum, *n.* 3. establo; corral.
Stabulo, *v.* meter en el establo, ó vivir en él; acorralar.
Stadium, *n.* 3. estadio *(medida griega de longitud)*.
Stagnum, *n.* 3. estanque, laguna; mar.
Statim, *adv.* al punto.
Statio, on-, *n.* 2. estacionamiento, parada; quietud; permanencia; centinela.
Statius, *n.* 1. Estacio *(p. r.)*
Statuo, *v.* establecer, eregir; juzgar.
Status, us, *n.* 1. estado, postura; situacion.
Stella, *n.* 2. estrella, astro.
Stercoro, *v.* estercolar.
Sterilis, *adj.* estéril, inútil.
Sterno, stra-, *v.* estender;

cubrir; demoler; talar; calmar
stet-, *véase* **sto.**
Sthenelus, *n.* 1. Estenelo *(pers. griego).*
Stigmatio, on-, *n.* 1. marca de hierro en el esclavo.
Stimulum, *n.* 3. y
Stimulus, *n.* 1. estímulo, aguijon; tentacion.
Stipator. *adj.* escudero; edecan; page.
Stipendium, *n.* 3. estipendio; tributo.
Stipeo, *v.* y
Stipo, *v.* estivar, recalcar; hacer guardia de honor.
Stipula, *n.* 2. caña, espiga; caramillo.
Stirps, stirp-, *n.* 1, *ó* 2. raiz; estirpe, familia; planta.
Sto, stet-i, sta-, *v.* estar en pié; persistir; habitar.
Stomachus, *n.* 1. estómago.
stra-, *véase* **sterno.**
Strages, *n.* 2. estrago, ruina.
Strepitus, us, *n.* 1. estrépito, ó estruendo; pompa; algazara
stric-, *véase* **stringo.**
Strido, *v.* y
Strideo, *v.* rechinar; crugir.
Stridenter, *adv.* con rechinante ruido, con ronco son.
Stridor, *n.* 1. estridor. rechinamiento.
Stringo, strinx-i, stric-, *v.* apretar; cortar; estrangular; herir.
strinx-, *véase* **stringo.**
struc-, *véase* **struo.**
Struo, trux-i, truc-, *v.* construir; amontonar; colocar.
strux-, *véase* **struo.**
Studeo, *v.* estudiar; desear; favorecer.
Studiose, *adv.* aplicada, ó cuidadosamente.
Studiosus, *adj.* estudioso; solícito; servicial.
Studium, *n.* 3. estudio, solicitud; favor.
Stulte, *adv.* loca, ó neciamente
Stultitia, *n.* 2. locura, necedad
Stultus, *adj.* loco, necio.
Stupeo, *v.* pasmarse, atolondrarse; ensimismarse.
Stupor, *n.* 1. pasmo, atolondramiento, estupidez.
Stuprum, *n.* 3. estupro, lujuria; deshonra.
Stygia, *n.* 2. la Estygia *(laguna mit. del infierno).*
Stilus, *n.* 1. y
Stylus, *n.* 1. estilo, ó punzon; estilo, ó modo especial de escribir, ó de hacer las cosas

Su.

Suadeo, suas-i, *v.* aconsejar; persuadir; convidar.
suas-, *véase* **suadeo.**
Suasio, on-, *n.* 2. persuasion; consejo.
Suavis, *adj.* suave, dulce, blando.
Suavitas, tat-, *n.* 2. suavidad, dulzura, blandura.
Suaviter, *adv.* suave, dulce, ó blandamente.
Sub, *prc.* bajo, ó debajo de; junto á.
Subabsurdus, *adj.* mas que absurdo, disparatado en extremo.
subac-, *véase* **subago.**
Subago, eg-i, ac-, *v.* mover; mezclar; forzar; sujetar.
Subdolus, *adj.* astuto, farsante; hipócrita.
subduc-, *véase* **subduco.**
Subduco, dux-i, duc-, *v.* sacar; sonsacar; deducir; hurtar; sustraer.
subdux-, *véase* **subduco.**

subeg-, *véase* **subago.**
Subeo, subi-vi, *v.* entrar; asaltar; aventurarse; sobreponerse.
Subfero = suffero.
subi-, *véase* **subeo.**
Subito, *adv.* de repente; de improviso; inopinadamente.
Subitus, *adj.* súbito; repentino; inopinado.
subjec-, *véase* **subjicio.**
Subjicio, jec-i, *v.* someter; sujetar; sustituir; levantar.
sublec-, *véase* **sublego.**
Sublego, lec-, *v.* coger, recoger; sustraer; leer por lo bajo.
Sublevo, *v.* sublevar; levantar; aliviar; aplacar.
Sublimis, *adj.* sublime, magnífico; elevado.
submis-, y
submiss-, *véase* **submitto.**
Submitto, mis-i, miss-, *v.* someter; enviar en secreto; ocultar.
Submoveo, *v.* retirar, separar; dejar ocultamente.
Subripio, rep-, *v.* quitar á escondidas, hurtar, arrebatar.
Subscribo, scrips-i, scrip-, *v.* suscribir; intervenir; aprobar; apuntar,
subscrip-, y
subscrips-, *véase* **subscribo.**
Subsellium, *n.* 3. asiento; juicio público.
Subsequor, subsecu-, *v.* seguir; confirmar; adherirse.
Subsidium, *n.* 3. subsidio, refuerzo, guarnicion; refugio.
Substractio, on-, *n.* 2. substraccion; hurto.
substul-, *véase* **suffero.**
Subsum, *v.* estar debajo, ó encubierto.
Subtilis, *adj.* sutil, delgado, ingenioso.
Subtilitas, tat-, *n.* 2. sutileza; finura; ingenio.
Subtilius, *adv.* sutil, delicada ó ingeniosamente.
Suburbanus, *adj.* inmediato á la ciudad; conciudadano.
Subvenio, *v.* subvenir, socorrer; medicinar; sobrevenir.
subvers-, *véase* **subverto.**
Subverto, vers-, *v.* levantar, subvertir, ó trastornar; destruir.
Succedo, ccess-i, *v.* suceder, seguirse, someter.
success-, *véase* **succedo.**
Successus, us, *n.* 1. suceso; éxito.
Succidia, *n.* 2. carne salada del puerco.
Succinctus, *adj.* sucinto, ó breve; arremangado; ceñido.
succub-, *véase* **succumbo.**
Succumbo, succub-ui, *v.* sucumbir, rendirse; caer.
Succurro, curs-, *v.* socorrer, remediar; ocurrir.
succurs-, *véase* **succurro.**
Succus, *n.* 1. jugo, quilo, sustancia.
Sudo, *v.* sudar; afanarse.
Sudor, *n.* 1. sudor; fatiga.
Sudum, *n.* 3. serenidad, buen tiempo.
Suetonius, *n.* 1. Suetonio *(escritor romano).*
Suevus, *adj.* Suevo; lo de los Suevos *(raza bárbara).*
Suffero, substul-i, subla-, *v.* sufrir, soportar.
Suffragium, *n.* 3. sufragio, ó voto; recomendacion.
Sui, sibi-, *pro.* si, para sí, sé, á sí.
Sulla, *n.* 1. Sila *(dictador rom.)*
Sulpicius, *n.* 1. Sulpicio *(p. r.)*
Summe, *adv.* grandemente, muy mucho.

Summitto = submitto.
Summisse, *adv.* sumisa, blanda, ó calladamente.
Summo, *adv.* en gran manera.
Summoveo = submoveo.
Summus, *adj.* sumo, supremo; último.
Sumo, *v.* tomar; gastar; suponer.
Sumptuosus, *adj.* suntuoso ó de mucho gasto, ó coste.
Sumptus, us, *n.* 1. gasto, dispendio; coste.
Super, *pre.* sobre, encima; acerca de.
superaddid-, *vse.* **superaddo**
Superaddo, addid-i, *v.* añadir, sobreponer.
Superbia, *n.* 2. soberbia; arrogancia.
Superbus, *adj.* soberbio, arrogante.
Supergaudeo, gavis, *v.* alegrarse con exceso; regocijarse
supergavis, *véase* **supergaudeo.**
Superimineo, *v.* sobresalir, sobrepujar, sobreponer.
Superne, *adv.* encima, de la parte de arriba.
Supero, *v.* superar ó esceder; vencer; sobrar.
supellectil-, *véase* **supellex.**
Supellex, llectil-, *n.* 2. ajuar, alhaja.
Superfluo, flux-i, *v.* rebosar, sobreabundar.
superflux-, *véase* **superfluo.**
Superstes, stit-, *adj.* el que sobrevive; testigo.
superstit-, *véase* **superstes.**
Supersum, *v.* quedar, esceder, sobrevivir.
Supervacaneus, *adj.* superfluo; excusado.
Suplex, plic-, *adj.* suplicante, pretendiente; rendido.
suplic-, *véase* **suplex.**
Suppedito, *v.* supeditar ó someter, suministrar, abundar.
Supplanto, *v.* suplantar, ó sustituir; derribar.
Supplico, *v.* suplicar, orar.
Supplicium, *n.* 3. suplicio, castigo; rogativa.
Suplodo, plos-i, *v.* patear; conculcar; aplaudir.
Supploro, *v.* llorar en secreto; afligirse.
suplos-, *véase* **subplodo.**
Suppono, suppos-ui, *v.* suponer ó presumir; ocultar; subrogar.
Supporto, *v.* portear, trasportar; contrabandear.
suppos-, *véase* **suppono.**
Supra, *pre.* sobre, encima de; mas allá.
Supremus, *adj.* supremo, último.
surrep-, *véase* **surripio.**
Surripio = subrripio.
suscep-, *véase* **suscipio.**
Suscipio, cep-i, *v.* recibir; emprender; apoyar, responder de.
Suscito, *v.* suscitar, despertar; resucitar.
suspec-, *véase* **suspicio.**
Suspendo, suspens-, *v.* suspender, colgar; paralizar.
suspens, *véase* **suspendo,**
suspex-, *véase* **suspicio,**
Suspicio, pex-i, pec-, *v.* sospechar; mirar hácia arriba, venerar.
susten-, *véase* **sustineo.**
Sustento *v.* sustentar, defender; alimentar.
Sustineo, ten-, *v.* sostener; resistir; tolerar; dilatar.
Sutilis, *adj.* sutil; ingenioso; cosido.

Su.

Sutor, *adj.* zapatero. ó sastre.
Suus, *adj.* suyo; peculiar.

Sy.

Sybila, *n.* 2. y
Sybilla, *n.* 2. Sibila *(profetisa romana).*
Sylla, *n.* 1. Sila *(dictador rom.)*
Syllabus, *adj.* indice.
Sylva, *n.* 2. selva, espesura, breñal.
Symposium, *n.* 3. Simposio *(obra de Jenofonte).*
Synephebus, *n.* 1. Sinefebo *(obra de Estacio).*
Syria, *n.* 2. Siria *(region del Asia occidental).*
Syrus, *n.* 1. hoyo; escoba; silo ó granero.
Syrus, *adj.* Siro, ó Siriaco *(lo de Siria).*

Ta.

Taberna, *n.* 2. taberna; hosteria; habitacion.
Tabernaculum, *n.* 3. tabernáculo; tienda de campaña.
Tabesco, *v.* liquidarse; consumirse; enmohecer.
Tabes, *n.* 2. liquefaccion; podre.
Tabula, *n.* 2. tabla; pintura; ley; almoneda.
tac-, *véase* **tango.**
Tacco, *v.* callar.
Tacite, *adv.* silenciosamente.
Taciturnus, *adj* taciturno, ó silencioso.
Tactus, *n.* 2. tacto, toque.
Tahis, *n.* 2. Tais *(p. hist.)*
Thalamus, *n.* 1. lecho nupcial; alcoba; cámara.
Talis, *adj.* tal; igual.
Talus, *n.* 1. talon: dado.
Tam, *adv.* tan, tanto.

Ta.

Tamen, *adv.* sin embargo, no obstante; pues.
Tametsi, *adv.* aunque; por mas que.
Tamphilanus, *adj.* tanfilano.
Tandiu, *adv.* tanto tiempo.
Tango, tetig-i, tac-, *v.* tocar, palpar; paladear.
Tanquam, *adv.* como, así como.
Tantalus, *n.* 1. Tántalo *(mit.)*
Tantopere, *adv.* en tanto grado.
Tantulus, *adj.* tan pequeño, tan poco; un si es ó no es.
Tantummodo, *adv.* tansolamente.
Tantus, *adj.* tanto, tan grande.
Tarditas, tat-, *n.* 2. tardanza: estupidez.
Tardius, *adv.* mas tarde; perezosamente.
Tardus, *adj.* tardo, perezoso; estúpido.
Tarentum, *n.* 3. Tarento *(ciudad en Italia).*
Tartareus, *adj.* tartáreo ó infernal.
Tartarus, *n.* 1. el Tártaro, infierno.
Tartessius, *adj.* Tartesiano *(de Tarifa).*
Taurieus, *adj.* Taúrico *(del Quersoneso).*
Taurinus, *adj.* taurino, ó lo perteneciente al toro.
Taurus, *n.* 1. el toro; el tauro *(monte).*
Taus, *n.* 1. el Tai *(rio en Escocia).*

Tc.

tec-, *véase* **tego.**
Tectum, *n.* 3. techo, tejado, casa.

Tegumentum, *n.* 3. envoltura; cubierta, ó abrigo.
Telamon, *n.* 1. Telamon (*p. griego.*)
Telum, *n.* 3. dardo; lanza.
Tellus, lur-, *n.* 2. tierra, suelo.
Thema, mat-, *n.* 3. tema.
Temere, *adv.* temerariamente; sin razon.
Temeritas, tat-, *n.* 2. temeridad, ligereza.
Themistocles, *n.* 1. Temístocles (*general griego.*)
Temno, temps-i, temp-, *v.* despreciar.
temp-, *véase* **temno.**
Temperantia, *n.* 2. templanza, moderacion.
Tempero, *v.* refrenar, abstenerse; mezclar.
Tempestas, tat-, *n.* 2. tempestad; revolucion.
Tempestivitas, tat-, *n.* 2. sazon, oportunidad.
Tempestivus, *adj.* sazonado, oportuno.
Templum, *n.* 3. templo.
Temporarius, *adj.* temporero; variable.
Tempus, *n.* 3. tiempo, estacion; ocasion.
temps-, *véase* **temno.**
Tenax, nac-, *adj.* tenaz, obstinado.
Tendo, tetend-i, tens-, *v.* tender; alargar.
Tenebra, *n.* 2. tiniebla, oscuridad.
Tenesmus ó tenesmon, *n.* 1. flujo de sangre.
Teneo, *v.* tener, contener; recordar.
Tener, *adj.* tierno, delicado, pequeño.
tens-, *véase* **tendo.**
Tento, *v.* tentar, experimentar; acometer.
Tenuis, *adj.* ténue, sutil, delgado, flaco.
Tenuitas, tat-, *n.* 2. sutileza, delgadez; escasez.
Tenuo, *v.* atenuar, disminuir.
Teophrastus, *n.* 1. Teofrasto (*filósofo griego.*)
Teopompus, *n.* 1. Teopompo (*gramático griego.*)
tepefac-, *véase* **tepefacio.**
Tepefacio, fec-i, fac-, *v.* entibiar.
tepefec-, *véase* **tepefacio.**
Tepidus, *adj.* tibio; lánguido.
Tepor, *n.* 1. tibieza, lentitud; calor.
Ter, *adv.* tres veces.
Terentia, *n.* 2. Terencia (*d. r.*)
Terentinus, *adj.* Terentino, ó lo de Trento (*ciudad del Tirol.*)
Tergum, *n.* 3. la espalda.
Tergus, gor-, *n.* 3. la piel ó cútis.
Terminus, *n.* 1. término, fin, límite.
Terni, *adj. plr.* de tres en tres.
Terra, *n.* 2. tierra, pais.
Terreo, *v.* atemorizar, amedrentar.
Terrestris ó terrester, *adj.* terrestre, ó terrenal.
Terribilis, *adj.* terrible, espantoso.
Terror, *n.* 1. terror, espanto.
Tertius, *adj.* tercero.
Thessalonica, *n.* 2. Tesalónica (*ciudad.*)
Thessalus, *adj.* Tesalo.
Thesaurus, *n.* 1. tesoro.
Theseus, *n.* 1. Teseo (*p. gr.*)
Thestylis, *n.* 2. Testilis (*pers. bucólico.*)
Testamentum, *n.* 3. testamento.
Testimonium, *n.* 3. testimonio.

Tc.

Testis, *adj.* testigo; testículo.
Testor, *v. pas. for.* atestiguar; protestar; testar.
Testudo, din-, *n.* 2. tortuga; bóveda; testudo *(instrumento musical).*
tetend-, *véase* **tendo.**
Teter, tr-a, tr-um, *adj.* negro, oscuro; espeso; horrible.
tetig-, *véase* **tango.**
Teuceer, cr-, *adj.* Teucro *(p. histórico).*
tex-, *véase* **tego.**
Textilis, *adj.* tegido, entretegido.
Textum, *n.* 3. tegido; canastillo.

Ti.

Tiaras, *n.* 1. la tiara.
Tiber, *n.* 1. el Tiber *(rio en Itália).*
Tiberius, *n.* 1. Tiberio *(emp. r.)*
Tibia, *n.* 2. flauta; tibia *(canilla de la pierna).*
Tibur, *n.* 2. Tivoli *(ciudad en Italia).*
Tigillus, *n.* 1. leño, tronco, vigueta.
Timeo, *v.* temer, recelar.
Timide, *adv.* cobardemente, con recelo.
Timidus, *adj.* tímido, cobarde, receloso.
Timon, *n.* 1. Timon *(lit. gr.)*
Timor, *n.* 1. temor, recelo, sospecha.
tinc-, *véase* **tingo.**
Tingo, tinx-i, tinc-, *v.* teñir, empapar.
Tisiphone, *n.* 2. Tisifone *(furia infernal, genio mit.)*
Titan, *n.* 1. Titán *(deidad mit.)*
Titanus, *adj.* titan, ó gigante *(mit.).*
Titanius, *adj.* titánico, gigantesco.

Ti.

Titianus, *n.* 1. Ticiano *(p. fab.)*
Titillatio, on-, *n.* 2. halago, caricia; vibracion.
Tithonus, *n.* 1. Titon *(p. gr.)*
Titulus, *n.* 1. título, inscripcion; pretesto.
Titus, *n.* 1. Tito *(emp. romano)*
Tityon, *n.* 1. Ticio *(gig. mit.)*
Tityrus, *n.* 1. Títiro *(p. buc.)*

To.

Toga, *n.* 2. la toga; la magistratura.
Togatus, *adj.* togado.
Tolerabilis, *adj.* tolerable, sufrible.
Tolero, *v.* tolerar, sufrir; mantener.
Tollo, sustul-i, subla, *v.* levantar, quitar, tachar.
Tono, *v.* tronar, retumbar.
tor-, *véase* **torqueo.**
Thorax, rac-, *n.* 2. pecho, corazon.
Torquatus, *n.* 1. Torquato *(p. rom.)*; adornado con un collar
Torqueo, tors-i, tor-, *v.* atormentar, torcer; disparar.
tors-, *véase* **torqueo.**
Torreo, tos-, *v.* tostar, quemar; secar.
Tortor, *adj.* atormentador, verdugo.
Tortus, us, *n.* 1. torcedura, vuelta.
Torus, *n.* 1. cordon; relieve; lecho conyugal.
Torvus, *adj.* torvo, ó ceñudo; fiero.
tos-, *véase* **torreo.**
Tot, *adj. unif.* tantos.
Totidem, *adj. unif.* otros tantos.
Toties, *adv.* tantas veces.
Totus, *adj.* todo, todo entero.

Trabs, trab-, *n.* 2. el esqueleto de la nave; la nave.
trac-, *véase* **traho.**
Tractabilis, *adj.* manuable; tratable; apacible.
Tractatio, on-, *n.* 2. manejo; tratado; tratamiento.
Tracto, *v.* tratar; manejar, tocar; ocuparse de.
Tractus, us, *n.* 2. coaccion; arrastre; série.
Trado, did-i, *v.* dár, entregar; trasmitir; vender.
Traduco, dux-i, *v.* trasferir; trasportar; convertir.
Tragœdia, *n.* 2. tragedia.
Tragœdus, *adj.* trágico.
Traho, trax-i, trac-, *v.* arrebatar; arrastrar; alargar.
Trajanus, *n.* 1. Trajano.
Trajicio, jec-i, *v.* arrojar, atravesar, trasportar.
Trames, mit-, *n.* 1. trámite; sendero; manera.
Trano, *v.* pasar á nado; hender; volar.
Tranquillus, *adj.* tranquilo.
transac-, *véase* **transigo.**
transeg-, *véase* **transigo.**
Transeo, si-vi, *v.* pasar, atravesar; omitir.
Transfero, tul-i, transla-, *v.* transferir, trasladar, copiar; traducir.
Transgressio, on-, *n.* 2. trasgresion, tránsito.
Transigo, seg-i, sac-, *v.* pasar de parte á parte; transigir.
transla-, *véase* **transfero.**
Transitus, us, *n.* 1. tránsito, travesía; desercion.
Transmitto, mis-i, miss-, *v.* trasmitir; ceder; pasar.
transtul-, *véase* **transfero.**
Transverto, vers-i, *v.* mudar; convertir; apartar.
Traslatio, on-, *n.* 2. traslacion, trasborde.
Trasporto, *v.* trasportar.
trax-, *véase* **traho.**
Trebelius, *n.* 1. Trebelio *(p. r.)*
Treceni, *plr. adj.* de trescientos en trescientos.
Trecenti, *plr. adj.* trescientos
Threicius, *adj.* Tracio, lo de la Tracia.
Tremo, *v.* temer, temblar.
Trepido, *v.* apresurarse; azorarse, estremecerse.
Trepidus, *adj.* apresurado; azorado; canvulso.
Tribunatus, us, *n.* 1. el tribunado.
Tribunicius, *adj.* tribunicio.
Tribunus, *adj.* tribuno.
Tribuo, *v.* atribuir, conceder.
Tributum, *n.* 3. tributo, contribucion.
Tricessimus, *adj.* trigésimo.
Tricorpus, cor-, *adj.* de tres cuerpos.
Triennius, *adj.* de tres años.
Trifaux, fauc-, *adj.* de tres fauces, ó gargantas.
Triginta, *adj.* treinta.
Trinobans, ant-, *n.* 1. Trinobante.
Triplex, plic-, *adj.* triple.
Tris, *adv.* tres veces.
Tristis, *adj.* triste, infeliz.
Tristitia, *n.* 2. tristeza; desdicha; melancolía; seriedad.
Triticum, *n.* 3. trigo.
Triumphalis, *adj* triunfal.
Triumphus, *n.* 1. triunfo.
Trivium, *n.* 3. avenida de tres caminos, encrucijada.
Troas, ad-, *n.* 2. Troade *(region del Asia menor)*: *adj.* Troyano.
Trochus, *n.* 1. troco *(juguete de niños)*.
Troius, *adj.* lo de Troya.

Tr.

Troja, *n.* 2. Troya (*antigua ciudad en el Asia menor*).
Trojanus, *adj.* Troyano.
Trudo, **trus-i**, *v.* empujar.
Truncus, *n.* 1. tronco; árbol.
Trutulensis, *adj.* trutulense.
Trux, **uc-**, *adj.* desgarrado.

Tu.

Tuba, *n.* 2. trompeta.
Tubero, *n.* 1. Tuberon (*p. r.*)
Tueor, **tui-**, *v. pas. for.* mirar; defender; asegurar.
tui-, *véase* **tueor**.
tul-, *véase* **fero**.
Tullia, *n.* 2. Tulia (*dama rom.*)
Tulliola, *n.* 2. Tulita.
Tullius, *n.* 1. Tulio (*p. rom.*)
Tum, *adv.* ademas; despues; entonces.
Tumidus, *adj.* hinchado; vano; airado.
Tumultus, us, *n.* 1. tumulto, trastorno.
Tunc-, *adv.* entonces.
Turba, *n.* 2. turba, tropel, multitud.
Turbidus, *adj.* turbulento, turbio; embravecido.
Turbo, **bin-**, *n.* 1. torbellino.
Turdus, *n.* 1. el tordo (*ave*).
Turgidus, *adj.* hinchado.
Thurifer, *adj.* aromático, que produce incienso.
Thuriferus = **thurifer**.
Thurium, *n.* 3. Turios (*ciudad griega*).
Turma, *n.* 2. escuadron, tropa
Turpido, **din-**, *n.* 2. torpeza, ó deshonestidad; fealdad.
Turpilianus, *n.* 1. Turpiliano (*pers. romano.*)
Turpis, *adj.* torpe, ó deshonesto.
Turpiter, *adv.* torpemente.
Turris, *n.* 2. torre.

Tu.

Tuscus, *adj.* toscano, ó etrusco (*de Toscana ó Etruria*).
Tussio, *v.* toser.
Tussis, *n.* 2. tos.
Tute, *adv.* con seguridad.
Tutela, *n.* 2. tutela, amparo.
Tutemet, *pro.* tu mismo.
Tutor, *adj.* tutor, protector.
Tutus, *adj.* seguro.
Tuus, *adj.* tuyo.

Ty.

Tydeus, *n.* 1. Tideo (*p. hist.*)
Tydides, *n.* 1. el hijo de Tideo; Diomedes.
Tyestes, *n.* 1. Tiestes (*p. tr.*)
Typhis, *n.* 1. Tifis (*p. gr.*)
Thymum, *n.* 3. tomillo.
Tyrannus, *adj.* tirano.
Tyrrhenus, *adj.* Tirreno (*mar de Toscana*).

U.

Uber, *adj.* fecundo, abundante
Uber, *n.* 3. teta; fertilidad.
Ubi, *adv.* en donde; luego que.
Ubicumque, *adv.* en donde quiera que.
Ubinam, *adv.* donde.
Ubique, *adv.* en todas partes.
Ulciscor, **ult-**, *v. pas. for.* vengar.
Ullus, *adj*, alguno.
Ulmus, *n.* 2. olmo (*árbol*).
Ulna, *n.* 2. la brazada (*medida longitudinal*).
ult-, *véase* **ulciscor**.
Ulterior, *adj.* ulterior; futuro.
Ultimus, *adj.* último, extremo.
Ultio, **on-**, *n.* 2. venganza.
Ultor, *adj.* vengador.
Ultra, *adv.* mas allá.
Ultrix, *adj.* vengadora.
Ultro, *adv.* voluntariamente.
Ulva, *n.* 2. la ova (*yerba*).

Umbra, *n.* 2. sombra; apariencia; fantasma.
Una, *adv.* juntamente.
Unda, *n.* 2. ola, agua.
Unde, *adv.* de donde.
Universalis, *adj.* universal.
Universus, *n.* 1. universo.
Unguentum, *n.* 3. manteca.
Unguis, *n.* 2. uña, pezuña.
Ungula, *n.* 2. uñita.
Unicus, *adj.* único, exclusivo.
Unquam, *adv.* jamas.
Unus, *adj.* uno.
Unusquisque, *adj.* cada cual.
Urbanitas, tat-, *n.* 2. urbanidad; elegancia; chiste.
Urbanus, *adj.* urbano, cortés.
Urbs, urb-, *n.* 2. la ciudad.
Urgeo, urs-i, *v.* urgir; acosar.
Urna, *n.* 2. urna; olla.
Uro, uss-i, *v.* quemar, tostar.
urs-, *véase* **urgeo.**
us-, *y* **uss-**, *véase* **uro.**
Usipius, *n.* 1. Usipio (*p. hist.*)
Uspiam, *adv.* en alguna parte.
Usquam, *adv.* alguna vez.
Usque, *ado.* hasta.
Usura, *n.* 2. usura; utilidad.
Usus, us, *n.* 1. uso; trato.
Ut, *conj.* que, para que, como, así como, á fin de que.
Utcumque, *adv.* de cualquier modo, siempre que.
Uterque, *adj.* uno y otro.
Uti, *conj.* = **ut.**
Utinam, *adv.* ojalá que.
Utique, *adv.* si, ciertamente.
Utica, *n.* 2. Útica (*ciudad en Africa*).
Utilis, *adj.* útil, ventajoso.
Utilitas, tat-, *n.* 2. utilidad, ventaja, provecho.
Utor, us-, *v.* usar, disfrutar.
Utrum, *adv.* si, si acaso.
Uva, *n.* 2. uva, racimo.
Uvidus, *adj.* mojado.
Uxor, *adj.* la muger casada.

Vacca, *n.* 2. la vaca.
Vaco, *v.* estar ocioso; carecer.
Vacuus, *adj.* vacio, desocupado; exento.
Vadimonium, *n.* 3. comparecencia en juicio; plazo judicial.
Vado, *v.* vadear.
Vado, vas-i, *v.* ir, marchar.
Vador, *v. pas. for.* citar á juicio; afianzar.
Vadum, *n.* 3. vado; fondo del mar.
Vagina, *n.* 2. vaina; estuche.
Vagio, *v.* llorar los niños.
Vagitus, us, *n.* 1. lloro de niño; berrido.
Vago, *v.* divagar; andar.
Vagus, *adj.* vago, errante.
Valde, *adv.* muy mucho, en gran manera.
Valens, *n.* 1. Valente (*p. r.*)
Valeo, *v.* poder, ó valer; estar bueno; significar.
Valerius, *n.* 1. Valerio (*p. r.*)
Valetudo, din-, *n.* 2. salud.
Validus, *adv.* poderosamente; en extremo.
Validus, *adj.* robusto, sano.
Vallis, *n.* 2. el valle.
Vallum, *n.* 3. vallado.
Vanus, *adj.* vano, inútil.
Vapor, *n.* 1. vapor.
Vapulo, *v. act. for.* ser azotado
Varietas, tat-, *n.* 2. variedad, diferencia; inconstancia.
Varius, *adj.* vário inconstante, ó voluble.
vas-, *véase* **vado.**
Vas, vad-, *n.* 1. fiador; fianza.
Vas, *n.* 3. el vaso; colmena.
Vaste, *adv.* dilatadamente.
Vastitas, tat-, *n.* 2. amplitud, extension; devastacion.
Vasto, *v.* devastar.
Vastus, *adj.* vasto, ó espacioso; devastado.

Vates, *adj.* vate ó poeta; adivino; profeta.
Vaticinium, *n.* 3. vaticinio.
Vaticinor, *v. pas. for.* vaticinar; conjeturar.

Ve.

Ve, *conj.* ó, ya, ya sea que, bien.
vec-, *véase* **veho.**
Vecordia, *n.* 2. malicia, perversidad; demencia.
Vectigal, *n.* 3. tributo.
Vectius, *n.* 2. Vecio (*p. rom.*)
Vecto, *v.* conducir.
Vehemens, **ent-**, *adj.* vehemente, ó impetuoso; feroz.
Vehementer, *adv.* con vehemencia; impetuosamente.
Veho, **vex-i**, **vec-**, *v.* llevar, acarrear.
Vel, *conj.* ó, ya, bien sea que.
veli-, *véase* **volo.**
Velocitas, **tat-**, *n.* 2. velocidad, ligereza, viveza.
Velox, **loc-**, *adj.* veloz.
Velotius, *n.* 1. Velocio (*p. r.*)
Velum, *n.* 3. vela de nave; velo; disfraz.
Vellus, **veller-**, *n.* 3. vellon.
Velut, *adv.* como, así como.
Veluti = velut.
Vena, *n.* 2. vena; filon.
Venatio, **on-**, *n.* 2. caza, cacería; pieza cazada.
Venditatio, **on-**, *n.* 2. tragineria; jactancia.
Vendito, *v.* vender con frecuencia; echárselas de.
Vendo, **did-**, *v.* vender.
Venenum, *n.* 3. veneno.
Veneo, *v. act. for.* ser vendido.
Venerabilis, *adj.* venerable.
Venia, *n.* 2. venia, ó licencia; perdon; restitucion.
Venio, *v.* venir, acudir.
Venor, *v. pas. for.* cazar.
Venter, **tr-**, *n.* 1. vientre.
Ventilo, *v.* aventar, agitar.
Ventus, *n.* 1. viento; fortuna.
venunda-, *véase* **venundo.**
venunded-, *véase* **venundo.**
Venundo, **ded-i**, **da-**, *v.* vender, dár á la venta.
Venus, **ner-**, *n.* 2. Venus (*div. mit.*); gracia, belleza.
Venusinus, *adj.* Venusino, de Venusia (*ciudad en Italia.*)
Venustas, **tat-**, *n.* 2. belleza.
Venustus, *adj.* bello.
Ver, *n.* 3. primavera.
Verber, *n.* 3. látigo, azote.
Verbero, *v.* azotar, zurrar.
Verbosus, *adj.* locuaz; difuso.
Verbum, *n.* 3. palabra; refran.
Vere, *adj.* en verdad, real y verdaderamente.
Verecundia, *n.* 2. pudor, modestia; temor.
Verecundor, *v. pas. for.* avergonzarse.
Vereor, *v. pas. for.* respetar, reverenciar.
Verisimilis, *adj.* verosímil.
Veritas, **tat-**, *n.* 2. verdad.
Vernaculus, *adj.* doméstico; nativo.
Vernus, *adj.* primaveral.
Vero, *adv.* pero, mas; verdaderamente.
Verro, *v.* barrer; arrastrar.
Verso, *v.* volver; ejercitarse.
Versor, *v. pas. for.* hallarse, residir; dedicarse.
Versura, *n.* 2. curvatura; vuelta; conversion.
Versus, *prc.* hácia.
Versus, **us**, *n.* 1. linea, renglon; hilera; verso.
Versutus, *adj.* hábil, sagaz.
Vertex, **tic-**, *n.* 1. remolino de viento; vértice.
Verto, **vers-**, *v.* volver; traducir; atribuir; huir.
Veru, *n.* 3. asador, dardo.

Ve.

Verum, *adv.* pero, mas.
Verum, *n.* 3. verdad.
Verumtamen, *adv.* pero; sin embargo.
Verus, *adj.* verdadero; sincero; justo.
Vescor, *v. pas. for.* comer.
Vesper, *n.* 1. la tarde; el lucero de la tarde.
Vespillo, **on-**, *n.* 1. enterrador, sepulturero.
Vestalis, *n.* 2. Vestal (*vírgen consagrada á la diosa Vesta*).
Vester, *adj.* vuestro.
Vestia, *n.* 2. Vestia (*villa en Italia.*)
Vestibulum, *n.* 3. vestíbulo, átrio, portal.
Vestigium. *n.* 3. vestigio, huella; pista, ó rastro.
Vestigo, *v.* seguir la pista; investigar; hallar.
Vestimentum, *n.* 3. vestido.
Vestio, *v.* vestir, guarnecer.
Vestis, *n.* 1. vestido, abrigo.
Vestitus, **us**, *n.* 1. vestido.
Veter, *adj.* viejo, antiguo.
Veto, *v.* vedar, impedir.
Vetus, **ter-**, *adj.* viejo, añejo.
Vetustas, **tat-**, *n.* 2. vejez.
Vetustus = **vetus.**
vex-, *véase* **veho**,
Vexillum, *n.* 3. bandera.
Vexo, *v.* vejar, molestar.

Vi.

Via, *n.* 2. camino; viage.
Viaticum, *n.* 3. vianda.
Viaticus, *adj.* lo del viage.
Vibro, *v.* vibrar; brillar.
Vicarius, *adj.* vicario, sustituto; vicegerante.
vic-, *véase* **vinco.**
Vicem, *acus. de* **vicis** *inusitado*, la vez, suerte ó fortuna.
Vicies, *adv.* veinte veces.
Vicinitas, **tat-**, *n.* 2. vecindad.

Vi.

Vicinus, *adj.* vecino.
Vicissim, *adv.* alternativamente.
Vicissitudo, **din-**, *n.* 2. vicisitud; reciprocidad.
Victima, *n.* 2. víctima.
Victor, *adj.* vencedor.
Victrix-, *adj.* vencedora.
Victus, **us**, *n.* 1. alimento.
Videlicet, *adv.* por cierto; es á saber.
Video, **vis-**, *v.* ver; examinar.
Videor, *v. pas. for.* parecerle á uno, suponer.
Vigeo, *v.* vigorizarse, prosperar, estar fuerte.
Vigilia, *n.* 2. vela, centinela.
Vigilo, *v.* velar, cuidar.
Vigor, *n.* 2. vigor, fuerza.
Villa, *n.* 2. granja.
Vilis, *adj.* vil, despreciable.
Villula, *n.* 2. granjita.
Vinaceus, *adj.* lo del vino.
Vinarius, *adj.* bebedor de vino, borracho.
Vincio, **vinx-i**, *v.* atar.
Vinclum = **vinculum.**
Vinco, **vic-i**, *v.* vencer.
Vinculum, *n.* 3. vínculo, lazo, cárcel ó prision.
Vindelicus, *adj.* Vindelico, ó Bávaro.
Vindex, **dic-**, *adj.* vengador.
Vindico, *v.* vengar.
Vinea, *n.* 2. viña.
Vinolentia, *n.* 2. embriaguez
Vinum, *n.* 3. el vino.
Violo, *v.* violar, profanar.
Vipera, *n.* 1. víbora.
Vipereus, *adj.* viperino.
Vir, *n.* 1. varon, hombre.
Vires, *plr. n.* 2. las fuerzas.
Viretum, *n.* 3. vergel.
Virga, *n.* 2. vara, cayado.
Virgilius, *n.* 1. Virgilio (*poet.*)
Virgo, **gin-**, *n.* 2. virgen.
Viridis, *adj.* verde, fresco.

Vi.

Viriditas, tat-, *n.* 2. verdor.
Virilis, *adj.* varonil.
Virtus, tut-, *n.* 2. virtud, valor ó fuerza.
Virus, *n.* 1. jugo; podre.
vis-, *véase* **video**, *ó* **videor**.
Vis, *n.* 2. fuerza; eficacia.
Viscera, *plr. n.* 3. entrañas.
Visceratio, on-, *n.* 2. pasto ó comida de entrañas.
Visus, us, *n.* 2. la vista.
Vita, *n.* 2. vida, costumbre.
Vitalis, *adj.* vital, que dá vida
Vitium, *n.* 3. vicio, corrupcion
Vitio, *v.* cultivar viñas; viciar.
Vitiose, *adv.* viciosamente.
Vitiosus, *adj.* vicioso.
Vito, *v.* evitar, precaver.
Vitreus, *adj.* de vidrio.
Vitta, *n.* 2. venda, faja.
Vitula, *n.* 2. becerra.
Vituperatio, on-, *n.* 2. vituperacion; censura.
Vitupero, *v.* vituperar; reprobar.
Vivax, vac-, *adj.* vividor, longevo; vigoroso; durable.
Vividus, *adj.* robusto.
Viviradis, dic-, *n.* 2. planta de raiz.
Vivo, vix-i, vic-, *v.* vivir.
Vivus, *adj.* vivo.
Vix, *adv.* apenas.

Vo.

Voco, *v.* llamar; invocar.
Volgo = vulgo *de* **vulgus**.
Volito, *v.* revolotear; divagar.
Volnus = vulnus.
Volo, vul-, vell-, *v.* querer.
Volo, *v.* volar.
Voltur = vultur.
Volubilitas, tat-, *n.* 2. volubilidad, inconstancia.
Volucris, cr-e, *adj.* volátil; ave.
Volumen, min-, *n.* 3. rosca aspiral del torno; volúmen.

Vo.

Volumnius, *n.* 1. Volumnio.
Voluntarius, *adj.* voluntario.
Voluntas, tat-, *n.* 2. voluntad.
Voluptas, tat-, *n.* 2. deleite; apetito.
Voluto, *v.* revolcarse; rumiar; meditar.
Volvo, volu-, *v.* revolver; voltear; recapacitar.
Vomer, *n.* 1. y
Vomis, mer-, *n.* 1. reja de arado.
Vomo, *v.* vomitar.
Vorago, gin-, *n.* 2. voracidad; abertura; concavidad.
Votivus, *adj.* votivo, ofrecido, consagrado.
Votum, *n.* 3. voto, oferta; deseo.
Vox, voc-, *n.* 2. voz, acento.

Vu.

vul-, *véase* **volo**.
Vulgaris, *adj.* vulgar.
Vulgo, *adv.* comun ó vulgarmente.
Vulgus, *n.* 1. el vulgo.
Vulnero, *v.* herir, ofender.
Vulnus, ner-, *n.* 3. herida, ofensa, golpe.
Vulpecula, *n.* 2. raposilla.
Vulpes, *n.* 2. raposa, ó zorra.
Vultur, *n.* 1. el buitre, (*ave*).
Vultus, us, *n.* 1. semblante.

X.

Xanthia, *n.* 2. Jantia.
Xenophon, *n.* 1. Jenofonte (*historiador y gen. griego*).
Xerxes, *n.* 1. Jerges (*rey persa*)
Xilenus, *n.* 1. Jileno (*p. gr.*)
Xylinum, *n.* 3. algodon.

Z.

Zephirus, *n.* 1. el zéfiro (*viento suave de poniente*).
Zeuxis, *n.* 1. Zeusis (*pin. gr.*)

ÍNDICE.

		Páginas.
ORTOGRAFÍA.	—Modulacion de algunas letras. . .	1
	Acentos, diptongos, apóstrofos y sílabas.	2
ETIMOLOGÍA. .	—Análisis del nombre.	3
	Pronombres.	7
	Adjetivos.	8
	Relativo con próclitas y telóclitas.	9
	Adverbios.	10
	Verbos.	11
	Verbos pasivo-formales. . . .	14
	Verbos activo-formales.. . . .	
SINTÁXIS.	—Concordancia..	16
	Régimen.	17
	Construccion.	28
CICERON.	—Cartas escojidas.	30
	De los deberes.	37
	De la amistad.	56
	De la vejez..	71
	Del orador..	88
	Discurso en defensa de Quinto Ligario.	134
Cornelio Nepote	—Vida de Pomponio Ático. . . .	143
TÁCITO.	—Vida de Agrícola.	161
FEDRO.	—Fábulas..	179
MARCIAL.	—Epigramas..	189
TÍBULO.	—Elegia contra la guerra. . . .	191
OVIDIO.	—Elegia á sus amigos.	193
	Elegia á su hija Perila. . . .	196
VIRGILIO.	—Egloga. Menalcas.	199
	Eneida. Libro IV. Descripcion del Infierno y de los Campos Eliseos.	204
	Geórgicas. Libro III. Descripcion del toro.	214
	Idem. Idem idem. Descripcion del caballo.	215
	Idem, Idem IV. Descripcion de las abejas..	217
HORACIO.	—Odas..	220
	Diccionario..	241

Hállase de venta al precio de 5 pesetas y 50 céntimos en Madrid, librería de la viuda é hijos de Serrano, Pasage de Matheu.

En la propia librería se hallan asimismo las demas obras de los mismos.

NUEVO SISTEMA GRAMATICAL aplicado á la enseñanza del latin por Francisco Ruiz de la Peña.	2 pesetas 50 cénts.
LECCIONES DE RETÓRICA Y POÉTICA dispuestas para los estudios de 2.ª enseñanza por Joaquin Delago y David.	4 50
ELEMENTOS GRAMATICALES de la lengua griega por el mismo.	4 50
COLECCION DE FRAGMENTOS de los Autores clásicos latinos traducidos interlinealmente al castellano por el mismo.	6 50
MANUAL DE MITOLOGIA Y RITOS de los antiguos romanos por el mismo.	2 50